
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战时日记，(a War-time Journal,) 000001

2. 战时日记，(a War-time Journal,) 000002

3. 战时日记，(a War-time Journal,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战时日记，(A War-time Journal,)
第1/3页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wɔː(r)] - [taɪm] ['dʒɜːn(ə)l]
WAR - TIME JOURNAL
战争 - 时间 杂志

战时期刊

['dʒɜːməni] -
GERMANY 1914
德国 -

1914年的德国

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒɜːmən] ['træv(ə)l] [nəʊts]
GERMAN TRAVEL NOTES
德语 旅行 笔记

德国旅行笔记

[baɪ]
BY
经过

经过

['leɪdi] ['dʒɛfsən]
LADY JEPHSON
女士 杰夫森

杰斐逊夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [skræp] - [bʊk] - [ænd; ənd]
Author of ' A Canadian Scrap - Book ' and
作者 的 - 一个 加拿大 废料 - 书 - 和

《加拿大剪贴簿》的作者

- ['lɛtəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪb(j)utɑnt] -
' Letters to a Débutante '
- 信件 到 一个 初次登台 -

《致初次登台的少女》

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] , [kɔːk] [striːt]
ELKIN MATHEWS , CORK STREET
麋鹿 马修斯 , 软木 街道

埃尔金·马修斯，科克街

[em][ˌsiː 'em]['ɛks'viː]
M CM XV
M 厘米 十五

CM XV

['ɛŋglɪʃə] -
ENGLISCHE KRIEGSFÜHRUNG
英语 -

ENGLISCHE KRIEGSFÜHRUNG

([haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪks] [wɔː(r)] .)
(How the Englishman makes war .)
(如何 这 英国人 制作 战争 .)

（英国人如何发动战争。）

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['prefəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [riːd] ,
Prefaces are rarely read ,
序言 是 很少 读 ,

很少有人会读序言。

[jet] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə]['ventʃə(r)][ɒn] [ðɪs] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]
yet I have the hardihood to venture on this one because there are certain
然而 我 有 这 坚韧 到 风险投资 在 这 一 因为 那里 是 肯定
[θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
things in connection with my journal which it is necessary to explain .
事物 在 联系 和 我的 杂志 哪个 它 是 必要的 到 解释 .

但我还是鼓起勇气冒险一试，因为我的日记中有些事情需要解释。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [ɔːl'ðəʊ] [ɜːrdʒd] [baɪ][maɪ] [frendz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri]
On returning from Germany , although urged by my friends to publish the story
在 返回 从 德国 , 虽然 敦促 经过 我的 朋友们 到 发布 这 故事
[ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
of my experiences ,
的 我的 经历 ,

从德国回来后，尽管朋友们敦促我发表我的经历，但我还是……

[ai] [rɪ'fjuːzd] ,
I refused ,
我 拒绝 ,

我拒绝了。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [mait] ['predʒədɪs][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
fearing to do anything which in the smallest degree might prejudice the case of
害怕 到 做 任何事物 哪个 在 这 最小 程度 可能 偏见 这 案件 的
[ðəʊz] [stɪl] [ɪn][kæp'tɪvəti] .
those still in captivity .
那些 仍然 在 囚禁 .

害怕做任何哪怕是最轻微的可能对仍在被囚禁的人的处境造成不利影响的事情。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˌnevəðə'les] , [wen] [ai] [riːd] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][left] "
There came a day , nevertheless , when I read that all English people had left "
那里 来了 一个 天 , 尽管如此 , 什么时候 我 读 那 全部 英语 人们 有 左边 "
[ælthaɪm] .
Altheim .
阿尔特海姆 .

然而，有一天，我读到所有英国人都离开了“阿尔特海姆”。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [men] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [hæd; həd] [biːn] ['intəːnd] [æt; ət] ['ruːlˌeɪbən] ,
" The papers announced that men under forty - five had been interned at Ruhleben ,
" 这 文件 宣布 那 男人 在下面 四十 - 五 有 到过 实习生 在 鲁勒本 ,

报纸报道称，45岁以下的男子被关押在鲁勒本集中营。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['^iːsən] .
and those over that age had been sent to Giessen .
和 那些 超过 那 年龄 有 到过 发送 到 吉森 .

而超过这个年龄的人则被送往吉森。

[ðeə(r)] [siːmd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] ,
There seemed , therefore , no possible object in further withholding the journal ,
那里 似乎 , 所以 , 不 可能的 目的 在 更远 扣留 这 杂志 ,
[sɪns] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
since , after all ,
自从 , 后 全部 ,

因此，似乎再扣留期刊也没有任何意义了，毕竟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ə'fekt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
there was nothing in it which could by any possibility affect the fate of others
那里 曾是 没有什么 在 它 哪个 可以 经过 任何 可能性 影响 这 命运 的 其他的
[les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ai] . [ə'kɔːdɪŋli] [ai] [sent] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stændəd] ,
less fortunate than I . Accordingly I sent my manuscript to the Evening Standard ,
较少的 幸运 比 我 . 因此 我 发送 我的 手稿 到 这 晚上 标准 ,

稿件中没有任何内容可能会对那些比我不幸的人的命运产生任何影响。因此，我把稿件寄给了《伦敦晚报》。

[wɪtʃ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] .
which accepted it , and published the first couple of pages .
哪个 公认 它 , 和 已发布 这 第一的 夫妻 的 页面 .

出版社接受了稿件，并发表了前几页。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] " [ælthaɪm]
in deference to the wishes of people whose relations were still at " Altheim
在 尊重 到 这 愿望 的 人们 谁 关系 是 仍然 在 " 阿尔特海姆
" (['hævɪŋ] [biːn] [sent] [bæk] [frɒm; frəm] ['^iːsən]) ,
" (having been sent back from Giessen) ,
" (拥有 到过 发送 后退 从 吉森) ,

为了尊重那些亲属仍在"阿尔特海姆"（从吉森被送回来）的人们的意愿，

[ai] [stɒpt] [maɪ] ['daɪəri] .
I stopped my diary .
我 停止 我的 日记 .

我停止写日记了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [revl'eʃən] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['prɪznər] [ɪn]
However , in view of the daily revelations in the Press as regards prisoners in
然而 , 在 看法 的 这 日常的 启示 在 这 按 作为 问候 囚犯 在
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

然而，鉴于媒体每天披露的有关德国囚犯的新闻，

[ai][hæv; həv] [kʌm] , ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
I have come , after seven months ,
我 有 来 , 后 七 几个月 ,

时隔七个月，我终于来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [meɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
to the conclusion that nothing I can say will in any degree make the condition
到 这 结论 那 没有什么 我 能 说 将要 在 任何 程度 制作 这 状况

[ɒv; əv] ['prɪznər] [ðeə(r)] [wɜːs] .
of prisoners there worse .
的 囚犯 那里 更糟 .

由此得出结论：我所说的任何话都不会使那里的囚犯处境变得更糟。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]
Meanwhile it is of supreme interest to compare the opinions and
同时 它 是 的 最高 兴趣 到 比较 这 意见 和

[kən'dʌkt] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spres]
conduct of Germans at the beginning of the war with what they express
执行 的 德国人 在 这 开始 的 这 战争 和 什么 他们 表达

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [naʊ] .
and observe now .
和 观察 现在 .

与此同时，将战争初期德国人的观点和行为与他们现在的表达和观察进行比较，具有极其重要的意义。

[maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'tenʃn] ,
My journal is simply a record made each day of my detention ,
我的 杂志 是 简单地 一个 记录 制成 每个 天 的 我的 拘留 ,

我的日记只是我被拘留期间每天的记录。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and although it has no pretension to being literature ,
和 虽然 它 有 不 预张 到 存在 文学 ,

虽然它并不标榜自己是文学作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][ɪn] [ælthaɪm]
it is at least a truthful picture of the state of things as we in Altheim
它 是 在 至少 一个 真实 图片 的 这 状态 的 事物 作为 我们 在 阿尔特海姆

[sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
saw them at the beginning of the war .
锯 他们 在 这 开始 的 这 战争 .

这至少真实地反映了我们在阿尔特海姆看到战争初期的情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]
For obvious reasons the place of detention has been given a fictitious
为了 明显的 原因 这 地方 的 拘留 有 到过 给定 一个 虚拟

[neɪm] .
name .
姓名 .

出于显而易见的原因，拘留场所被赋予了一个虚构的名称。

['hæriət] [dʒeɪ] . ['dʒɛfsən] .
Harriet J . Jephson .
哈丽特 J . 杰夫森 .

哈丽特·J·杰普森。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm] ['dʒɜːn(ə)l] -
A War - Time Journal 11
一个 战争 - 时间 杂志 -

战时日记 11

['dʒɜːmən]['træv(ə)l] [nəʊts] :
German Travel Notes :
德语 旅行 笔记 :

德国旅行笔记:

" ['tɑːkiːn] - [nəʊts] " -
" Takin ' Notes " 67
" 塔金 - 笔记 " -

“记笔记” 67

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['feləʊ] ['trævələz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][meɪns] -
Of some Fellow Travellers and the Cathedral of Mainz 76
的 一些 同伴 旅行者 和 这 大教堂 的 美因茨 -

一些同路人和美因茨大教堂 76

- -
Schlangenbad 84
- -

施兰根巴德 84

['liːbənstaɪn] -
Liebenstein 90
利本斯坦 -

利本斯坦 90

- -
Trèves 96
- -

特雷夫 96

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ɛŋglɪʃə] -
Englische Kriegsführung
英语 -

Englische Kriegsführung

([haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪks] [wɔː(r)] .)
(How the Englishman makes war .)
(如何 这 英国人 制作 战争 .)

（英国人如何发动战争。）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['ɪŋglənd] ['fɪndət] -
England findet Hilfstruppen
英格兰 查找器 -

英格兰发现 Hilfstruppen

(['ɪŋglənd] [faindz] [tru:ps] [tu:; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .)
(England finds troops to help her .)
(英格兰 发现 军队 到 帮助 她 .)

（英国找到军队帮助她。）

[ai] . [ɪn]['kɑːnədə]
I . In Kanada
我 . 在 加拿大

一、在加拿大

([bɪ'həʊld][ðə; ði]['dʒɜːmən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən] .) -
(Behold the German idea of a Canadian .) 17
(看哪 这 德语 主意 的 一个 加拿大 .) -

（瞧瞧德国人眼中的加拿大人。）17

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] -
In Polynesien
在 -

在波利尼西亚

([ðə; ði]['dʒɜːmən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪliən] .) -
(The German idea of an Australian .) 33
(这 德语 主意 的 一个 澳大利亚 .) -

（德国人眼中的澳大利亚人。）33

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[nɜːr][ɪn] ['lʌndən] [nɪxt]
Nur in London Nicht
努尔 在 伦敦 尼赫特

伦敦的Nur Nicht

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['lʌndən] ! -
But not in London ! 49
但 不是 在 伦敦 ! -

但在伦敦可不是这样！49

[ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm]['dʒɜːmən] ['njuːzˌpeɪpəz] . [-]
These illustrations are reproduced from German newspapers . [11]
这些 插图 是 复制品 从 德语 报纸 . [-]

这些插图均来自德国报纸。[11]

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm] ['dʒɜːn(ə)l] :
A WAR - TIME JOURNAL :
一个 战争 - 时间 杂志 :

战时日记：

['dʒɜːməni] , -
GERMANY , 1914
德国 , -

德国，1914年

['vɪlə] ['bʊkˌhɑːlts] , [ælthaɪm] , ['ɔːgəst] 1st . — [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] ['herəld] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]
Villa Buchholz , Altheim , August 1st . — Last night a herald went round the town
别墅 布赫霍尔茨 , 阿尔特海姆 , 八月 1st . — 最后的 夜晚 一个 先驱 去 圆形的 这 镇
[ænd; ənd] [raʊzd] ['evriwʌn] ,
and roused everyone ,
和 唤醒 每个人 ,

阿尔特海姆布赫霍尔茨别墅，8月1日——昨晚，一名传令官走遍全城，唤醒了所有人。

['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['kɒmən] [ziː] [hɛ'raʊs] !
blowing his trumpet and crying , " Kommen Sie heraus !
吹 他的 喇叭 和 哭泣 , " 来 西 赫劳斯 !

吹着喇叭喊道：“Kommen Sie heraus!

['kɒmən] [ziː] ['æli] [fɔːt] !
Kommen Sie alle fort !
来 西 全部 堡 !

Kommen Sie alle fort!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'zəːvists] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ælthaɪm] .
" This was a call to the reservists , all of whom are leaving Altheim .
" 这 曾是 一个 称呼 到 这 预备役人员 , 全部 的 谁 是 离开 阿尔特海姆 .

“这是给预备役人员的召集令，他们全部都要离开阿尔特海姆。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] ['mædli] , [sæŋ] " [haɪl] [də'rektə(r)] [ɪm] ['ziːgər] [krænts] , "
To - day the crowd cheered madly , sang " Heil Dir im Sieger Kranz , "
到 - 天 这 人群 欢呼 疯狂地 , 唱 " 希特勒万岁 目录 我是 西格尔 克兰兹 , "
[ænd; ənd] " ['dɔɪtʃlənd] ['uːbər] ['ælɪs] ,
and " Deutschland über alles ,
和 " 德国 优步 一切 ,

今天，人群疯狂欢呼，唱着“Heil Dir im Sieger Kranz”和“Deutschland über alles，

" ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" showing the utmost enthusiasm .
" 显示 这 极致 热情 .

“表现出极大的热情。”

[tuː; tə] [maɪ] ['hɒrə(r)] , [ai] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋks] [hɪə(r)] [rɪ'fjuːz] ['fɒrən] [tʃeks] ,
To my horror , I find that the banks here refuse foreign cheques ,
到 我的 恐怖 , 我 寻找 那 这 银行 这里 拒绝 外国的 支票 ,

令我震惊的是，我发现这里的银行竟然拒收外国支票。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kredɪt] .
and will have nothing to do with letters of credit .
和 将要 有 没有什么 到 做 和 信件 的 信用 .

而且与信用证没有任何关系。

[ai] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
I have very little ready money with me , and the situation is not a pleasant
我 有 非常 小的 准备好 钱 和 我 , 和 这 情况 是 不是 一个 令人愉快的
[wʌn] !
one !
一 !

我身上几乎没有现金，情况不太妙！

['ɔːgəst] 2nd . — ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] ['rʌʃə] !
August 2nd . — Germany has declared war against Russia !
八月 2nd . — 德国 有 声明 战争 反对 俄罗斯 !

8月2日——德国向俄罗斯宣战！

[ɔːl] [men] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
All men old enough to serve are leaving to join the army .
全部 男人 老的 足够的 到 服务 是 离开 到 加入 这 军队 .

所有达到服役年龄的男性都去参军了。

[ˌprɔklə'meiʃən] [ɑ:(r); ə(r)]['pəʊstɪd] [-]
Proclamations are posted [12]
公告 是 发布 [-]

公告已张贴[12]

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ['strɑ:sə] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [tens] [æŋ'zaɪəti][ɪn] [gru:ps] ,
up in the Park Strasse , and crowds are standing in tense anxiety in groups ,
向上 在 这 公园 街道 , 和 人群 是 常设 在 紧张 焦虑 在 团体 ,

在公园大街上，人群三五成群地紧张焦虑地站着。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['mætəz] [wɪð] [greɪv] ['feɪsɪz] .
discussing matters with grave faces .
讨论 事情 和 严重 面孔 .

他们神情严肃地讨论着事情。

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
We don't know how to get away ,
我们 不 知道 如何 到 得到 离开 ,

我们不知道该如何逃脱，

[sɪns] [ɔ:l] [treɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [waɪl] " - "
since all trains are to be used only for the troops while " mobilmachung "
自从 全部 火车 是 到 是 用过的 仅有的 为了 这 军队 尽管 " - "
[ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
is going on .
是 去 在 .

在“动员”期间，所有列车都只能用于运送部队。

['pi:p(ə)l][hæv; həv][gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd] [bi:n] [tɜ:nd] [bæk] [ðeə(r)] ,
People have got as far as the frontier and been turned back there ,
人们 有 得到 作为 远的 作为 这 边境 和 到过 转向 后退 那里 ,

人们已经到达了边境，却又被遣返回去。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [left] [ælthaɪm] ['jestədeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['fræŋkfət] .
and some who left Altheim yesterday are still at Frankfort .
和 一些 WHO 左边 阿尔特海姆 昨天 是 仍然 在 法兰克福 .

昨天离开阿尔特海姆的一些人目前仍在法兰克福。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [bai] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
I tried to buy an English paper in the town ,
我 尝试 到 买 一个 英语 纸 在 这 镇 ,

我试着在镇上买一份英文报纸，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌn'tɪl] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [meɪd]
and was told that none were to be had until England had made
和 曾是 讲述 那 没有任何 是 到 是 有 直到 英格兰 有 制成
[ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] !
up her mind what she was going to do !
向上 她 头脑 什么 她 曾是 去 到 做 !

并被告知，在英国决定要做什么之前，一个也得不到！

[wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [kɑ:z][tu:; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [raɪn] [bəʊt] .
We think of motor - cars to the frontier , or the Rhine boat .
我们 思考 的 发动机 - 汽车 到 这 边境 , 或者 这 莱茵河 船 .

我们想到的是开着汽车去往边疆，或是乘坐莱茵河上的轮船。

['ɔ:gəst] 3rd . — [ə'læs] !
August 3rd . — Alas !
八月 3rd . — 唉 !

8月3日——唉！

[ɔːl] [s'tiːməz] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [kɑːz][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
all steamers on the Rhine are stopped and motor - cars are impossible ,
全部 蒸汽船 在 这 莱茵河 是 停止 和 发动机 - 汽车 是 不可能的 ，

莱茵河上的所有轮船都停航了，汽车也无法通行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]['ɔːdə(r)][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [pə'trəʊliəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
because an order has come out that petroleum is to be reserved for
因为 一个 命令 有 来 出去 那 石油 是 到 是 预订的 为了
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the Government .
这 政府 .

因为已经下令，石油必须留给政府使用。

[ai] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][bæŋk]
I made another attempt to cash a cheque to - day , and again the bank
我 制成 其他 试图 到 现金 一个 查看 到 - 天 ， 和 再次 这 银行
[rɪ'fjuːzd] .
refused .
拒绝 .

今天我再次尝试兑现支票，但银行再次拒绝了。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['despərət] .
A Russian who stood beside me was desperate .
一个 俄语 WHO 站立 旁 我 曾是 绝望的 .

站在我旁边的一位俄罗斯人显得很绝望。

[hiː; hi] [spəʊk] ['eksɪkrəb(ə)l] [frentʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] : " ['kɒment] [dɒŋk] !
He spoke execrable French , and cried excitedly : " Comment donc !
他 辐 可憎的 法语 ， 和 哭 兴奋地 ： " 评论 唐克 ！

他法语说得非常糟糕，激动地喊道：“Comment donc!

[dʒiː][ˌen 'iː][pjuːi][pɑːz]['kwɪtə(r)][ˌel'iː] [peɪz] [et] [-] [ˌjuː en 'iː] [fæ'miːl] [et][trwɑː] [femz] !
je ne puis pas quitter le pays et j'ai une famille et trois femmes !
杰 ne 然后 帕斯 退出者 勒 支付 等 我 一 家庭 等 特洛伊 女性 ！

je ne puis pas quitter le pays et j'ai une famille et trois femmes!

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['bluːbɪəd] !
" Poor Bluebeard !
" 贫穷的 蓝胡子 ！

可怜的蓝胡子！

[hɪz; ɪz] " [trwɑː] [femz] " ([waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz]) [lʊkt] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
his " trois femmes " (wife and daughters) looked terrified and miserable .
他的 " 特洛伊 女性 " (妻子 和 女儿们) 看起来 恐惧 和 悲惨的 .

他的“三个女人”（妻子和女儿）看起来既害怕又痛苦。

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['sɪəriəs] .
Our position is incredible and most serious .
我们的 位置 是 极好的 和 最多 严肃的 .

我们的处境非常特殊，也极其严峻。

[stɪl] , [wʌn] [-]
Still , one [13]
仍然 ， 一 [-]

然而，[13]

['kænɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
cannot but admire the glorious spirit of sacrifice and patriotism
不能 但 钦佩 这 辉煌 精神 的 牺牲 和 爱国主义
[wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] .
which animates all classes of the German people .
哪个 动画 全部 课程 的 这 德语 人们 .

不禁令人钦佩德国各阶层人民所展现出的光荣的牺牲精神和爱国主义精神。

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,
Just what it was in the war of 1813 ,
只是 什么 它 曾是 在 这 战争 的 - ,

就像1813年战争中发生的那样，

[wen] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][ðeə(r)] ['kʌntri] .
when women even cut off their hair and sold it to help their country .
什么时候 女性 甚至 切 离开 他们的 头发 和 卖 它 到 帮助 他们的 国家 .

甚至有些妇女剪下头发卖掉来帮助国家。

['ɔːgəst] 4th . — [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
August 4th . — Troops are marching through the streets and leaving for
八月 4th . — 军队 是 行军 通过 这 街道 和 离开 为了
[ðə; ði] [frʌnt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
the Front all day long .
这 正面 全部 天 长的 .

8月4日——整天都有部队在街上行进，奔赴前线。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [æltharm] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [pɑːs] [θruː] ,
The ladies of Altheim go to the station as the trains pass through ,
这 女士们 的 阿尔特海姆 去 到 这 车站 作为 这 火车 经过 通过 ,

阿尔特海姆的女士们在火车经过时前往车站。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kɒfi] , ['tʃɒklət] , [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] ['zwiːbæk] .
and give the soldiers coffee , chocolate , cigars , and zwiebacks .
和 给 这 士兵 咖啡 , 巧克力 , 雪茄 , 和 香肠 .

给士兵们提供咖啡、巧克力、雪茄和烤面包。

[ðeɪ] [get] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [seɪ] ([pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['mɔːtəlz]) :
They get much gratitude , and the men say (poor deluded mortals) :
他们 得到 很多 感激 , 和 这 男人 说 (贫穷的 妄想 凡人) :

他们得到了许多人的感激，而那些人却说（可怜的、受蒙蔽的凡人）：

" [wɜːr] - [fʊr] [ziː] " ([wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]) .
" Wir kriegen für Sie " (We fight for you) .
" 电线 - 毛皮 西 " (我们 斗争 为了 你) .

“Wir kriegen für Sie”(我们为你而战)。

[ai] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)] [fraʊ] [dʒiː] — — ([maɪ] ['dɒktəz] [waɪf]) [tuː; tə] - [deɪ] .
I saw poor Frau G — — (my doctor's wife) to - day .
我 锯 贫穷的 弗劳 G — — (我的 医生的 妻子) 到 - 天 .

今天我见到了可怜的 G 女士（我医生的妻子）。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][kɑːm] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['mɪzrəbl] .
She was quite calm , but looked miserable .
她 曾是 相当 冷静的 , 但 看起来 悲惨的 .

她表面上很平静，但看起来很痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , ['dɑːktər; draɪv] . [tiː] — — , [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Her eldest son , Dr . T — — , left for the front this morning .
她 长子 儿子 , 博士 . T — — , 左边 为了 这 正面 这 早晨 .

她的大儿子T——博士今天早上奔赴前线。

[ai] ['simpəθaiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] :
I sympathised , and she said , choking back a sob :
我 同情 , 和 她 说 , 窒息 后退 一个 哭泣 :

我表示同情，她哽咽着说：

" [mæn] [gɪpt] [dæs; dɑːs] ['bɛsti] [fʊr] [dæs; dɑːs] ['fɑːtərˌlænd] " ([wʌn] [gɪvz] [wʌnz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Man gibt das beste für das Vaterland " (one gives one's best for the
" 男人 gibt das 最好的 毛皮 das 祖国 " (一 给予 一个人的最好的 为了 这
['fɑːðəlænd]) .
Fatherland) .
祖国) .

"Man gibt das beste für das Vaterland"(一个人为祖国付出最好的努力)。

[nəʊ] ['lɛtəz] [kʌm] , [nɔː(r)] ['peɪpəz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [send] ['pəʊstkɑːd]
No letters come , nor papers ; and we are only allowed to send postcards
不 信件 来 , 也不 文件 ; 和 我们 是 仅有的 允许 到 发送 明信片
['rɪt(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːmən] .
written in German .
书面 在 德语 .

没有信件，也没有文件；我们只被允许寄送用德语写的明信片。

['ɔːgəst] 5th . — ['aʊə(r)] ['beɪkə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] —
August 5th . — Our baker has gone to the war , and Dr . G —
八月 5th . — 我们的 面包师 有 已消失 到 这 战争 , 和 博士 . G —
— - [es] ['bʌtlə(r)] ;
— ' s butler ;
— - s 管家 ;

8月5日——我们的面包师去参战了，还有G博士的管家；

[ðə; ði] [skuːlz] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp] , [səʊ] ['meni] ['mɑːstəz] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [faɪt] . [-
the schools have shut up , so many masters having been called upon to fight . [14
这 学校 有 关闭 向上 , 所以 许多 大师 拥有 到过 称为 之上 到 斗争 . [-
]
]
]

学校都关门了，因为很多师傅都被征召去打仗了。[14]

['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [prə'fesər] [tɜːn] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Even learned professors turn soldiers in this country ,
甚至 学习 教授们 转动 士兵 在 这 国家 ,

在这个国家，就连博学的教授也会参军。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːdi] - [hɪə(r)] [hæv; həv] [left] [ælthaɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] "
and most of the weedy cabhorses here have left Altheim to serve their "
和 最多 的 这 杂草 - 这里 有 左边 阿尔特海姆 到 服务 他们的 "
['fɑːðəlænd] .
Fatherland .
祖国 .

这里的大部分瘦弱的马车夫都离开了阿尔特海姆，去为他们的"祖国"服务。

" [maɪ] [beɪd] - [frɔz] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] ['aʊə(r)]
" My Bade - Frau's husband has gone to the front , and so has our
" 我的 巴德 - 弗劳的 丈夫 有 已消失 到 这 正面 , 和 所以 有 我们的
['æpəˌθiːkə] ;
Apotheke ;
药房 ;

"我的巴德夫人的丈夫去了前线，我们的药剂师也去了；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['pɔːtəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒuːələ(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] ['djuːti]
there are no porters left at the station , and a jeweller is doing duty
那里 是 不 搬运工 左边 在 这 车站 , 和 一个 珠宝商 是 正在做 责任
[æz; əz] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] !
as station - master !
作为 车站 - 掌握 !

车站里已经没有搬运工了，现在由一位珠宝商担任站长！

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] [miːt] ['deɪli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
The Red Cross Society meet daily , and make preparations for the care of
这 红色的 叉 社会 见面 日常的 , 和 制作 准备工作 为了 这 关心 的
['wuːndɪd] [men] .
wounded men .
受伤 男人 .

红十字会每天开会，为照顾受伤的士兵做准备。

['hɑːspɪtlz] , ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['dɑːktərz] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] ,
Hospitals , private houses , and doctors ' houses are getting ready ,
医院 , 私人的 房屋 , 和 医生 - 房屋 是 获得 准备好 ,

医院、私人住宅和医生住宅都在做准备，

[ænd; ənd][ɔːl][m'əʊtəz][hæv; həv] [biːn] [pʊt][æt; ət][ðə; ði] [steɪts] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
and all motors have been put at the State's disposal .
和 全部 电机 有 到过 放 在 这 州的 处理 .

所有发动机均已移交给国家使用。

[ɪn'seɪn] ['heɪtrɪd] [ə'genst] ['rʌʃə] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
Insane hatred against Russia exists , and the Russians here are not enjoying
疯狂的 仇恨 反对 俄罗斯 存在 , 和 这 俄罗斯人 这里 是 不是 享受
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

人们对俄罗斯抱有疯狂的仇恨，而这里的俄罗斯人也并不开心！

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][məʊst] ['sɪəriəs] : [nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] !
My position is most serious : no money , and no return ticket !
我的 位置 是 最多 严肃的 : 不 钱 , 和 不 返回 票 !

我的处境非常严峻：没钱，没有回程机票！

['ɔːgəst] 6th . — [ai] [went] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [njuːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][keɪ] — —
August 6th . — I went out early in quest of news , and looked in at K — —
八月 6th . — 我 去 出去 早期的 在 寻求 的 消息 , 和 看起来 在 在 K — —
[ænd; ənd][el] — — - [es] .
and L — — ' s .
和 L — — - s .

8月6日——我一大早就出门打听消息，顺便去了K——和L——家。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klɑːk] , [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] :
A young clerk , pale with excitement and anger , in reply to my question :
一个 年轻的 职员 , 苍白 和 激动 和 愤怒 , 在 回复 到 我的 问题 :

一位年轻的职员，脸色苍白，既激动又愤怒，回答了我的问题：

" [gɪpt] [iːz]['ɛtwɑːs] ['nɔɪəs] ? " ['lɪtərəli] [his] [æt; ət][ˌem 'iː] : " ['ɪŋglənd] [hæt] [kriːg] - " (
" Gibt es etwas neues ? " literally hissed at me : " England hat Krieg erklärt " (
" gibt es etwas neues ? " 字面上地 嘶嘶作响 在 我 : " 英格兰 帽子 克里格 - " (
['ɪŋglənd] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)]) .
England has declared war) .
英格兰 有 声明 战争) .

“Gibt es etwas neues？”字面意思是对我发出嘶嘶声：“England hat Krieg erklärt”(英格兰已宣战)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['məʊmənt] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
It was an awful moment , although one was prepared for it in a
它 曾是 一个 可怕 片刻 , 虽然 一 曾是 准备 为了 它 在 一个
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

那是一个可怕的时刻，尽管人们对此有所准备。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɒnd] .
feeling sure that England would be faithful to her bond .
感觉 当然 那 英格兰 会 是 忠实 到 她 纽带 .

确信英格兰会信守承诺。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [pres] [ə'naʊnsmənts] , " [dæs; dɑːs] [-]
Next came the Press announcements , " Das [15]
下一个 来了 这 按 公告 , " 达斯 [-]

接下来是新闻发布会，“Das[15]

[ənglɔblɪtʃ] [ɪst] [tætsæʃ] [gə'vɔːrdən] " ([ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt]) .
unglaubliche ist Tatsache geworden " (The unbelievable is become an accomplished fact) .
不可思议的 是 塔萨切 geworden " (这 难以置信 是 变得 一个 完成 事实) .

unglaubliche ist Tatsache geworden”（令人难以置信的事情变成了既成事实）。

" ['ɪŋglənd] , [huː] [pəʊzɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] , [saɪdz] [wɪð] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] !
" England , who poses as the guardian of morality and all the virtues , sides with Russia and assassins !
" 英格兰 , WHO 姿势 作为 这 监护人 的 道德 和 全部 这 美德 , 侧面 和 俄罗斯 和 刺客 !

“英国自诩为道德和一切美德的守护者，却与俄罗斯和刺客为伍！”

" [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] , ['fɒləʊz] .
" Abuse of Sir Edward Grey , of our Government , and of all things English , follows .
" 虐待 的 先生 爱德华 灰色的 , 的 我们的 政府 , 和 的 全部 事物 英语 , 跟随 .

“接下来是对爱德华·格雷爵士、我国政府以及所有英国事物的辱骂。”

[wen] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [feɪlz] , [ðə; ði] " ['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] " [rɪ'maɪndz] [ɪts] ['ridər] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
When vituperation fails , the " Frankfurter Zeitung " reminds its readers that , after all ,
什么时候 谩骂 失败 , 这 " 法兰克福 报 " 提醒 它是 读者 那 , 后 全部 ,

当谩骂无效时，《法兰克福报》提醒读者，归根结底，

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] ['əʊnli] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] " [daɪ] [hɪ'stɔːrɪʃə] [pɝfaɪd] - .
such conduct is only what may be expected from " Die historische Perfide Albions .
这样的 执行 是 仅有的 什么 可能 是 预期的 从 " 死 历史 聚偏氟乙烯 - .

这种行为正是“历史上的阿尔比恩人”的典型表现。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bləʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] " [dæs; dɑːs] [ʃlɪmst] [ɪst] [gɛʃəhən] .
" That it is a blow none the less is shown by more than one newspaper beginning " Das Schlimmste ist geschehen .
" 那 它 是 一个 吹 没有任何 这 较少的 是 所示 经过 更多的 比 一 报纸 开始 " 达斯 最差的 是 geschehen .

“尽管如此，这仍然是一次打击，不止一家报纸以“Das Schlimmste ist geschehen”开头就证明了这一点。

" ([ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz] ['hæpənd] .)
" (The worst has happened .)
" (这 最差 有 发生 .)

（最糟糕的事情发生了。）

[mɪs] [em] — — , [mɪs] [eɪtʃ] — — , [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] " [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] [həʊ'tel] "
Miss M — — , Miss H — — , and I went to the " Prince of Wales's Hotel "
错过 M — — , 错过 H — — , 和 我 去 到 这 " 王子 的 威尔士的 酒店 "
[tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [es] — — ,
to see Mr . S — — ,
到 看 先生 . S — — ,

M小姐、H小姐和我去了“威尔士王子酒店”拜访S先生，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ælthaɪm] ,
who had made out a list of the English in Altheim ,
WHO 有 制成 出去 一个 列表 的 这 英语 在 阿尔特海姆 ,

谁列出了阿尔特海姆所有英国人的名单?

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kɒns(ə)l] [ɪn] ['fræŋkfət] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and tried to telephone to our Consul in Frankfort to ask what he was
和 尝试 到 电话 到 我们的 领事 在 法兰克福 到 问 什么 他 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['reskjuː] .
going to do for our rescue .
去 到 做 为了 我们的 救援 .

然后他试图打电话给我们在法兰克福的领事，询问他打算如何营救我们。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
The telephone people refused to send the message because we were English
这 电话 人们 拒绝 到 发送 这 信息 因为 我们 是 英语
!
!
!

电话公司的人拒绝发送信息，因为我们是英国人!

['mɪstə(r)] . [es] — — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [men] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ]
Mr . S — — and other men here are doing all they can to secure a
先生 . S — — 和 其他 男人 这里 是 正在做 全部 他们 能 到 安全的 一个
[treɪn] [wen] [ðə; ði] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
train when the mobilisation is over .
火车 什么时候 这 动员 是 超过 .

S先生和这里的其他人正在尽一切努力，确保在动员结束后能搭上火车。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
He advised us to pack up and be ready to start ,
他 建议 我们 到 盒 向上 和 是 准备好 到 开始 ,

他建议我们收拾行装，做好出发准备。

['ɔːlsəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [mʌtʃ] ,
also not to show ourselves out of doors much ,
还 不是 到 展示 我们自己 出去 的 门 很多 ,

也尽量不要经常外出露面，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
as there is the greatest fury and indignation at present against the English ,
作为 那里 是 这 最 愤怒 和 愤慨 在 展示 反对 这 英语 ,

鉴于目前民众对英国人抱有极大的愤怒和愤慨，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] .
and to be careful what we said and did .
和 到 是 小心 什么 我们 说 和 做过 .

并且要谨言慎行。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [-]
We are [16]
我们 是 [-]

我们是[16]

[ɔːl] ['terəbli] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
all terribly anxious , and it is rather trying for me ,
全部 可怕 焦虑的 ， 和 它 是 相当 尝试 为了 我 ，

大家都非常焦虑，这让我很煎熬。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt][ə'ləʊn] .
as I am the only woman in the place quite alone .
作为 我 是 这 仅有的 女士 在 这 地方 相当 独自的 .

因为我是这里唯一的女性，孤身一人。

['ɔːgəst] 7th . — [stɪl] [nəʊ][help] !
August 7th . — Still no help !
八月 7th . — 仍然 不 帮助 !

8月7日——仍然没有帮助！

[ɪ'njuːmərəb(ə)l][waɪld] ['ruːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
Innumerable wild rumours are flying about .
无数 荒野 谣言 是 飞行 关于 .

各种离谱的谣言满天飞。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [left] [ælthaɪm][hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [bæk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['fɑːðə(r)]
They say that those who left Altheim have all come back , unable to get farther
他们 说 那 那些 WHO 左边 阿尔特海姆 有 全部 来 后退 ， 无法 到 得到 更远
[ðæn; ðən] ['fræŋkfət] .
than Frankfort .
比 法兰克福 .

他们说，那些离开阿尔特海姆的人都回来了，他们再也走不到法兰克福以外的地方了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['həʊpləs] .
We are beginning to feel hopeless .
我们 是 开始 到 感觉 绝望 .

我们开始感到绝望了。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['peɪpəz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [siː] [nəʊ]
Nothing about England is in the German papers , and , of course , we see no
没有什么 关于 英格兰 是 在 这 德语 文件 ， 和 ， 的 课程 ， 我们 看 不
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

德国报纸上没有任何关于英国的报道，当然，我们也看不到其他报纸报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['terəb(ə)l] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [njuːz] .
It is quite terrible being without news .
它 是 相当 糟糕的 存在 没有 消息 .

没有新闻真是太糟糕了。

[lɑːst] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ælthaɪm] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,
Last night there was great scrubbing and scraping of Altheim shop windows ,
最后的 夜晚 那里 曾是 伟大的 擦洗 和 刮擦 的 阿尔特海姆 店铺 视窗 ，
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz] :
and all the notices :
和 全部 这 通知 :

昨晚，阿尔特海姆商店的橱窗和所有告示都被彻底擦洗和刮掉了：

" ['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən][hɪə(r)] " [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] . [-]
" English spoken here " have disappeared . [17]
" 英语 说 这里 " 有 消失 . [-]

“这里说的英语”已经消失了。[17]

[ɪn] ['kɑːnədə]
IN KANADA
在 加拿大

加拿大

([bɪ'həʊld][ðə; ði]['dʒɜːmən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən])
(**Behold the German idea of a Canadian**)
(看哪 这 德语 主意 的 一个 加拿大)

（瞧瞧德国人眼中的加拿大人）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['meɪniə] [ə'baʊt] [spaɪz] [ɪn] ['fræŋkfət] , [wiː; wi][hɪə(r)] ,
There is a mania about spies in Frankfort , we hear ,
那里 是 一个 狂热 关于 间谍 在 法兰克福 ， 我们 听到 ，

我们听说，法兰克福掀起了一股间谍狂热。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['rʌfli] ['hændld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
and some Americans yesterday were very roughly handled because their
和 一些 美国人 昨天 是 非常 大致 处理 因为 他们的
['məʊtə(r)][bɔː(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['meɪkərz] [neɪm] .
motor bore a French maker's name .
发动机 钻孔 一个 法语 制造商的 姓名 .

昨天，一些美国人因为发动机上印有法国制造商的名称而遭到粗暴对待。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ælthaɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['məʊtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]
The Americans have returned to Altheim , and their motor has been taken
这 美国人 有 返回 到 阿尔特海姆 ， 和 他们的 发动机 有 到过 已采取
[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] !
to fight for the Fatherland !
到 斗争 为了 这 祖国 !

美国人已经返回阿尔特海姆，他们的汽车已被运去为祖国而战！

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [breɪv] [hɑːts] .
Our situation is dreadful , but we are keeping up brave hearts .
我们的 情况 是 可怕 ， 但 我们 是 保持 向上 勇敢的 心 .

我们的处境很糟糕，但我们依然保持着勇敢的心。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [freʃ] " - " (['nəʊtɪs]) [ə'pɪəz] ;
Every day a fresh " Bekanntmachung " (notice) appears ;
每一个 天 一个 新鲜的 " - " (注意) 出现 ;

每天都会出现新的“Bekanntmachung（通知）”；

[ðæt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
that of to - day was addressed to the children and called upon them
那 的 到 - 天 曾是 已解决 到 这 孩子们 和 称为 之上 他们
[tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
to gather in the harvest ,
到 收集 在 这 收成 ，

今天的讲话是向孩子们发表的，号召他们参与收割庄稼。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] ['hævɪŋ] [gɒn] [æz; əz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] " ['pruːnɪŋ] [hʊks] " ['ɪntuː]
the workers having gone as soldiers and turned their " pruning hooks " into
这 工人 拥有 已消失 作为 士兵 和 转向 他们的 " 修剪 钩子 " 进入
[sɔːrdz] .
swords .
剑 .

工人们化身士兵，把“修枝剪”变成了剑。

[maɪ] ['pəʊstkɑːd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜːmən][hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [bæk] .
My postcards written in German have all come back .
我的 明信片 书面 在 德语 有 全部 来 后退 .

我用德语写的明信片都退回来了。

[wʌn] ['kænɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ælthaɪm] .
One cannot communicate with anyone outside Altheim .
一 不能 交流 和 任何人 外部 阿尔特海姆 .

人们无法与阿尔特海姆以外的任何人交流。

[wɒt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] !
What a position !
什么 一个 位置 !

好位置!

[gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [help] [juː 'es] !
God in His mercy help us !
上帝 在 他的 怜悯 帮助 我们 !

上帝啊，求您怜悯我们!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] ['dʒɜːmən] [truːps] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
It seems so strange to see German troops marching to the tune of " God Save the King ,
它 似乎 所以 奇怪的 到 看 德语 军队 行军 到 这 调 的 " 上帝 节省 这 国王 ,

看到德国军队伴着《天佑吾王》的曲调行进，感觉真是太奇怪了。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒɜːrməniz] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] : —
" yet it is Germany's National Anthem too , and these are the words they sing to it : —
" 然而 它 是 德国的 国家的 国歌 也 , 和 这些 是 这 字 他们 唱歌 到 它 : —

然而，它也是德国的国歌，歌词是这样的：——

" [haɪl] [də'rektə(r)] [ɪm] ['ziːgər] [krænts] ,
" Heil Dir im Sieger Kranz ,
" 希特勒万岁 目录 我是 西格尔 克兰兹 ,

"Heil Dir im Sieger Kranz,

['hɛrʃər] [dez] - ,
Herrscher des Vaterlands ,
赫尔舍尔 德斯 - ,

祖国的统治者

[haɪl] ['kaɪzə(r)] [də'rektə(r)] !
Heil Kaiser Dir !
希特勒万岁 凯撒 目录 !

皇帝万岁!

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

"ETC。

[ə; eɪ] " [wɔrnəŋ] " [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [triːz] [ɪn] [-]
A " Warnung " has now been affixed to trees in [18]
一个 " 警告 " 有 现在 到过 已粘贴 到 树木 在 [-]

现在，树木上已经贴上了"警告"标志[18]

[ðə; ði] ['ævənjuː] [fə'bɪdɪŋ] ['rʌʃnz] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ɔː(r)] ['beldʒənz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðɪn] - ['miːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
the Avenue forbidding Russians , English , French or Belgians to go within 100 metres of the station .
这 大街 禁止 俄罗斯人 , 英语 , 法语 或者 比利时人 到 去 之内 - 米 的 这 车站 .

该大道禁止俄罗斯人、英国人、法国人或比利时人靠近车站 100 米以内。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['hɑːdli] [juːst] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [naɪs] [tuː; tə]
The Russians are being hardly used , but so far Germans are quite nice to
这 俄罗斯人 是 存在 几乎 用过的 , 但 所以 远的 德国人 是 相当 好的 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

俄罗斯人几乎没怎么用上，但到目前为止，德国人对我们相当友好。

['mɪsɪz] . [en] — — [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ɡruːsəm] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] [huː] [left] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . N — — tells me a gruesome tale of a Russian lady who left her
太太 . N — — 讲述 我 一个 令人毛骨悚然 故事 的 一个 俄语 女士 WHO 左边 她
[həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] ['smaɪlɪŋ] ,
hotel for Russia smiling ,
酒店 为了 俄罗斯 微笑 ,

N女士给我讲了一个可怕的故事，说的是一个俄罗斯女人面带微笑地离开酒店前往俄罗斯。

[wel] [drest] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
well dressed , and happy .
出色地 穿着 , 和 快乐的 .

衣着得体，心情愉快。

[æt; ət] ['^iːsən] [ɔːl] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
At Giessen all Russians were turned out of the train and put into a
在 吉森 全部 俄罗斯人 是 转向 出去 的 这 火车 和 放 进入 一个
['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
waiting - room ,
等待 - 房间 ,

在吉森，所有俄罗斯人都被赶下火车，安置在候车室里。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [fuːd] , [drɪŋk] , [ɔː(r)] [bedz] [fɔː(r); fə(r)]
and locked up there without any convenience of food , drink , or beds for
和 已锁定 向上 那里 没有 任何 方便 的 食物 , 喝 , 或者 床 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他们被锁在那里，没有任何食物、水或床铺等便利设施。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt]
The following morning they were told to come out and soldiers marched
这 下列的 早晨 他们 是 讲述 到 来 出去 和 士兵 行军
[ðem; ðəm] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] .
them several miles into the country to a farm - house .
他们 一些 英里 进入 这 国家 到 一个 农场 - 房子 .

第二天早上，他们被告知出来，士兵们押着他们走了几英里路，来到乡下的一处农舍。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
Some of the poor creatures were faint from want of food ,
一些 的 这 贫穷的 生物 是 头晕的 从 想 的 食物 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [hɑːt] [dɪ'ziːz] ,
and others had heart disease ,
和 其他的 有 心 疾病 ,

这些可怜的动物中，有些因为缺乏食物而虚弱不堪，有些则患有心脏病。

[ænd; ənd] [fel] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
and fell exhausted in the road ,
和 跌倒 筋疲力尽的 在 这 路 ,

他筋疲力尽地倒在了路边。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['prɒdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] !
the soldiers prodding them with their bayonets to make them get up !
这 士兵 催促 他们 和 他们的 刺刀 到 制作 他们 得到 向上 !

士兵们用刺刀戳他们，逼他们站起来！

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] - [dɪˈtenʃn] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ælthaɪm] ,
After several hours ' detention there , they were brought back to Altheim ,
后 一些 小时 - 拘留 那里 , 他们 是 带来 后退 到 阿尔特海姆 ,

他们在那里被拘留几个小时后，被带回了阿尔特海姆。

[weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [rek] !
where the poor lady arrived a pitiable wreck !
在哪里 这 贫穷的 女士 到达的 一个 可怜的 破坏 !

可怜的女士到达时已狼狈不堪！

[wɒt] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] !
What an experience !
什么 一个 经验 !

真是难忘的经历！

[ai] [hæv; həv] [biːn] [pækt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] !
I have been packed up for days !
我 有 到过 包装 向上 为了 天 !

我已经打包好几天了！

[ˈɔːgəst] 8th . — [ai] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːk] [ˈstrɑːsə] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] " [ˈfræŋkfɜːtə(r)] [ˈzaɪˌtʊŋ] .
August 8th . — I went into the Park Strasse this morning to buy a " Frankfurter Zeitung .
八月 8th . — 我 去 进入 这 公园 街道 这 早晨 到 买 一个 " 法兰克福 报 .

8 月 8 日——今天早上我去了公园大街买一份《法兰克福报》。

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ai] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [-]
" Outside the shop where I bought it some American women [19]
" 外部 这 店铺 在哪里 我 买 它 一些 美国人 女性 [-]

“在我购买它的商店外面，有一些美国妇女[19]

[stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [sed] : " [ai] [ˌeɪ ˈem] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [ˈɪŋglənd] ,
stood gazing at a map of the war , and one said : " I am disgusted with England ,
站立 凝视 在 一个 地图 的 这 战争 , 和 一 说 : " 我 是 厌恶 和 英格兰 ,

有人站在那里凝视着战争地图，其中一人说道：“我厌恶英国。”

[dʒʌst] [dɪsˈgʌstɪd] .
just disgusted .
只是 厌恶 .

真是令人作呕。

[səʊ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] [əˈsæsɪn] , [dʒʌst] [dɪˈgreɪdɪŋ] !
So degrading of her to help a country like Russia , and side with assassins , just degrading !
所以 降级 的 她 到 帮助 一个 国家 喜欢 俄罗斯 , 和 边 和 刺客 , 只是 降级 !

她竟然帮助俄罗斯这样的国家，还与刺客为伍，真是太没品了，简直令人作呕！

[ɔːl] [wiː; wi] [əˈmerɪkənz] [dɪˈspaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
All we Americans despise her now .
全部 我们 美国人 鄙视 她 现在 .

现在我们所有美国人都鄙视她。

" [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪˈself] : " [ɪf] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈprɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I thought to myself : " If I go to prison for it ,
" 我 想法 到 我 : " 如果 我 去 到 监狱 为了 它 ,

我心想：“如果我因此坐牢，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['kʌntri] - [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] . -
I will not allow anyone to call my country ' degraded and disgusting . '
我 将要 不是 允许 任何人 到 称呼 我的 国家 - 退化的 和 令人作呕 . -

我绝不允许任何人称我的国家为"堕落的、令人作呕的"。

" [səʊ] [ai] [sed] , [tremblɪŋ] [wɪð] [rɒθ] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] - [dɪ'greɪdɪŋ] - [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] ,
" So I said , trembling with wrath , " There is nothing ' degrading ' in being honourable ,
" 所以 我 说 , 发抖 和 愤怒 , " 那里 是 没有什么 - 降级 - 在 存在 光荣的 ,

于是我气得浑身颤抖地说："正直并不是什么'有辱人格'的事。"

[nɔː(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [truː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
nor despicable in keeping true to your word .
也不 卑鄙 在 保持 真的 到 你的 单词 .

信守承诺并不可耻。

['ɪŋglənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] ['bɛldʒəmz] ['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
England promised to protect Belgium's frontier , and she is bound to do it .
英格兰 承诺 到 保护 比利时的 边境 , 和 她 是 边界 到 做 它 .

英国承诺保护比利时的边境，她有义务履行这一承诺。

" ['sevrəl] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [mæp] ,
" Several Germans were gathered round the map ,
" 一些 德国人 是 聚集 圆形的 这 地图 ,

几个德国人围在地图旁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skaul] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [feɪst] [ðem; ðəm] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [sed] :
and they scowled at me until I faced them calmly and said :
和 他们 皱着眉头 在 我 直到 我 面对 他们 平静地 和 说 :

他们怒视着我，直到我平静地面对他们说：

" ['jeɪdər] [mæn] [fʊr] [saɪn] [lænd] " (['evri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [kwaɪt] ['sɪvəli] : " [gə'vɪs] !
" Jeder man für sein Land " (Every man for his country) , and they answered quite civilly : " Gewiss !
" 杰德 男人 毛皮 塞因 土地 " (每一个 男人 为了 他的 国家) , 和 他们 回答 相当 文明地 : " 格维斯 !

"Jeder man für sein Land"（每个人都为他的国家），他们非常礼貌地回答："Gewiss！

" (['sɜːt(ə)nli]) .
" (Certainly) .
" (当然) .

"（当然）。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ælthaɪm] , [ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ɪk'strækʃn] ,
The Americans in Altheim , I found afterwards , were chiefly of German extraction ,
这 美国人 在 阿尔特海姆 , 我 成立 然后 , 是 主要 的 德语 萃取 ,

后来我发现，阿尔特海姆的美国人大多是德裔。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmənz] [bɪ'heɪvjə(r)] .
which accounted for the woman's behaviour .
哪个 已记录 为了 这 女性的 行为 .

这解释了该女子的行为。

['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [θriː] [men] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] .
Early this morning three men arrived to search my room for weapons .
早期的 这 早晨 三 男人 到达的 到 搜索 我的 房间 为了 武器 .

今天清晨，有三个男人来到我的房间搜查武器。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [pɑːst][ðə; ði][meɪd] - , [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] ,
I was in bed , but they pushed past the maid Käthchen , forced their way in ,
我 曾是 在 床 ， 但 他们 推动 过去的 这 女佣 - ， 强制 他们的 方式 在 ，

我当时正在床上，但他们推开女仆凯茜，强行闯了进来。

[prai] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
pried into every corner , and departed .
撬开 进入 每一个 角落 ， 和 已离开 .

他们仔细查看了每个角落，然后离开了。

[ei'mi:l][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hɪə(r)][hæz; həz][fɔː(r)] ['brʌðəz] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] .
Emile the housemaid here has four brothers at the war .
埃米尔 这 保姆 这里 有 四 兄弟 在 这 战争 .

女佣埃米尔的四个兄弟都在战场上。

['dredf(ə)l] [-]
Dreadful [20]
可怕 [-]

可怕的[20]

['ruːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdestrɪ'neɪʃn] .
rumours are flying about as to our destination .
谣言 是 飞行 关于 作为 到 我们的 目的地 .

关于我们的目的地，各种传言满天飞。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['denmɑːk] , [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] ['hɒlənd] .
One day we hear we are to go to Denmark , another to Holland .
一 天 我们 听到 我们 是 到 去 到 丹麦 ， 其他 到 荷兰 .

今天我们听说要去丹麦，明天又听说要去荷兰。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ['dʒɜːməni] [ʌn'tɪl]
Sometimes we are told that we shall not be allowed to leave Germany until
有时 我们 是 讲述 那 我们 将 不是 是 允许 到 离开 德国 直到
[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ;
the war is over ;
这 战争 是 超过 ;

有时我们被告知，在战争结束之前，我们不被允许离开德国；

[ə'gen] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] ;
again that we shall be sent away at a moment's notice ;
再次 那 我们 将 是 发送 离开 在 一个 瞬间 注意 ;

我们又一次被告知随时会被遣散；

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [æt; ət][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
that we shall be left at the frontier , and have to walk for six
那 我们 将 是 左边 在 这 边境 ， 和 有 到 走 为了 六
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ，

我们将被留在边境，不得不步行六个小时。

[ænd; ənd] ['kæri] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lʌgɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and carry our own luggage , etc .
和 携带 我们的 自己的 行李 ， ETC .

我们还要自己搬运行李等等。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɒrəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['vaɪələnt][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The German papers are perfectly horrible in their violent abuse of England ,
这 德语 文件 是 完美 可怕 在 他们的 暴力 虐待 的 英格兰 ，

德国报纸对英国的恶意攻击简直令人发指。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['mɪzrəbli] ['æŋkʃəs] , [nɒt] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ,
and we are so miserably anxious , not about ourselves , but about our dear ,
和 我们 是 所以 惨痛地 焦虑的 ， 不是 关于 我们自己 ， 但 关于 我们的 亲爱的 ，

我们如此焦虑，不是为自己，而是为我们亲爱的……

[dɪə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [f'eəɹɪŋ] .
dear country , and how she is faring .
亲爱的 国家 ， 和 如何 她 是 航道 .

亲爱的祖国，她现在过得怎么样？

- [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Käthchen said this morning ,
- 说 这 早晨 ，

凯特亨今天早上说：

" [daɪ] ['dɔɪtʃən] [ɪn] ['aʊslænd] [sɪnd] [zɛər] [ʃlɛkt] [bɛhændɛlt] " (['dʒɜːmənz] [ə'brɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bædli] ['triːtɪd]) .
" Die deutschen in Ausland sind sehr schlecht behandelt " (Germans abroad are very badly treated) .
" 死 德语 在 澳大利亚 信德 非常 施莱希特 处理 " (德国人 国外 是 非常 糟糕 治疗) .

“Die deutschen in Ausland sind sehr schlecht behandelt”（国外的德国人受到非常恶劣的待遇）。

" [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [hɪə(r)] ,
" See how well the foreigners are treated here ,
" 看 如何 出色地 这 外国人 是 治疗 这里 ，

看看这里外国人受到的待遇有多好，

" [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['məːsi] .
" by way of impressing upon me how thankful I ought to be for my mercies .
" 经过 方式 的 令人印象深刻 之上 我 如何 感恩 我 应该 到 是 为了 我的 怜悯 .

“以此来让我明白我应该多么感激我的恩惠。”

['ɔːgəst] 9th . — [nəʊ] ['peɪpəz] !
August 9th . — No papers !
八月 9th . — 不 文件 ！

8月9日——无需提交任何文件！

[nəʊ] [njuːz] !
No news !
不 消息 ！

没有消息！

[nəʊ] ['lɛtəz] !
No letters !
不 信件 ！

没有字母！

[nəʊ] ['mʌni] !
No money !
不 钱 ！

没钱！

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [pækt] [ʌp] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
All of us are more or less packed up ready to start .
全部 的 我们 是 更多的 或者 较少的 包装 向上 准备好 到 开始 .

我们基本都收拾好了行李，准备出发。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [nəʊ] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] [kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We are warned that no heavy luggage can go with us ,
我们 是 警告 那 不 重的 行李 能 去 和 我们 ,

我们被告知不能携带任何重型行李。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] " [hænd] - , " [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri]
and are limited to two small " hand Gepäck , " which we can carry
和 是 有限的 到 二 小的 " 手 - , " 哪个 我们 能 携带
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

而且我们只能携带两个小型“手提包”。

[ai][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [maɪ] [best] [hæts][tuː; tə] [-]
I have presented my best hats to [21]
我 有 呈现 我的 最好的 帽子 到 [-]

我已将我最好的帽子献给了[21]

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'səʊlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kɒmɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['ʌndə(r)]
Käthchen , and it consoles me to think how comical she will look under
- , 和 它 游戏机 我 到 思考 如何 滑稽 她 将要 看 在下面
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

想到凯茜穿上它们会多么滑稽，我就感到很欣慰！

— [bʌt; bət] " ['flaɪɪŋ] ['kænvəs] " [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
— but " flying canvas " is the order of the day .
— 但 " 飞行 帆布 " 是 这 命令 的 这 天 .

——但如今“飞翔的画布”才是主流。

['ɔːgəst] 10th . — [ðə; ði] " ['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] " [kɔːlz] ['ɪŋglənd] " - " ([dɪs'ɒnərəbl]) ,
August 10th . — The " Frankfurter Zeitung " calls England " ehrlos " (dishonourable) ,
八月 10th . — 这 " 法兰克福 报 " 呼叫 英格兰 " - " (不光彩的) ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒən]['frʌntɪə(r)] ['kwestʃən] " ['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
and the Belgian frontier question " only an excuse ,
和 这 比利时人 边境 问题 " 仅有的 一个 原谅 ,

8月10日——《法兰克福报》称英国“不光彩”，并称比利时边境问题“只是一个借口”。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][kaɪnd] , [gʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] — — [reɪdʒd] [ə'genst] ['ɪŋglənd] .
" and even kind , good Dr . G — — raged against England .
" 和 甚至 种类 , 好的 博士 . G — — 愤怒 反对 英格兰 .

甚至连善良的G博士——也对英国大加挞伐。

[wʌn] [ɪz] [sɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] [gets] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt]
One is sick with longing to hear how the war gets on from the English point
一 是 生病的 和 渴望 到 听到 如何 这 战争 获得 在 从 这 英语 观点
[ɒv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

人们迫切想知道英国方面对这场战争的看法。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [hɪə(r)]['nevə(r)] [ə'luːd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['muːvmənts] — ['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl]
The papers here never allude to England's movements — only to her moral
这 文件 这里 绝不 暗示 到 英格兰的 移动 — 仅有的 到 她 道德
[dɪ'lɪŋkwənsiz] .
delinquencies .
犯罪 .

这里的报纸从不提及英国的政变，只谈及她的道德败坏。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [naʊ] [ai] [wɒʃ] [maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌi:fs] , [gɪmp] ,
I am so poverty - stricken now I wash my own pocket - handkerchiefs , guimpes ,
我 是 所以 贫困 - 受打击的 现在 我 洗 我的 自己的 口袋 - 手帕 , 吉姆佩斯 ,
[ænd; ənd] [blaʊziz] !
and blouses !
和 女式衬衫 !

我现在穷得连口袋巾、围裙和衬衫都要自己洗!

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mju:nəti] [hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [sɪns]
The American part of our community have quite recovered their spirits since
这 美国人 部分 的 我们的 社区 有 相当 恢复 他们的 烈酒 自从
['mʌni] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
money has come for them .
钱 有 来 为了 他们 .

自从有了钱,我们社区的美国人精神面貌已经恢复了不少。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tu:; tə]['reskju:][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] ,
The United States is making every effort to rescue her people ,
这 团结的 各州 是 制作 每一个 努力 到 救援 她 人们 ,

美国正在竭尽全力营救其人民。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
and get them back in safety to America .
和 得到 他们 后退 在 安全 到 美国 .

并安全地将他们送回美国。

[nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə] [kən'sɜ:n] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,
No one seems to concern themselves about us ,
不 一 似乎 到 忧虑 他们自己 关于 我们 ,

似乎没有人关心我们,

[ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [m'əʊbəlˌaɪzɪŋ][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
and we can't get away while mobilising is going on .
和 我们 不能 得到 离开 尽管 动员 是 去 在 .

在动员进行期间,我们无法脱身。

[ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['defərəns] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] " ['aʊə(r)]
All Germans show the greatest deference to Americans , and call them " our
全部 德国人 展示 这 最 尊重 到 美国人 , 和 称呼 他们 " 我们的
['ɒnəd] [gests] .
honoured guests .
荣幸 客人 .

所有德国人都对美国人表现出极大的尊重,称他们为"我们尊贵的客人"。

" [wi:; wi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dis'ɔnəd] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] !
" We , of course , are the dishonoured ones , and in disgrace !
" 我们 , 的 课程 , 是 这 蒙羞 一个 , 和 在 耻辱 !

"当然,我们才是蒙羞的,是耻辱的!"

[ælthaɪm] ['pi:p(ə)l][səʊ][fɑ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:səbli] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] , [-]
Altheim people so far are passably civil to us , [22]
阿尔特海姆 人们 所以 远的 是 勉强过关 民用 到 我们 , [-]

到目前为止,阿尔特海姆人对我们还算礼貌[22]

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [di:l] [wɪð] ,
but sometimes one has a disagreeable person to deal with ,
但 有时 一 有 一个 令人不快的 人 到 交易 和 ,

但有时候,我们不得不面对一些难相处的人。

[æz; əz][ai][hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [haʊs] .
as I had to - day at the Bad Haus .
作为 我 有 到 - 天 在 这 坏的 豪斯 .

就像我今天在 Bad Haus 酒吧的经历一样。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [stæmps]['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪn] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
The girl who stamps our tickets refused to pass mine until I could show her
这 女孩 WHO 邮票 我们的 门票 拒绝 到 经过 矿 直到 我 可以 展示 她
[maɪ][kɜːr]['kɑːrtə] .
my Kur Karte .
我的 库尔 卡特 .

负责给我们车票盖章的女孩拒绝给我的车票盖章，直到我向她出示我的 Kur Karte 卡。

[ai][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
I had none , and told her so ,
我 有 没有任何 , 和 讲述 她 所以 ,

我没有，我也告诉了她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['twenti] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːd] ,
and asked her why I should pay twenty marks for a card ,
和 问 她 为什么 我 应该 支付 二十 标记 为了 一个 卡片 ,

我问她为什么我买卡要花20马克，

[wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'iː] :
when I could not get any of the privileges to which it entitled me :
什么时候 我 可以 不是 得到 任何 的 这 特权 到 哪个 它 标题 我 :

当我无法获得它赋予我的任何权利时：

[ðə; ði][bænd] , ['terəs] , ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
the band , terrace , reading - room , and so on .
这 乐队 , 阳台 , 阅读 - 房间 , 和 所以 在 .

乐队、露台、阅览室等等。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['dɒgɪd] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] " [ziː] ['mʏsən] [iː aɪ'ɛn iː][kɜːr]
Her answer was a persistent dogged reiteration of " Sie müssen eine Kur
她 回答 曾是 一个 执着的 顽强 重申 的 " 西 穆森 一个 库尔
['kɑːrtə]['heɪbən] ,
Karte haben ,
卡特 哈本 ,

她的回答是坚持不懈地重复"Sie müssen eine Kur Karte haben，

[zɔːnst] ['kɜːnən] [ziː] [nɪxt] ['bɑːdn] ,
sonst können Sie nicht baden ,
儿子 可宁 西 尼赫特 巴登 ,

sonst können Sie nicht baden,

" [ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] ['twenti] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]['prez(ə)nt][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm]
" and not having twenty marks in the world at present I had to come
" 和 不是 拥有 二十 标记 在 这 世界 在 展示 我 有 到 来
[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][bæθ.bɑːθ] .
away without my bath .
离开 没有 我的 洗澡 .

"而我当时身上连二十马克都没有，只好没洗澡就离开了。"

['evri] [deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Every day there are fresh appeals to the patriotism of the people .
每一个 天 那里 是 新鲜的 上诉 到 这 爱国主义 的 这 人们 .

每天都有新的呼吁激发人民爱国主义精神的言论出现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['peɪstɪd][ɒn] [wɔːlz] , ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [triːz] .
They are pasted on walls , windows , and even trees .
他们 是 粘贴 在 墙壁 , 视窗 , 和 甚至 树木 .

它们被贴在墙上、窗户上，甚至树上。

['ɔːgəst] 12th . — [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
August 12th . — Such an amusing thing has happened .
八月 12th . — 这样的 一个 有趣 事物 有 发生 .

8月12日——发生了一件非常有趣的事情。

['mɪstə(r)] . [es] — — [sed] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . — — , " [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)] - [sɛ'siːliː] ,

Mr . S — — said to Dr . — — , " We English have captured your Kronprinzessin Cecilie ,

先生 . S — — 说 到 博士 . — — , " 我们 英语 有 捕获 你的 - 塞西莉 ,

S先生对博士说："我们英国人抓住了你们的皇太子塞西莉亚。"

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

" without saying that he meant the ship , and not the lady .

" 没有 说 那 他 意思是 这 船 , 和 不是 这 女士 .

"但他并没有说他指的是船，而不是那位女士。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kiːps] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [dɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

As the Government keeps all such disagreeable intelligence dark , it was news to the doctor ,

作为 这 政府 保持 全部 这样的 令人不快的 智力 黑暗的 , 它 曾是 消息 到 这 医生 ,

由于政府对所有此类令人不快的情报都秘而不宣，所以医生对此毫不知情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['staʊtli] [ˌkɔntrə'diktid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['ɑːftəwədz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] :

and he stoutly contradicted it , and went round the town afterwards telling people :

和 他 坚定地 矛盾 它 , 和 去 圆形的 这 镇 然后 讲述 人们 :

他坚决反驳了这种说法，之后还在镇上四处告诉人们：

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] ['laɪəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [-] ['aʊə(r)] [kraʊn] [ˌprɪn'ses] !

" Just think what liars the English are ; they say they have captured [23] our Crown Princess !

" 只是 思考 什么 说谎者 这 英语 是 ; 他们 说 他们 有 捕获 [-] 我们的 王冠 公主 !

"想想英国人是多么爱撒谎；他们说他们已经占领了[23]

我们的王储妃！

" [wiː; wi] [lɜːnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [praɪz] - ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [kɔː'rjɛri] ['dɛlla] ['sɪərə] .

" We learnt of this prize - taking from the " Corriere della Sera .

" 我们 学会了 的 这 奖 - 采取 从 这 " 快递 德拉 血清 .

"我们是从《晚邮报》上得知这一获奖消息的。"

" ['ɔːgəst] 13th . — [ðə; ði]

" August 13th . — The

" 八月 13th . — 这

8月13日——

['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

newspapers are full of German victories and abuse of England .

报纸 是 满的 的 德语 胜利 和 虐待 的 英格兰 .

报纸上充斥着德国的胜利和对英国的抨击。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ə'trɒsɪtɪs] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['beldʒəm] ,

Also they declare that the most terrible atrocities have taken place in Belgium ,

还 他们 宣布 那 这 最多 糟糕的 暴行 有 已采取 地方 在 比利时 ,

他们还宣称，最骇人听闻的暴行发生在比利时。

[weə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] ['wuːndɪd] ['dʒɜːmənz] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['dɑːktərz] .

where women have despatched wounded Germans on the field and shot doctors .

在哪里 女性 有 已派送 受伤 德国人 在 这 场地 和 射击 医生 .

在那里，妇女们曾将受伤的德国士兵送上战场，并枪杀了医生。

[ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [trəˈmendəs] .
The indignation is tremendous .
这 愤慨 是 巨大的 .

人们的愤慨之情难以言表。

[ˈɔːgəst] 14th . — [pəˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] " [frɛmdən] " ([ˈfɒrənəz]
August 14th . — Permission has at last been given for " Fremden " (foreigners
八月 14th . — 允许 有 在 最后的 到过 给定 为了 " 弗雷姆登 " (外国人
) [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,
) to depart ,
) 到 离开 ,

8月14日——终于允许"弗雷登人"(外国人)离境。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][hæv; həv]
and also the threats and restrictions as to the railway station have
和 还 这 威胁 和 限制 作为 到 这 铁路 车站 有
[biːn] [rɪˈmuːvd] ,
been removed ,
到过 已移除 ,

此外，针对火车站的威胁和限制也已解除。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][səbˈmɪt][ˈaʊə(r)] [ˈpaːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
but we must submit our passports to the police ,
但 我们 必须 提交 我们的 护照 到 这 警察 ,

但我们必须将护照交给警方。

[huː] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːˈlɪn][tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ɔːˈθɒrətiz] ,
who send them to Berlin to be stamped by the military authorities ,
WHO 发送 他们 到 柏林 到 是 盖章 经过 这 军队 当局 ,

他们将这些文件送往柏林，由军方盖章。

[ænd; ənd][ɪn][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
and in about a week we shall be free .
和 在 关于 一个 星期 我们 将 是 自由的 .

大约一周后，我们就自由了。

" [gɑːt] [seɪ][dæŋk] !
" Gott sei Dank !
" 上帝 塞 dank !

"Gott sei Dank!

" [ˈɔːgəst] 15th . — [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊˈlaɪˌzaɪ] - [ˌeɪ em ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
" August 15th . — I went to the Polizei - Amt , a dreary little house ,
" 八月 15th . — 我 去 到 这 警察 - 金额 , 一个 凄凉 小的 房子 ,

8月15日——我去了警察局，那是一座阴暗的小屋，

[ænd; ənd] [faʊnd] [bəʊθ] [jɑːd] [ænd; ənd] [ˈsteəkeɪs] [kræmd] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] .
and found both yard and staircase crammed with people .
和 成立 两个都 院子 和 楼梯 拥挤 和 人们 .

发现院子和楼梯上都挤满了人。

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [kjuː] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] ,
After waiting a long time in the queue I had to beat a retreat ,
后 等待 一个 长的 时间 在 这 队列 我 有 到 打 一个 撤退 ,

排了很久的队后，我不得不撤退。

[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃ] [dʒuːz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] !
the neighbourhood of Polish Jews being too overpowering !
这 邻里 的 抛光 犹太人 存在 也 压倒性的 !

波兰犹太人聚居区太强大了！

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] ['ventʃəd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
In the afternoon I ventured again with the same result .
在 这 下午 我 冒险 再次 和 这 相同的 结果 .

下午我又去了一次，结果还是一样。

[ðeɪ] [seɪ] ['hɒlənd] [ɪz] [kræmd] [wɪð] ['refjʊdʒiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'telz][səʊ] [fʊl] [ðæt] ['piːp(ə)l]
They say Holland is crammed with refugees , and the hotels so full that people
他们 说 荷兰 是 拥挤 和 难民 , 和 这 酒店 所以 满的 那 人们

[ɑː(r); ə(r)] [-]
are [24]
是 [-]

他们说荷兰挤满了难民，酒店人满为患，人们[24]

['sliːpɪŋ] [ɒn] ['bɪliəd] ['teɪblz] ['iːv(ə)n] .
sleeping on billiard tables even .
睡眠 在 台球 表格 甚至 .

甚至睡在台球桌上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] .
We are allowed to choose between Switzerland and Holland .
我们 是 允许 到 选择 之间 瑞士 和 荷兰 .

我们可以选择瑞士或荷兰。

['dʒɜːmən] ['peɪpəz] [ɪk'spres] [dipɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['ɪtəli] [hæz; həz][nɒt] [biːn] " ['eəlɪtʃ] " (
German papers express deepest disappointment that Italy has not been " ehrlich " (
德语 文件 表达 最深处 失望 那 意大利 有 不是 到过 " 埃尔利希 " (

['ɒnərəb(ə)l]) [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " ['draibunt] ,
honourable) to her " Dreibund ,
光荣的) 到 她 " 德雷邦德 ,

德国报纸对意大利没有"尊重"（herlich）对待她的"三国联盟"表示深切失望。

" [ænd; ənd] [jet] ([ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l]) [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə]
" and yet (extraordinary people) the Germans blame us for being true to
" 和 然而 (非凡的 人们) 这 德国人 责备 我们 为了 存在 真的 到

['aʊəz] .
ours .
我们的 .

然而（真是不可思议），德国人却因为我们忠于自己的信仰而责怪我们。

['ɔːgəst] 16th . — [ai] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɒf] [tuː; tə][ˌiː em 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['rɪt(ə)n]
August 16th . — I sent a telegram off to Ems this morning , of course written
八月 16th . — 我 发送 一个 电报 离开 到 埃姆斯 这 早晨 , 的 课程 书面

[ɪn]['dʒɜːmən] ,
in German ,
在 德语 ,

8月16日——今天早上我给埃姆斯发了一封电报，当然是用德语写的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ai] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][send]
but the official behind the little window where I handed it in refused to send
但 这 官方的 在后面 这 小的 窗户 在哪里 我 递交 它 在 拒绝 到 发送

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ai] [ʃəʊd] [hɪm][maɪ] ['pɑːspɔːt] .
it until I showed him my passport .
它 直到 我 显示 他 我的 护照 .

但是，我递交文件的窗口后面的官员拒绝寄送，直到我出示护照。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs]
As I have not yet succeeded in getting through the crowds at the police
作为 我 有 不是 然而 成功了 在 获得 通过 这 人群 在 这 警察

['steɪʃ(ə)n][ai] [stɪl] [hæd; həd][maɪn] .
station I still had mine .
车站 我 仍然 有 矿 .

由于我还没能挤过警察局的人群，所以我还带着我的证件。

[wiː; wi][hɪə(r)] ['dredf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'djʊəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['mænɪdʒd]
We hear dreadful tales of hardships endured by those who have managed
我们 听到 可怕 故事 的 艰辛 忍受 经过 那些 WHO 有 管理
[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
to get away from other places .
到 得到 离开 从 其他 地方 .

我们经常听到那些设法逃离其他地方的人们所遭受的可怕苦难的故事。

[sʌm; səm] [went] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] [s'tiːməz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ,
Some went by the Rhine steamers , which are now running ,
一些 去 经过 这 莱茵河 蒸汽船 , 哪个 是 现在 跑步 ,

有些人乘坐莱茵河上的轮船，这些轮船现在仍在运营。

[bʌt; bət][weər'evə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
but wherever they passed a fortress they were made to go below .
但 无论 他们 通过了 一个 堡垒 他们 是 制成 到 去 以下 .

但无论他们经过哪座堡垒，都会被要求下到堡垒下面去。

[æz; əz][ðə; ði]['kæbinz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ['prefrəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
As the cabins were not enough for all , preference was given to
作为 这 小木屋 是 不是 足够的 为了 全部 , 偏爱 曾是 给定 到
['ʌðə(r)] [,næʃə'nælɪtiz] ,
other nationalities ,
其他 国籍 ,

由于船舱数量不足，优先考虑其他国家的公民。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ɒn] [dek] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .
and English people had to sit up all night on deck , even in pouring rain .
和 英语 人们 有 到 坐 向上 全部 夜晚 在 甲板 , 甚至 在 浇注 雨 .

英国人不得不整夜坐在甲板上，即使下着倾盆大雨也一样。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [njuːz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][,juː 'es][kwaɪt]['terəb(ə)l] .
The entire absence of news is for us quite terrible .
这 全部的 缺席 的 消息 是 为了 我们 相当 糟糕的 .

对我们来说，完全没有新闻真是太糟糕了。

[wʌn] [fiːlz] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [,aʊt'saɪd]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n]
One feels so out of the world , not knowing what is happening outside our prison
一 感觉 所以 出去 的 这 世界 , 不是 会心 什么 是 发生 外部 我们的 监狱
[dɔːz] .
doors .
门 .

感觉自己与世隔绝，对监狱门外发生的事情一无所知。

[ðə; ði] " ['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪ,tʊŋ] " [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bəʊsts] [ænd; ənd] [-]
The " Frankfurter Zeitung " is full of nothing but boasts and [25]
这 " 法兰克福 报 " 是 满的 的 没有什么 但 吹嘘 和 [-]

《法兰克福报》除了吹嘘之外什么也没有[25]

[,ʌn'truːθ] .
untruths .
谎言 .

谎言。

[ə; eɪ] [freʃ] " - " [hæz; həz] [biːn] ['pəʊstɪd][ʌp] [fə'bɪdɪŋ] [,juː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
A fresh " Bekanntmachung " has been posted up forbidding us to leave the
一个 新鲜的 " - " 有 到过 发布 向上 禁止 我们 到 离开 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

一张新的"Bekanntmachung"（禁止离开城镇的告示）已经张贴出来了，禁止我们离开该镇。

[ænd; ənd] [ˈɔːdərɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnˈdɔːz] [baɪ][naɪn] [əˈklɑːk] .
and ordering us to be indoors by nine o'clock .
和 订购 我们 到 是 室内 经过 九 点钟 .
并命令我们九点前回到室内。

[ˈɔːɡəst] 17th . — [ðə; ði] [ˈlɑːntʃtʊrm] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ]
August 17th . — The Landsturm has been called out and leaves to - day
八月 17th . — 这 国土风暴 有 到过 称为 出去 和 树叶 到 - 天
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .
for the Front .
为了 这 正面 .
8月17日——国土突击队已接到征召，今天启程前往前线。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekwiˈziʃən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeldəli] . [[wʌn]]
These men are the last to be requisitioned , being elderly . [1]
这些 男人 是 这 最后的 到 是 征用 , 存在 老年 . [1]
这些老人是最后被征召入伍的。[1]

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈweɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [dʒuːz] , [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] , [ænd; ənd] [tɜːrks] ,
After long waiting among Jews , Infidels , and Turks ,
后 长的 等待 之中 犹太人 , 异教徒 , 和 土耳其人 ,
在犹太人、异教徒和土耳其人之间漫长的等待之后，

[ai][æt; ət][lɑːst][ɡɒt] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːsɪz] [ˈɒfɪs] , [hæd; həd][maɪ] [ˈpɑːspɔːt] [ˈteɪkən]
I at last got entrance to the Chief of Police's office , had my passport taken
我 在 最后的 得到 入口 到 这 首席 的 警方的 办公室 , 有 我的 护照 已采取
,
,
,
我终于进入了警察局长办公室，护照被没收了。

[peɪd] [wʌn] [mɑːk] [ˈfɪfti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] ,
paid one mark fifty , and was told to come back on Thursday ,
有薪酬的 一 标记 五十 , 和 曾是 讲述 到 来 后退 在 周四 ,
付了1.5马克，被告知周四再来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [bɜːˈlɪn] .
when it would be returned from Berlin .
什么时候 它 会 是 返回 从 柏林 .
当它从柏林归还时。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡrʌf] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [əʊld][mæn] , [huː] ,
The Chief was a gruff , disagreeable old man , who ,
这 首席 曾是 一个 粗暴 , 令人不快的 老的 男人 , WHO ,
酋长是个脾气暴躁、令人讨厌的老头，他

[tuː; tə][maɪ][ˈeɪmiəb(ə)l] " [ˈɡuːtən][tæɡ] " [ænd; ənd] " [əˈdjuː] " [vautʃˈseif] [nəʊ][rɪˈplaɪ] . [[wʌn]]
to my amiable " Guten Tag " and " Adieu " vouchsafed no reply . [1]
到 我的 可亲 " 古滕 标签 " 和 " 再见 " 担保 不 回复 . [1]
我亲切的“Guten Tag”和“Adieu”没有得到任何回复。[1]

[ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
This we were told at the time .
这 我们 是 讲述 在 这 时间 .
当时我们就是这么被告知的。

[ˈɔːɡəst] 18th . — [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [bləʊ] !
August 18th . — A dreadful blow !
八月 18th . — 一个 可怕 吹 !
8月18日——真是沉重的打击！

[wiː; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] ['hɒlənd] , [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] ['aʊə(r)]
We English are forbidden to go to Holland , and told that our
我们 英语 是 禁止 到 去 到 荷兰 , 和 讲述 那 我们的
[ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['denmɑːk] .
destination is to be Denmark .
目的地 是 到 是 丹麦 .

我们英国人被禁止去荷兰，并被告知我们的目的地是丹麦。

[ɪ'mædʒɪn] ['krɒsɪŋ] [ðæt] [maɪnd] [siː] [naʊ] !
Imagine crossing that mined sea now !
想象 过境 那 矿井 海 现在 !

想象一下现在穿越这片布满水雷的海域！

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒɜːmən] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]
For reasons of their own German authorities will not allow any of us to
为了 原因 的 他们的 自己的 德语 当局 将要 不是 允许 任何 的 我们 到
[ɡəʊ][baɪ][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [raɪn] .
go by or near the Rhine .
去 经过 或者 靠近 这 莱茵河 .

德国当局出于自身原因，不允许我们任何人经过莱茵河或靠近莱茵河。

['ɔːɡəst] 19th . — [ðə; ði]['dʒɜːmən] [pres] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɒmbæst] , [self] -
August 19th . — The German Press is to me a revelation of bombast , self -
八月 19th . — 这 德语 按 是 到 我 一个 启示 的 夸夸其谈 , 自己 -
['raɪtʃəsnəs] , ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .
righteousness , falsehood , and hypocrisy .
义 , 谬误 , 和 虚伪 .

8月19日——在我看来，德国媒体暴露了虚伪、自以为是、谎言和伪善。

[wɒt] [ʃɒks] [wʌn][məʊst][ɪz][ðə; ði] [-]
What shocks one most is the [26]
什么 冲击 一 最多 是 这 [-]

最令人震惊的是[26]

[fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ɡɒd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn][hæz; həz][led][ðə; ði]
familiar and perpetual calling upon God to witness that He alone has led the
熟悉的 和 永久 呼叫 之上 上帝 到 证人 那 他 独自的 有 引领 这
['dʒɜːmənz][tuː; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðeə(r)] [kɔːz] .
Germans to victory and blessed their cause .
德国人 到 胜利 和 蒙福 他们的 原因 .

他们经常不断地呼求上帝作证，唯有祂带领德国人取得了胜利，并祝福了他们的事业。

[ai] [riːd] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ['jestədeɪ] , [wɪtʃ] [bɪ'ɡæn] " [ˌdiː'juː] [ɡɑːt] [dɜːr] ['dɔɪtʃən] ,
I read a poem yesterday , which began " Du Gott der Deutschen ,
我 读 一个 诗 昨天 , 哪个 开始 " 杜 上帝 德尔 德语 ,

昨天我读了一首诗，开头是“Du Gott der Deutschen，

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
" as if indeed the Deity were the especial property of the German
" 作为 如果 的确 这 神 是 这 特别的 财产 的 这 德语
['neɪʃ(ə)n] !
Nation !
国家 !

“仿佛神明真的是德意志民族的专属财产！”

['mæsəkə(r)] , ['pɪlɪdʒ] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['terətri] , ['evriθɪŋ] ['wɪkɪd] [ɡɒd] [ɪz]
Massacre , pillage , destruction , violation of territory , everything wicked God is
屠杀 , 掠夺 , 破坏 , 违反 的 领土 , 一切 邪恶 上帝 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bles] !
supposed to bless !
据称 到 保佑 !

屠杀、掠夺、破坏、侵犯领土，所有邪恶的事情，上帝都应该祝福！

[wɒt] ['hɪdiəsli] [dɪ'stɔːtɪd] [maɪndz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪn] , [ɪf] [prə'zeɪɪk] ['tjʊtən] [ɒv; əv]
What hideously distorted minds , and where is the sane , if prosaic Teuton of
什么 极其可怕 扭曲 思想 , 和 在哪里 是 这 理智 , 如果 平淡无奇 条顿 的
[wʌnz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] !
one's imaginings !
一个人的 想象 !

多么可怕的扭曲心灵啊，人们想象中那个理智而平凡的日耳曼人又在哪里呢！

[ai] [weɪk] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)][hæz; həz]
I wake often in the morning and wonder if all that has happened here has
我 唤醒 经常 在 这 早晨 和 想知道 如果 全部 那 有 发生 这里 有
[nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ]
not been a horrible nightmare — if it can be possible in the twentieth
不是 到过 一个 可怕 恶梦 — 如果 它 能 是 可能的 在 这 第二十
['sentʃəri] [ðæt] [ai] ,
century that I ,
世纪 那 我 ,

我经常在清晨醒来，怀疑这里发生的一切是否只是一场可怕的噩梦——在二十世纪，我竟然有可能经历这一切。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][sɪn] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] .
a woman , am a prisoner , and for no sin that one has committed .
一个 女士 , 是 一个 囚犯 , 和 为了 不 罪 那 一 有 坚定的 .

我是一名女子，却成了囚犯，而我并没有犯下任何罪过。

[ai] ['kænɒt] ['ɔːdə(r)][æn; ən] - [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]
I cannot order an Einspänner and drive to the station without a challenge
我 不能 命令 一个 - 和 驾驶 到 这 车站 没有 一个 挑战
[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
and danger .
和 危险 .

我不能点一杯 Einspänner 汽水然后开车去车站，这其中充满了挑战和危险。

[ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['pɑːspɔːt] .
I cannot possibly get away without my passport .
我 不能 可能 得到 离开 没有 我的 护照 .

没有护照我绝对不能出门。

[ɪf] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [maɪ] [feɪt] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
If I attempted to drive to the Rhine my fate might be that of the
如果 我 尝试过 到 驾驶 到 这 莱茵河 我的 命运 可能 是 那 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌʃnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
poor Russians who were shot the other day .
贫穷的 俄罗斯人 WHO 是 射击 这 其他 天 .

如果我试图开车去莱茵河，我的命运可能就会像前几天被枪杀的那些可怜的俄罗斯人一样。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] ['dʒɜːməni] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['pɑːspɔːt] [nɔː(r)]['entə(r)] [dʌtʃ] ['terətri]
In any case I could not leave Germany without my passport nor enter Dutch territory
在 任何 案件 我 可以 不是 离开 德国 没有 我的 护照 也不 进入 荷兰语 领土
[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neðələndz] ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['fræŋkfət] .
without permission from the Netherlands Consul at Frankfort .
没有 允许 从 这 荷兰 领事 在 法兰克福 .

总之，没有护照我不能离开德国，没有荷兰驻法兰克福领事馆的许可也不能进入荷兰领土。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['hɑːtbreɪkɪŋ] .
It seems all hopeless and heartbreaking .
它 似乎 全部 绝望 和 令人心碎 .

这一切似乎都毫无希望，令人心碎。

['ɔːgəst] 20th . — [ə'nʌðə(r)] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] !
August 20th . — Another terrific blow !
八月 20th . — 其他 了不起 吹 !

8月20日——又一次沉重打击！

['frɔilain] [-]
Fraulein [27]
弗劳莱因 [-]

弗劳莱因[27]

[es] — — [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [kaɪn] - , [kaɪn] ['aʊslɛndər] ,
S — — came into my room this morning and said : " Kein Engländer , kein Ausländer ,
S — — 来了 进入 我的 房间 这 早晨 和 说 : " kein - , kein 外国人 ,

S——今天早上走进我的房间说："Kein Engländer，kein Ausländer，

['kæn] ['dɔɪtʃlənd] [vɝlæsən] " ([nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , [nəʊ] ['fɒrənə(r)] [kæn; kən] [liːv] ['dʒɜːməni]) .
kann Deutschland verlassen " (no Englishman , no foreigner can leave Germany) .
坎恩 德国 放开 " (不 英国人 , 不 外国人 能 离开 德国) .

kann Deutschland verlassen"（英国人、外国人都不能离开德国）。

[ai] [rʌʃt] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'laɪ,zaɪ][ˌeɪ em 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] ['terəbli] [truː] .
I rushed off immediately to the Polizei Amt and found it only too terribly true .
我 匆忙 离开 立即地 到 这 警察 金额 和 成立 它 仅有的 也 可怕 真的 .

我立即赶到警察局，发现这完全属实，而且后果不堪设想。

[wɜːs] !
Worse !
更糟 !

更糟！

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] — — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [es] — — ,
Mr . W — — and Mr . S — — ,
先生 . W — — 和 先生 . S — — ,

W先生和S先生，

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
who tried to arrange for a steamer on the Rhine to take us away ,
WHO 尝试 到 安排 为了 一个 汽船 在 这 莱茵河 到 拿 我们 离开 ,

他们试图安排一艘莱茵河上的轮船把我们接走，

[hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [traɪd] [ɒn][ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] ,
have been arrested , and are being tried on a trumped - up charge of forgery ,
有 到过 被捕 , 和 是 存在 尝试 在 一个 胜出 - 向上 收费 的 伪造 ,

他们已被逮捕，并因捏造的伪造罪名接受审判。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gəʊ] - [bɪ'twiːn] [dɪ'mɑːnd][θriː] ,
and the Company who were the go - betweens demand 3 ,
和 这 公司 WHO 是 这 去 - 之间 要求 3 ,

作为中间人的公司要求3，

- [mɑːrks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ˌjuː 'es] .
000 marks because the boat came a certain distance down the river in order to embark us .
- 标记 因为 这 船 来了 一个 肯定 距离 向下 这 河 在 命令 到 启程 我们 .

因为船顺流而下行驶了一段距离才让我们上船，所以花了 000 马克。

(['leɪtə(r)])
(Later)
(之后)

（之后）

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [biːn] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
The Englishmen have been acquitted of forgery , but we fear we shall
这 英国人 有 到过 无罪释放 的 伪造 , 但 我们 害怕 我们 将
[hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] £120 .
have to pay the £120 .
有 到 支付 这 £120 .

英国人被判无罪释放，但我们恐怕不得不支付 120 英镑的罚款。

[ai] [hæv; həv] [wʌn] [mɑːk] [left] !
I have one mark left !
我 有 一 标记 左边 !

我还剩最后一分！

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['teɪkən] [bel'fɔː] .
There is jubilation all over the town as the Germans have taken Belfort .
那里 是 欢腾 全部 超过 这 镇 作为 这 德国人 有 已采取 贝尔福特 .

德军攻占贝尔福特，全城一片欢腾。

- ['entəz] [traɪ'ʌmfəntli] .
Käthchen enters triumphantly .
- 进入 凯旋而归 .

凯茜凯旋而归。

" ['ʊntər] - [dez] - [vɒn] ['baɪərn] ['heɪbən] [trʌpən] ['gɛstərn] [ɪn] - ['tsvɪʃən]
" Unter Führung des Kronprinzen von Bayern haben Truppen gestern in Schlachten zwischen
" 在 - 德斯 - 冯 拜仁慕尼黑 哈本 特鲁彭 昨天 在 - 中间
[mes] [ˌjuː en 'diː] [den] - [nɑːk] ['aɪnən] [siːg] - ,
Metz und den Vogesen noch einen Sieg erkämpft ,
梅茨 和 丹 - 诺赫 一个 齐格 - ,

“Unter Führung des Kronprinzen von Bayern haben Truppen gestern in Schlachten zwischen Metz and den Vogesen noch einen Sieg erkämpft,

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪəri] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['fiːlə] ['taʊzənd] - " (
" and she goes on with the weary old story of " viele tausend Gefangene " (
" 和 她 去 在 和 这 厌倦 老的 故事 的 " 维勒 千 - " (
['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər]) .
many thousand prisoners) .
许多 千 囚犯) .

然后她继续讲述着“viele tausend Gefangene”（成千上万的囚犯）这个老掉牙的故事。

['ɔːgəst] 21st . — [ai] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] [-]
August 21st . — I found that charming old [28]
八月 21st . — 我 成立 那 迷人 老的 [-]

8月21日——我发现那迷人的老[28]

[ə'merɪkən] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] ['dʌbljuː] — — [es] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,
American friends of mine , the W — — s , were here ,
美国人 朋友们 的 矿 , 这 W — — s , 是 这里 ,

我的美国朋友，W——一家，也在这里。

[ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [həʊ'tel] .
and I went to see them at the Grand Hotel .
和 我 去 到 看 他们 在 这 盛大 酒店 .

我去大酒店看了他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːx] [kɜːr][ɪn][θjuə'rindʒiə] ,
They have been to a Nach Kur in Thuringia ,
他们 有 到过 到 一个 后 库尔 在 图林根 ,

他们去过图林根州的纳赫库尔（Nach Kur，一种犹太教节日仪式）。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
and have had most alarming and unpleasant adventures coming back .
和 有 有 最多 令人担忧 和 令人不快的 冒险 未来 后退 .

回来的路上经历了许多惊险刺激、令人不快的遭遇。

[haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'merɪkən] [ðeə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
However , being American their pains and penalties are nearly over .
然而 , 存在 美国人 他们的 疼痛 和 处罚 是 几乎 超过 .

然而，作为美国人，他们的痛苦和惩罚即将结束。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'petrɪət] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ɒn]
A special train is to take them and their compatriots to the Hague on
一个 特别的 火车 是 到 拿 他们 和 他们的 同胞们 到 这 海牙 在
['wenzdeɪ] [nekst] .
Wednesday next .
周三 下一个 .

下周三，将有一列专列送他们和他们的同胞前往海牙。

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə] [iːt] ['mænə]
They go to the flesh - pots of Egypt , and we are left to eat manna
他们 去 到 这 肉 - 锅 的 埃及 , 和 我们 是 左边 到 吃 吗哪
[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] !
in the wilderness !
在 这 荒野 !

他们去了埃及的肉锅，而我们却被留下在旷野里吃吗哪！

[ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [waɪl] [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪtɪʃə(r)] [meɪ] [nɒt][gəʊ][ˌaʊt'saɪd]
They can drive in the country , while we poor Britishers may not go outside
他们 能 驾驶 在 这 国家 , 尽管 我们 贫穷的 英国人 可能 不是 去 外部
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

他们可以开车去乡下，而我们这些可怜的英国人可能连城都出不了。

[ænd; ənd][əʊ] !
and oh !
和 哦 !

哦！

[haʊ] [sɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuːs][ænd; ənd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [ruːft]
how sick we are of the avenues and streets of the red - roofed
如何 生病的 我们 是 的 这 途径 和 街道 的 这 红色的 - 有顶棚
[bæθ.bɑːθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [huːz] ['kɒntents] [wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] .
Bath Houses and shop windows whose contents we know by heart .
洗澡 房屋 和 店铺 视窗 谁 内容 我们 知道 经过 心 .

我们多么厌倦了那些红顶浴场和商店橱窗，我们对橱窗里的东西早已烂熟于心。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] — — [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃef] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][hɪə(r)] ,
Mr . W — — told me a good tale of the chef of a Hotel here ,
先生 . W — — 讲述 我 一个 好的 故事 的 这 厨师 的 一个 酒店 这里 ,

W先生给我讲了一个关于这里一家酒店厨师的好故事，

[huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːl][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːsɪz] .
who was obliged to obey his country's call and join the French forces .
WHO 曾是 有义务 到 服从 他的 该国的 称呼 和 加入 这 法语 力量 .

他不得不服从国家的号召，加入法国军队。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] - ,
When he found German bullets whizzing about him at Mülhausen ,
什么时候 他 成立 德语 子弹 呼啸 关于 他 在 - ,

当他在米尔豪森发现德国子弹在他周围呼啸而过时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ([səʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz]) , " [wɒt] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] ?
he said to himself (so the story goes) , " What is my duty ?
他 说 到 他自己 (所以 这 故事 去) , " 什么 是 我的 责任 ?

（故事是这么说的）他自言自语道：“我的职责是什么？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['dʒɜːmənz] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Is it best for me to let these cursed Germans make an end of me ,
是 它 最好的 为了 我 到 让 这些 被诅咒的 德国人 制作 一个 结尾 的 我 ,

难道让这些该死的德国佬毁了我，对我来说是最好的选择吗?

[ɔː(r)] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [kʊk] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] ?
or live to cook another day for my country ?
或者 居住 到 厨师 其他 天 为了 我的 国家 ?

或者，还是能活着为我的国家再做一天饭?

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] , [leɪ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" He decided that living was his game , threw his rifle away , lay flat on his
" 他 决定 那 活的 曾是 他的 游戏 , 扔 他的 步枪 离开 , 躺 平坦的 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“他决定好好活下去，扔掉步枪，脸朝下趴在地上。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪs(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
and let the bullets whistle over him .
和 让 这 子弹 哨 超过 他 .

让子弹从他头顶呼啸而过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] [ɪn] ['fræŋkfət] [-]
He was taken prisoner to his great relief , and now lies in Frankfort [29]
他 曾是 已采取 囚犯 到 他的 伟大的 宽慰 , 和 现在 谎言 在 法兰克福 [-]

他被俘虏，这让他松了一口气，现在他被关押在法兰克福[29]。

['prɪz(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] ['brʌðə(r)] [ʃef] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] !
prison where his German brother chef has visited him !
监狱 在哪里 他的 德语 兄弟 厨师 有 到访 他 !

他的德国厨师兄弟曾去监狱探望过他！

[ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['neɪʃ(ə)n] ,
The French of course are a brave nation ,
这 法语 的 课程 是 一个 勇敢的 国家 ,

法国人当然是一个勇敢的民族。

[bʌt; bət] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɒts] [ænd; ənd]
but I daresay the poor cook was more at home with his pots and
但 我 敢说 这 贫穷的 厨师 曾是 更多的 在 家 和 他的 锅 和
[pænz] [ðæn; ðən] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] ['raɪflz] !
pans than with bayonets and rifles !
平底锅 比 和 刺刀 和 步枪 !

但我敢说，这位可怜的厨师更擅长摆弄锅碗瓢盆，而不是刺刀和步枪！

[nəʊ] ['peɪpəz] !
No papers !
不 文件 !

没有证件！

[nəʊ] ['lɛtəz] !
no letters !
不 信件 !

没有字母!

[nəʊ] [nju:z] !
no news !
不 消息 !

没有消息!

[nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] !
no chance of escape !
不 机会 的 逃脱 !

没有逃脱的机会!

[tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ['jestədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ['dʒɜ:məni] .
Two men were put in prison yesterday for laughing at Germany .
二 男人 是 放 在 监狱 昨天 为了 笑 在 德国 .

昨天有两名男子因嘲笑德国而被判入狱。

[tu:] ['rʌʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑ:(r)] ,
Two Russians were stopped in a motor car ,
二 俄罗斯人 是 停止 在 一个 发动机 车 ,

两名俄罗斯人驾车被警方拦下。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l]
and when arms were found upon them they were put up against a wall
和 什么时候 武器 是 成立 之上 他们 他们 是 放 向上 反对 一个 墙
[ænd; ənd] [ʃɒt] .
and shot .
和 射击 .

当发现他们身上有武器时，就把他们押到墙边枪毙。

['ɔ:gəst] 22nd . — [ælthaɪm] [hæz; həz] [gɒn] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [nɪə(r)] [mes] .
August 22nd . — Altheim has gone mad with joy over the victory near Metz .
八月 22nd . — 阿尔特海姆 有 已消失 疯狂的 和 喜悦 超过 这 胜利 靠近 梅茨 .

8月22日——阿尔特海姆对梅斯附近的胜利欣喜若狂。

[tʃɜ:tʃ] [belz] [tʃaɪm] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mən] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] " ['dɔɪtʃlənd] ['u:bər] ['ælɪs] " [æd] ['nɔ:ziəm] ;
Church bells chime and German children sing " Deutschland über Alles " ad nauseam ;
教会 铃铛 钟声 和 德语 孩子们 唱歌 " 德国 优步 一切 " 广告 恶心 ;

教堂的钟声响起，德国孩子们唱着“Deutschland über Alles”，令人作呕;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜ:r] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['praɪvət] [dwelɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dreɪpt] [wɪð] ['bʌntɪŋ] .
and the Kur Haus and all private dwellings are draped with bunting .
和 这 库尔 豪斯 和 全部 私人的 住宅 是 垂坠的 和 彩旗 .

库尔豪斯和所有私人住宅都挂满了彩旗。

[red] [krɒs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] — ['səʊɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
Red Cross people are busy preparing for the wounded — sewing classes are
红色的 叉 人们 是 忙碌的 准备 为了 这 受伤 — 缝纫 课程 是
[held] ['evri] [deɪ] [ɪn] [bæd] [haʊs] [eit] ,
held every day in Bad Haus 8 ,
握住 每一个 天 在 坏的 豪斯 8 ,

红十字会的工作人员正忙着为伤员做准备——在 Bad Haus 8 每天都会举办缝纫课。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
and the doctors are full of work .
和 这 医生 是 满的 的 工作 .

医生们工作量很大。

['mɪstə(r)] . [es] — — , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] ,

Mr . S — — , a young Englishman , formerly in the army , has been arrested ,

先生 . S — — , 一个 年轻的 英国人 , 以前 在 这 军队 , 有 到过 被捕 ,

一名名叫S——的年轻英国男子，曾服役于军队，已被逮捕。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hɔːl] - ['pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [grænd] , " [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['vælit] .

and also the hall - porter of the " Grand , " and two English valets .

和 还 这 大厅 - 搬运工 的 这 " 盛大 , " 和 二 英语 代客泊车员 .

还有“大酒店”的门房和两名英国男仆。

['ɔːgəst] 24th . — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] !

August 24th . — A terrible day !

八月 24th . — 一个 糟糕的 天 !

8月24日——糟糕的一天！

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] - [ə'naʊnst] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['traɪʌmf] ,

First of all Käthchen announced with complacency and obvious triumph ,

第一的 的 全部 - 宣布 和 自满 和 明显的 胜利 ,

首先，凯琴带着自满和明显的胜利感宣布：

[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] " [gɑːnts] [-]

that there had been a great victory " ganz [30]

那 那里 有 到过 一个 伟大的 胜利 " 甘兹 [-]

取得了一场伟大的胜利“ganz[30]

['hɛrlɪx] !

herrlich !

赫尔利希 !

太棒了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] ,

" and that an English Cavalry Brigade had been cut to pieces at Lunéville ,

" 和 那 一个 英语 骑兵 旅 有 到过 切 到 件 在 吕内维尔 ,

“而且，一支英国骑兵旅在吕内维尔被全歼了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] [hæd; həd] " [rʌn] [ə'weɪ] " !

and that those who were not killed had " run away " !

和 那 那些 WHO 是 不是 被杀 有 " 跑步 离开 " !

而那些没有被杀的人则“逃跑了”！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] ['terəbli] ['æŋkʃəs] .

Of course I did not believe this , but it made one terribly anxious .

的 课程 我 做过 不是 相信 这 , 但 它 制成 一 可怕 焦虑的 .

我当然不相信这种说法，但这确实让人非常焦虑。

[ðen] [ɪn] [keɪm] [mɪs] [eɪtʃ] — — ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [hæd; həd] [biːn]

Then in came Miss H — — saying that two men of our little colony had been

然后 在 来了 错过 H — — 说 那 二 男人 的 我们的 小的 殖民地 有 到过

[ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ,

arrested and taken to the police - station ,

被捕 和 已采取 到 这 警察 - 车站 ,

这时H小姐进来了，说我们这个小社区里有两个男人被捕并被带到了警察局。

[wens] ['ɑːftə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['fræŋkfɜːt] .

whence after examination they were to be sent to Frankfurt .

何处 后 考试 他们 是 到 是 发送 到 法兰克福 .

经检验后，他们将被送往法兰克福。

[æt; ət][ðə; ði][poʊ'laɪˌzaɪ][ˌeɪ em 'tiː][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ig'zibitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)][kʊl'tʊə(r)][baɪ]
At the Polizei Amt the Officials exhibited the results of their Kultur by
在 这 警察 金额 这 官员 展出 这 结果 的 他们的 文化 经过
['biːɪŋ] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [ə'restɪd] .
being rude and rough to the unfortunate people arrested .
存在 粗鲁的 和 粗糙的 到 这 不幸 人们 被捕 .

在警察局，官员们对被捕的不幸民众表现得粗鲁无礼，充分体现了他们的文化。

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['wʊmən] [huːz] [sʌn][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [sɔb] [ænd; ənd][kraɪd] ,
A Polish woman whose son had been made prisoner sobbed and cried ,
一个 抛光 女士 谁 儿子 有 到过 制成 囚犯 啜泣 和 哭 ,

一位波兰妇女的儿子被俘虏了，她泣不成声。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][grɪm][əʊld][ɪn'spektə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ['stɜːnli] : " [kaɪn]
whereupon the grim old inspector came into the room and said sternly : " Kein
于是 这 严峻 老的 检查员 来了 进入 这 房间 和 说 严厉地 : " kein
['fraʊən] ['dʒæmə(r)]['haɪər] !
Frauen Jammer hier !
妇女 干扰器 这里 !

于是，那位表情严肃的老督察走进房间，严厉地说："Kein Frauen Jammer hier!

" ['ɔːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" ordering her out of the room .
" 订购 她 出去 的 这 房间 .

"命令她离开房间。"

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['strɑːsə] [ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm]['dʒɜːmənz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
I was in the Park Strasse and heard some Germans chuckling and saying :
我 曾是 在 这 公园 街道 和 听到 一些 德国人 轻笑 和 说 :

我当时在公园大街上，听到几个德国人轻声笑着说：

" [tsvaɪ] - [sɪnd] [vɝhæftɛt] " ([tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd]) , [lʊkt] [raʊnd] ,
" Zwei Engländer sind verhaftet " (two Englishmen are arrested) , looked round ,
" 二 - 信德 verhaftet " (二 英国人 是 被捕) , 看起来 圆形的 ,
[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,
and saw two of our little community ,
和 锯 二 的 我们的 小的 社区 ,

"Zwei Engländer sind verhaftet"（两名英国人被捕），环顾四周，看到了我们这个小社区的两个人，

[bəʊθ] ['sɜːvɪs] [men] , ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] - , [iːtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['səʊldʒəz]
both service men , following each other in Einspänners , each surrounded by soldiers
两个都 服务 男人 , 下列的 每个 其他 在 - , 每个 包围 经过 士兵
[ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
and fixed bayonets .
和 固定的 刺刀 .

两名军人依次乘坐单肩短靴，各自被士兵和上膛的刺刀包围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
It was anything but a pleasing sight to me !
它 曾是 任何事物 但 一个 令人愉悦 视线 到 我 !

这让我感到非常不舒服！

['ɔːgəst] 25th . — [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪŋ] , [θæŋk] [gɒd] !
August 25th . — The clouds are lifting , thank God !
八月 25th . — 这 云 是 举重 , 感谢 上帝 !

8月25日——感谢上帝，乌云散去了！

['tʃɪərɪŋ] [njuːz] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [-]
Cheering news has come that we are to be allowed [31]
欢呼 消息 有 来 那 我们 是 到 是 允许 [-]

令人振奋的消息传来，我们将被允许[31]

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkʌntri] [ɪn] [eɪt] [deɪz] - [taɪm] ;
to leave this delightful country in eight days ' time ;
到 离开 这 愉快 国家 在 八 天 - 时间 ;

八天后离开这个美丽的国家；

[məʊst] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˈaɪðə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈswɪtsələnd] [ɔː(r)] [ˈdenmɑːk]
most likely we shall have to travel either by way of Switzerland or Denmark
最多 可能 我们 将 有 到 旅行 任何一个 经过 方式 的 瑞士 或者 丹麦
.
.
.

我们很可能需要经由瑞士或丹麦前往目的地。

[ðəʊz] [səˈgeɪʃəs] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn] [bɜːˈlɪn] [siːm] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Those sagacious personages in Berlin seem to imagine that the secrets of the
那些 明智 人物 在 柏林 似乎 到 想象 那 这 秘密 的 这
[raɪn] [ˈfɔːtrisiz] [wɪl] [rɪˈviːl] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][baɪ] !
Rhine fortresses will reveal themselves to us as we go by !
莱茵河 堡垒 将要 揭示 他们自己 到 我们 作为 我们 去 经过 !

柏林那些睿智的人物似乎认为，当我们路过莱茵河要塞时，它们的秘密就会向我们揭示！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [kleəˈvɔɪəns] !
What a compliment to our powers of clairvoyance !
什么 一个 赞扬 到 我们的 权力 的 千里眼 !

这真是对我们预知能力的莫大赞美！

[ˈfrɔilain] [dʒiː] — — [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
Fraulein G — — has just been in to see me .
弗劳莱因 G — — 有 只是 到过 在 到 看 我 .

G小姐刚刚来看过我。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈplez(ə)nt] , [ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] ;
Usually she is a most pleasant , gentle little woman , kind and charming ;
通常 她 是 一个 最多 令人愉快的 , 温和的 小的 女士 , 种类 和 迷人 ;

她通常是一位非常和蔼可亲、温柔善良的小女人；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
now she is full of scorn and hatred of England .
现在 她 是 满的 的 轻蔑 和 仇恨 的 英格兰 .

现在她对英国充满了蔑视和仇恨。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ]
She says the Englishmen were arrested because they were heard to say
她 说道 这 英国人 是 被捕 因为 他们 是 听到 到 说
[ðæt] [ˈdʒɜːmən] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] " [fʊl] [ɒv; əv][laɪz] . "
that German papers were " full of lies . "
那 德语 文件 是 " 满的 的 谎言 . "

她说，这些英国人被捕是因为他们被听到说德国报纸“充满了谎言”。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː] [əˈrestɪd]
" So they are , " said I , " and you can go now and get me arrested
" 所以 他们 是 , " 说 我 , " 和 你 能 去 现在 和 得到 我 被捕
[tuː] . "
too . "
也 . "

“没错，”我说，“那你现在也可以去把我抓起来了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [ɒn][juː; jʊ] !
" Oh , no , " said she , " I would not tell on you !
" 哦 , 不 , " 说 她 , " 我 会 不是 告诉 在 你 !

“哦，不，”她说，“我不会告发你的！”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌmæɡnəˈnɪməti][ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] .
" In spite of her magnanimity I cannot think our interview was a success .
" 在 尽管如此 的 她 海量 我 不能 思考 我们的 面试 曾是 一个 成功 .

"尽管她表现得很宽宏大量，但我认为我们的采访并不成功。"

[wiː; wi][ˈɑːɡjuːd] [ʌnˈtɪl] [ai] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][wɔː(r)] .
We argued until I said , " If we are to remain friends , we must not discuss the war .
我们 争论 直到 我 说 , " 如果 我们 是 到 保持 朋友们 , 我们 必须 不是 讨论 这 战争 .

我们争论了很久，直到我说："如果我们想继续做朋友，就不能谈论战争。"

[ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ˈɪŋɡlənd] [rɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈdʒɜːmən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈdʒɜːməni] [raɪt] .
I cannot think England wrong , and as a loyal German you think Germany right .
我 不能 思考 英格兰 错误的 , 和 作为 一个 忠诚 德语 你 思考 德国 正确的 .

我无法认为英国是错的，而作为一名忠诚的德国人，你认为德国是对的。

[doʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] .
Don't let us talk about it any more .
不 让 我们 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我们别再谈这件事了。

" [ðə; ði] " [ˈfræŋkfɜːtə(r)] [ˈzaɪˌtʊŋ] " [di'klεə] [ðæt] [nəʊ] [ˈwɜːkmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,
" The " Frankfurter Zeitung " declares that no workmen in England will fight for their country ,
" 这 " 法兰克福 报 " 声明 那 不 工人 在 英格兰 将要 斗争 为了 他们的 国家 ,

《法兰克福汇报》宣称，英国没有工人会为自己的国家而战。

[ˈəʊnli][ðə; ði] " [ˈmɜːrsəneriz] " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [peɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
only the " mercenaries " who are well paid to risk their lives .
仅有的 这 " 雇佣兵 " WHO 是 出色地有薪酬的 到 风险 他们的 生活 .

只有那些拿着高薪、甘愿冒生命危险的"雇佣兵"。

[əʊ] , [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] !
Oh , this life is hard to bear !
哦 , 这 生活 是 难的 到 熊 !

唉，这日子真难熬！

[sʌtʃ] [-]
Such [32]
这样的 [-]

这样的[32]

[ɪnˈtens] , [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [spiːks] [ɪn] [ˈevri] [lʊk] , [ɪn] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .
intense , frightful hatred speaks in every look , in every action of our enemies .
激烈的 , 可怕 仇恨 说话 在 每一个 看 , 在 每一个 行动 的 我们的 敌人 .

敌人的每一个眼神、每一个举动都透露出强烈的、可怕的仇恨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsoʊlɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈniːtʃə] [sez] :
It is consoling to remember that their own Nietzsche says :
它 是 安慰 到 记住 那 他们的 自己的 尼采 说道 :

令人欣慰的是，他们自己的尼采也说过：

" [wʌn] [dʌz] [nɒt] [heɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][dɪs] - [i'sti:m] ,
" One does not hate as long as one dis - esteems ,
" 一 做 不是 恨 作为 长的 作为 一 迪斯 - 尊重 ,

"只要不轻视，就不会产生仇恨。"

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [wʌn] [i'sti:m] [æn; ən]['i:kwəl][ɔ:(r)][su:'pɪəriə(r)] .
and only when one esteems an equal or superior .
和 仅有的 什么时候 一 尊重 一个 平等的 或者 优越的 .

只有当一个人尊重与自己地位相当或高于自己的人时，才会如此。

" ['ɔ:gəst] 26th . — [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bel,vju:] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['teɪkən][tu:; tə] ['fræŋkfət] .
" August 26th . — A chauffeur at the Bellevue was arrested to - day and taken to Frankfort .
" 八月 26th . — 一个 司机 在 这 贝尔维尤 曾是 被捕 到 - 天 和 已采取 到 法兰克福 .

"8月26日——贝尔维尤酒店的一名司机今天被捕并被带到法兰克福。

[hi:; hi][ɪz]['əʊnli] ['twenti] , [ə; eɪ] ['glɑ:zgəʊ] [læd] , [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] ['hɑ:mləs] .
He is only twenty , a Glasgow lad , and absolutely harmless .
他 是 仅有的 二十 , 一个 格拉斯哥 小伙子 , 和 绝对地 无害 .

他只有二十岁，是格拉斯哥人，而且完全无害。

[ai][,eɪ 'em][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] " [haɪl] [də'rektə(r)][ɪm] ['zi:gər] [krænts] " [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑ:s] [maɪ] ['vɪlə] ['ʃaʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɔ:(r)] " [wɒz; wəz][ɪst] [dez] ['dɔɪtʃən] ['fɑ:tər,lænd] ?
I am so sick of " Heil Dir im Sieger Kranz " that as the children pass my villa shouting it or " Was ist des Deutschen Vaterland ?
我 是 所以 生病的 的 " 希特勒万岁 目录 我是 西格尔 克兰兹 " 那 作为 这 孩子们 经过 我的 别墅 喊叫 它 或者 " 曾是 是 德斯 德语 祖国 ?

我厌倦了"Heil Dir im Sieger Kranz"，以至于当孩子们经过我的别墅时大喊着"Was ist des Deutschen Vaterland？"

" [ai][gəʊ][aʊt][ɒn][maɪ]['bælkəni][ænd; ənd] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] " [ru:l] [brɪ'tæniə] .
" I go out on my balcony and retaliate by singing " Rule Britannia .
" 我 去 出去 在 我的 阳台 和 报复 经过 歌唱 " 规则 不列颠尼亚 .

我走到阳台上，唱起《统治吧，不列颠尼亚》来报复。

" [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [wɪð] [flægz][ænd; ənd]['peɪpə(r)] [kɒkt] [hæts] , [tɔɪ] [sɔ:rdz] [ænd; ənd]['taɪni] [drʌmz] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
" Small children with flags and paper cocked hats , toy swords and tiny drums march through the streets ,
" 小的 孩子们 和 旗帜 和 纸 上膛 帽子 , 玩具 剑 和 微小的 鼓 行进 通过 这 街道 ,

"小孩子们挥舞着旗帜，戴着纸质三角帽，拿着玩具剑和小鼓，在街上游行。"

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , ['sɪŋɪŋ] [,pætri'ɒtɪk] [sɔ:ŋz] , [waɪlst] ([pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪəz] !)
day after day , singing patriotic songs , whilst (poor dears !)
天 后 天 , 歌唱 爱国 歌曲 , 而 (贫穷的 亲爱的们 !)

日复一日，唱着爱国歌曲，而（可怜的人们！）

[ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['slɔ:təd] [ɪn] [θ'aʊzəndz] .
their fathers are being slaughtered in thousands .
他们的 父亲们 是 存在 屠杀 在 数千 .

他们的父亲成千上万地被屠杀。

[nəʊ] [ri'və:siz] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['peɪpəz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪktəriz] [ə'pɪə(r)] ,
No reverses are ever reported in the German papers , nothing but victories appear ,
不 反转 是 曾经 据报道 在 这 德语 文件 , 没有什么 但 胜利 出现 ,

德国报纸上从来不报道失利，只报道胜利。

[ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
and Germans are treated like children .
和 德国人 是 治疗 喜欢 孩子们 .

德国人被当作孩子对待。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [kɔː'rjɛri] ['dɛlla] ['sɪərə] " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] .
If it were not for the " Corriere della Sera " we should be tempted to believe the Allies in a bad way .
如果 它 是 不是 为了 这 " 快递 德拉 血清 " 我们 应该 是 受诱惑 到 相信 这 盟国 在 一个 坏的 方式 .

如果不是《晚邮报》，我们恐怕会倾向于对盟军抱有负面看法。

[ðə; ði] " - - " [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
The " beehrte gäste " departed this morning .
这 " - - " 已离开 这 早晨 .

“beehrte gäste”号于今天早上出发。

[æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bænd] [pleɪd] , [flægz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] , [-]
At the station a band played , flags were waved , [33]
在 这 车站 一个 乐队 玩 , 旗帜 是 挥手 , [-]

车站里有乐队演奏，旗帜飘扬，[33]

[ænd; ənd] ['evri] [ə'merɪkən] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['neɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
and every American man and woman was presented with a small white book which contained the telegrams which passed between the belligerent nations at the beginning of the war .
和 每一个 美国人 男人 和 女士 曾是 呈现 和 一个 小的 白色的 书 哪个 包含 这 电报 哪个 通过了 之间 这 好战的 国家 在 这 开始 的 这 战争 .

每个美国男女都获赠一本小白书，书中收录了战争初期交战国之间传递的电报。

[ə'gen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌkəʊpən'heɪgən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Again we hear that Copenhagen is to be our destination .
再次 我们 听到 那 哥本哈根 是 到 是 我们的 目的地 .

我们再次听说，我们的目的地是哥本哈根。

[ɪn] -
IN POLYNESIEN
在 -

在波利尼西亚

([ðə; ði] ['dʒɜːmən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒ'streɪliən])]
(The German idea of an Australian)]
(这 德语 主意 的 一个 澳大利亚)]

（德国人眼中的澳大利亚人）

['ɔːgəst] 27th . — [ai] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] — — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
August 27th . — I saw Dr . G — — this morning .
八月 27th . — 我 锯 博士 . G — — 这 早晨 .

8月27日——我今天早上见了G医生。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ai] [sed] .
He begged me to be most careful what I said .
他 乞求 我 到 是 最多 小心 什么 我 说 .

他恳求我说话一定要非常小心。

[tuː] ['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] (['ɪŋglɪʃ]) ['levənˌtaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd]
Two patients of his (English) Levantines were talking on the Terrace , and
二 患者 的 他的 (英语) 黎凡特人 是 说 在 这 阳台 , 和
[wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one said to the other ,
一 说 到 这 其他 ,

他的两位（英国）黎凡特病人正在露台上聊天，其中一位对另一位说：

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ʃeɪv] [ɒf] ['aʊə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]
" We had better shave off our moustaches , or we shall be taken
" 我们 有 更好的 刮胡子 离开 我们的 胡子 , 或者 我们 将 是 已采取
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [men] .
for military men .
为了 军队 男人 .

“我们最好把胡子刮掉，否则会被人误认为是军人。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]
" They were [34]
" 他们 是 [-]

“他们是[34]

['prɒmptli] [ə'restɪd] , ['hævɪŋ] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ][ə; eɪ][spaɪ] .
promptly arrested , having been overheard by a spy .
及时 被捕 , 拥有 到过 无意中听到 经过 一个 间谍 .

被一名间谍窃听后立即逮捕。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə][get] [helθ] [sə'tifikeits] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
We are now ordered to get health certificates , which are to go to
我们 是 现在 订购 到 得到 健康 证书 , 哪个 是 到 去 到
['fræŋkfət] ,
Frankfort ,
法兰克福 ,

我们现在奉命去办理健康证明，这些证明要送到法兰克福。

[ænd; ənd][biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
and be forwarded to the military authorities in Berlin .
和 是 转发 到 这 军队 当局 在 柏林 .

并转交柏林军方当局。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [nekst] .
There is an idea that we may go away on Tuesday next .
那里 是 一个 主意 那 我们 可能 去 离开 在 周二 下一个 .

有人提议我们下周二出发。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['paːspɔːt] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
We have found out that our passports never went to Berlin at all ,
我们 有 成立 出去 那 我们的 护照 绝不 去 到 柏林 在 全部 ,

我们发现我们的护照根本就没去过柏林。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['diːmən] [ɪn][ðə; ði] "
but are lying at this moment in the drawer of that old demon in the "
但 是 说谎 在 这 片刻 在 这 抽屉 的 那 老的 恶魔 在 这 "
[poʊ'laɪˌzaɪ] - [ˌeɪ em 'tiː] .
Polizei - Amt .
警察 - 金额 .

但现在它们正躺在“Polizei-Amt. 那个老恶魔的抽屉里。

" ['ɔːgəst] 28th . — ['nʌθɪŋ] [njuː] .
" August 28th . — Nothing new .
" 八月 28th . — 没有什么 新的 .

8月28日——一切如常。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['peɪpəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['paɪəti] , [ænd; ənd]
The German papers , as usual , full of their victories and their piety , and
这 德语 文件 , 作为 通常 , 满的 的 他们的 胜利 和 他们的 虔诚 , 和
[ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
their patriotism ,
他们的 爱国主义 ,

德国报纸一如既往地充斥着他们的胜利、虔诚和爱国主义，

[ænd; ənd][ðeə(r)] " [kʊl'tʊə(r)] , " [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [nɒt] [bɪ'saɪdz] .
and their " Kultur , " and goodness knows what not besides .
和 他们的 " 文化 , " 和 善良 知道 什么 不是 除了 .

以及他们的“文化”，还有天知道除此之外还有什么。

[bəuθ] ['kaɪzə(r)] ['preɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['aɪən] [krɔːsɪz] [æd][lɪb] . ,
Both Kaisers praising each other and distributing iron crosses ad lib . ,
两个都 凯撒 赞扬 每个 其他 和 分发 铁 十字架 广告 库 . ,

两位皇帝互相吹捧，并随意分发铁十字勋章。

['ɜːli] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
early though it be in the day .
早期的 尽管 它 是 在 这 天 .

虽然时间还早。

[nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ɔː(r)] ['ɪŋglənd] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði] " - "
No mention of English troops or England , except to abuse the " Verflüchte "
不 提到 的 英语 军队 或者 英格兰 , 除了 到 虐待 这 " - "
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

除了辱骂“流亡的”英国人之外，没有提及英国军队或英国。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] ,
A train of wounded men arrived yesterday ,
一个 火车 的 受伤 男人 到达的 昨天 ,

昨天有一列载着伤员的火车抵达。

[ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [leɪm] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn]
and bandaged and lame soldiers are to be seen limping about the town
和 包扎 和 瘸 士兵 是 到 是 已见 跛行 关于 这 镇
,
,
,

镇上可以看到缠着绷带、跛着脚的士兵一瘸一拐地走来走去。

['lʊkɪŋ] ['gɑːstli] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .
looking ghastly pale and ill .
寻找 阴森 苍白 和 患病的 .

脸色惨白，看起来病快快的。

[æt; ət][ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] " [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - [həʊ'tel] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sæd]
At the Lazarett behind the " Prince of Wales ' Hotel " there are many sad
在 这 - 在后面 这 " 王子 的 威尔士 - 酒店 " 那里 是 许多 伤心
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

在“威尔士亲王酒店”后面的收容所里，有很多令人悲伤的案例。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][hæz; həz] [meɪd] ['evri] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['pɒsəb(ə)l] .
The Red Cross Society has made every provision for their comfort and happiness possible .
这 红色的 叉 社会 有 制成 每一个 条款 为了 他们的 舒适 和 幸福 可能的 .

红十字会已尽一切可能为他们提供舒适和幸福。

[ʃiːts] [hæv; həv] [biːn] [hemd] , [-]
Sheets have been hemmed , [35]
床单 有 到过 包边 , [-]

床单已经缝边[35]

['pɪləʊ] [keɪsɪz] [səʊn] , ['bændɪdʒ] [gɒt] ['redi] .
pillow cases sewn , bandages got ready .
枕头 案例 缝制的 , 绷带 得到 准备好 .

枕套缝好了，绷带也准备好了。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeəri] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
The Germans , however , are chary of admitting English women to share their labours ,
这 德国人 , 然而 , 是 谨慎 的 承认 英语 女性 到 分享 他们的 劳动 ,

然而，德国人对允许英国女性参与他们的劳动持谨慎态度。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə][help] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪli] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and those who go and offer to help meet with a very chilly reception .
和 那些 WHO 去 和 提供 到 帮助 见面 和 一个 非常 寒冷 接待 .

而那些前去提供帮助的人却受到了非常冷遇。

['ɔːgəst] 29th . — [ən; ən] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kwentin] .
August 29th . — An account has come of the battle of St . Quentin .
八月 29th . — 一个 帐户 有 来 的 这 战斗 的 英石 . 昆汀 .

8月29日——圣昆廷战役的战报传来。

[ðə; ði] " ['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] " [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [dɪ'saɪsɪv] ,
The " Frankfurter Zeitung " calls it " decisive ,
这 " 法兰克福 报 " 呼叫 它 " 决定性 ,

《法兰克福报》称之为"决定性的"，

" [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [hæz; həz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] .
" and says that the German army has cut off the English army from its base .
" 和 说道 那 这 德语 军队 有 切 离开 这 英语 军队 从 它是 根据 .

并称德军已切断英军与其基地的联系。

['ɔːgəst] 30th . — [dʒɔɪ][æt; ət][lɑːst] !
August 30th . — Joy at last !
八月 30th . — 喜悦 在 最后的 !

8月30日——终于喜极而泣！

['iːv(ə)n][ðə; ði] " ['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] " [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,
Even the " Frankfurter Zeitung " acknowledges that there has been a fight in the North Sea ,
甚至 这 " 法兰克福 报 " 承认 那 那里 有 到过 一个 斗争 在 这 北 海 ,

就连《法兰克福汇报》也承认北海发生了冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋk] ['dʒɜːmən] [ʃɪps] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and that we have sunk German ships , but , of course ,
和 那 我们 有 沉没 德语 船舶 , 但 , 的 课程 ,

我们击沉了德国船只，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪps] " [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
it was " overpowering numbers and larger ships " that did it ,
它 曾是 " 压倒性的 数字 和 更大的 船舶 " 那 做过 它 ,

是“压倒性的数量优势和更大的舰船”导致了这场胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['glɔːri][æz; əz]['juːʒuəl] .
and the Germans covered themselves with glory as usual .
和 这 德国人 涵盖 他们自己 和 荣耀 作为 通常 .

德国人一如既往地取得了辉煌的战绩。

[ai] [keɪm] [həʊm][ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [maɪ][flæg] , [ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ,
I came home and hung out my flag , the best I could do ,
我 来了 家 和 悬挂 出去 我的 旗帜 , 这 最好的 我 可以 做 ,

我回到家，挂起了我的国旗，这是我能做的最好的事了。

[ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] , [laɪnd] [wɪð] [waɪt] , [ænd; ənd] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['pærəsɒl] ,
a red silk dressing jacket , lined with white , and draped over a blue silk parasol ,
一个 红色的 丝绸 敷料 夹克 , 衬里 和 白色的 , 和 垂坠的 超过 一个 蓝色的 丝绸 阳伞 ,

一件红色丝绸晨衣，内衬白色，搭在一把蓝色丝绸阳伞上。

[wɪtʃ] [ai][taɪd] [nɒb] [aʊt] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][pəʊl] .
which I tied knob out , to look like a pole .
哪个 我 系 旋钮 出去 , 到 看 喜欢 一个 极 .

我把旋钮绑起来，让它看起来像一根杆子。

[ɒn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['nəʊtɪs] :
On our church door to - day was posted a typewritten notice :
在 我们的 教会 门 到 - 天 曾是 发布 一个 打字稿 注意 :

今天我们教堂的大门上贴着一张打印的告示：

" [wiː; wi][hæv; həv] [smæʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒntɪnənt] , (!)
" We have smashed your army on the French Continent , (!)
" 我们 有 粉碎 你的 军队 在 这 法语 大陆 , (!)

“我们在法兰西大陆上彻底击溃了你们的军队，（！）

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [smæʃ] [juː; jʊ] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bel] ! " [-]
and we will smash you too if you dare to ring your bell ! " [36]
和 我们 将要 粉碎 你 也 如果 你 敢 到 戒指 你的 钟 ! " [-]

如果你胆敢按铃，我们也会把你打得落花流水！[36]

['ɔːgəst] 31st . — [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] :
August 31st . — I heard a small boy singing to - day :
八月 31st . — 我 听到 一个 小的 男生 歌唱 到 - 天 :

8月31日——今天我听到一个小男孩在唱歌：

" [wəʊ] [liːkt] ['pærɪs] , ['pærɪs] [liːkt] ['haɪər] ,
" Wo liegt Paris , Paris liegt Hier ,
" 沃 利格特 巴黎 , 巴黎 利格特 这里 ,

“我在巴黎，巴黎在希尔，

[den] [fɪŋən] - - [dæs; dɑːs] ['neɪmən] [wɜːr] .
Den fingen drauf ' Das nehmen Wir .
丹 芬根 - - 达斯 内赫门 电线 .

Den fingen drauf' Das nehmen Wir。

" [aɪ] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [prə'fetɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ɒkjupaiŋ] ['pærɪs][æz; əz]
" I pray it may not prove prophetic , but they all talk of occupying Paris as
" 我 祈祷 它 可能 不是 证明 预言 , 但 他们 全部 讲话 的 占领 巴黎 作为
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,
a certainty ,
一个 肯定 ,

“我祈祷这不会成真，但他们都把占领巴黎视为板上钉钉的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz][tuː; tə][daɪn]
and the German Emperor has invited a number of his Generals to dine
和 这 德语 皇帝 有 受邀 一个 数字 的 他的 将军们 到 用餐
[wɪð] [hɪm] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
with him there on the 12th of September .
和 他 那里 在 这 12th 的 九月 .

德国皇帝已邀请他的几位将军于 9 月 12 日到那里与他共进晚餐。

[aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - [həʊ'tel][tuː; tə] - [deɪ] ,
I hear that a doctor went into the Prince of Wales ' Hotel to - day ,
我 听到 那 一个 医生 去 进入 这 王子 的 威尔士 - 酒店 到 - 天 ,

我听说今天有一位医生去了威尔士亲王酒店。

[ænd; ənd] [sɔː] [stʌk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] :
and saw stuck up in the hall the words :
和 锯 卡住 向上 在 这 大厅 这 字 :

看到走廊里贴着这样几个字：

" [dæs; dɑːs] - [ɪn][dɜːr] ['nɔːrdˌziː] " ([ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [vɪk'tɔːriəs]) .
" Das Seegefecht in der Nordsee " (in which of course we were victorious) .
" 达斯 - 在 德尔 北海 " (在 哪个 的 课程 我们 是 胜利者) .

“Das Seegefecht in der Nordsee”（我们当然取得了胜利）。

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He tore it down and stamped on it .
他 撕裂 它 向下 和 盖章 在 它 .

他把它扯下来，踩在了上面。

[æn; ən][ˌæltru'ɪstɪk]['dʒɜːmən]['weɪtə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gests] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]
An altruistic German waiter thinking to please the English guests had put the
一个 利他主义 德语 服务员 思维 到 请 这 英语 客人 有 放 这
[fɜːst] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] " [ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'səʊl]
first sheet of the " Frankfurter Zeitung " in a prominent position to console
第一的 床单 的 这 " 法兰克福 报 " 在 一个 著名的 位置 到 安慰
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [di'fiːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] .
them for the many defeats we are supposed to have had .
他们 为了 这 许多 失败 我们 是 据称 到 有 有 .

一位好心的德国服务员为了讨好英国客人，将《法兰克福报》的头版放在显眼的位置，以安慰他们，因为他们据说经历了很多失败。

[dʒɒn] [bɜːnz] - [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
John Burns ' speech at the Albert Hall is reported in full in the German newspapers ,
约翰 烧伤 - 演讲 在 这 阿尔伯特 大厅 是 据报道 在 满的 在 这 德语 报纸 ,

德国报纸全文报道了约翰·伯恩斯在皇家阿尔伯特音乐厅的演讲。

['hedɪd] " [iː aɪ'ɛn iː] [riːd] [dez] [iːəmælədən] ['ɛŋglɪʃən] ['mɪnɪstə(r)] , [dʒɒn] [bɜːnz] .
headed " Eine Rede des ehemaligen Englischen Minister , John Burns .
标题 " 一个 雷德 德斯 血红素 英语 部长 , 约翰 烧伤 .

标题为“Eine Rede des ehemaligen Englischen”部长约翰·伯恩斯。

['ɪŋglənd] ['geɪgən] [seɪn] ['vɑːrən] [ɪntrɪsən] " ([ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
England gegen seine wahren interessen " (a speech of the former English minister ,
英格兰 对抗 署 瓦伦 兴趣 " (一个 演讲 的 这 以前的 英语 部长 ,
[[ˌtuː'tuː]]
[2]
[2]

England gegen seine wahren interessen"(英国前部长的讲话，[2]

[dʒɒn] [bɜːnz] .
John Burns .
约翰 烧伤 .

约翰·伯恩斯。

['ɪŋglənd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['ɪntrəsts]) .
England against her true interests) .
英格兰 反对 她 真的 兴趣) .

(英国违背其真正利益)。

[nəʊ] ['paːspɔːt] [jet] !
No passports yet !
不 护照 然而 !

护照还没办下来!

[nəʊ] [rɪ'liːs] !
No release !
不 发布 !

禁止发布!

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz] ['weərɪŋ] ! [[ˌtuː'tuː]]
This suspense is wearing ! [2]
这 悬念 是 穿着 ! [2]

这种悬念让人疲惫不堪! [2]

[ðɪs] [spiːtʃ] [ai][hæv; həv] [sɪns] [lɜːnt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪn'venʃ(ə)n] . [-]
This speech I have since learnt was an absolute invention . [37]
这 演讲 我 有 自从 学会了 曾是 一个 绝对 发明 . [-]

后来我才知道，这段演讲完全是捏造的。[37]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时日记，(A War-time Journal,)
第2/3页

[sep'tembə(r)] 1st . — [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !
September 1st . — The sentimentality of the Germans is amazing !
九月 1st . — 这 感伤 的 这 德国人 是 惊人的 !

9月1日——德国人的多愁善感真是令人惊讶！

[ðeɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɪ'ðaʊt]
They cannot even insert a simple notice of a death on the battlefield without
他们 不能 甚至 插入 一个 简单的 注意 的 一个 死亡 在 这 战场 没有
[ðɪs] ['sɪkli] [pə'reɪd] ,
this sickly parade ,
这 病弱的 游行 ,

他们甚至连在战场上发布一份简单的阵亡通知都要搞这种病态的游行。

" ['hɔɪtə] [stɑːrb] [den] - [fɜːrz] ['fɑːtərˌlænd] , [ʌn'sɜːr] - - [gɛliːtɚ] [aɪnzɪgɝ] [soʊn] , "
" Heute starb den Heldentod furs Vaterland , unser innigste - geliebter einziger Sohn , "
" 今天 星 丹 - 毛皮 祖国 , 乌瑟 - - 亲爱的 因齐格 儿子 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

"Heute starb den Heldentod Furs Vaterland，unser innigste-geliebter einziger Sohn"等。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] " ['hɪəroʊz] [deθ] " [ænd; ənd] " [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] .
Always a " hero's death " and " for his Fatherland .
总是 一个 " 英雄们 死亡 " 和 " 为了 他的 祖国 .

永远是"英雄之死"和"为祖国而死"。

" [ə; eɪ] [freʃ] " - " [hæz; həz] [ə'pɪəd] , [wiː; wi] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" A fresh " Bekanntmachung " has appeared , we prisoners of war are not
" 一个 新鲜的 " - " 有 出现 , 我们 囚犯 的 战争 是 不是
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] ,
to leave the town ,
到 离开 这 镇 ,

"出现了一个新的'Bekanntmachung'，我们这些战俘不能离开这座城镇。"

[nɒt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [gruːps] (" ['rɒt(ə)n] " [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
not to stand in groups (" rotten " they call it) talking in the streets ,
不是 到 站立 在 团体 (" 烂 " 他们 称呼 它) 说 在 这 街道 ,

不要成群结队地站在街上（他们称之为"腐烂的"）闲聊，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [æt; ət] [naɪn] [piː] . [em] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
to be in our houses at 9 p . m . , etc .
到 是 在 我们的 房屋 在 9 p . 米 . , ETC .

晚上9点待在家中等等。

[tuː] [eks] - ['fræŋkfət] ['prɪznər] [hæv; həv] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs]
Two ex - Frankfort prisoners have been sent for by the Chief of the Police
二 前任 - 法兰克福 囚犯 有 到过 发送 为了 经过 这 首席 的 这 警察
[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skriːt] ['tɔːkɪŋ] .
accused of indiscreet talking .
被告 的 轻率 说 .

两名曾被关押在法兰克福监狱的囚犯因涉嫌泄露机密信息而被警察局长传唤。

" [ai] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
" I hear , " said the great man ,
" 我 听到 , " 说 这 伟大的 男人 ,

"我听说了，"这位伟人说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] . "
" you say you were fed on nothing but bread and water in prison . "
" 你 说 你 是 美联储 在 没有什么 但 面包 和 水 在 监狱 . "

“你说你在监狱里只吃面包和水。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . — — , " [ai][hæd; həd] [suːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" No , " said Mr . — — , " I had soup in the middle of the day ,
" 不 , " 说 先生 . — — , " 我 有 汤 在 这 中间 的 这 天 ,

“不，”——先生说，“我中午喝了汤，

[ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
and coffee and bread at night , and in the morning . "
和 咖啡 和 面包 在 夜晚 , 和 在 这 早晨 . "

晚上和早上都有咖啡和面包。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [laɪz] !
" Then why do you tell lies !
" 然后 为什么 做 你 告诉 谎言 !

“那你为什么要说谎！”

" [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evri] [skræp][ɒv; əv][ˌʌn'kaɪnd] ['gɒsɪp] !
" Such utter childishness , to believe every scrap of unkind gossip !
" 这样的 说出 童心 , 到 相信 每一个 废料 的 不友善 闲话 !

“真是幼稚至极，竟然相信每一条恶意的流言蜚语！”

[sep'tembə(r)] 2nd . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪd] [ʌp] [wɪð] [həʊp] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ]
September 2nd . — We are buoyed up with hope , as they talk of our getting
九月 2nd . — 我们 是 振奋 向上 和 希望 , 作为 他们 讲话 的 我们的 获得
[ə'weɪ] [ðɪs] [wiːk] !
away this week !
离开 这 星期 !

9月2日——听说我们这周要出去玩，我们都充满了希望！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pə'petʃuəl] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][flæg] - ['weɪvɪŋ]
It will be delightful to leave this perpetual bell - ringing and flag - waving
它 将要 是 愉快 到 离开 这 永久 钟 - 铃声 和 旗帜 - 挥手
[ænd; ənd] - [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] !
and Vaterlandslieder behind us !
和 - 在后面 我们 !

能够摆脱这永无止境的钟声、旗帜飘扬和祖国之歌，真是太好了！

[sep'tembə(r)] 3rd . — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ælthaɪm] [went] [-]
September 3rd . — The whole of Altheim went [38]
九月 3rd . — 这 所有的 的 阿尔特海姆 去 [-]

9月3日——阿尔特海姆全城[38]

[mæd][lɑːst] [naɪt] , [prəu'seʃən] , [bændz] , [ɔːl] [naɪt] ,
mad last night , processions , bands , marchings all night ,
疯狂的 最后的 夜晚 , 游行 , 乐队 , 游行 全部 夜晚 ,

昨晚太疯狂了，游行、乐队、整夜都在进行中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [nɜːs] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and such a noise that at last a nurse had to come out from the
和 这样的 一个 噪音 那 在 最后的 一个 护士 有 到 来 出去 从 这
- [nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][beg][ðə; ði] ['revələ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Lazarett near the Park and beg the revellers to think of the poor
- 靠近 这 公园 和 求 这 狂欢者 到 思考 的 这 贫穷的
['wuːndɪd] [sɪk] ,
wounded sick ,
受伤 生病的 ,

喧闹声如此之大，以至于最后不得不请公园附近收容所的一名护士出来，恳求狂欢者们想想那些可怜的伤病员。

[ænd; ənd][speə(r)][ðem; ðəm] .
and spare them .
和 空闲的 他们 .

饶了他们吧。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] !
No one could sleep !
不 一 可以 睡觉 !

谁都睡不着觉!

[ðə; ði][lɑːst] [bləʊ] [hæz; həz] [kʌm] , ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kləʊzd] !
The last blow has come , our church is closed !
这 最后的 吹 有 来 , 我们的 教会 是 关闭 !

最后一击来了，我们的教堂关闭了!

[sep'tembə(r)] 4th . — [dɪ'speə(r)] !
September 4th . — Despair !
九月 4th . — 绝望 !

9月4日——绝望!

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)][æt; ət] [bɜː'lɪn] [hæz; həz]['teligrɑːf, -græf] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
The American Ambassador at Berlin has telegraphed that we English are not
这 美国人 大使 在 柏林 有 电报 那 我们 英语 是 不是
[tuː; tə] [liːv] !
to leave !
到 离开 !

美国驻柏林大使已发电报，我们英国人不得离开!

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['triːtmənt] [ɪz] [rɪ'tæliətri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ]
The Russians are going , but our treatment is retaliatory , because they say
这 俄罗斯人 是 去 , 但 我们的 治疗 是 报复性 , 因为 他们 说
['ɪŋglənd] [ɪz] [di'tein] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] ,
England is detaining German women ,
英格兰 是 拘留 德语 女性 ,

俄国人要走了，但我们却遭到报复，因为他们说英国拘留了德国妇女。

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [lets] [ðem; ðəm][gəʊ] .
and Russia lets them go .
和 俄罗斯 让我们 他们 去 .

俄罗斯放他们走了。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [wɜːs] ['frɔilain] [es] — — , ['taɪəd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
To make all worse Fraulein S — — , tired of keeping me so long for nothing
到 制作 全部 更糟 弗劳莱因 S — — , 疲劳的 的 保持 我 所以 长的 为了 没有什么
,
,
,

更糟糕的是，S小姐，她厌倦了让我白白耽误这么长时间，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['nəʊtɪs][tuː; tə][kwɪt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ai]
has given me notice to quit at the moment when for three days I
有 给定 我 注意 到 辞职 在 这 片刻 什么时候 为了 三 天 我
[hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] 2d .
have had no greater fortune than 2d .
有 有 不 更大的 财富 比 2d .

在我三天来收入不超过 2 便士的情况下，他却通知我辞职。

[ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
in my pocket .
在 我的 口袋 .

在我的口袋里。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] , [ɔː(r)] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] !
Where I am to go , or who will take me in without money I can't imagine !
在哪里 我 是 到 去 , 或者 WHO 将要 拿 我 在 没有 钱 我 不能 想象 !

我身无分文，不知道该去哪里，也不知道谁会收留我！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [aɪvz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l] [æt; ət] ['fræŋkfət] ,
The American Ambassador in Berlin and Mr . Ives , the American Vice - Consul at Frankfort ,
这 美国人 大使 在 柏林 和 先生 . 艾夫斯 , 这 美国人 副 - 领事 在 法兰克福 ,

美国驻柏林大使和美国驻法兰克福副领事艾夫斯先生

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [ænd; ənd][məʊst]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
are working untiringly and most kindly for us .
是 在职的 不知疲倦地 和 最多 亲切地 为了 我们 .

他们不知疲倦地、非常友善地为我们工作。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [hɑːʃ] ['triːtmənt] ,
We do not complain of actual harsh treatment ,
我们 做 不是 抱怨 的 实际的 残酷的 治疗 ,

我们并不抱怨受到实际的苛待，

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ə'drɪft][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [baɪ][wʌn] [huːz] ['tenənt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɪz] ['hɑːdli] [kaɪnd] .
although to be turned adrift in the world without money by one whose tenant I had been for five years is hardly kind .
虽然 到 是 转向 漂流 在 这 世界 没有 钱 经过 一 谁 租户 我 有 到过 为了 五 年 是 几乎 种类 .

虽然被我住了五年的房客赶出家门，流落街头，身无分文，这实在算不上什么仁慈。

[haʊ'evə(r)] , [wɔː(r)][ɪz][wɔː(r)] [ʌn'daʊtɪdli] .
However , war is war undoubtedly .
然而 , 战争 是 战争 无疑 .

然而，战争就是战争，这是毋庸置疑的。

['mɪstə(r)] . [aɪvz] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [-]
Mr . Ives is from the Southern States , [39]
先生 . 艾夫斯 是 从 这 南方 各州 , [-]

艾夫斯先生来自南方各州[39]

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] .
Mr . H — — , his Chief , from the Northern .
先生 . H — — , 他的 首席 , 从 这 北方 .

H——先生，他的上司，来自北方。

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['ʃəʊfə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'liːst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
The Scotch chauffeur has been released after a week in prison .
这 苏格兰威士忌 司机 有 到过 发布 后 一个 星期 在 监狱 .

这位苏格兰司机在监狱服刑一周后获释。

[hiː; hi] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , " [ə; eɪ]['sædə(r)] , " [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] " [ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] .
He looks pale and dispirited , " a sadder , " and no doubt " a wiser man .
他 看起来 苍白 和 颓废 , " 一个 更悲伤 , " 和 不 怀疑 " 一个 更明智 男人 .

他脸色苍白，神情沮丧，“更悲伤了”，毫无疑问，“也更睿智了”。

" [sep'tembə(r)] 5th . — [ðə; ði] " [taɪmz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th ['ɔ:gəst] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ʌp] [ɪn] [ælthaɪm]
" September 5th . — The " Times " of the 5th August has turned up in Altheim
" 九月 5th . — 这 " 《时代周刊》 " 的 这 5th 八月 有 转向 向上 在 阿尔特海姆
.
:
.

“9月5日——8月5日的《泰晤士报》出现在了阿尔特海姆。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:n] , [kri:st]
It has gone the round of our little community until such a worn , creased
它 有 已消失 这 圆形的 的 我们的 小的 社区 直到 这样的 一个 磨损 , 褶皱
['remnənt] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] ,
remnant reached me ,
剩 达到 我 ,

它在我们这个小社区里流传了好几遍，直到我才得到这样一份破旧不堪、皱巴巴的残片。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] ['mɑ:stə(r)] [ɪts] ['kɒntents] .
that I had much ado to keep it together until I could master its contents .
那 我 有 很多 阿多 到 保持 它 一起 直到 我 可以 掌握 它是 内容 .

我费了好大劲才把它整理好，直到我能够掌握其中的内容。

[wʌn] [felt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] , [ə'weɪkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sli:p] ,
One felt a second Rip Van Winkle , awaking after a long sleep ,
一 毛毡 一个 第二 撕裂 范 温克尔 , 觉醒 后 一个 长的 睡觉 ,

感觉自己就像第二个瑞普·凡·温克尔，从长眠中醒来。

['aʊə(r)] [wɜ:ld] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [kən'faɪnd] [hɪə(r)] .
our world being so confined here .
我们的 世界 存在 所以 受限 这里 .

我们的世界如此局限于此。

[æt; ət] [lɑ:st] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tu:; tə] [get] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
At last I have discovered how to get money from England .
在 最后的 我 有 发现 如何 到 得到 钱 从 英格兰 .

我终于找到了从英国获取资金的方法。

[wʌn] [raɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ɪn] [bɜ:'lɪn] ,
One writes to the American Embassy in Berlin ,
一 写 到 这 美国人 大使馆 在 柏林 ,

有人写信给美国驻柏林大使馆，

[ænd; ənd] [in'kləuz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ([wɪð] ['pəʊst(ə)l] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]) [tu:; tə] [wʌnz]
and encloses a telegram (with postal order for the same) to one's
和 包含 一个 电报 (和 邮政 命令 为了 这 相同的) 到 一个人的
['bæŋkə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
banker in London ,
银行家 在 伦敦 ,

并附上发给伦敦银行家的电报（附上相应金额的邮政汇票）。

[ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ɪn]
instructing him to pay the sum of money wanted to the American Embassy in
指导 他 到 支付 这 和 的 钱 通缉 到 这 美国人 大使馆 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

指示他将所需款项支付给美国驻伦敦大使馆。

[tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:wədɪd] [θru:] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['ɑ:.fɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['embəsi] [ɪn] [bɜ:'lɪn] .
to be forwarded through their kind offices to the Embassy in Berlin .
到 是 转发 通过 他们的 种类 办公室 到 这 大使馆 在 柏林 .

并通过他们友好的办事处转递至柏林大使馆。

[ðə; ði] ['telɪɡræm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpə(r)] ,

The telegram to be written on a sheet of foolscap paper ,

这 电报 到 是 书面 在 一个 床单 的 活页纸 纸 ,

电报要写在一张A4纸上。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)] ,

with the full name and address of the sender ,

和 这 满的 姓名 和 地址 的 这 发件人 ,

附上寄件人的全名和地址，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] .

and the name also of the nearest American Consul .

和 这 姓名 还 的 这 最近的 美国人 领事 .

以及最近的美国领事的姓名。

[nəʊ] ['lɛtəz] [kæn; kən][biː; bi] [sent] [θruː] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] .

No letters can be sent through this channel .

不 信件 能 是 发送 通过 这 渠道 .

通过此渠道无法寄送信件。

[sep'tembə(r)] 6th . — [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [naʊ] !

September 6th . — No church now !

九月 6th . — 不 教会 现在 !

9月6日——教堂活动取消！

['iːv(ə)n] [ðæt] [-]

Even that [40]

甚至 那 [-]

即使是[40]

['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !

taken from us !

已采取 从 我们 !

被夺走了！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɡet] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

The American Vice - Consul has been here , and still thinks that we may get away in a fortnight .

这 美国人 副 - 领事 有 到过 这里 , 和 仍然 思考 那 我们 可能 得到 离开 在 一个 两星期 .

美国副领事来过这里，他仍然认为我们两周内或许可以逃脱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [wɪð] ['həʊpɪŋ][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

We are sick with hoping and being disappointed .

我们 是 生病的 和 希望 和 存在 失望的 .

我们已经厌倦了抱有希望和一次次失望。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [pres] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] [ə'bjuːs][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , " ['tretʃərəs] , "

The German Press full of the most virulent abuse of England , " treacherous , "

这 德语 按 满的 的 这 最多 剧毒的 虐待 的 英格兰 , " 奸诈 , "

德国媒体充斥着对英国最恶毒的谩骂，称其为“叛国者”。

" [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , "

" hypocritical , "

" 虚伪 , "

“虚伪，”

" ['laɪɪŋ] , "

" lying , "

" 说谎 , "

“撒谎，”

" ['kaʊədli] , "
" cowardly , "
" 胆小 , "

“懦弱的，”

" ['bəʊstfl] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bæd] [neɪm] [ðeɪ] [doʊnt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] !
" boastful , " there is no bad name they don't call her !
" 自夸 , " 那里 是 不 坏的 姓名 他们 不 称呼 她 !

“爱吹牛”，人们用尽各种难听的词来形容她！

['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd]['beldʒəm] [get] [nəʊ] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd]['fjʊəri][ænd; ənd]
Russia and France and Belgium get no lashings of scorn and fury and
俄罗斯 和 法国 和 比利时 得到 不 鞭打 的 轻蔑 和 愤怒 和
['heɪtrɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [dʌz] !
hatred such as England does !
仇恨 这样的 作为 英格兰 做 !

俄罗斯、法国和比利时不像英国那样遭受猛烈的蔑视、愤怒和仇恨！

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] - ['ɪntər,vjʊ] [wɪð] [vɒn]['dʒɑː,goʊ][ænd; ənd]
At last the account of Sir Edward Goschen's interviews with Von Jagow and
在 最后的 这 帐户 的 先生 爱德华 - 访谈 和 冯 雅戈 和
['bɛθmən] ['hɑːl,weɪg][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['peɪpəz] .
Bethmann Hollweg has appeared in the German papers .
贝特曼 霍尔维格 有 出现 在 这 德语 文件 .

爱德华·戈申爵士对冯·雅戈和贝特曼·霍尔维格的采访报道终于在德国报纸上发表了。

[ai][hæd; həd] [riːd] [,aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] " [kɔː'rjɛri] ['dɛlla]['sɪərə] " [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
I had read it all in the " Corriere della Sera " long ago .
我 有 读 它 全部 在 这 " 快递 德拉 血清 " 长的 前 .

我很久以前就在《晚邮报》上读到过这篇文章。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɪ'tæliən]['peɪpəz][ɪn]['dʒɜːməni] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] ([ɪn]
They talk of stopping Italian papers in Germany since they are pro - English (in
他们 讲话 的 停止 意大利语 文件 在 德国 自从 他们 是 专业 - 英语 (在
['dʒɜːmən] , " ['laɪɪŋ] ") .
German , " lying ") .
德语 , " 说谎 ") .

他们说要停止在德国发行意大利报纸，因为这些报纸亲英（用德语来说就是“撒谎”）。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [hɪə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Most of my English friends here went to the German church to - day .
最多 的 我的 英语 朋友们 这里 去 到 这 德语 教会 到 - 天 .

我在这里的大多数英国朋友今天都去了德国教堂。

[ðə; ði] ['fɑːrər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][,kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [haʊ] ['klɪəli] [gɒd][hæd; həd] ['feɪvəd] [ðeə(r)]
The Pfarrer pointed out to his congregation how clearly God had favoured their
这 农夫 尖 出去 到 他的 会众 如何 清楚地 上帝 有 受青睐 他们的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

牧师向他的教众指出，上帝显然已经眷顾了他们的事业。

[haʊ] ['vɪktəri] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] , [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)]
how victory had followed victory , the virtuous , religious people triumphing over
如何 胜利 有 随后 胜利 , 这 有德行的 , 宗教 人们 胜利 超过
[ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ʌn'gɒdli] ['neɪʃnz] .
the wicked , ungodly nations .
这 邪恶 , 不敬神的 国家 .

胜利接踵而至，善良虔诚的人民战胜了邪恶不敬神的民族。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səʊ][nɪə(r)] [wen] ['dʒɜ:məni] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] " [mɑ:kt]
Then he spoke of the day so near when Germany should annihilate the " Macht
然后 他 辐 的 这 天 所以 靠近 什么时候 德国 应该 歼灭 这 " 马赫特
[vɒn] ['ɪŋglənd] ,
von England ,
冯 英格兰 ,

然后他谈到了德国即将消灭"英国力量"的那一天，

" [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [krʌʃt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] " [daɪ] ['vɑ:rhaɪt] , " [rɪ'lɪdʒən]
" and teach her when crushed and humbled " die Wahrheit , " Religion
" 和 教 她 什么时候 碎 和 谦卑 " 死 真相 , " 宗教
[ænd; ənd][mə'ræləti] !
and Morality !
和 道德 !

"并在她被压垮和羞辱时教导她'真理'，宗教和道德！

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼！

[sep'tembə(r)] 7th . — ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !
September 7th . — Wonder of wonders !
九月 7th . — 想知道 的 奇迹 !

9月7日——奇迹中的奇迹！

[nəʊ] [-]
no [41]
不 [-]

编号[41]

[bel] - ['rɪŋɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [nɔ:(r)] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['jʌŋstər] , [səʊ][wi:; wi] [həʊp] [ðeə(r)]
bell - ringing to - day , nor processions of singing youngsters , so we hope there
钟 - 铃声 到 - 天 , 也不 游行 的 歌唱 年轻人 , 所以 我们 希望 那里
[ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] " ['si:dʒɪz] .
is a lull in the " Sieges .
是 一个 麻痹 在 这 " 围攻 .

今天既没有鸣钟声，也没有唱歌的年轻人的游行队伍，所以我们希望"围攻"能暂时平息下来。

" [mɪs] [eɪtʃ] — — [went] [lɑ:st] [wi:k] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɒʃt] ,
" Miss H — — went last week to have her hair washed ,
" 错过 H — — 去 最后的 星期 到 有 她 头发 洗过 ,

"H小姐上周去洗头了，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] - ['dresə(r)] [ri'mɑ:k] ['kæʒuəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and during the process her hair - dresser remarked casually to her ,
和 期间 这 过程 她 头发 - 梳妆台 评论 随意地 到 她 ,

在这个过程中，她的理发师漫不经心地对她说：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]['pærɪs][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wi:k] ,
" We shall be in Paris in a day or two , and in London in another week ,
" 我们 将 是 在 巴黎 在 一个 天 或者 二 , 和 在 伦敦 在 其他 星期 ,

"我们一两天后就会到巴黎，再过一周就会到伦敦。"

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɔŋkə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɑ:ns] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l]
and when we have conquered England as well as France you will all
和 什么时候 我们 有 征服 英格兰 作为 出色地 作为 法国 你 将要 全部
[hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] ['dʒɜ:mən] .
have to learn to speak German .
有 到 学习 到 说话 德语 .

等我们征服了英格兰和法国之后，你们所有人都要学习说德语。

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
" This shows the amazing conceit and arrogance of the people .
" 这 演出 这 惊人的 自负 和 傲慢 的 这 人们 .

"这充分体现了这些人惊人的自负和傲慢。"

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] [θɪŋz] ,
Poor , ignorant things ,
贫穷的 , 无知 事物 ,

可怜的、无知的家伙们，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ]
they are quite hoodwinked by their rulers — and even look forward to seeing
他们 是 相当 被蒙蔽 经过 他们的 统治者 — 和 甚至 看 向前 到 看到
[ðeə(r)]['kaɪzə(r)] " ['empərə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] " !
their Kaiser " Emperor of Europe " !
他们的 凯撒 " 皇帝 的 欧洲 " !

他们完全被统治者蒙蔽了——甚至期待见到他们的"欧洲皇帝"!

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ə; eɪ][bæg][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] - , - ['rʌʃnz] ,
One day we read that a bag has been made of 30 , 000 Russians ,
一 天 我们 读 那 一个 包 有 到过 制成 的 - , - 俄罗斯人 ,

有一天，我们读到一篇文章说，一个袋子是由3万名俄罗斯人制成的。

[ðə; ði][nekst] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'steɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , - .
the next that the number was understated , and that it is 70 , 000 .
这 下一个 那 这 数字 曾是 低调 , 和 那 它 是 - , - .

接下来，有人指出这个数字被低估了，实际数字是 70,000。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['beldʒənz][ænd; ənd] [frentʃ] , ['evri] [deɪ] - , - [men][ænd; ənd] [gʌnz] [æd][lɪb] .
As for Belgians and French , every day 10 , 000 men and guns ad lib .
作为 为了 比利时人 和 法语 , 每一个 天 - , - 男人 和 枪支 广告 库 .
[ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] ,
are captured ,
是 捕获 ,

至于比利时人和法国人，每天都有10000名士兵和大量枪支被俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and the poor silly people believe it all .
和 这 贫穷的 愚蠢的 人们 相信 它 全部 .

而那些可怜的傻瓜们竟然全都信以为真。

['vɪləz] [ænd; ənd] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɪ'flægd] ,
Villas and streets are still beflagged ,
别墅 和 街道 是 仍然 标记 ,

别墅和街道上仍然插着旗帜。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [nəʊ] ['evri] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] " - " [bʊk] [baɪ]
and by this time we know every patriotic song in the " Vaterlandslieder " book by
和 经过 这 时间 我们 知道 每一个 爱国 歌曲 在 这 " - " 书 经过
[hɑːt] .
heart .
心 .

到那时，我们已经能背诵《祖国之歌》中的每一首爱国歌曲了。

[wʌn] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌki] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sæd][dʒʌst] [naʊ] .
One tries to be plucky , but our hearts are very sad just now .
一 尝试 到 是 勇敢的 , 但 我们的 心 是 非常 伤心 只是 现在 .

我们努力让自己坚强起来，但此刻我们的内心却非常悲伤。

['pærɪs] [siːm] [duːmd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [frentʃ] [-]
Paris seems doomed , and apparently the French [42]
巴黎 似乎 注定失败 , 和 显然 这 法语 [-]

巴黎似乎注定要灭亡，而且显然法国人[42]

[hæv; həv] [ə'bændənd] [həʊp] [tuː] , [sɪns] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]
have abandoned hope too , since Poincaré and his Cabinet have gone to
有 弃 希望 也 , 自从 庞加莱 和 他的 内阁 有 已消失 到
[bɔː'dəʊ] .
Bordeaux .
波尔多 .

自从普恩加莱和他的内阁去了波尔多之后，人们也放弃了希望。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [pres] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] " [-] " (['kaʊəd]) .
The German Press call him a " Feiger " (Coward) .
这 德语 按 称呼 他 一个 " 费格 " (懦夫) .

德国媒体称他为"懦夫"。

[sep'tembə(r)] 9th . — [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [tʃekt] ,
September 9th . — Unaccountably the forward march seems to have been checked ,
九月 9th . — 无故 这 向前 行进 似乎 到 有 到过 已检查 ,
[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
although we don't know why .
虽然 我们 不 知道 为什么 .

9月9日——不知何故，前进的步伐似乎受到了阻碍，尽管我们不知道原因。

[moʊ'bɜːʒ] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ]
Maubeuge has fallen , and of course the usual bell - ringing and bunting
莫伯日 有 倒下 , 和 的 课程 这 通常 钟 - 铃声 和 彩旗
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
and singing has celebrated the victory .
和 歌唱 有 著名 这 胜利 .

莫伯日陷落了，当然，人们也像往常一样鸣钟、挂彩旗、唱歌庆祝胜利。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['aʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
We cannot understand what our troops are doing .
我们 不能 理解 什么 我们的 军队 是 正在做 .

我们无法理解我们的军队在做什么。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['peɪpəz] ,
There is no mention of them in the German papers ,
那里 是 不 提到 的 他们 在 这 德语 文件 ,

德国报纸上没有提到他们。

['əʊnli] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sniə] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
only columns of sneers and abuse of England .
仅有的 列 的 冷笑 和 虐待 的 英格兰 .

只有对英国的嘲讽和谩骂。

[sep'tembə(r)] 10th . — [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz]
September 10th . — A rumour has reached us that the Crown Prince has
九月 10th . — 一个 谣言 有 达到 我们 那 这 王冠 王子 有
[biːn] ['kæptʃəd] ,
been captured ,
到过 捕获 ,

9月10日——我们收到传言，说皇太子已被俘虏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] .
and that the enemy is retreating .
和 那 这 敌人 是 撤退 .

敌人正在撤退。

[nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hænd][haʊ'evə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][flægz][ɑː(r); ə(r)] [daʊn]
No official confirmation has come to hand however ; but the flags are down
不 官方的 确认 有 来 到 手 然而 ; 但 这 旗帜 是 向下
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

虽然目前还没有官方确认，但旗帜终于降下了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [belz] [hæz; həz] [siːst] ,
and the jangling of bells has ceased ,
和 这 叮当作响 的 铃铛 有 停止 ,

铃铛的叮当声已经停止了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] " ['dɔɪtʃlænd] ['uːbər] ['ælɪs] " [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
and we have not heard " Deutschland über Alles " for twenty - four hours ,
和 我们 有 不是 听到 " 德国 优步 一切 " 为了 二十 - 四 小时 ,
" [gɑːt] [seɪ][dæŋk] " !
" Gott sei Dank " !
" 上帝 塞 dank " !

我们已经二十四小时没有听到“Deutschland über Alles”了，“Gott sei Dank”！

[prɪns] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][ɪz] ['wuːndɪd] ,
Prince Joachim is wounded ,
王子 约阿希姆 是 受伤 ,

约阿希姆王子受伤了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sent][ə; eɪ]['telɪgræm] ['wɜːdɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]
and he has sent a telegram worded after the manner of his dear
和 他 有 发送 一个 电报 措辞 后 这 方式 的 他的 亲爱的
[pə'pɑː] ,
Papa ,
爸爸 ,

他发来了一份电报，措辞模仿了他亲爱的爸爸。

['θæŋkɪŋ] [gɒd] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
thanking God who in His goodness permitted him to be wounded for his
谢谢 上帝 WHO 在 他的 善良 允许 他 到 是 受伤 为了 他的
[bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðəlænd] .
beloved Fatherland .
心爱 祖国 .

感谢上帝，祂仁慈地允许他为挚爱的祖国而受伤。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [-]
I wonder what Frederick the Great would have thought of [43]
我 想知道 什么 弗雷德里克 这 伟大的 会 有 想法 的 [-]

我想知道腓特烈大帝会怎么想[43]

[ðiːz] ['bəʊstfl] ['wɒrɪəz] .
these boastful warriors .
这些 自夸 战士 .

这些自负的战士。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði]['bruːt(ə)l][bɑːr'beriənz] [huː] [juːz] [dʌm]
We English are looked upon with horror as the brutal barbarians who use dum
我们 英语 是 看起来 之上 和 恐怖 作为 这 野蛮 野蛮人 WHO 使用 笨蛋
[dʌm] ['bʊlɪt] ,
dum bullets ,
笨蛋 子弹 ,

我们英国人被人们视为使用达姆子弹的残暴野蛮人，令人感到恐惧。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd] [greɪz] ['dɪgnɪfaɪd][dɪs'kleɪmə(r)][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pə'laɪt] ['hedɪŋ] "
and Sir Edward Grey's dignified disclaimer is reported under the polite heading "
和 先生 爱德华 格雷的 凝重 免责声明 是 据报道 在下面 这 有礼貌的 标题 "
[greɪ] [luːnɛt] " ([greɪ] [laɪz]) .
Grey leugnet " (Grey lies) .
灰色的 勒格内特 " (灰色的 谎言) .

而爱德华·格雷爵士的庄重免责声明则以礼貌的标题"灰色谎言"报道。

[sep'tembə(r)] 11th . — ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
September 11th . — Nothing new in the situation ,
九月 11th . — 没有什么 新的 在 这 情况 ,

9月11日——情况并无新意。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [greɪv] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [gruːps] ['lʊkɪŋ] ['sɒləm] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
but we rejoice to see grave faces and groups looking solemn in the streets ,
但 我们 麈 到 看 严重 面孔 和 团体 寻找 庄严 在 这 街道 ,

但我们很高兴看到街上人们神情严肃，三五成群的人们神情肃穆。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'djuːd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] !
and talking in subdued voices , and thank God !
和 说 在 低沉的 声音 , 和 感谢 上帝 !

他们低声交谈，感谢上帝！

[wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ] [bel] - ['rɪŋɪŋ] !
we hear no bell - ringing !
我们 听到 不 钟 - 铃声 !

我们没听到铃声！

['evriθɪŋ] ['tʃɪərɪŋ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] " [kɔː'rjɛri] ['dɛlla] ['sɪərə] " [ɪz] [dɪ'naɪd] [ɪn][ðə; ði] "
Everything cheering we read in the " Corriere della Sera " is denied in the "
一切 欢呼 我们 读 在 这 " 快递 德拉 血清 " 是 否认 在 这 "
['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] " [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " - ['fæbrɪk] " (
Frankfurter Zeitung " or given as a production of the " Lügen Fabrik " (
法兰克福 报 " 或者 给定 作为 一个 生产 的 这 " - 工厂 " (
[mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv][laɪz]) .
manufactory of lies) .
工厂 的 谎言) .

我们在《晚邮报》上读到的所有令人振奋的消息，都会在《法兰克福报》上遭到否认，或者被斥为"谎言工厂"的产物。

[sep'tembə(r)] 12th . — [ðə; ði]
September 12th . — The
九月 12th . — 这

9月12日——

['dʒɜːmənz] [siːm] [dɪ'prest] , [nəʊ][flægz] , [nəʊ][bændz] ,
Germans seem depressed , no flags , no bands ,
德国人 似乎 郁闷 , 不 旗帜 , 不 乐队 ,

德国人看起来很沮丧，没有旗帜，没有乐队。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪs]['pəʊstɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn]
and although there is a notice posted up in the town to say that the Crown
和 虽然 那里 是 一个 注意 发布 向上 在 这 镇 到 说 那 这 王冠
[prɪns] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] ,
Prince has achieved another victory ,
王子 有 已达成 其他 胜利 ,

尽管镇上张贴着告示，说皇太子又取得了一场胜利，

[ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðɪs] .
there is evidently something unsatisfactory in the background to counterbalance this .
那里 是 显然 某物 不令人满意 在 这 背景 到 抗衡 这 .

显然，背后存在一些不尽如人意的地方，与此形成鲜明对比。

[ai] [drɔː] [dɪˈdʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˈfræŋkfɜːtə(r)] [ˈzaɪˌtʊŋ] , " [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l]
I draw deductions from the " Frankfurter Zeitung , " which has a bitter article
我 画 扣除 从 这 " 法兰克福 报 , " 哪个 有 一个 苦的 文章
[ɪnˈtaɪtld] " - " ([ˈfɒli]) ,
entitled " Torheiten " (Folly) ,
标题 " - " (蠢事) ,

我从《法兰克福报》上得出了一些结论，该报有一篇题为《愚蠢》（Torheiten）的尖刻文章。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " - - " ([ˈtʃaɪldɪʃ] [haul] [ɒv; əv][dʒɔɪ])
and which speaks of the " Kindische Freudengeheul " (childish howls of joy)
和 哪个 说话 的 这 " - - " (幼稚 嚎叫 的 喜悦)
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [-]
of the English and French [44]
的 这 英语 和 法语 [-]

并谈到了英国人和法国人的“Kindische Freudengeheul”（孩子般的喜悦的嚎叫）[44]

[pres] ,
Press ,
按 ,

按，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] " [aɪn][pɑː(r)] - [ˈdɔɪtʃər] [ˈzɒlˌdɑːtn̩] [aɪn] [stʌk] [wiːdʒɪz] - [ˈheɪbən] "
because " ein parr Kalonnen deutscher Soldaten ein Stuck weges zurückgezogen haben "
因为 " 一个 帕尔 - 德语 士兵 一个 卡住 韦格斯 - 哈本 "
([tuː] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk]) .
(two columns of German soldiers had withdrawn a bit of the way back) .
(二 列 的 德语 士兵 有 撤回 一个 少量 的 这 方式 后退) .

因为“ein parr Kalonnen deutscher Soldaten ein Stuck weges zurückgezogen haben”（两列德国士兵已经撤退了一段距离）。

[ðen] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ˈkɔntræsts][ðə; ði] [ˈbəʊstfl] [wɜːdz] (" - - ") [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [wɪð]
Then the writer contrasts the boastful words (" prahlender wörte ") of England with
然后 这 作家 对比 这 自夸 字 (" - - ") 的 英格兰 和
[ðə; ði][self] - [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][ˈpaɪəs][kɑːm][ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] .
the self - restraint and pious calm and virtuous behaviour of Germany .
这 自己 - 克制 和 虔诚的 冷静的 和 有德行的 行为 的 德国 .

然后，作者将英国人自夸的言辞（“prahlender wörte”）与德国人的自我约束、虔诚的平静和美德的行为进行了对比。

[wʌn] [hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpəʊstkɑːd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ˈstrɑːsə] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ]
One has only to look at the postcards in the Park Strasse to see which
一 有 仅有的 到 看 在 这 明信片 在 这 公园 街道 到 看 哪个
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [ɪz] [ˈbəʊstfl] .
of the combatants is boastful .
的 这 战斗人员 是 自夸 .

只需看看公园大街上的明信片，就能知道哪一方更爱吹牛。

[ˈɪŋglənd] [ɪz] [drɔːn] [æz; əz] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ([wen] [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
England is drawn as ignominiously lying on the ground (when she isn't running away
英格兰 是 绘制 作为 耻辱地 说谎 在 这 地面 (什么时候 她 不是 跑步 离开
) [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] [ɪnˈveəriəbli] [ɪz] [ˈkɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈθræʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
) and Germany invariably is kicking or thrashing her .
) 和 德国 总是 是 踢 或者 猛烈抽打 她 .

英格兰被描绘成狼狈地躺在地上（当她没有逃跑时），而德国总是踢她或殴打她。

[ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈfrendli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] , [ðəʊ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [əˈtendənts] , [ˈpiːp(ə)l]
People are less friendly than at first , though the bath attendants , people
人们 是 较少的 友好的 比 在 第一的 , 尽管 这 洗澡 服务员 , 人们
[ɪn][ðə; ði] - ,
in the Inhalatorium ,
在 这 - ,

人们不如起初那么友善了，尽管浴室服务员、吸入室的人们……

[ænd; ənd]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] .
and doctors are most kind .
和 医生 是 最多 种类 .

医生们都非常和蔼可亲。

[ai][hæd; həd] [tiː] [æt; ət] ['mɪlərz] [wɪð] [mɪs] [eɪtʃ] — — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
I had tea at Müller's with Miss H — — the other day .
我 有 茶 在 穆勒的 和 错过 H — — 这 其他 天 .

前几天我和H小姐在穆勒家喝茶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['θɜːti] ['empti] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ,
There were at least thirty empty chairs in the tea - room ,
那里 是 在 至少 三十 空的 椅子 在 这 茶 - 房间 ,

茶室里至少有三十把空椅子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['wʊmən] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][leɪd][maɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
but a German woman marched up to the chair on which I had laid my daily newspaper ,
但 一个 德语 女士 行军 向上 到 这 椅子 在 哪个 我 有 铺设 我的 日常的 报纸 ,

但一位德国妇女径直走到我放着当天报纸的椅子前。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][tʃeə(r)] !
and ordered me to take it off , as she must have my chair !
和 订购 我 到 拿 它 离开 , 作为 她 必须 有 我的 椅子 !

她命令我把它脱下来，因为她一定要用我的椅子！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] ,
She was stout and ugly , and had a way of doing her hair which ,
她 曾是 肥硕 和 丑陋的 , 和 有 一个 方式 的 正在做 她 头发 哪个 ,

她身材矮胖，相貌丑陋，而且她的发型也很奇怪。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [sez] , " [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪm'pekəb(ə)l] ['vɜːtʃuː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .
as a writer says , " alone would have proved impeccable virtue in the face of incriminating circumstantial evidence .
作为 一个 作家 说道 , " 独自的 会 有 已证实 完美无瑕 美德 在 这 脸 的 有罪证 间接的 证据 .

正如一位作家所说，“即使面对不利的间接证据，他也能证明自己拥有无可挑剔的美德。”

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] " [kʊl'tʊə(r)] " ['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)][grəʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] . [-]
" For all their " Kultur " Germans are gross , and to the last degree inartistic . [45]
" 为了 全部 他们的 " 文化 " 德国人 是 总的 , 和 到 这 最后的 程度 不艺术的 . [-]

“尽管德国人拥有‘文化’，但他们粗俗不堪，而且极其缺乏艺术性。[45]

[ðeə(r)] " [nuː'vəʊ] [ɑːt] " [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] ; [ðeə(r)] ['dresɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['ʌgli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [ə'trəʊʃəs] .
Their " nouveau art " is repulsive ; their dressing outrageously ugly , and their cooking atrocious .
他们的 " 新艺术 艺术 " 是 丑恶 ; 他们的 敷料 令人愤慨地 丑陋的 , 和 他们的 烹饪 极其恶劣 .

他们的“新艺术”令人作呕；他们的穿着丑陋不堪；他们的厨艺糟糕透顶。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi]
I have watched them here year after year tramping up and down the shady
我 有 观看 他们 这里 年 后 年 徒步旅行 向上 和 向下 这 阴凉

[wɔːks] ['stɒlɪdli] ['drɪŋkɪŋ] ,
walks stolidly drinking ,
散步 沉稳地 喝 ,

我年复一年地看着他们在这里沿着阴凉的小路来回走动，一言不发地喝着酒。

['weərɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪ'vaɪzd] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] " - - .
wearing garments of ingeniously devised ugliness and blind to " l'inutile beauté .
穿着 服装 的 巧妙地 设计 丑陋 和 瞎的 到 " - - .

穿着设计巧妙的丑陋服装，对"无用的美"视而不见。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][və'raɪəti][ɒv; əv] [taɪp] [nɔː(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ɪn]['aɪðə(r)][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn]
" There is no variety of type nor individuality of person in either men or women
" 那里 是 不 种类 的 类型 也不 个性 的 人 在 任何一个 男人 或者 女性

.
.
.

"无论男女，都不存在类型或个性上的多样性。"

[ðiːz] ['wɜːði] ['haʊsfraʊˌfrəʊən][hæv; həv][nəʊ] [greɪs] [ɒv; əv] ['deɪnti] [frɪlz] , [daɪ'æfənəs] [leɪs] [ɔː(r)]
These worthy Hausfrauen have no grace of dainty frills , diaphanous lace or
这些 值得 家庭主妇 有 不 优雅 的 纤巧 褶边 , 透明的 蕾丝 或者

['rʌslɪŋ] ['petɪkəʊts] .
rustling petticoats .
沙沙声 衬裙 .

这些端庄的家庭主妇没有精致的褶边、薄纱蕾丝或沙沙作响的衬裙的优雅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'testəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪti] ['raɪtə(r)]
They are obviously and incontestably of the class described by a witty writer
他们 是 明显地 和 无可争议地 的 这 班级 描述 经过 一个 机智 作家

[tuː; tə] [huːm] " [ə; eɪ] [leɪs] ['petɪkəʊt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]
to whom " a lace petticoat is as much a badge of infamy as a cigarette
到 谁 " 一个 蕾丝 衬裙 是 作为 很多 一个 徽章 的 骂名 作为 一个 卷烟

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
on the stage .
在 这 阶段 .

显然，他们属于一位机智的作家所描述的那个阶层，这位作家认为"蕾丝衬裙就像舞台上的香烟一样，是耻辱的象征"。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌprəʊlɪ'teərɪət] ['kænɒt] [biː; bi][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɜːnlz] , [els] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
" The German proletariat cannot be susceptible to externals , else the universal
" 这 德语 无产阶级 不能 是 易受影响的 到 外部 , 别的 这 普遍的

[sæd] - ['kʌləd] [skɜːt] ,
sad - coloured skirt ,
伤心 - 有色 裙子 ,

"德国无产阶级不能受外部因素影响，否则就会普遍沦为灰暗的裙摆。"

[ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [blaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [hæt] [wɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] - [fəʊk][kʊd; kəd][nɒt]
the ill - fitting blouse and the ugly hat worn by his women - folk could not
这 患病的 - 配件 女式衬衫 和 这 丑陋的 帽子 磨损 经过 他的 女性 - 民间 可以 不是

[faɪnd]['feɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
find favour in his eyes .
寻找 偏爱 在 他的 眼睛 .

他看不惯家里女人穿的不合身的衬衫和戴的难看的帽子。

[laɪf] [ɪn] [ælthaɪm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ʌndə(r)][wɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Life in Altheim has changed under war conditions .
生活 在 阿尔特海姆 有 已更改 在下面 战争 状况 .

战争改变了阿尔特海姆的生活。

[ðə; ði][kɜːr] [haʊs] [ɪz] [kləʊzd] ,
The Kur Haus is closed ,
这 库尔 豪斯 是 关闭 ，

库尔豪斯已关闭。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tiːz] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɔː(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [griːg] [ɔː(r)] [straʊs] ,
there are no teas on the Terrace or promenadings to the strains of Grieg or Strauss ,
那里 是 不 茶 在 这 阳台 或者 - 到 这 菌株 的 格里格 或者 施特劳斯 ，

露台上没有下午茶，也没有人伴着格里格或施特劳斯的乐曲漫步。

[ɔː(r)] [θiˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔːmənsɪz] .
or theatrical performances .
或者 戏剧 表演 .

或戏剧表演。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][kɜːr] - - [hæv; həv] [left] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
The German Kur - Gäste have left , and only the Russian ,
这 德语 库尔 - - 有 左边 ， 和 仅有的 这 俄语 ，

德国的库尔-加斯特人已经离开了，只剩下俄罗斯人。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['beldʒən] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] [rɪˈmeɪn] .
English and a few Belgian prisoners of war remain .
英语 和 一个 很少 比利时人 囚犯 的 战争 保持 .

还剩下一些英国战俘和少数比利时战俘。

['rʌʃnz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [klɑːs] .
Russians here are chiefly of a very low class .
俄罗斯人 这里 是 主要 的 一个 非常 低的 班级 .

这里的俄罗斯人大多属于社会底层。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ˌbeəˈhedɪd] , [-]
Most of the women go about bareheaded , [46]
最多 的 这 女性 去 关于 免冠 ， [-]

大多数妇女都不戴帽子，[46]

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkempt] [ænd; ənd] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] .
and all are rough and unkempt and dirty - looking .
和 全部 是 粗糙的 和 蓬头垢面 和 肮脏的 - 寻找 .

而且它们看起来都很粗糙、邋遢、肮脏。

[ai]['fænsi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [praɪˈveɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [rɪˈliːs] [hæz; həz] [kʌm] .
I fancy some of them have suffered much privation , but happily their order of release has come .
我 想要 一些 的 他们 有 遭受 很多 匮乏 ， 但 快乐地 他们的 命令 的 发布 有 来 .

我想他们中的一些人可能遭受了很多苦难，但令人欣慰的是，他们终于获释了。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] ['denmɑːk] , ['swiːd(ə)n][ænd; ənd] [əˈkrɒs] [tuː; tə]['petrəugræd] .
They will have to travel by Denmark , Sweden and across to Petrograd .
他们 将要 有 到 旅行 经过 丹麦 ， 瑞典 和 穿过 到 彼得格勒 .

他们将途经丹麦、瑞典，最终抵达彼得格勒。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ɔːˈtʌmnəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] , [laɪk] [ˌjuː 'es] .
The weather is autumnal , and they have only summer clothes , like us .
这 天气 是 秋季 ， 和 他们 有 仅有的 夏天 衣服 ， 喜欢 我们 .

天气已是秋季，但他们和我们一样，只有夏季服装。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɑː'selvz] .
We cannot help them , having so little money ourselves .
我们 不能 帮助 他们 , 拥有 所以 小的 钱 我们自己 .

我们自己也没什么钱，帮不了他们。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [twaɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['dʒuːəlri] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
I have had to borrow twice , and tried to sell my jewellery without success ,
我 有 有 到 借 两次 , 和 尝试 到 卖 我的 首饰 没有 成功 ,

我曾两次借钱，也尝试卖掉过我的珠宝，但都失败了。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːndri] [wɜːk] .
but I have developed a latent and unsuspected talent for laundry work .
但 我 有 发达 一个 潜 和 意想不到的 天赋 为了 洗衣店 工作 .

但我却意外地展现出了洗衣方面的天赋。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sʌmə(r)] [ʃɒps] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ['strɑːsə] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kləʊzd] ,
The pretty summer shops in the Park Strasse are now closed ,
这 漂亮的 夏天 商店 在 这 公园 街道 是 现在 关闭 ,

公园大街上那些漂亮的夏季商店现在都关门了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] ['mætrəsɪz] [ɪz] [hɜːd] ['evriweə(r)] ;
and the sound of beating mattresses is heard everywhere ;
和 这 声音 的 殴打 床垫 是 听到 到处 ;

到处都能听到拍打床垫的声音；

[ðə; ði] [blaɪndz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [daʊn] ,
the blinds of most of the villas are drawn down ,
这 百叶窗 的 最多 的 这 别墅 是 绘制 向下 ,

大多数别墅的百叶窗都拉了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['lɒdʒə] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
and the families having no longer lodgers have descended to their winter quarters on the ground floor .
和 这 家庭 拥有 不 更长 房客 有 下降 到 他们的 冬天 四分之一 在 这 地面 地面 .

那些没有房客的家庭都搬到了楼下的冬季住所。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] - [ɑː(r); ə(r)] [left] ,
Only a few einspänners are left ,
仅有的 一个 很少 - 是 左边 ,

只剩下少数几个 einspänners 了，

[æz; əz] [bəʊθ] - [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] " - " [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] .
as both Kutschers and horses are gone to meet a " Heldentod " for their Fatherland .
作为 两个都 - 和 马匹 是 已消失 到 见面 一个 " - " 为了 他们的 祖国 .

库彻和他的马都为了祖国的“英雄之死”而牺牲了。

[wʌn] [siːz] [waɪt] - [kæpt] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] [red] [krɒs] ['æmbjələns] [men] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ['wɒrɪəz] ['evriweə(r)] .
One sees white - capped nurses and Red Cross Ambulance men and wounded and bandaged warriors everywhere .
一 看到 白色的 - 封顶 护士 和 红色的 叉 救护车 男人 和 受伤 和 包扎 战士 到处 .

到处都能看到戴着白帽的护士、红十字会救护人员和受伤缠着绷带的战士。

[wen] [rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][get] [θriː] [deɪz] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
When recovered , the soldiers get three days leave to visit their families ,
什么时候 恢复 , 这 士兵 得到 三 天 离开 到 访问 他们的 家庭 ,

士兵康复后，可获得三天假期探望家人。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and then return to the Front .
和 然后 返回 到 这 正面 .

然后返回前线。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
Poor souls !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人儿!

[ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tend] [baɪ] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
Shops are chiefly tended by women nowadays , and the [47]
商店 是 主要 倾向于 经过 女性 如今 , 和 这 [-]

如今商店主要由女性经营，而且[47]

['dʒɜːmən] [fraʊ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['ʃɒpkiːpə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] .
German Frau is not a capable shopkeeper like the French woman .
德语 弗劳 是 不是 一个 有能力的 店主 喜欢 这 法语 女士 .

德国女人不像法国女人那样是个能干的店主。

[ə; eɪ] " - " [hɪə(r)][ɪz] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
A " Drogerie " here is presided over by the wife of the man who owns it ,
一个 " - " 这里 是 主持 超过 经过 这 妻子 的 这 男人 WHO 拥有 它 ,

这里的"杂货店"由店主的妻子经营。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] .
in his absence at the war .
在 他的 缺席 在 这 战争 .

在他参战期间。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['rɑːðə(r)] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋli] [sləʊ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .
She is a gentle , rather pretty creature , but amazingly slow and stupid .
她 是 一个 温和的 , 相当 漂亮的 生物 , 但 令人惊讶的是 慢的 和 愚蠢的 .

她性格温柔，长相也相当漂亮，但反应却异常迟钝愚笨。

[ɪf] [tuːθ] - ['paʊdə(r)][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [maʊnts] [ə; eɪ]['lædə(r)] , ['sɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
If tooth - powder be asked for , she mounts a ladder , searches among a
如果 齿 - 粉末 是 问 为了 , 她 安装 一个 梯子 , 搜索 之中 一个
['hʌndrəd] ['bɒtlz] ,
hundred bottles ,
百 瓶子 ,

如果有人问她要牙粉，她就爬上梯子，在一百多个瓶子里翻找。

[ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'speərɪŋli] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] " [mæn] " [hæz; həz]
shakes her head despairingly , and wonders where her " Mann " has
奶昔 她 头 绝望地 , 和 奇迹 在哪里 她 " 曼恩 " 有
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
put it .
放 它 .

她绝望地摇了摇头，心想她的"老公"把它放在哪里了。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kyːʃə] [ænd; ənd] [haʊs] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] ,
Outside her Küche and house , the German woman does not shine ,
外部 她 厨房 和 房子 , 这 德语 女士 做 不是 闪耀 ,

除了厨房和房子，这位德国女人并不光彩照人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ʌn'selfɪʃ] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] .
but she is a faithful unselfish wife , and a good and affectionate mother .
但 她 是 一个 忠实 无私 妻子 , 和 一个 好的 和 亲热 母亲 .

但她是一位忠诚无私的妻子，也是一位慈爱善良的母亲。

['mɪstə(r)] . [aɪvz] [θɪŋks] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [get] [ə'weɪ] [nekst] [wi:k] .
Mr . Ives thinks we shall certainly get away next week .
先生 . 艾夫斯 思考 我们 将 当然 得到 离开 下一个 星期 .

艾夫斯先生认为我们下周肯定能脱身。

[ai] [həʊp] [səʊ] !
I hope so !
我 希望 所以 !

但愿如此!

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] ['reɪni] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
The weather is cold and rainy , and there is no fire - place in my room .
这 天气 是 寒冷的 和 下雨 , 和 那里 是 不 火 - 地方 在 我的 房间 .

天气寒冷多雨，我的房间里没有壁炉。

[sep'tembə(r)] 13th . — [ðə; ði]
September 13th . — The
九月 13th . — 这

9月13日——

[ælthaɪm] ['deɪli] ['peɪpəz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃənz]
Altheim daily papers complain that they are inundated with foolish questions
阿尔特海姆 日常的 文件 抱怨 那 他们 是 被淹没 和 愚蠢 问题
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
over the telephone .
超过 这 电话 .

阿尔特海姆的日报抱怨说，他们接到了大量愚蠢的电话咨询。

" [ɪst] [nɑ:'muə; -'mju:ə] - ['əʊdə(r)] - ?
" Ist Namur belgisch oder französisch ?
" 一 那慕尔 - 或 - ?

“那慕尔是比利时还是法国?

" ([ɪz][nɑ:'muə; -'mju:ə]['beldʒən][ɔ:(r)] [frentʃ] ?)
" (Is Namur Belgian or French ?)
" (是 那慕尔 比利时人 或者 法语 ?)

（那慕尔是比利时的还是法国的？）

" ['geɪən] [daɪ] - ['vɪrlɪç] [ˌem aɪ 'ti:] - [baɪnən] [ɪn][daɪ] [ʃlɑ:xt] ?
" Gehen die Schottländer wirklich mit nackten Beinen in die Schlacht ?
" 格亨 死 - 确实 密特 - 贝宁 在 死 战斗 ?

“Gehen die Schottländer wirklich mit nackten Beinen in die Schlacht?

" ([du:; də][ðə; ði] ['hailəndə] ['ri:əli] [gəʊ]['ɪntu:]['bæt(ə)l] [wɪð] ['neɪkɪd] [legz] ?)
" (Do the Highlanders really go into battle with naked legs ?)
" (做 这 高地人 真的 去 进入 战斗 和 裸 腿 ?)

（高地人真的会光着腿上战场吗？）

" [waɪ] ['læŋə] [wɪrd] [i:z] - [daʊɝn] , [bɪs][daɪ] ['dɔɪtʃən] ['pærɪs] [aɪngɛnəmɛn] ['heɪbən] ?
" Wie lange wird es ungefähr dauern , bis die Deutschen Paris eingenommen haben ?
" 维 兰格 wird es - dauern , bis 死 德语 巴黎 eingenommen 哈本 ?

“德国巴黎现在的情况如何?

" ([haʊ] [-]
" (How [48]
" (如何 [-]

“（如何[48]

[lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv]['teɪkən]['pærɪs] ?) [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
long will it be before the Germans have taken Paris ?) and so on .
长的 将要 它 是 前 这 德国人 有 已采取 巴黎 ?) 和 所以 在 .

德国人多久才能攻占巴黎？等等。

[sep'tembə(r)] 14th . — [ə'gen] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [rɪ'liːs] [wɪl]
September 14th . — Again rumours of our going , but even though release will
九月 14th . — 再次 谣言 的 我们的 去 , 但 甚至 尽管 发布 将要
[biː; bi][məʊst] ['welkəm] ,
be most welcome ,
是 最多 欢迎 ,

9月14日——又有传言说我们要离开，虽然我们非常期待这次解散，

[wiː; wi][ɔːl] [dred] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
we all dread the journey .
我们 全部 恐惧 这 旅行 .

我们都害怕这段旅程。

['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [miːt] [aʊt][tuː; tə] ['fɒrənəz]
Terrible tales come to us of the treatment meted out to foreigners
糟糕的 故事 来 到 我们 的 这 治疗 已记录 出去 到 外国人
['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
crossing the frontier .
过境 这 边境 .

我们听到了许多关于外国人在越境时遭受的可怕待遇的故事。

['meni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] ['viːsˌbɑːdən] [ænd; ənd][sent][hɪə(r)] .
Many English were turned out of Wiesbaden and sent here .
许多 英语 是 转向 出去 的 威斯巴登 和 发送 这里 .

许多英国人被驱逐出威斯巴登，送到了这里。

[æt; ət][ef] — — [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [sɜːrtʃt] ,
At F — — they had their luggage searched ,
在 F — — 他们 有 他们的 行李 搜索 ,

在F——，他们的行李被检查了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːti][wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][baɪ] ['wɪmɪn] [huː]
and the ladies of the party were stripped to the skin by women who
和 这 女士们 的 这 派对 是 脱衣舞 到 这 皮肤 经过 女性 WHO
['iːv(ə)n] [kəʊmd] [ðeə(r)][heə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ]['eni][ˌɪndʒə'njuːəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːld] [plænz]
even combed their hair to see if by any ingenuity they had concealed plans
甚至 梳理过的 他们的 头发 到 看 如果 经过 任何 独创性 他们 有 暗 计划
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pʌfs] [ænd; ənd][kɔɪlz] ,
and drawings in the puffs and coils ,
和 图画 在 这 泡芙 和 线圈 ,

派对上的女士们被剥得精光，甚至连头发都要梳理，看看她们是否在蓬松的发髻和盘起的发丝中藏有什么巧妙的计划和图纸。

[tuː] ['səʊldʒəz] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] ['miːnwaɪl] [ˌaʊt'saɪd] .
two soldiers with fixed bayonets mounting guard meanwhile outside .
二 士兵 和 固定的 刺刀 安装 警卫 同时 外部 .

与此同时，两名士兵持刺刀在外面站岗放哨。

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
No doubt we shall remember this journey to the end of our lives ,
不 怀疑 我们 将 记住 这 旅行 到 这 结尾 的 我们的 生活 ,

毫无疑问，我们将终生铭记这段旅程。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['prɒfɪt] ['niːtʃə] [sez] ,
but what can you expect from a people whose Prophet Nietzsche says ,
但 什么 能 你 预计 从 一个 人们 谁 先知 尼采 说道 ,

但是，你又能对一个先知尼采说过这样话的民族抱有什么期望呢？

" [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['hɑːmf(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [vaɪs] ?
" What is more harmful than any vice ?
" 什么 是 更多的 有害 比 任何 副 ?

"还有什么比任何恶习都更有害呢？"

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] — [ˌkrɪsti'ænəti] !
Pity for the weak and helpless — Christianity !
遗憾 为了 这 虚弱的 和 无助 — 基督教 !

怜悯弱者和无助者——基督教！

" [sep'tembə(r)] 15th . — [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɒf(ə)n]
" September 15th . — The singular absence of humour of the Germans often
" 九月 15th . — 这 单数 缺席 的 幽默 的 这 德国人 经常
[ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
amuses me .
娱乐 我 .

"9月15日——德国人缺乏幽默感这一点常常让我觉得好笑。"

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːməstən] [huː] [dɪ'skraɪbd] ['dʒɜːməni] [æz; əz] " [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [dæmd]
I think it was Palmerston who described Germany as " that land of damned
我 思考 它 曾是 帕默斯顿 WHO 描述 德国 作为 " 那 土地 的 该死的
[prə'fesər] .
Professors .
教授们 .

我认为是帕默斯顿把德国描述为"那个该死的教授之地"。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['despərətli] [-]
" They are all so desperately [49]
" 他们 是 全部 所以 绝望地 [-]

"他们都非常绝望[49]

[ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] " [kʊl'tʊə(r)] " [ɪz][səʊ] ['sɪəriəs] , [ðæt] [dʒəʊks][ænd; ənd] [fʌn] [siːm] [laɪk]
in earnest , and their " Kultur " is so serious , that jokes and fun seem like
在 认真 , 和 他们的 " 文化 " 是 所以 严肃的 , 那 笑话 和 乐趣 似乎 喜欢
['blæsfəmi] .
blasphemy .
亵渎神明 .

非常认真，他们的"文化"如此严肃，以至于开玩笑和娱乐都像是亵渎神明。

[maɪ] ['penjəri] [hæz; həz] [ə'gen] [biːn] [rɪ'liːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [es] — — - [es][kaɪnd] [ləʊn] [ɒv; əv] £1 .
My penury has again been relieved by Mr . S — — ' s kind loan of £1 .
我的 贫困 有 再次 到过 松了口气 经过 先生 . S — — - s 种类 贷款 的 £1 .

感谢 S 先生慷慨借给我 1 英镑，我的贫困状况再次得到缓解。

['leɪdi] [em] — — [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l][hæd; həd]
Lady M — — came in to tell me that the American Vice - Consul had
女士 M — — 来了 在 到 告诉 我 那 这 美国人 副 - 领事 有
['teligrɑːf, -græf][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] — — [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][gəʊ]
telegraphed to Mr . W — — the good news that we are all to go
电报 到 先生 . W — — 这 好的 消息 那 我们 是 全部 到 去
[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
on Monday ,
在 周一 ,

M女士进来告诉我，美国副领事已经发电报给W先生，好消息是我们所有人都可以在星期一出发。

['tjuːzdeɪ] [ɔː(r)] ['wenzdeɪ] [nekst] .
Tuesday or Wednesday next .
周二 或者 周三 下一个 .

下周二或周三。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] ['skeptɪk(ə)l] .
I have heard this story so often that I am utterly sceptical .
我 有 听到 这 故事 所以 经常 那 我 是 完全地 怀疑论者 .

这个故事我听过太多遍了，所以我完全不相信。

[wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['bædli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,
We conclude that things are going badly for the enemy , since there is no bell - ringing ,
我们 结束 那 事物 是 去 糟糕 为了 这 敌人 , 自从 那里 是 不 钟 - 铃声 ,

我们由此推断，敌方形势不妙，因为没有响起警钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flægz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɪn] .
and the flags have been taken in .
和 这 旗帜 有 到过 已采取 在 .

旗帜已被收缴。

[nɜːr] [ɪn] ['lʌndən] [nɪxt]
NUR IN LONDON NICHT
护理学 在 伦敦 尼赫特

伦敦的NUR NICHT

([bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['lʌndən] !)
(But not in London !)
(但 不是 在 伦敦 !)

（但伦敦可不是这样！）

[sep'tembə(r)] 16th . — [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [men] [huː] [hæv; həv] [-]
September 16th . — I hear that no men who have [50]
九月 16th . — 我 听到 那 不 男人 WHO 有 [-]

9月16日——我听说没有男人[50]

[sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)] ['neɪvi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
served in the Army or Navy are to be allowed to go with us .
服务 在 这 军队 或者 海军 是 到 是 允许 到 去 和 我们 .

曾在陆军或海军服役的人员可以和我们一起去。

[tuː; tə] - [deɪz] " ['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] " [θɪŋks] [ðæt] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [gɑːsp] ,
To - day's " Frankfurter Zeitung " thinks that England must be at her last gasp ,
到 - 天 " 法兰克福 报 " 思考 那 英格兰 必须 是 在 她 最后的 喘气 ,

今天的《法兰克福报》认为，英国一定已经奄奄一息了。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] " [bɑːr'beriənz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪndiənz] , [ˌdʒæpə'niːz] [ænd; ənd] ['hailəndə] " ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bæt(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
or she would not have " barbarians such as Indians , Japanese and Highlanders " fighting her battles for her !
或者 她 会 不是 有 " 野蛮人 这样的 作为 印度人 , 日本人 和 高地人 " 斗争 她 战斗 为了 她 !

否则她就不会有“印第安人、日本人和高地人等野蛮人”为她而战了！

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleə(r)] [ɒn] " [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['evɪdəns] " [ðæt] ['ɪndiə] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] ,
They also declare on " unimpeachable evidence " that India is in a state of revolt ,
他们 还 宣布 在 " 无可指摘 证据 " 那 印度 是 在 一个 状态 的 反叛 ,

他们还以“无可辩驳的证据”宣称，印度正处于叛乱状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði]
and that the Japanese are to be despatched at once to quell the
和 那 这 日本人 是 到 是 已派送 在 一次 到 荡平 这
[rɪ'beljən] .
rebellion .
叛乱 .

立即派遣日本人镇压叛乱。

['eni] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'laɪts] [ðem; ðəm] .
Any misfortune to the British delights them .
任何 不幸 到 这 英国 美味 他们 .

英国人的任何不幸都会让他们感到高兴。

[sep'tembə(r)] 17th . — [ðə; ði][bi:] — — [es] , [hu:] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['envi] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['speʃ(ə)l] ['pɑ:sɪz]
September 17th . — The B — — s , who to our envy have received special passes
九月 17th . — 这 B — — s , WHO 到 我们的 嫉妒 有 已收到 特别的 通过
[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['denmɑ:k] ,
to go to Denmark ,
到 去 到 丹麦 ,

9月17日——那些让我们羡慕不已、拿到特别通行证可以去丹麦的B——们，

[gɒt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['hæmbɜ:g] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðeə(r)] ['pa:spɔ:t] ['teɪkən][frɒm; frəm]
got as far as Hamburg and then had their passports taken from
得到 作为 远的 作为 汉堡 和 然后 有 他们的 护照 已采取 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们一路到了汉堡，然后护照就被没收了。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪsə'pɪəd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
The Chaplain and his wife disappeared one morning ,
这 牧师 和 他的 妻子 消失 一 早晨 ,

一天早上，牧师和他的妻子失踪了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɑ:s] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
and we learn that he obtained a special pass on the ground of being a
和 我们 学习 那 他 获得 一个 特别的 经过 在 这 地面 的 存在 一个
['klɜ:dʒimən] .
clergyman .
牧师 .

我们得知他以神职人员的身份获得了特别通行证。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə]['ʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
He was heard to utter something about the " Bishop of London ,
他 曾是 听到 到 说出 某物 关于 这 " 主教 的 伦敦 ,

有人听到他说了些关于“伦敦主教”的话，

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tælɪzmən] .
" and perhaps that was the talisman .
" 和 也许 那 曾是 这 护符 .

“或许那就是护身符。”

['leɪdi] [em] — — [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hæmbɜ:g] , [wi:; wi]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)]
Lady M — — tells me that they have arrived in Hamburg , we wonder what their
女士 M — — 讲述 我 那 他们 有 到达的 在 汉堡 , 我们 想知道 什么 他们的
[feɪt] [wɪl] [bi:; bi] !
fate will be !
命运 将要 是 !

Lady M——告诉我他们已经抵达汉堡，我们很想知道他们的命运将会如何！

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən] [sɔːs] .

A delightful story has just reached me from an Italian source .

一个 愉快 故事 有 只是 达到 我 从 一个 意大利语 来源 .

我刚刚从一位意大利消息人士那里听到一个令人愉快的故事。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [frɑːns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [preŋ] [-]

In the church of a Convent Hospital in France , one of the sisters was praying [51]

在 这 教会 的 一个 修道院 医院 在 法国 , 一 的 这 姐妹 曾是 祈祷 [-]

在法国一家修道院医院的教堂里，一位修女正在祈祷[51]

[ə'laʊd] [wɪð] [ɪ'mens] ['fɜːvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [kɒn'fɪtɪˌɔː(r)] " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [sɛst] [mɑː] [foʊt] !

aloud with immense fervour , and when she came to the " Confiteor " she said : " C'est ma faute !

大声 和 巨大 热情 , 和 什么时候 她 来了 到 这 " 忏悔者 " 她 说 : " 是 玛 法特 !

她满怀热情地大声诵读，当她读到《忏悔经》时，她说：“这是我的错！”

[sɛst] [mɑː] [foʊt] !

c'est ma faute !

是 玛 法特 !

这是我的错！

[sɛst] [mɑː] [treɪ] [grænd] [foʊt] , " [ˌweərə'pɒn] [ʌp'rəʊz] [ə; eɪ] ['təːkəu] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [ɑː] !

c'est ma très grande faute , " whereupon uprose a Turco crying out : " Ah !

是 玛 非常 格兰德 法特 , " 于是 玫瑰 一个 土耳其 哭泣 出去 : " 啊 !

c'est ma très grande faute”，一个突厥人站了起来，大声喊道：“啊！

[nɒn] ! [mɑː] [sɜːr] ! [sɛst] [lɑː] [foʊt] - - !

non ! ma Soeur ! c'est la faute à Guilleaume !

非 ! 玛 姐姐 ! 是 拉 法特 - - !

非！苏尔妈妈！这就是纪尧姆的不幸！

" [sep'tembə(r)] 18th . — [ə; eɪ]['letə(r)][æt; ət][lɑːst] !

" September 18th . — A letter at last !

" 九月 18th . — 一个 信 在 最后的 !

9月18日——终于收到一封信了！

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][æt; ət] ['fræŋkfət] ,

but only one from the American Consul at Frankfort ,

但 仅有的 一 从 这 美国人 领事 在 法兰克福 ,

但只有一封来自美国驻法兰克福领事馆。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['weərəbaʊts] [æz; əz] ['sevrəl] [frendz] [hæd; həd][in'kwaiə] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['seɪfti] .

saying that the Foreign Office wanted to know my whereabouts as several friends had inquired about me and my safety .

说 那 这 外国的 办公室 通缉 到 知道 我的 下落 作为 一些 朋友们 有 询问 关于 我 和 我的 安全 .

他说，外交部想知道我的下落，因为有好几个朋友询问过我的安危。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] , [wen] [ə'merɪkə] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['strændɪd] ['sɪtəznz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

I can't imagine why , when America rescued her stranded citizens long ago ,

我 不能 想象 为什么 , 什么时候 美国 获救 她 搁浅 公民 长的 前 ,

我无法理解，为什么美国早在很久以前就营救了被困的公民之后，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

and sent them money to get home , we should be suffering like this .

和 发送 他们 钱 到 得到 家 , 我们 应该 是 痛苦 喜欢 这 .

还给他们寄钱回家，我们却要遭受这样的苦难。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæntəm] [treɪn] !
Nothing more about the phantom train !
没有什么 更多的 关于 这 幻影 火车 !

关于那列幽灵列车，就到此为止吧！

['aʊə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
Our nerves are becoming wrought up , and we are developing unexpectedly
我们的 神经 是 成为 锻 向上 , 和 我们 是 发展 不料
['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɑːgju'mentətɪv] [n'eɪtʃəz] .
irritable and argumentative natures .
易怒的 和 争论 自然 .

我们神经变得紧张，性格也变得出乎意料地易怒和好争辩。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] [kəʊld] , [wʌn] ['ʃɪvəz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['gɑːmənts] ,
The weather is amazingly windy and horribly cold , one shivers in summer garments ,
这 天气 是 令人惊讶的是 刮风 和 糟糕透了 寒冷的 , 一 颤抖 在 夏天 服装 ,

天气风特别大，冷得要命，穿着夏装都瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] ['wɔːmə(r)] [θɪŋz] .
and cannot afford to buy warmer things .
和 不能 买得起 到 买 更温暖 事物 .

而且买不起更保暖的衣服。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] " ['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] " [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
A leading article in the " Frankfurter Zeitung " gives us a grain of comfort ,
一个 领导 文章 在 这 " 法兰克福 报 " 给予 我们 一个 粮食 的 舒适 ,

《法兰克福汇报》的一篇社论给我们带来了一丝安慰。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hedɪd] " [gə'dʊlt] [ˌjuː en 'diː] - " (['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns]) ,
since it is headed " Geduld und Zuversicht " (patience and confidence) ,
自从 它 是 标题 " 格杜尔德 和 - " (耐心 和 信心) ,
[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ,
and begins ,
和 开始 ,

因为它的标题是"Geduld und Zuversicht"(耐心和信心)，并开始，

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːks] , [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət]
" In consequence of the victorious news of the first weeks , those remaining at
" 在 结果 的 这 胜利者 消息 的 这 第一的 周 , 那些 其余的 在
[həʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [-]
home had become [52]
家 有 变得 [-]

"由于前几周传来的胜利消息，留在家里的人们变得[52]

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɒnstənt] ['vɪktəriz] ,
accustomed to constant victories ,
习惯 到 持续的 胜利 ,

习惯了不断的胜利，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl]
and the pause in the news of the battlefield of the West is a great trial
和 这 暂停 在 这 消息 的 这 战场 的 这 西方 是 一个 伟大的 审判
[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
of patience .
的 耐心 .

西部战场新闻的停滞是对耐心的极大考验。

" [lɒŋ] [meɪ] [ðæt] ['traɪəl] [lɑːst] !
" Long may that trial last !
" 长的 可能 那 审判 最后的 !

愿审判持续下去！

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['hes] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['prʌʃə] .
On the whole we ought to be thankful that we are in Hesse and not in Prussia .
在 这 所有的 我们 应该 到 是 感恩 那 我们 是 在 黑森州 和 不是 在 普鲁士 .

总的来说，我们应该庆幸自己身处黑森州而不是普鲁士。

[ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tempəd] .
The Hessians are a simple , kindly people , pleasant , and good tempered .
这 黑森人 是 一个 简单的 , 亲切地 人们 , 令人愉快的 , 和 好的 淬火 .

黑森人淳朴善良，性情温和。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] ['dʒɜːməni] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .
I have known Germany well for eighteen years .
我 有 已知 德国 出色地 为了 十八 年 .

我对德国已经很了解了，已经有十八年了。

[wen] [fɜːst] [wiː; wi] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ai] [faʊnd] [iːtʃ] ['dʌtʃi] , [ɔː(r)] ['kɪŋdəm] ,
When first we travelled in the Fatherland I found each Duchy , or Kingdom ,
什么时候 第一的 我们 旅行 在 这 祖国 我 成立 每个 公国 , 或者 王国 ,

当我们第一次游历祖国时，我发现每个公国或王国，

[ɔː(r)] [ˌprɪnsɪ'pæləti] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ruːlə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [tuː; tə] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
or Principality , devoted to its own particular Ruler , and little outside it mattered to its people .
或者 公国 , 奉献 到 它是 自己的 特别的 统治者 , 和 小的 外部 它 重要 到 它是 人们 .

或者说，是一个忠于自己统治者的公国，国外的事物对它的人民来说无关紧要。

['naʊədeɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [h'ɛʃənz] [ɔː(r)] - , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['sæksnz] [ɔː(r)] [bə'veərɪən] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːmənz] ,
Nowadays there are no Hessians or Würtembergers , not even Saxons or Bavarians , but all are Germans ,
如今 那里 是 不 黑森人 或者 - , 不是 甚至 撒克逊人 或者 巴伐利亚人 , 但 全部 是 德国人 ,

如今已没有黑森人、符腾堡人，甚至连萨克森人、巴伐利亚人也没有了，他们都是德国人。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [djuːk] [ɒv; əv] ['hes] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] " [ʌn'sɜːr] ['kaɪzə(r)] " [ænd; ənd] " [ˌʌn'zeːrə] ['kaɪzɪərɪn] .
and for one photograph of the Grand Duke of Hesse and his Duchess you will see here one hundred of " Unser Kaiser " and " Unsere Kaiserin .
和 为了 一 照片 的 这 盛大 公爵 的 黑森州 和 他的 公爵夫人 你 将要 看 这里 一 百 的 " 安塞尔 凯撒 " 和 " 乌塞雷 凯撒林 .

对于一张黑森大公和公爵夫人的照片，你在这里可以看到一百张"我们的皇帝"和"我们的皇后"。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] ,
" They have become Imperialists ,
" 他们 有 变得 帝国主义者 ,

他们已经变成了帝国主义者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [æt; ət] [liːʒ] [huː] [tʃɔːkt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] :
and the ambitious spirit which animates them is shown by the act of a soldier at Liège who chalked up on a wall :
和 这 雄心勃勃 精神 哪个 动画 他们 是 所示 经过 这 行为 的 一个 士兵 在 列日 WHO 粉笔 向上 在 一个 墙 :

他们身上所体现的雄心壮志，可以从列日一位士兵在墙上用粉笔写下的一句话中看出：

" ['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] [ðə; ði] ['sekənd] , ['empərə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
" Kaiser Wilhelm the Second , Emperor of Europe .
" 凯撒 威廉 这 第二 ， 皇帝 的 欧洲 .

"德皇威廉二世，欧洲皇帝。"

" [ai][hæv; həv] [naʊ] 2d .
" I have now 2d .
" 我 有 现在 2d .

"我现在有2d。

[left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən][maɪ] [ˌɪnhə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
left in the world , and have not taken my inhalation for two days ,
左边 在 这 世界 ， 和 有 不是 已采取 我的 吸入 为了 二 天 ，

留在世上，已经两天没吸药了。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
not being able to pay for it .
不是 存在 有能力的 到 支付 为了 它 .

无力支付费用。

[ðə; ði] ['mʌni] [ai]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] , [ænd; ənd][laɪf] [siːm] ['veri]
The money I telegraphed for has not yet come , and life seems very
这 钱 我 电报 为了 有 不是 然而 来 ， 和 生活 似乎 非常
['dɪfɪkəlt] !
difficult !
难的 !

我电报中提到的钱还没有到账，生活似乎非常艰难！

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [laɪnz] : [-]
I think of the old lines : [53]
我 思考 的 这 老的 线条 : [-]

我想起了那句古老的诗句：[53]

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜːld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,
" ' Tis a very good world we live in ,
" - 的 一个 非常 好的 世界 我们 居住 在 ，

我们生活在一个非常美好的世界里，

[tuː; tə] [lend] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [spend] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;
To lend , or to spend , or to give in ;
到 借 ， 或者 到 花费 ， 或者 到 给 在 ；

借出，或花费，或让步；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [beg] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [ɔː(r)] [get] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] ,
But to beg , or to borrow , or get a man's own ,
但 到 求 ， 或者 到 借 ， 或者 得到 一个 男人的 自己的 ，

但是，乞讨、借贷或获取自己的东西，

- [tɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [wɜːld] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
' Tis the very worst world that ever was known .
- 的 这 非常 最差 世界 那 曾经 曾是 已知 .

这是有史以来最糟糕的世界。

" [sep'tembə(r)] 19th . — [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [wen] [ai] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [end]
" September 19th . — At the eleventh hour and when I seemed at the end
" 九月 19th . — 在 这 第十一 小时 和 什么时候 我 似乎 在 这 结尾
[ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɔːsɪz] ,
of my resources ,
的 我的 资源 ，

"9月19日——在最后一刻，当我似乎已经走投无路的时候，

[help] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] !
help came from a most unexpected quarter !
帮助 来了 从 一个 最多 意外 四分之一 !

意想不到的帮助竟然来自一个意想不到的地方!

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [rɪ'liːvd] [maɪ] [dɪ'stres] .
I can never cease to be grateful for the goodness and kindness which relieved my distress .
我 能 绝不 停止 到 是 感激的 为了 这 善良 和 仁慈 哪个 松了口气 我的 痛苦 .

我永远感激那些帮助我摆脱困境的善良和仁慈。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [lʊk] ['daʊnkɑːst] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['dʒuːbɪlənt] .
The Germans look downcast , the Russians jubilant .
这 德国人 看 沮丧 , 这 俄罗斯人 喜庆 .

德国人面色沮丧，俄国人则欢欣鼓舞。

[haʊ] [pə'tɜːnl] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dʒɜːməni] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
How paternal this Government is no one who has not lived in Germany can imagine .
如何 父系 这 政府 是 不 一 WHO 有 不是 居住地 在 德国 能 想象 .

没有在德国生活过的人，根本无法想象这个政府有多么家长式作风。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɪlə(r)][bɒks][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['rɪt(ə)n] " [dəʊnt] [fə'get] [ə'dres] [ænd; ənd][stæmps] !
For instance , above the nearest pillar box I saw a notice written " Don't forget address and stamps !
为了 实例 , 多于 这 最近的 支柱 盒子 我 锯 一个 注意 书面 " 不 忘记 地址 和 邮票 !

例如，我在最近的邮筒上方看到一张告示，上面写着"别忘了写地址和贴邮票！"

" [sep'tembə(r)] 20th . — ['aʊə(r)] ['paːspɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['fræŋkfət] ,
" September 20th . — Our passports are now in the hands of the military authorities at Frankfort ,
" 九月 20th . — 我们的 护照 是 现在 在 这 双手 的 这 军队 当局 在 法兰克福 ,

9月20日——我们的护照现在在法兰克福的军方当局手中。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [aɪvz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l] ,
and Mr . Ives , the American Vice - Consul ,
和 先生 . 艾夫斯 , 这 美国人 副 - 领事 ,

还有美国副领事艾夫斯先生，

[ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] .
is doing all in his power to get us leave to go .
是 正在做 全部 在 他的 力量 到 得到 我们 离开 到 去 .

他正在竭尽全力让我们离开。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
The Superintendent of the Inhalatorium is most kind and sympathetic .
这 校长 的 这 - 是 最多 种类 和 交感神经 .

吸入治疗中心的主任非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][in'kwaiə] [waɪ] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
She inquired why I had not been there for three days ,
她 询问 为什么 我 有 不是 到过 那里 为了 三 天 ,

她问我为什么三天没去。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] " [gɑː(r)] [kaɪn] [geld] " ([nəʊ] ['mʌni]) [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] ,
and when I told her " Gar kein Geld " (no money) was the cause ,
和 什么时候 我 讲述 她 " 加尔 kein 骗 " (不 钱) 曾是 这 原因 ,

当我告诉她原因是"没钱"时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] , " ['ʃrɛklɪk] !
she cried with real feeling , " Schrecklich !
她 哭 和 真实的 感觉 , " 施雷克利希 !

她真情流露地哭了起来，"Schrecklich！"

" (['terəb(ə)l]) .
" (terrible) .
" (糟糕的) .

"（糟糕的）。

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['mʌni] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [-]
Any thing to do with money or the want of it appeals [54]
任何 事物 到 做 和 钱 或者 这 想 的 它 上诉 [-]

任何与金钱或缺钱有关的事物都具有吸引力[54]

[tuː; tə] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [maɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [snɪə(r)] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
to the Teutonic mind , although the Germans sneer at us for being a
到 这 条顿 头脑 , 虽然 这 德国人 冷笑 在 我们 为了 存在 一个
['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɔpˌkiːpə] .
nation of shopkeepers .
国家 的 店主 .

在日耳曼人的心中，尽管德国人嘲笑我们是小商贩之国。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːdz] [wiː; wi] [həʊp] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'gen] , " [kʊl'tʊə(r)] " [ænd; ənd] " [ʌn'sɜːr]
There are two words we hope never to hear again , " Kultur " and " Unser
那里 是 二 字 我们 希望 绝不 到 听到 再次 , " 文化 " 和 " 安塞尔
. "
. "
. "

有两个词我们希望永远不要再听到："Kultur"和"Unser"。

" [ʌn'sɜːr] ['dɔɪtʃlənd] , "
" Unser Deutschland , "
" 安塞尔 德国 , "

"我们的德国，"

" [ʌn'sɜːr] ['kaɪzə(r)] , "
" Unser Kaiser , "
" 安塞尔 凯撒 , "

"我们的皇帝，"

" [ʌn'sɜːr] [kʊl'tʊə(r)] .
" Unser Kultur .
" 安塞尔 文化 .

"我们的文化。

" [haʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [traɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] !
" How weary and trite are these !
" 如何 厌倦 和 老套 是 这些 !

"这些多么老套、多么陈腐啊！"

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪkstʃə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] , [breɪv] , [kən'siːtɪd] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
What an extraordinary mixture the Germans are , brave , conceited , sentimental ,
什么 一个 非凡的 混合物 这 德国人 是 , 勇敢的 , 自负 , 感伤的 ,
[prə'zeɪɪk] , [ˌpætri'ɒtɪk] ,
prosaic , patriotic ,
平淡无奇 , 爱国 ,

德国人真是个奇特的组合：勇敢、自负、多愁善感、务实、爱国。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [səʊ] [suːn] [luːz] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
and yet no people so soon lose their national characteristics ,
和 然而 不 人们 所以 很快 失去 他们的 国家的 特征 ,

然而，没有哪个民族会如此迅速地失去其民族特性。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] ['dʒɜːmənz] .
and become citizens of another country as Germans .
和 变得 公民 的 其他 国家 作为 德国人 .

并成为另一个国家的公民，即德国公民。

['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['mɔːbɪd] .
Many of their intellectual poses are absolutely morbid .
许多 的 他们的 知识分子 姿势 是 绝对地 病态的 .

他们许多故作高深的姿态都极其病态。

[ðeɪ] [ə'dɔː(r)] ['ɪbsən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['ʃeridən] ; [ðeɪ]
They adore Ibsen as a playwright and despise Goldsmith and Sheridan ; they
他们 崇拜 易卜生 作为 一个 剧作家 和 鄙视 金匠 和 谢里丹 ; 他们
['wɜːʃɪp] [goʊ'gæn] ,
worship Gauguin ,
崇拜 高更 ,

他们崇拜易卜生这位剧作家，鄙视戈德史密斯和谢里丹；他们崇拜高更。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪm'preʃənɪsts] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ['naʊədeɪz]
and the school of Impressionists , and have little appreciation nowadays
和 这 学校 的 印象派 , 和 有 小的 欣赏 如今
[fɔː(r); fə(r)] ['priː] - ['ræfiːəlˌɪzəm] .
for pre - Raphaelitism .
为了 预 - 拉斐尔主义 .

以及印象派画派，而如今人们对前拉斐尔派的欣赏度不高。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] ['truːli] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ,
They are intensely and truly musical , and it is amazing ,
他们 是 强烈地 和 真的 音乐 , 和 它 是 惊人的 ,

他们极具音乐天赋，真是太棒了。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [læk] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
taking into consideration their extraordinary lack of humour , that they should be
采取 进入 考虑 他们的 非凡的 缺少 的 幽默 , 那 他们 应该 是
[sʌtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
such accomplished students of Shakespeare ,
这样的 完成 学生 的 莎士比亚 ,

考虑到他们极度缺乏幽默感，他们竟然能成为如此杰出的莎士比亚研究者，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['riːəl] [wɪt] [ɔː(r)] ['hjuːmə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [pə'zesɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ætəm] .
but of real wit or humour the German possesses not an atom .
但 的 真实的 有 或者 幽默 这 德语 拥有 不是 一个 原子 .

但德国人一点真正的机智或幽默感都没有。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] ['suːdərmən] , [ɒv; əv] ['ruːdɒlf] ['hɛrtsɔːg] ,
Take , for instance , the modern novels of Suderman , of Rudolph Herzog ,
拿 , 为了 实例 , 这 现代的 小说 的 苏德曼 , 的 鲁道夫 赫尔佐格 ,
[ɒv; əv] ['ruːdɒlf] - ,
of Rudolph Stratz ,
的 鲁道夫 - ,

以苏德曼、鲁道夫·赫尔佐格、鲁道夫·斯特拉茨的现代小说为例，

[ɒv; əv][bər'nɑːrd] ['kɛlərmən] , [ɒv; əv] [pɔːl] ['haizə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'tens] ['sɪəriəsnəs] ,
of Bernard Kellerman , of Paul Heyse , and you will find intense seriousness ,
的 伯纳德 凯勒曼 , 的 保罗 海斯 , 和 你 将要 寻找 激烈的 严肃 ,
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

伯纳德·凯勒曼、保罗·海泽的作品中，你会发现强烈的严肃性和悲剧性。

['peɪθɒs] , ['mɑːstəli] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [fʌn] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)]
pathos , masterly drawing of character , and absolutely no fun from cover
感伤 , 精湛 绘画 的 特点 , 和 绝对地 不 乐趣 从 覆盖
[tuː; tə]['kʌvə(r)] .
to cover .
到 覆盖 .

充满悲情，人物刻画精湛，但从头到尾都毫无乐趣。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
As for the [55]
作为 为了 这 [-]

至于[55]

" ['fliːgəndə] ['blɛtər] , " [ðə; ði]['dʒɜːmən] " [pʌntʃ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪkliɪst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
" Fliegende Blätter , " the German " Punch , " it is the sickliest imitation of
" 飞翔的 纸 , " 这 德语 " 冲床 , " 它 是 这 病态最严重的 模仿 的
['hjuːmə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .
humour possible to conceive .
幽默 可能的 到 构想 .

《飞翔的叶子》（Fliegende Blätter），德国的《笨拙》（Punch），是你能想象到的最病态的幽默模仿。

['fɔːməʊst] [ɪn] ['saɪəns] , [ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['niːəfaɪt] [ɪn][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] [aːts] [ɒv; əv]
Foremost in science , the German is yet a neophyte in the graces and arts of
首先 在 科学 , 这 德语 是 然而 一个 新手 在 这 恩典 和 艺术 的
[laɪf] .
life .
生活 .

德国人在科学领域遥遥领先，但在生活的优雅和艺术方面却是个新手。

[wɒt] ['kʊkɪŋ] !
What cooking !
什么 烹饪 !

好棒的厨艺！

[wɒt] [kləʊðz] !
what clothes !
什么 衣服 !

这身衣服！

[sep'tembə(r)] 22nd . — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
September 22nd . — If we may believe such good news we are to be
九月 22nd . — 如果 我们 可能 相信 这样的 好的 消息 我们 是 到 是
[rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɜːksəm] [laɪf] ,
released from this irksome life ,
发布 从 这 烦人的 生活 ,

9月22日——如果我们相信这个好消息，我们将从这令人烦恼的生活中解脱出来，

[ænd; ənd][set][æt; ət] ['lɪbəti] [nekst] ['sætədeɪ] .
and set at liberty next Saturday .
和 放 在 自由 下一个 周六 .

并于下周六获释。

['aʊə(r)][dʒɔɪ][ɪz] [mʌtʃ] [dæmpt] , [haʊ'evə(r)] ,
Our joy is much damped , however ,
我们的 喜悦 是 很多 阻尼 , 然而 ,

然而，我们的喜悦却大大减弱了。

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ,
by hearing that none of the men are to be allowed to leave ,
经过 听力 那 没有任何 的 这 男人 是 到 是 允许 到 离开 ,

听到所有人都不准离开，

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [waɪvz] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and , of course , their wives stay with them .
和 , 的 课程 , 他们的 妻子们 停留 和 他们 .

当然，他们的妻子也和他们住在一起。

['mɪstə(r)] . [aɪvz] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Mr . Ives has made a special journey to Berlin on behalf of our
先生 . 艾夫斯 有 制成 一个 特别的 旅行 到 柏林 在 代表 的 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)][men] ,
poor men ,
贫穷的 男人 ,

艾夫斯先生为了我们这些贫困的男人们，专程前往柏林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbdjərət] .
but the authorities are obdurate .
但 这 当局 是 顽固的 .

但当局态度顽固。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔː(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
People say that the loss of life in this terrible war is beyond belief as far as
人们 说 那 这 损失 的 生活 在 这 糟糕的 战争 是 超过 信仰 作为 远的 作为
[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
the Germans are concerned .
这 德国人 是 担心的 .

人们说，就德国人而言，这场可怕战争造成的生命损失令人难以置信。

[tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'kwests] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][weə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
To hide this the Emperor requests that no one shall wear mourning for the
到 隐藏 这 这 皇帝 请求 那 不 一 将 穿 丧 为了 这
[ded] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
dead until the war is over .
死的 直到 这 战争 是 超过 .

为了掩盖此事，皇帝下令在战争结束前，任何人不得穿戴丧服悼念死者。

['ɔːlsəʊ] , [nəʊ] [kəm'pliːt] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] , ['əʊnli]['lɪsts][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
Also , no complete catalogues of casualties are issued , only lists for each
还 , 不 完全的 产品目录 的 伤亡 是 发布 , 仅有的 列表 为了 每个
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

此外，没有发布完整的伤亡名录，只有各个王国的伤亡名单。

[ɔː(r)] ['dʌtʃi] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]
or duchy , so that the bulk of the people have no idea of the waste of
或者 公国 , 所以 那 这 大部分 的 这 人们 有 不 主意 的 这 浪费 的
[laɪf] .
life .
生活 .

或者公国，这样大部分人就不知道生命的浪费了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['njuːmərəs] ,
The wounded being so numerous ,
这 受伤 存在 所以 很多的 ,

伤员众多，

[ðə; ði]['dɑːktərz] [naʊ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
the doctors now have little time to attend to them on the spot ,
这 医生 现在 有 小的 时间 到 出席 到 他们 在 这 点 ,

医生们现在几乎没有时间当场为他们诊治。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [treɪnz] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [tuː; tə] " [læzɜ·ɛts] "
and therefore they are put into trains and sent off to " Lazaretts "
和 所以 他们 是 放 进入 火车 和 发送 离开 到 " 拉扎雷特 "
['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [-]
sometimes before [56]
有时 前 [-]

因此，他们有时会被送上火车，送往"拉扎雷特"[56]

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] .
even their wounds are washed .
甚至 他们的 伤口 是 洗过 .

就连他们的伤口都要清洗干净。

[ə; eɪ]['beldʒən]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'liːs] [pə'mɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fræŋkfət] ,
A Belgian lady who had a special police permit to go to Frankfort ,
一个 比利时人 女士 WHO 有 一个 特别的 警察 允许 到 去 到 法兰克福 ,

一位持有特别警方许可前往法兰克福的比利时女士

[rɪ'tɜːnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .
returned this afternoon in a train full of wounded soldiers .
返回 这 下午 在 一个 火车 满的 的 受伤 士兵 .

今天下午，他们乘坐一列满载受伤士兵的火车返回。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
One of these was put into her carriage .
一 的 这些 曾是 放 进入 她 运输 .

其中一辆被放进了她的马车里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bædli] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] ; [hɪz; ɪz] [sliːv] [wɒz; wəz] [səʊkt] [wɪð] [blʌd] ,
He had been badly shot in the arm ; his sleeve was soaked with blood ,
他 有 到过 糟糕 射击 在 这 手臂 ; 他的 袖子 曾是 浸泡过 和 血 ,

他手臂中弹，伤势严重；袖子上全是血。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][kəʊ'ægjuleɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɒʃt] ,
and that had coagulated ; his wound had never been washed ,
和 那 有 凝固的 ; 他的 伤口 有 绝不 到过 洗过 ,

伤口上的血已经凝固了；他的伤口从未清洗过。

[ænd; ənd] [frentʃ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] ,
and French earth was still on his boots ,
和 法语 地球 曾是 仍然 在 他的 靴子 ,

他的靴子上还沾着法国的泥土。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm] [ræŋs] [tuː; tə] ['^iːsən] !
and yet he had been sent in this condition from Rheims to Giessen !
和 然而 他 有 到过 发送 在 这 状况 从 兰斯 到 吉森 !

然而，他却以这种状态从兰斯被送到了吉森！

[sep'tembə(r)] 23rd . — ['terəb(ə)l] [njuːz] !
September 23rd . — Terrible news !
九月 23rd . — 糟糕的 消息 !

9月23日——噩耗！

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
A telegram was posted up in the town this morning ,
一个 电报 曾是 发布 向上 在 这 镇 这 早晨 ,

今天早上镇上张贴了一份电报。

['seɪɪŋ] [ðæt] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] " - " [hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] [baɪ] [wʌn] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] .
saying that three English " Panzerkreuzers " had been sunk by one German submarine .
说 那 三 英语 " - " 有 到过 沉没 经过 一 德语 潜艇 .

据说有三辆英国“装甲巡洋舰”被一艘德国潜艇击沉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [piːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flægz] [keɪm] [aʊt] ,
Of course the church bells pealed , and the flags came out ,
的 课程 这 教会 铃铛 剥皮 , 和 这 旗帜 来了 出去 ,

当然，教堂的钟声响起，旗帜也飘扬出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] " [nʌn] [dæŋkət] ['æli] [gɑːt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [breɪv] ['ɪŋglɪʃmən]
and the children sang " Nun danket alle Gott , " because 950 brave Englishmen
和 这 孩子们 唱 " 尼姑 丹克特 全部 上帝 , " 因为 - 勇敢的 英国人
[hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)] .
had gone under .
有 已消失 在下面 .

孩子们唱起了《感谢上帝》，因为有 950 名勇敢的英国人牺牲了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪ'preʃn] [ɪz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
We are much depressed , and our depression is aggravated by the want of
我们 是 很多 郁闷 , 和 我们的 沮丧 是 加重 经过 这 想 的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
occupation here .
职业 这里 .

我们感到非常沮丧，而这里没有工作更加剧了我们的沮丧情绪。

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [vɝhæftɛt] " ([ə'restɪd]) .
We dare not sketch for fear of being " verhaftet " (arrested) .
我们 敢 不是 草图 为了 害怕 的 存在 " verhaftet " (被捕) .

我们不敢画画，因为害怕被“逮捕”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
It is no good writing because every scrap of paper will be taken from
它 是 不 好的 写作 因为 每一个 废料 的 纸 将要 是 已采取 从
[ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ;
us on the frontier ;
我们 在 这 边境 ;

这样写没什么用，因为在边境上，我们每一张纸片都会被没收；

['nəʊbədi] [aɪ] [nəʊ] [pleɪz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
nobody I know plays bridge , and so I read and walk all day long .
无人 我 知道 演出 桥 , 和 所以 我 读 和 走 全部 天 长的 .

我认识的人里没有人会打桥牌，所以我整天读书散步。

[mɪs] [eɪtʃ] — — [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːd] [jʌŋ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] " - - ['æpəˌθiːkə] " [rɪ'fjuːzd]
Miss H — — tells me that a rude young clerk in the " Löwen - Apotheke " refused
错过 H — — 讲述 我 那 一个 粗鲁的 年轻的 职员 在 这 " - - 药房 " 拒绝
[tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [-]
to talk English [57]
到 讲话 英语 [-]

H小姐告诉我，“Löwen-Apotheke”药店里一位粗鲁的年轻店员拒绝说英语[57]

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] ['dʒɜːmən] [naʊ] ,
to her this morning , " You will have to learn German now ,
到 她 这 早晨 , " 你 将要 有 到 学习 德语 现在 ,

今天早上我对她说：“你现在必须学习德语了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , " [sed] [hi:; hi] !
because we shall be in London within a fortnight , " said he !
因为 我们 将 是 在 伦敦 之内 一个 两星期 , " 说 他 !

"因为我们两周内就会到伦敦，"他说！

[nəʊ] ['dʒɜ:mən] [ai] [hæv; həv] [jet] [nəʊn] [fɔ:'si:] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] [bʌt; bət] [sək'ses] .
No German I have yet known foresees any other result of this war but success .
不 德语 我 有 然而 已知 预见者 任何 其他 结果 的 这 战争 但 成功 .

我认识的所有德国人都认为这场战争除了胜利之外不会有其他结果。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] [ˌkɒmɪ'seəriət] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['peɪpəz] , [li:vz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
The Fatherland Commissariat , according to the Italian papers , leaves much to
这 祖国 粮食 , 根据 到 这 意大利语 文件 , 树叶 很多 到
[bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .
be desired .
是 想要的 .

据意大利报纸报道，祖国委员会还有很多不足之处。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['səʊldʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['stɑ:vɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz]
The unfortunate soldiers are almost starving , and often live for days
这 不幸 士兵 是 几乎 饥饿 , 和 经常 居住 为了 天
[tə'geðə(r)] [ɒn] [rɔ:] ['kærəts] ,
together on raw carrots ,
一起 在 生的 胡萝卜 ,

这些不幸的士兵几乎饿死了，经常连续几天只靠生胡萝卜充饥。

['tɜ:nɪps] , [hɜ:bs] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [ru:t] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
turnips , herbs , or any other vegetable they can root up out of the ground .
萝卜 , 草药 , 或者 任何 其他 蔬菜 他们 能 根 向上 出去 的 这 地面 .

萝卜、香草，或者任何其他他们能从地里挖出来的蔬菜。

[ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['si:mɪŋli] [slaɪt]
The doctors are puzzled because men have died of such seemingly slight
这 医生 是 困惑 因为 男人 有 死亡 的 这样的 似乎 轻微
[wu:ndz] .
wounds .
伤口 .

医生们感到困惑，因为有些人竟然会因为看似轻微的伤口而死亡。

[wʌn] [keɪs] [si:md] [səʊ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:tɒpsi] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ,
One case seemed so incomprehensible that an autopsy was decided on ,
一 案件 似乎 所以 难以理解 那 一个 尸检 曾是 决定 在 ,

其中一例病例疑点重重，以至于决定进行尸检。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔ:] [ru:t] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
and a raw root with fragments of earth upon it was found in the
和 一个 生的 根 和 片段 的 地球 之上 它 曾是 成立 在 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃərz] ['stʌmək] .
poor creature's stomach .
贫穷的 生物的 胃 .

在可怜的动物的胃里发现了一根沾有泥土的生根。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [left] [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
The Russians left at 5 a . m . this morning , men and women .
这 俄罗斯人 左边 在 5 一个 . 米 . 这 早晨 , 男人 和 女性 .

今天早上5点，俄罗斯人离开了，男女都有。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:d] [ðæt] ['aʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
It is more than hard that our poor men should be left behind .
它 是 更多的 比 难的 那 我们的 贫穷的 男人 应该 是 左边 在后面 .

最令人痛心的是，我们可怜的男人们竟然被抛在了后面。

['leɪdi] [em] — — , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [æn; ən][ɪn'vælɪd]['leɪdi] ,
Lady M — — , who has been ill , and her daughter , an invalid lady ,
女士 M — — , WHO 有 到过 患病的 , 和 她 女儿 , 一个 无效的 女士 ,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,
and her maid ,
和 她 女佣 ,

M夫人（她一直生病）、她体弱多病的女儿和她的女仆

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] .
were given special passes to go a couple of days ago .
是 给定 特别的 通过 到 去 一个 夫妻 的 天 前 .

几天前，他们拿到了特别通行证。

[mɪs] [em] — — [ænd; ənd] [mɪs] [dʒiː] — — [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːmd] [wɪð] [ðiːz]
Miss M — — and Miss G — — went to the police station armed with these
错过 M — — 和 错过 G — — 去 到 这 警察 车站 武装 和 这些

['pɑːsɪz] ,
passes ,
通过 ,

M小姐和G小姐带着这些通行证去了警察局。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['pɑːspɔːt] [bæk] .
and requested to have their passports back .
和 请求 到 有 他们的 护照 后退 .

并要求取回他们的护照。

" [ðə; ði]['diːmən] " ['kɜːtli] [rɪ'fjuːzd] .
" The Demon " curtly refused .
" 这 恶魔 " 简短地 拒绝 .

“恶魔”断然拒绝了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [mɪs] [em] — — . " [dəʊnt] [seɪ]
" But you must give them to us , " said Miss M — — . " Don't say
" 但 你 必须 给 他们 到 我们 , " 说 错过 M — — . " 不 说

['mʏsən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
müssen to me !
穆森 到 我 !

“但是你们必须把它们给我们，”M小姐说。“别跟我说‘必须’！”

" [sed] " [ðə; ði]['diːmən] , " [-]
" said " the Demon , " [58]
" 说 " 这 恶魔 , " [-]

“恶魔说道，”[58]

" ['bɪtn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] !
" bitten is the word !
" 被咬 是 这 单词 !

“被咬了！”

" ([dəʊnt] [seɪ] [mʌst; məst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [beg] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd]) .
" (Don't say must to me , beg is the word) .
" (不 说 必须 到 我 , 求 是 这 单词) .

（别跟我说“必须”，要用“恳求”这个词。）

[sep'tembə(r)] 24th . — ['dʒɔɪfəli] ['pækɪŋ] !
September 24th . — Joyfully packing !
九月 24th . — 欣喜地 包装 !

9月24日——兴高采烈地打包！

[ə; eɪ][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] " [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] - [həʊ'tel] " [weə(r)] [kaɪnd]
A last meeting was held at the " Prince of Wales ' Hotel " where kind
一个 最后的 会议 曾是 握住 在 这 " 王子 的 威尔士 - 酒店 " 在哪里 种类

['mɪstə(r)] . [es] — — [prɪ'zaɪdɪd] ,
Mr . S — — presided ,
先生 . S — — 主持 ,

最后一次会议在“威尔士亲王酒店”举行，由和蔼的S先生主持。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɒŋ] [dɪ'teɪnd]
and we all received instructions for our journey , and our long detained
和 我们 全部 已收到 指示 为了 我们的 旅行 , 和 我们的 长的 被拘留

['paːspɔːt] !
passports !
护照 !

我们都收到了行程安排，以及被扣留已久的护照！

['fɪfti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gəʊ] .
Fifty women and children go .
五十 女性 和 孩子们 去 .

五十名妇女和儿童前往。

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn] ['fræŋkfət] , [ænd; ənd] [krɒs] [frɒm; frəm] ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['fəʊkstən] .
We sleep in Frankfort , and cross from Flushing to Folkestone .
我们 睡觉 在 法兰克福 , 和 叉 从 法拉盛 到 福克斯通 .

我们在法兰克福过夜，然后从法拉盛乘船前往福克斯通。

[əʊ] ! [ðæt] ['terəb(ə)l] [maɪnd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌʊntər'zuːxʊŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
Oh ! that terrible mined sea , and the " untersuchung " of the Frontier .
哦 ! 那 糟糕的 矿井 海 , 和 这 " 调查 " 的 这 边境 .

哦！那片布满水雷的可怕海域，以及边境的“探索”。

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['daɪəri] , [ɔːl] ['lɛtəz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] .
I tremble for this Diary , all letters I have destroyed .
我 颤抖 为了 这 日记 , 全部 信件 我 有 损毁 .

我为这本日记感到恐惧，所有信件我都已销毁。

['fræŋkfət] , [sep'tembə(r)] 25th . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Frankfort , September 25th . — We are still in the enemy's country of course ,
法兰克福 , 九月 25th . — 我们 是 仍然 在 这 敌人的 国家 的 课程 ,

法兰克福，9月25日——我们当然仍然身处敌国。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] [ælthaɪm] .
but have come out of our prison Altheim .
但 有 来 出去 的 我们的 监狱 阿尔特海姆 .

但我们已经从阿尔特海姆监狱出来了。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] - [hɒf] .
All were early at the Bahn - Hof .
全部 是 早期的 在 这 铁路 - 霍夫 .

所有人都早早地到达了火车站。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [pliːz] [gɒd] !
There for the last time , please God !
那里 为了 这 最后的 时间 , 请 上帝 !

最后一次了，上帝保佑！

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)][əʊld]['hɒrə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
we found our old horror the Chief of Police .
我们 成立 我们的 老的 恐怖 这 首席 的 警察 .

我们找到了我们以前那个可怕的家伙——警察局长。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] ['aʊə(r)] [nems] ; " ['hæmɪltən]
He had a long paper in his hand , and read out our names ; " Hamilton
他 有 一个 长的 纸 在 他的 手 , 和 读 出去 我们的 姓名 ; " 汉密尔顿
? "
? "
? "

他手里拿着一张长纸，念出了我们的名字：“汉密尔顿？”

" [hɪə(r)] ! "
" Here ! "
" 这里 ! "

“这里！”

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːspɔːt] ? " ([wɪtʃ] [hiː; hi][skɹ'uːtɪnˌaɪzd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ]
" Your passport ? " (which he scrutinised as if he had never seen such
" 你的 护照 ? " (哪个 他 仔细审查 作为 如果 他 有 绝不 已见 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]) ,
a thing before) ,
一个 事物 前) ,

“你的护照？”（他仔细地看了看，好像以前从未见过这种东西似的），

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[æz; əz][wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] ['preʃəs] ['peɪpəz] [bæk] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [weə(r)]
As we got our precious papers back we passed through the barrier , where
作为 我们 得到 我们的 宝贵的 文件 后退 我们 通过了 通过 这 障碍 , 在哪里
['aʊə(r)] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] ,
our tickets were clipped ,
我们的 门票 是 剪辑 ,

我们取回珍贵的证件后，穿过了检票口，我们的车票在那里被剪了下来。

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] [-]
and on to [59]
和 在 到 [-]

并继续[59]

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] .
the platform above .
这 平台 多于 .

上面的平台。

[ðə; ði] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['səʊldʒəz] ,
The train when it came in was crammed with soldiers ,
这 火车 什么时候 它 来了 在 曾是 拥挤 和 士兵 ,

火车进站时，车厢里挤满了士兵。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [weɪt] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,
and we were advised to wait two hours for the next ,
和 我们 是 建议 到 等待 二 小时 为了 这 下一个 ,

我们被告知要等两个小时才能等下一班车。

[bʌt; bət] ([tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən]) [wiː; wi][ɔːl] [prɪ'fɜːd] ['trævəlɪŋ] [θɜːd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [fɔːθ] [klɑːs] ,
but (to a woman) we all preferred travelling third , or even fourth class ,
但 (到 一个 女士) 我们 全部 首选 旅行 第三 , 或者 甚至 第四 班级 ,

但（对女性而言）我们都更喜欢乘坐三等座，甚至是四等座。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] .
rather than remain another hour where we had suffered so much .
相当 比 保持 其他 小时 在哪里 我们 有 遭受 所以 很多 .

与其在已经饱受折磨的地方再待一个小时，不如就此罢休。

[mɪs] [dʒiː] — — [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð] [tuː] ['dʒɜːmən][men] ,
Miss G — — told me afterwards that she had travelled with two German men ,
错过 G — — 讲述 我 然后 那 她 有 旅行 和 二 德语 男人 ,

G小姐后来告诉我，她曾与两名德国男子同行。

[huː] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ɪŋglənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
who cursed England up and down , using the most horrible language about her .
WHO 被诅咒的 英格兰 向上 和 向下 , 使用 这 最多 可怕 语言 关于 她 .

他用最恶毒的语言对英格兰破口大骂。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] .
Presently a wounded soldier came into the carriage , and they asked him where he had been fighting .
目前 一个 受伤 士兵 来了 进入 这 运输 , 和 他们 问 他 在哪里 他 有 到过 斗争 .

这时，一名受伤的士兵上了马车，他们问他之前在哪里战斗过。

" [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" On the Western Frontier , " said he .
" 在 这 西 边境 , " 说 他 .

“在西部边疆，”他说。

" [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ? "
" With the French ? "
" 和 这 法语 ? "

“和法国人一起？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ? "
" Did you see the English ? "
" 做过 你 看 这 英语 ? "

你看到那些英国人了吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] .
They had all run away .
他们 有 全部 跑步 离开 .

他们都逃走了。

['kauəd] , ['kauəd] !
Cowards , cowards !
懦夫 , 懦夫 !

懦夫，懦夫!

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [səʊ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ɪn] [æn; ən] ['ɛnəmiz] [lænd] .
" These are the things which make life so unendurable in an enemy's land .
" 这些 是 这 事物 哪个 制作 生活 所以 难以忍受 在 一个 敌人的 土地 .

"这些事情使得在敌国土地上的生活如此难以忍受。"

[ai] [wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " - - [hɒf] , " [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmæskə'reid]
I was sent here to the " Hessicher - Hof , " which , although it masquerades
我 曾是 发送 这里 到 这 " - - 霍夫 , " 哪个 , 虽然 它 化装舞会
['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,
under another name ,
在下面 其他 姓名 ,

我被送到了"黑森宫"，尽管它伪装成另一个名字，

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] " ['ɛŋglɪʃər] - [hɒf] .
I had no difficulty in recognising as the former " Englischer - Hof .
我 有 不 困难 在 识别 作为 这 以前的 " 英语 - 霍夫 .

我毫不费力地就认出它是以前的"Englischer-Hof"。

" [mɪs] [eɪtʃ] — — [went] [tuː; tə] [ðə; ði] " [həʊ'tel] ['brɪstl] , " [ænd; ənd] [wen] [-]
" Miss H — — went to the " Hotel Bristol , " and when [60]
" 错过 H — — 去 到 这 " 酒店 布里斯托尔 , " 和 什么时候 [-]

"H小姐——去了'布里斯托尔酒店'，然后[60]

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] [faʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] " [həʊ'tel] .
she got there found over the door the one word " Hotel .
她 得到 那里 成立 超过 这 门 这 一 单词 " 酒店 .

她到那儿后发现门上写着一个词："酒店"。

" [wɒt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [kə'mɪti] [huː] [ə'reɪndʒd] [ɔːl]
" What we women should have done without the able committee who arranged all
" 什么 我们 女性 应该 有 完毕 没有 这 有能力的 委员会 WHO 安排 全部
['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] ,
details for us with such kindness and thoroughness ,
细节 为了 我们 和 这样的 仁慈 和 彻底性 ,

"如果没有这个能干的委员会如此体贴周到地为我们安排好一切细节，我们女性该如何是好呢？"

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
I cannot imagine .
我 不能 想象 .

我无法想象。

[sep'tembə(r)] 28th . — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tɪəz] [ʃed] [wen] [wiː; wi] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv]
September 28th . — There were few tears shed when we steamed out of
九月 28th . — 那里 是 很少 眼泪 棚 什么时候 我们 蒸 出去 的
['fræŋkfət] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
Frankfort two days ago on our way to home and freedom .
法兰克福 二 天 前 在 我们的 方式 到 家 和 自由 .

9月28日——两天前，当我们驶离法兰克福，踏上回家和获得自由的旅程时，几乎没有人流泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [tɔːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
It was wonderful to feel that we might talk above a whisper in the railway
它 曾是 精彩的 到 感觉 那 我们 可能 讲话 多于 一个 耳语 在 这 铁路
- ['kærɪdʒ] ;
- carriage ;
- 运输 ;

能够在火车车厢里大声交谈，这种感觉真是太棒了；

[ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə]['skruːtənaɪz] ['keəfəli] ['evri] ['kɔːnə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ]
amazing that we had not to scrutinize carefully every corner to be sure no
惊人的 那 我们 有 不是 到 仔细审查 小心 每一个 角落 到 是 当然 不
[spaɪz] [lə:k] [ðeə(r)] ,
spies lurked there ,
间谍 潜伏 那里 ，

令人惊讶的是，我们竟然不必仔细检查每个角落，以确保没有间谍潜伏在那里。

[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
and most delightful of all to know that we had got beyond the reach
和 最多 愉快 的 全部 到 知道 那 我们 有 得到 超过 这 抵达
[ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] - ['strɑːsə] .
of the Demon of the Burg - Strasse .
的 这 恶魔 的 这 伯格 - 街道 .

最令人高兴的是，我们已经摆脱了布格大街恶魔的魔爪。

[ˌiːgə'tɪs.tɪ.kəl.i] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ɪn] ['retrəspekt] ['aʊə(r)] [æŋ'zaiətiz] , [disə'pɔintmənt]
Egotistically enough we went over in retrospect our anxieties , disappointments
自负地 足够的 我们 去 超过 在 回顾 我们的 焦虑 ， 失望
[ænd; ənd] ['mɪzəriz] .
and miseries .
和 苦难 .

出于自负，我们回顾了我们曾经的焦虑、失望和痛苦。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['evə(r)][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['ʃædəʊ] , [wiː; wi] [w'ʌndəd] ,
Should we ever get rid of that evil shadow , we wondered ,
应该 我们 曾经 得到 摆脱 的 那 邪恶的 阴影 ， 我们 想知道 ，

我们不禁思忖，我们是否终有一天能够摆脱那邪恶的阴影。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daːkənd] [səʊ] ['kruːəli] [tuː] ['wɪəri] [mʌnθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !
which had darkened so cruelly two weary months of our lives !
哪个 有 变暗 所以 残酷地 二 厌倦 几个月 的 我们的 生活 !

这残酷地给我们疲惫不堪的两个月蒙上了阴影！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [dɪs'teɪst] — [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]
Now and then we looked out of the windows with distaste — agreed that the
现在 和 然后 我们 看起来 出去 的 这 视窗 和 厌恶 — 同意 那 这
['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['fræŋkfət] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [wɪð] [ðeə(r)] [əb'truːsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [kə'lekʃ(ə)n]
outskirts of Frankfort were hideous with their obtrusive and insistent collection
郊区 的 法兰克福 是 可怕 和 他们的 碍眼的 和 坚持 收藏
[ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] ;
of factory chimneys ;
的 工厂 烟囱 ；

我们时不时地厌恶地望向窗外——一致认为法兰克福郊区丑陋不堪，到处都是碍眼且令人厌烦的工厂烟囱；

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['maʊntən] [-]
and shuddered at the distant and beautiful background of mountain [61]
和 颤抖 在 这 遥远 和 美丽的 背景 的 山 [-]

看到远处美丽的山脉背景，不禁颤抖[61]

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['meməriz] .
and forest , to us so teeming with painful memories .
和 森林 ， 到 我们 所以 繁盛 和 痛苦 回忆 .

还有那片森林，对我们来说，那里充满了痛苦的回忆。

[wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'saɪtlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['skelɪt(ə)n] ['letərɪŋ] [prəu'kleim]
We exclaimed at the unsightliness of the huge skeleton lettering proclaiming
我们 惊呼 在 这 难看 的 这 巨大的 骨骼 字母 宣告
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnən] - ['fæbrɪk][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] .
to all the world that a maschinen - Fabrik was below .
到 全部 这 世界 那 一个 机器 - 工厂 曾是 以下 .

我们看到巨大的骷髅字母招牌，上面赫然写着“下面是一家工厂”，不禁惊呼起来，这实在太难看了。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ][bjuː'kɒlɪk]['riːdʒən][ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ]
Even when we entered a bucolic region of modest gardens and saw nothing
甚至 什么时候 我们 进入 一个 田园诗般的 地区 的 谦虚的 花园 和 锯 没有什么
[mɔː(r)] [ə'gresɪv] [ðæn; ðən] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ,
more aggressive than cabbages and turnips ,
更多的 挑衅的 比 卷心菜 和 萝卜 ，

即使我们进入了田园牧歌般的地区，那里只有简朴的花园，看到的也只有卷心菜和萝卜，没有其他更具侵略性的植物，

[wiː; wi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
we turned away from the sight with aversion .
我们 转向 离开 从 这 视线 和 厌恶 .

我们厌恶地别过脸去。

[jet] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [taʊnz] .
Yet the villages are picturesque enough , and so are the towns .
然而 这 村庄 是 如画 足够的 ， 和 所以 是 这 城镇 .

然而，这些村庄风景如画，城镇也是如此。

['tɪmbə(r)] - [freɪmd] [ænd; ənd] ['geɪbld] ['haʊzɪz] , ['stiːpli] [pɪtʃt] [red] [ruːfs] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [greɪ]
Timber - framed and gabled houses , steeply pitched red roofs and stunted grey
木材 - 框 和 山墙 房屋 ， 陡峭地 投球 红色的 屋顶 和 发育不良 灰色的
[ænd; ənd] ['mɒsi] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] ,
and mossy church spires ,
和 苔藓 教会 尖塔 ，

木结构人字形屋顶房屋，陡峭的红色屋顶和矮小的灰色长满青苔的教堂尖顶，

['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [nəʊ] [ʌn'pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
certainly make no unpleasing picture .
当然 制作 不 令人不快 图片 .

当然，这绝对不会造成任何不愉快的局面。

[ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] [ai][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] [miː'ændərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
In happier days I have admired the grape - vines meandering over the
在 更快乐 天 我 有 钦佩 这 葡萄 - 藤蔓 弯曲 超过 这
['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['kɔtidʒz] ,
whitewashed cottages ,
粉刷过的 小屋 ，

在那些美好的日子里，我曾欣赏过葡萄藤蜿蜒攀爬在粉刷成白色的农舍上。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] ['evri] ['wɪndəʊ] - [ledʒ]
and marvelled at the monotony of taste which furnished every window - ledge
和 惊叹不已 在 这 单调 的 品尝 哪个 提供 每一个 窗户 - 壁架
[wɪð] [ɪg'zæktli][fɔː(r)] [pɒts] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəmz] .
with exactly four pots of scarlet geraniums .
和 确切地 四 锅 的 猩红 天竺葵 .

他惊叹于这种单调乏味的品味，每个窗台上都摆放着四盆鲜红色的天竺葵。

[naʊ] , ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒɜːmən] ; ['siːnəri] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɔː(r)]['piːp(ə)l] !
Now , nothing pleased us that was German ; scenery , architecture or people !
现在 ， 没有什么 高兴 我们 那 曾是 德语 ； 风景 ， 建筑学 或者 人们 ！

现在，德国的一切都不让我们喜欢：风景、建筑或人！

" [ðɪs] , " [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ɪz] " [ðə; ði] ['sʌni] ['raɪnlənd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" This , " we said to ourselves , is " the sunny Rhineland through which we
" 这 ， " 我们 说 到 我们自己 ， 是 " 这 阳光明媚 莱茵兰 通过 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,
are passing ,
是 通过 ，

我们对自己说：“这就是我们正在穿越的阳光明媚的莱茵兰地区。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [nəʊ] ['ɒbviəs] [saɪnz] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [baɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]
and we see no obvious signs as we go by of the struggle which is
和 我们 看 不 明显的 标志 作为 我们 去 经过 的 这 斗争 哪个 是
['devəsteɪtɪŋ] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [frɑːns] .
devastating Belgium and menacing France .
毁灭性的 比利时 和 威胁 法国 .

在我们一路走来的过程中，我们没有看到任何明显的迹象表明这场正在摧毁比利时并威胁法国的斗争。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət]
" At the first station , however , we realised that Germany was indeed at
" 在 这 第一的 车站 , 然而 , 我们 意识到 那 德国 曾是 的确 在
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

“然而，在第一个车站，我们就意识到德国确实处于战争状态。”

[red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [siːmd] ['evriweə(r)] .
Red Cross nurses seemed everywhere .
红色的 叉 护士 似乎 到处 .

红十字会的护士似乎无处不在。

[lɒŋ] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [wɪð] ['snəʊi] [klɒθs] [ænd; ənd] [bɔː(r)] ['kɒfi] [ɜːrnz] , [-]
Long tables were spread with snowy cloths and bore coffee urns , [62]
长的 表格 是 传播 和 下雪的 布料 和 钻孔 咖啡 骨灰瓮 , [-]

长桌上铺着雪白的桌布，摆放着咖啡壶[62]。

['zwiːbæk] , - [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [suːp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
zwiebacks , hörnchen and huge bowls of steaming soup ready for the
香肠 , - 和 巨大的 碗 的 蒸煮 汤 准备好 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] .
poor wounded as they pass through .
贫穷的 受伤 作为 他们 经过 通过 .

烤面包、煎蛋卷和一大碗热气腾腾的汤，准备给路过的可怜的伤员享用。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] ['bændɪdʒd] ['feɪsɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [treɪnz] ,
Now and then pale bandaged faces looked out at us from passing trains ,
现在 和 然后 苍白 包扎 面孔 看起来 出去 在 我们 从 通过 火车 ,

不时有苍白的、缠着绷带的面孔从驶过的火车上望向我们。

[ænd; ənd] [men] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ['hɔbl] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['mjuːtɪleɪtɪŋ] [wɔː(r)] [keɪm]
and men on crutches hobbled by , and the horrors of mutilating war came
和 男人 在 拐杖 跛行 经过 , 和 这 恐怖 的 残害 战争 来了
[həʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
home to us all .
家 到 我们 全部 .

拄着拐杖的男人们蹒跚而行，战争带来的残害和恐怖让我们所有人都感同身受。

[æt; ət] [gɑːtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['paːspɔːt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ]
At Goch we had to show our passports , and have our luggage
在 戈奇 我们 有 到 展示 我们的 护照 , 和 有 我们的 行李
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

在戈赫，我们必须出示护照，并接受行李检查。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ri'æləti] [pruːvd] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [bæd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
but the reality proved not nearly so bad as our imaginings ,
但 这 现实 已证实 不是 几乎 所以 坏的 作为 我们的 想象 ,

但事实证明，情况远没有我们想象的那么糟糕。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [kəm'peəd] [tuː; tə]
and on the whole the officials were kind and courteous compared to
和 在 这 所有的 这 官员 是 种类 和 有礼貌 比较的 到
['aʊə(r)] [ælthaɪm] ['diːmən] .
our Altheim demon .
我们的 阿尔特海姆 恶魔 .

总的来说，与阿尔特海姆的恶魔相比，这些官员们还算和蔼有礼。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [blʌd] - [red] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dɪstənt] [laɪn][ɒv; əv] [blæk] ['fɒrɪst] [wen] [wiː; wi]
The sun was setting blood - red behind a distant line of black forest when we
这 太阳 曾是 环境 血 - 红色的 在后面 一个 遥远 线 的 黑色的 森林 什么时候 我们
[left] [gɑːtʃ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
left Goch and our enemies and imprisonment behind us and entered the
左边 戈奇 和 我们的 敌人 和 监禁 在后面 我们 和 进入 这
[lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
Land of Promise .
土地 的 承诺 .

当我们离开戈赫、敌人和牢狱之灾，进入应许之地时，夕阳正染成血红色，映照着远处一片黑色的森林。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['sæd(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [aɪvz] - ['strenjuəs]
We had all been saddened in the morning to learn that Mr . Ives ' strenuous
我们 有 全部 到过 悲伤 在 这 早晨 到 学习 那 先生 . 艾夫斯 - 费力的
['efəts] [tuː; tə][get] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [left][bɪ'haɪnd][tuː; tə][gəʊ] [suːn] ,
efforts to get permission for the men left behind to go soon ,
努力 到 得到 允许 为了 这 男人 左边 在后面 到 去 很快 ,

早上得知艾夫斯先生为争取让留守人员尽快离开所做的努力未能成功，我们都感到非常难过。

[hæd; həd][met] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [rɪ'fjuːz(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒməndænt] [æt; ət] ['fræŋkfət] .
had met with a curt refusal from the Commandant at Frankfort .
有 遇见 和 一个 简短 拒绝 从 这 指挥官 在 法兰克福 .

曾遭到法兰克福司令的断然拒绝。

" [wen] ['ɪŋglənd] [rɪ'tɜːnz] ['aʊə(r)][men] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [kwɪk]
" When England returns our men , not before , and she had better be quick
" 什么时候 英格兰 返回 我们的 男人 , 不是 前 , 和 她 有 更好的 是 快的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“等英格兰把我们的士兵送回来，别早了，而且她最好快点儿。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[bʌt; bət] [haʊ] [truː] [ɪz] [rɑːʃɪfukoʊldz] ['sɪnɪk(ə)l]['epɪgræm] — " [naʊs] ['eɪvn] [tuː] ['æseɪ] [diː] [fɔːs]
But how true is Rochefoucauld's cynical epigram — " Nous avons tous assez de force
但 如何 真的 是 罗什福科的 愤世嫉俗 警句 — " 我们 雅芳 我们 阿塞兹 德 力量
[pɔː(r)] [sə'pɔːtə(r)] [lez] [moʊ] - !
pour supporter les maux d'Autrui !
倒 支持者 莱斯 莫克斯 - !

但罗什福科那句愤世嫉俗的警句是多么真实——“我们为奥特鲁伊的支持者竭尽全力！”

" ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ,
" Even our sympathy with , and sorrow for ,
" 甚至 我们的 同情 和 , 和 悲哀 为了 ,

“甚至我们对他们的同情和悲伤，

[ðəʊz] [left] [ɪn] [ælthaɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [dæmp][ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [-]
those left in Altheim could not damp the joy we felt to be free [63]
那些 左边 在 阿尔特海姆 可以 不是 潮湿 这 喜悦 我们 毛毡 到 是 自由的 [-]

留在阿尔特海姆的人无法浇灭我们获得自由的喜悦[63]

[ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [gɑːtʃ] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['frʌntɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
again ; and when we quitted Goch , the German frontier station ,
再次 ; 和 什么时候 我们 辞职 戈奇 , 这 德语 边境 车站 ,

再一次；当我们离开德国边境哨所戈赫时，

[ai] [θɔːt] [haʊ] ['blesɪd; blest] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [deɪ] [wen] " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː]
I thought how blessed would be that day when " They shall beat their swords into
我 想法 如何 蒙福 会 是 那 天 什么时候 " 他们 将 打 他们的 剑 进入
['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] [hʊks] ;
ploughshares and their spears into pruning hooks ;
犁铧 和 他们的 长矛 进入 修剪 钩子 ;

我想，当"他们必将刀剑打成犁头，枪矛打成镰刀"的那一天，该是多么幸福啊！

['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒːd] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , [-]
nation shall not lift up a sword against nation , [64]
国家 将 不是 举起 向上 一个 剑 反对 国家 , [-]

国与国不可拔刀相向，[64]

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɜːn] [wɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
neither shall they learn war any more .
两者都不 将 他们 学习 战争 任何 更多的 .

他们再也不会学习战争了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] ['evri] [mæn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [vaɪn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪg] - [triː] ;
But they shall sit every man under his vine and under his fig - tree ;
但 他们 将 坐 每一个 男人 在下面 他的 藤 和 在下面 他的 如图 - 树 ;

但他们要各人坐在自己的葡萄树下和无花果树下；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] . " [-]
and none shall make them afraid . " [65]
和 没有任何 将 制作 他们 害怕的 . " [-]

没有人能让他们感到害怕。[65]

['dʒɜːmən] ['træv(ə)l] [nəʊts] [-] [-]
GERMAN TRAVEL NOTES [66] [67]
德语 旅行 笔记 [-] [-]

德国旅行笔记[66][67]

" ['tɑːkiːn] - [nəʊts]
" TAKIN ' NOTES
" 拿 - 笔记

做笔记

" [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [raɪn] [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃɑːms] [ɪn] [smɔːl]
" He who knows his Rhine and loves it must take of its charms in small
" 他 WHO 知道 他的 莱茵河 和 爱 它 必须 拿 的 它是 魅力 在 小的
['dəʊsɪz] ,
doses ,
剂量 ,

"了解莱茵河并热爱它的人，必须适量享受它的魅力。"

[ɔː(r)][sə'taɪəti][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
or satiety is the outcome .
或者 饱腹感 是 这 结果 .

或者说，最终结果是感到饱腹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [frɒm; frəm] [dæn] [tuː; tə] [bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə]
There are those , of course , who can travel from Dan to Beersheba
那里 是 那些 , 的 课程 , WHO 能 旅行 从 担 到 别是巴
[ænd; ənd] [kraɪ] , " - [tɪz] [ɔːl] ['bærən] " ;
and cry , " ' Tis all barren " ;
和 哭 , " - 的 全部 荒芜 " ;

当然，有些人可以从但一路走到别是巴，然后哭喊道："这里到处都是荒芜之地"；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdnrəli] [ɪn'telɪdʒənt]['trævələ(r)] [meɪ] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒn]
but the ordinarily intelligent traveller may find much to delight and interest on
但 这 按说 聪明的 游客 可能 寻找 很多 到 喜 和 兴趣 在

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
the banks of the Rhine ,
这 银行 的 这 莱茵河 ,

但一般来说，有见识的旅行者可能会在莱茵河两岸发现许多令人愉悦和感兴趣的东西。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [suːts] [hɪz; ɪz] [muːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
always provided that he suits his mood to his environment ,
总是 假如 那 他 西装 他的 情绪 到 他的 环境 ,

只要他能根据环境调整自己的情绪，

[ænd; ənd] [teɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [raɪn] ['siːnəri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and takes but little of Rhine scenery at a time .
和 需要 但 小的 的 莱茵河 风景 在 一个 时间 .

每次只能捕捉到莱茵河畔的一小部分景色。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'twiːn] ['koʊblɛnts][ænd; ənd] ['bɪŋən] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪtə'reɪʃn] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]
For surely between Coblentz and Bingen there is an iteration as regards
为了 一定 之间 科布伦茨 和 宾根 那里 是 一个 迭代 作为 问候

['kɑːslz] [ænd; ənd]['ruːɪnz] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊnraɪt] ['wɪərisəm] .
castles and ruins which is downright wearisome .
城堡 和 废墟 哪个 是 彻头彻尾 令人厌倦的 .

科布伦茨和宾根之间，城堡和遗址的数量之多，令人不胜其烦。

[duː; də][wiː; wi] [nɒt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [faɪnd] - , - , [stɛrənbɝg] , [liːbənstaɪn]
Do we not between these points find Lahneck , Marksburg , Sterrenberg , Liebenstein
做 我们 不是 之间 这些 积分 寻找 - , - , 斯特伦伯格 , 利本斯坦

, [ðə; ði] [maʊs] ,
, The Mouse ,
, 这 老鼠 ,

在这些地点之间，我们难道找不到拉内克、马克斯堡、斯特伦贝格、利本斯坦、老鼠镇吗?

- , [ðə; ði][kæt] , - , - , [ðə; ði][pfɑːlts] , - , ['fɜːrstənbɜːrg] , -
Rheinfels , The Cat , Schönburg , Gutenfels , The Pfalz , Stahleck , Furstenberg , Hohneck
- , 这 猫 , - , - , 这 普法尔茨 , - , 弗斯滕伯格 , -

, - , [fɔkənbɝg] , [-] , [ænd; ənd] - ?
, Sooneck , Falkenburg , Rheinstein , and Ehrenfels ?
, - , 法尔肯堡 , 莱茵斯坦 , 和 - ?

莱茵费尔斯、猫、勋堡、古腾费尔斯、普法尔茨、斯塔莱克、福斯滕贝格、霍内克、苏内克、法尔肯堡、莱茵斯坦和埃伦费尔斯?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv]
Moreover , there is an affinity of form and colour and , indeed , of
而且 , 那里 是 一个 亲和力 的 形式 和 颜色 和 , 的确 , 的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðiːz] [wɪtʃ] [-]
situation between all these which [68]
情况 之间 全部 这些 哪个 [-]

此外，所有这些之间在形式、色彩以及情境方面都有一种亲和力[68]

[pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
produces the effect of perpetual repetition .
产 这 影响 的 永久 重复 .

产生持续重复的效果。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] ['baɪrən][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [traɪt] [wɜːdz] [æz; əz] " [ðə; ði]
And we owe Byron a grudge for having written such trite words as " the
和 我们 欠 拜伦 一个 怨恨 为了 拥有 书面 这样的 老套 字 作为 " 这
['kɑːsld] [kræg] " [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ,
castled crag " in relation to the Rhine ,
城堡 岩 " 在 关系 到 这 莱茵河 ,

我们应该对拜伦怀恨在心，因为他用"城堡般的峭壁"这样平庸的词语来形容莱茵河。

[sɪns] [nəʊ] ['kɒmənpleɪs] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [bʌt; bət]
since no commonplace mind of the present day acquainted with his works but
自从 不 平凡 头脑 的 这 展示 天 熟人 和 他的 作品 但
[hæz; həz]['fɔːlən] [bæk] [ɒn] " [ðə; ði] ['kɑːsld] [kræg] " [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['drækenfels] [ɔː(r)] - [ɔː(r)]
has fallen back on " the castled crag " to describe Drachenfels or Marksburg or
有 倒下 后退 在 " 这 城堡 岩 " 到 描述 德拉亨费尔斯 或者 - 或者
- ,
Rheinfels ,
- ,

由于当今凡是熟悉他作品的普通人，在描述德拉亨费尔斯、马克斯堡或莱茵费尔斯时，都只会用"城堡般的峭壁"来形容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , [ɪts] [əʊn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ædʒɪktɪv] .
because , forsooth , its own English is too limited to supply a better adjective .
因为 , 真的 , 它是自己的 英语 是 也 有限的 到 供应 一个 更好的 形容词 .

因为，说真的，它自己的英语词汇量太少，无法提供更好的形容词。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][pə'petʃueit, -tju-][ænd; ənd]
So it is that conventional and inadequate English is perpetuated and
所以 它 是 那 传统的 和 不足 英语 是 延续 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [ək'sept] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
individual force and expression are lost because people accept the ideas of
个人 力量 和 表达 是 丢失的 因为 人们 接受 这 想法 的
['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [siːk] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] [əʊn] .
others and will not seek language to convey their own .
其他的 和 将要 不是 寻找 语言 到 传达 他们的 自己的 .

因此，传统的、不充分的英语得以延续，个人的力量和表达能力丧失殆尽，因为人们接受了他人的想法，而不愿寻求用语言来表达自己的想法。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'bʌv] ['prəʊzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] [wen] [ðə; ði]
All of which above prosing is the result of a day on the Rhine when the
全部 的 哪个 多于 散文 是 这 结果 的 一个 天 在 这 莱茵河 什么时候 这
[θə'mɒmɪtə(r)] ['redʒɪstəd] 74° [tuː; tə] 84° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
thermometer registered 74° to 84° in the shade ,
温度计 挂号的 74° 到 84° 在 这 阴影 ,

以上所有散文都是我在莱茵河畔度过的一天的产物，当时阴凉处的温度计显示温度在 74° 到 84° 之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['veɪpə(r)][hɪd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][kəːln] [tɪl] [kləʊz] [ɒn]
and a white vapour hid the banks of the river from Köln till close on
和 一个 白色的 汽 隐藏 这 银行 的 这 河 从 科隆 直到 关闭 在
[bɒn] .
Bonn .
波恩 .

从科隆到波恩附近，河岸都被一层白色的雾气笼罩着。

[æt; ət] [bɒn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] " ['pɜːsənəli] - ['kɒndʌktid] " [ə'merɪkən] ['tʊərɪsts] [keɪm] [ɒn]
At Bonn a huge party of " personally - conducted " American tourists came on
在 波恩 一个 巨大的 派对 的 " 亲自 - 实施 " 美国人 游客 来了 在
[bɔːd] .
board .
木板 .

在波恩，一大批由专人带领的美国游客登机。

[ðeə(r)] [ʃɑːp] , [kiːn] , ['iːgə(r)] , [ʃruːd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [prə'kleɪmd] [ðeə(r)] [ˌnæʃə'næləti]
Their sharp , keen , eager , shrewd faces and shrill voices proclaimed their nationality
他们的 锋利的 , 敏锐的 , 渴望的 , 精明 面孔 和 尖锐 声音 宣布 他们的 国籍
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
at the outset .
在 这 开端 .

他们锐利、敏锐、热切、精明的面容和尖锐的声音从一开始就表明了他们的国籍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɒbviəsli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
They were all obviously outside the pale of Society ,
他们 是 全部 明显地 外部 这 苍白 的 社会 ,

他们显然都被排除在社会之外。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz]
and their thirst for information and keen interest in their surroundings
和 他们的 口渴 为了 信息 和 敏锐的 兴趣 在 他们的 周围环境
[wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋ] .
were amazing .
是 惊人的 .

他们对信息的渴望和对周围环境的浓厚兴趣令人惊叹。

[wʌn] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [dʌn] " [ðə; ði]['pærɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ment]
One learned before long that they had " done " the Paris Exhibition and meant
一 学习 前 长的 那 他们 有 " 完毕 " 这 巴黎 展览 和 意思是
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [lʊk] [ɪn] " [æt; ət][məʊst][ˌjʊərə'piːən] [-]
to have a " look in " at most European [69]
到 有 一个 " 看 在 " 在 最多 欧洲的 [-]

人们很快了解到，他们已经“参观”了巴黎世博会，并且打算“参观”大多数欧洲[69]。

['kʌntriz] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['neɪplz] .
countries before sailing from Naples .
国家 前 帆船 从 那不勒斯 .

从那不勒斯启航前经过的国家。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
They took the whole ship into their confidence before a quarter of an hour
他们 采取 这 所有的 船 进入 他们的 信心 前 一个 四分之一 的 一个 小时
[hæd; həd] [pɑːst] ;
had passed ;
有 通过了 ;

不到一刻钟，他们就赢得了全船人的信任；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃeəd] [ə'laɪk][ɪn] ['θrɪlɪŋ] [ɪnt'elɪdʒənsɪz] [kən'veɪd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
and we shared alike in thrilling intelligences conveyed through the medium of
和 我们 共享 同样 在 惊险 情报 传递 通过 这 中等的 的
[beɪdəkɝz] ['peɪdʒɪz] .
Baedeker's pages .
贝德克尔旅行社 页面 .

我们都从贝德克尔旅行指南的页面上获得了令人兴奋的知识。

" [ðə; ði] ['kɑːsld] [kræg] " [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" The castled crag " resounded from one end of the boat to the other ;
" 这 城堡 岩 " 回荡着 从 一 结尾 的 这 船 到 这 其他 ;

“城堡般的峭壁”这个名字在船上回荡；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['rəʊlənd][ænd; ənd] - , [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
and as for Roland and Hildegunde , the tragedy of their lives
和 作为 为了 罗兰 和 - , 这 悲剧 的 他们的 生活
[wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ,
was discussed ,
曾是 讨论 ,

至于罗兰和希尔德贡德，人们讨论了他们悲惨的人生。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ʌn'tɪl] , ['hæpɪli] , [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
and exclaimed over , and lamented , until , happily , a bend of the river
和 惊呼 超过 , 和 哀叹 , 直到 , 快乐地 , 一个 弯曲 的 这 河
[hɪd] - [frɒm; frəm] [saɪt] .
hid Nonnenwerth from sight .
隐藏 - 从 视线 .

他们惊呼、哀叹，直到幸运的是，河道拐弯处将诺嫩沃斯河遮蔽了起来。

[ɪn] [ɪm'fætɪk] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
In emphatic contrast to the nervous alertness of the Yankee was the
在 强调 对比 到 这 紧张的 警觉 的 这 扬基 曾是 这
['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
spectacle of the middle - class German and his ways .
奇观 的 这 中间 - 班级 德语 和 他的 方式 .

与美国佬紧张警惕的神态形成鲜明对比的是德国中产阶级及其生活方式的奇观。

[hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , [staʊt] , [ɪl] - [drest] [fraʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːnəri] ,
He sat by his plain , stout , ill - dressed Frau , with his back to the scenery ,
他 卫星 经过 他的 清楚的 , 肥硕 , 患病的 - 穿着 弗劳 , 和 他的 后退 到 这 风景 ,
[ænd; ənd] [et; eɪt] .
and ate .
和 吃 .

他背对着风景，坐在他那朴素、矮胖、衣着邋遢的妻子身边，吃着东西。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] : [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [dræŋk] ;
Occasionally he spoke in monosyllables : more often he drank ;
偶尔 他 辐 在 单音节词 : 更多的 经常 他 喝 ;

他偶尔会说单音节词，更多的时候是喝酒；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪn] [trɪp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt]
but the end and object of his Rhine trip seemed to be that
但 这 结尾 和 目的 的 他的 莱茵河 旅行 似乎 到 是 那
[ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] .
of consuming as much food as lay within the limits of possibility .
的 消费 作为 很多 食物 作为 躺 之内 这 限制 的 可能性 .

但他的莱茵河之旅的最终目的似乎就是尽可能多地摄取食物。

[wɒt] ['neməsɪs] [hæz; həz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ai]
What Nemesis has in store for him and those of his manner of life I
什么 复仇女神 有 在 店铺 为了 他 和 那些 的 他的 方式 的 生活 我
[kæn; kən] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪn] !
can only imagine !
能 仅有的 想象 !

我只能想象复仇女神会给他和那些与他生活方式相似的人带来怎样的惩罚!

[æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [sæt] [θriː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] [men] .
At a table near us sat three women and two men .
在 一个 桌子 靠近 我们 卫星 三 女性 和 二 男人 .

我们旁边的一张桌子旁坐着三名女性和两名男性。

[də'rektli] [wiː; wi] [left] [kə:ln] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [set] [fɔːθ] [treɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['leɪdn] [wɪð] ['kɒfi]
Directly we left Köln a waiter set forth trays in front of them laden with coffee
直接地 我们 左边 科隆 一个 服务员 放 前进 托盘 在 正面 的 他们 满载 和 咖啡
,
,
,

我们刚离开科隆，就有一位服务员把盛满咖啡的托盘摆在他们面前。

['zwiːbæk] , - , [ænd; ənd] [egz] .
zwiebacks , hörnchens , and eggs .
香肠 , - , 和 鸡蛋 .

zwiebacks、hörnchens 和鸡蛋。

[ðɪs] [miːl] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [sæt] ['sliːpɪli] ['blɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [wɪsk] [ə'weɪ] [flaɪz] , [-]
This meal over , they sat sleepily blinking their eyes , whisking away flies , [70]
这 一顿饭 超过 ， 他们 卫星 昏昏欲睡地 眨眼 他们的 眼睛 ， 搅拌 离开 苍蝇 ， [-]

饭后，他们昏昏欲睡地眨着眼睛，挥手赶走苍蝇。[70]

[ænd; ənd] [mɒp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] " [iː aɪ'ɛs] ! ['maɪnə] [hɛrʃæftən] ! "
and mopping the moisture from their faces until the sound of " Eis ! meine Herrschaften ! "
和 拖地 这 水分 从 他们的 面孔 直到 这 声音 的 " 冰 ! 我的 赫尔沙夫滕 ! "

他们擦干脸上的水分，直到听到"Eis! meine Herrschaften!"的声音。

" [bɪə(r)] ! ['maɪnə] [hɛrʃæftən] ! " [raʊzd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leθədʒi] .
" Bier ! meine Herrschaften ! " roused them from their lethargy .
" 柩 ! 我的 赫尔沙夫滕 ! " 唤醒 他们 从 他们的 昏睡 .

"啤酒！我的先生！"将他们从昏睡中唤醒。

['aɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [sək'sesɪvli] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] " [ðə; ði] ['tɒksɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
Ices and beer and cherries and peaches successively filled up the weary hours until " the tocsin of the soul ,
冰 和 啤酒 和 樱桃 和 桃子 依次 已填 向上 这 厌倦 小时 直到 " 这 警钟 的 这 灵魂 ,

冰块、啤酒、樱桃和桃子接连不断地填满了疲惫的时光，直到"灵魂的警钟响起"。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] , " ['kærid] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] .
the dinner bell , " carried joy to their hearts .
这 晚餐 钟 , " 携带 喜悦 到 他们的 心 .

晚餐铃声响起，给他们带来了喜悦。

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [lʊk] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['stɒlɪd] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [tjuː'tɒnɪk] ['kauntənəns] [wɔː(r)] [wen] " - " [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
I can never forget the rapturous look of anticipation and satisfaction which those stolid middle - class Teutonic countenances wore when " Mittagsessen " was announced .
我 能 绝不 忘记 这 欣喜若狂 看 的 预期 和 满意 哪个 那些 沉稳 中间 - 班级 条顿 面容 穿着 什么时候 " - " 曾是 宣布 .

我永远无法忘记，当"Mittagsessen"被宣布时，那些沉稳的中产阶级德国人的脸上所流露出的那种欣喜若狂的期待和满足的神情。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] [tɔːpiditi] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ['elbəʊd] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
They shook off their normal and habitual torpidity , and cheerfully elbowed their neighbours ,
他们 摇晃 离开 他们的 普通的 和 习惯性的 麻木 , 和 愉快地 肘击 他们的 邻居 ,

他们甩掉了平日里习以为常的迟钝，兴高采烈地用胳膊肘顶撞着邻座。

['nɪəli] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
nearly tumbling down the companion - ladder in their eagerness to be first in the field .
几乎 翻滚 向下 这 伴侣 - 梯子 在 他们的 渴望 到 是 第一的 在 这 场地 .

他们急于第一个到达现场，差点从同伴梯子上摔下来。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['tʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['næpkɪnz] [daʊn] [ðeə(r)] [neks] ,

They lost no time over the unlovely detail of tucking a corner of their napkins down their necks ,

他们 丢失的 不 时间 超过 这 不可爱 细节 的 塞进 一个 角落 的 他们的 餐巾纸 向下 他们的 脖子 ，

他们毫不犹豫地将餐巾的一角塞进脖子里，这个细节实在令人不齿。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɪts] [fəʊldz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [prə'tjuːbərənt] [p'ɜːsənz] ;

and smoothing its folds over their protuberant persons ;

和 平滑 它是 折叠 超过 他们的 突出的 人 ；

并将褶皱抚平在他们凸起的身体上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['spaɪzə] - ['kɑːrtə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kɔːz] .

and they studied the Speise - Karte with a conscientiousness that was worthy of a better cause .

和 他们 研究 这 物种 - 卡特 和 一个 尽责性 那 曾是 值得 的 一个 更好的 原因 .

他们认真研究了《食物地图》，其认真程度堪比一项更崇高的事业。

['dɪnə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] [suːp] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tʌf] [rəʊst] [biːf] ,

Dinner began with a tolerably good soup , followed by tough roast beef ,

晚餐 开始 和 一个 勉强可以接受 好的 汤 ， 随后 经过 艰难的 烤 牛肉 ，

晚餐以一道还算不错的汤开始，随后是烤牛肉，但牛肉很硬。

[kʌt] [ɪn] [θɪk] ['slaɪsɪz] [ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [wɪð] ['kærəts] , ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] .

cut in thick slices and garnished with carrots , peas and beans .

切 在 厚的 切片 和 装饰 和 胡萝卜 ， 豌豆 和 豆子 .

切成厚片，并用胡萝卜、豌豆和豆角装饰。

[nekst] [keɪm] [viːl] , ['iːkwəli] [ʌn'iːtəbl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [raɪn] ['sæmən] ;

Next came veal , equally uneatable , and then a surprise in the shape of Rhine salmon ;

下一个 来了 小牛肉 ， 同样地 不能吃的 ， 和 然后 一个 惊喜 在 这 形状 的 莱茵河 三文鱼 ；

接下来是小牛肉，同样难以下咽；然后是莱茵河鲑鱼，这着实令人惊讶；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['tʃɪkɪn] , ['sæləd] , [ænd; ənd] .

after which followed chicken , salad , and compôte .

后 哪个 随后 鸡 ， 沙拉 ， 和 奶油 .

之后是鸡肉、沙拉和果酱。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['stɒdʒi] [-]

Finally , a stodgy [71]

最后 ， 一个 古板 [-]

最后，一个笨拙的[71]

['pʊdɪŋ] , [sə'fɪʃntli] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːt] .

pudding , sufficiently satisfying , and dessert .

布丁 ， 足够 令人满意 ， 和 甜点 .

布丁，足够令人满足，是甜点。

[nɒt] [wʌn] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['menjuː] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] .

Not one item of the menu was neglected by the five .

不是 一 物品 的 这 菜单 曾是 被忽视的 经过 这 五 .

菜单上的每一道菜，这五个人都尝遍了。

[ðeɪ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['redɪli] [et; eɪt] [θruː] [ðə; ði] ['spaɪzə] - ['kɑːrtə]
They calmly and conscientiously and readily ate through the Speise - Karte
他们 平静地 和 切实 和 容易 吃 通过 这 物种 - 卡特

[frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
from start to finish .
从 开始 到 结束 .

他们从头到尾冷静、认真、轻松地吃完了菜单上的所有菜品。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dek] , ['əʊnli] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['aɪsɪz] ,
Then they returned to deck , only to order coffee and ices ,
然后 他们 返回 到 甲板 , 仅有的 到 命令 咖啡 和 冰 ,

然后他们回到甲板上，只是为了点咖啡和冰淇淋。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [θriː] [ɒv; əv] [lait] [raɪn] [waɪn] , [ænd; ənd]
and called for a bottle of champagne , three of light Rhine wine , and
和 称为 为了 一个 瓶子 的 香槟酒 , 三 的 光 莱茵河 葡萄酒 , 和

[ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] ;
a plateful of peaches ;
一个 满满一盘 的 桃子 ;

于是，他要了一瓶香槟、三瓶淡莱茵葡萄酒和一盘桃子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时日记，(A War-time Journal,)

第3/3页

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bru:] [ə; eɪ] [kʌp] ,
out of which they brewed a cup ,
出去 的 哪个 他们 酿造 一个 杯子 ,

他们用其中的汁液泡了一杯水。

['leɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['taʊnəs] [weə(r)] [bəʊl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['mjuːnɪk] ['glɑːsɪz] ,
ladling it from a Taunus ware bowl into their long Munich glasses ,
舀 它 从 一个 陶努斯 仓库 碗 进入 他们的 长的 慕尼黑 眼镜 ,

他们用勺子将汤汁从陶努斯陶碗中舀入长长的慕尼黑玻璃杯中，

[ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪzɪli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] ['kuːkən] [ænd; ənd]
and sipping it lazily all the afternoon between such trifles as Kuchen and
和 啜饮 它 懒洋洋 全部 这 下午 之间 这样的 琐事 作为 蛋糕 和
[freʃ] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ɒv; əv] ['tʃeriz] .
fresh relays of cherries .
新鲜的 继电器 的 樱桃 .

整个下午，他懒洋洋地啜饮着，间或享用着蛋糕和新鲜樱桃等小点心。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [kə:ln] [tuː; tə] ['bɪŋən] [wɪð] [reə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['dəʊzɪŋ] ,
They ate and drank from Köln to Bingen with rare intervals of dozing ,
他们 吃 和 喝 从 科隆 到 宾根 和 稀有的 间隔 的 打盹 ,

他们从科隆到宾根一路吃喝，偶尔才会打个盹儿。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [wʌns] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [teɪk] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [raɪn] ,
and I never once saw any of the party take the faintest interest in the Rhine ,
和 我 绝不 一次 锯 任何 的 这 派对 拿 这 最微弱 兴趣 在 这 莱茵河 ,

我从未见过党内任何人对莱茵河表现出丝毫兴趣。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪts] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
so far as its banks were concerned .
所以 远的 作为 它是 银行 是 担心的 .

就其银行而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['grəʊsnəs] [tuː; tə] [ɪts] [æn'tɪθəsɪs] [ɪn] [ðə; ði]
It was a relief to turn from such grossness to its antithesis in the
它 曾是 一个 宽慰 到 转动 从 这样的 恶心 到 它是 对立 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [huː] [sæt] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
shape of two American ladies who sat near us .
形状 的 二 美国人 女士们 WHO 卫星 靠近 我们 .

从如此粗俗不堪的环境中转过身来，看到坐在我们附近的两位美国女士，真是令人如释重负。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [prɪ'zɜːvd] , [wel] - [bred] ['spɪnstə(r)] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] .
They were well - preserved , well - bred spinsters under forty .
他们 是 出色地 - 保存完好 , 出色地 - 繁殖 老处女 在下面 四十 .

她们都是保养良好、出身名门的四十岁以下老处女。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [niːt] .
Everything about them was dainty and exquisitely neat .
一切 关于 他们 曾是 纤巧 和 精美绝伦 整洁的 .

它们的一切都精致小巧，一丝不苟。

[ai] ['laikən] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bəʊlz] [ɒv; əv] [draɪd] [rəʊz] - [liːvz] — [ðə; ði] ['freʃnəs]
I likened them in my mind to bowls of dried rose - leaves — the freshness
我 类似 他们 在 我的 头脑 到 碗 的 干燥 玫瑰 - 树叶 — 这 新鲜
[gɒn] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [left] .
gone , the perfume left .
已消失 , 这 香水 左边 .

我脑海中浮现出它们像一碗碗干枯的玫瑰叶——新鲜感消失了，只剩下香气。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn]['træv(ə)l] [ðæt] ,
Such was their intense and intelligent interest in travel that ,
这样的 曾是 他们的 激烈的 和 聪明的 兴趣 在 旅行 那 ,

他们对旅行表现出如此浓厚的兴趣和深刻的见解，以至于

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)] - [freɪmd] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk]['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] ['vɪnjəd] [ɔː(r)]
rather than lose a timber - framed village or historic castle , a vineyard or
相当 比 失去 一个 木材 - 框 村庄 或者 历史性 城堡 , 一个 葡萄园 或者
[wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ,
watch - tower ,
手表 - 塔 ,

与其失去一座木结构村庄或历史悠久的城堡、葡萄园或瞭望塔，

[ðeɪ] [əb'stein] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [-]
they abstained from lunch and [72]
他们 弃权 从 午餐 和 [-]

他们放弃了午餐，[72]

['pɪknɪkt] ['laɪtli] [ɒn] [dek] [ɒf] [tiː] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] - .
picnicked lightly on deck off tea and eggs and hörnchen .
野餐 轻轻 在 甲板 离开 茶 和 鸡蛋 和 - .

在甲板上享用了简单的野餐，包括茶、鸡蛋和羊肉。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] ([ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə]
They knew the legends of the Rhine as you and I know (or ought to
他们 知道 这 传说 的 这 莱茵河 作为 你 和 我 知道 (或者 应该 到
[nəʊ]) ['aʊə(r)] [preə(r)] - [bʊks] .
know) our Prayer - Books .
知道) 我们的 祷告 - 图书 .

他们了解莱茵河的传说，就像你我了解（或应该了解）我们的祈祷书一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
They had studied the history of Germany ,
他们 有 研究 这 历史 的 德国 ,

他们研究过德国历史，

[ænd; ənd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
and mastered the intricacies alike of the Thirty Years ' War and of the
和 精通 这 错综复杂 同样 的 这 三十 年 - 战争 和 的 这
['həʊənˌzɒlən] ['pedɪgriː] ;
Hohenzollern pedigree ;
霍亨索伦 谱系 ;

他对三十年战争和霍亨索伦家族的血统都了如指掌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [wel] , [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɪn] [gʊd] ['sæksn] [wɜːdz] ; [æt; ət] [taɪmz] ,
and they talked well , expressing their ideas in good Saxon words ; at times ,
和 他们 谈话 出色地 , 表达 他们的 想法 在 好的 撒克逊 字 ; 在 时代 ,

他们谈吐得体，用优美的撒克逊语表达了自己的想法；有时，

[pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [pɪ'dæntɪk] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'fensɪvli] [səʊ] .
perhaps a trifle pedantic , but never offensively so .
也许 一个 琐事 迂腐的 , 但 绝不 进攻 所以 .

或许略显迂腐，但绝不会令人反感。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
As the day wore on the temperature became almost overpowering .
作为 这 天 穿着 在 这 温度 成为 几乎 压倒性的 .

随着时间推移，气温变得几乎令人难以忍受。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ][gleə(r)] ,
The water reflected a blinding glare ,
这 水 反映 一个 失明 强光 ,

水面反射着刺眼的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] [wɒz; wəz]['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪnz] .
and a heat like that of a burning fiery furnace was radiated from the engines .
和 一个 热 喜欢 那 的 一个 燃烧 火热 炉 曾是 辐射 从 这 发动机 .

发动机散发出如同燃烧的火炉般的热浪。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
I was wondering whether a hammock in a cool English garden would not have been more desirable ,
我 曾是 好奇 无论 一个 吊床 在 一个 凉爽的 英语 花园 会 不是 有 到过 更多的 理想 ,

我当时在想，在凉爽的英式花园里挂一张吊床会不会更惬意一些。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ,
when I heard a plaintive ,
什么时候 我 听到 一个 哀怨 ,

当我听到一声哀怨的哭声时，

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [ə'merɪkən] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɑːsk][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] [meit] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ɪm'bɒdid] [maɪ] [əʊn] [ˌʌn'ʌtəd] ['sentɪmənts] :
uneducated American voice behind me ask a question of its mate which exactly embodied my own unuttered sentiments :
未受过教育 美国人 嗓音 在后面 我 问 一个 问题 的 它是 伴侣 哪个 确切地 具身化的 我的 自己的 未说出口的 情感 :

我身后一个没受过什么教育的美国人问了它的同伴一个问题，这个问题恰好表达了我心中未曾说出口的感受：

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [dʒeɪk] , [ɪz] : [ɪz] [ðɪs] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What I want to know , Jake , is : Is this pleasure , or ain't it ?
" 什么 我 想 到 知道 , 杰克 , 是 : 是 这 乐趣 , 或者 不是 它 ?

“杰克，我想知道的是：这到底是不是快乐？”

[dɪd][wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Did we come here to enjoy ourselves , or what ?
做过 我们 来 这里 到 享受 我们自己 , 或者 什么 ?

我们来这里是为了享受生活吗？

" [dʒeɪk] : " [wɔːl] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jake : " Wall , I guess you ain't used to travelling around , my dear , and you don't understand it .
" 杰克 : " 墙 , 我 猜测 你 不是 用过的 到 旅行 大约 , 我的 亲爱的 , 和 你 不 理解 它 .

杰克：“沃尔，我猜你不太习惯到处旅行，亲爱的，你也不理解。”

[əʊ] , [jes] " ([wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət]) , " [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] ['fʌst] - [klɑːs] ['pleʒə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ! " [-]

Oh , yes " (with an obvious effort) , " this is real fust - class pleasure , this is ! " [73]

哦 , 是的 " (和 一个 明显的 努力) , " 这 是 真实的 fust - 班级 乐趣 , 这 是 ! " [-]

哦，是的"（明显很努力地），"这才是真正的顶级享受，这才是！"[73]

['mɪsɪz] . [dʒeɪk] : " [wɔːl] , [aɪm] [dɑːnd] !

Mrs . Jake : " Wall , I'm darned !

太太 . 杰克 : " 墙 , 我是 该死的 !

杰克太太："墙，我真倒霉！"

[aɪ'd][æz; əz] [liːf] [biː; bi][ɪn]['aʊə(r)][stɔː(r)] .

I'd as lief be in our store .

ID 作为 利夫 是 在 我们的 店铺 .

我非常乐意在我们店里。

" [dʒeɪk] : " [seik] [ə'laɪv] !

" Jake : " Sakes alive !

" 杰克 : " 清酒 活 !

杰克："我的天哪！"

[juː; jʊ][duː; də] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !

You do surprise me !

你 做 惊喜 我 !

你真是让我大吃一惊！

[θɪŋk] [wɒt] ['kɛrən] - - [dʒəunz] [wɪl] [seɪ] [wen] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n]['kæʒuəl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn]

Think what Keren - Happuch Jones will say when you mention casual on your return

思考 什么 克伦 - - 琼斯 将要 说 什么时候 你 提到 随意的 在 你的 返回

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] .

something that happened when you was sailing up the Rhine .

某物 那 发生 什么时候 你 曾是 帆船 向上 这 莱茵河 .

想想当你回来随意提起你在莱茵河上航行时发生的一件事时，凯伦-哈普赫·琼斯会怎么说。

[ʃɪl] [daɪ][ɒv; əv] ['envi] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd] [spaɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [siːn] [mə'rɛn] [hɜː(r); hə(r)] .

She'll die of envy , she will , and spite to think you've seen more'n her .

壳 死 的 嫉妒 , 她 将要 , 和 尽管如此 到 思考 你已经 已见 更多 她 .

她会嫉妒死的，真的会，而且会因为你见过的比她多而感到愤恨。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪk] ([tʃɪəd] ['sʌmwɒt]) : " [wɔːl] , [ai] ['rekən] , [dʒeɪk] , [ðeəz; ðəz] ['səmət] [ɪn] [ðæt] .

" Mrs . Jake (cheered somewhat) : " Wall , I reckon , Jake , there's summat in that .

" 太太 . 杰克 (欢呼 有些) : " 墙 , 我 估计 , 杰克 , 有 总结 在 那 .

杰克太太（略带欢呼）："沃尔，我想，杰克，这里面肯定有道理。"

['kɛrən] - - [doʊnt][laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][doʊnt][duː; də] .

Keren - Happuch don't like anyone to do what she don't do .

克伦 - - 不 喜欢 任何人 到 做 什么 她 不 做 .

Keren-Happuch不喜欢任何人做她不做的事。

" [dʒeɪk] : " [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nuː] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm]['pærɪs] !

" Jake : " And then , my dear , think of your noo bonnet from Paris !

" 杰克 : " 和 然后 , 我的 亲爱的 , 思考 的 你的 不 引擎盖 从 巴黎 !

杰克："然后，亲爱的，想想你在巴黎的那顶新帽子吧！"

['ðætl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [pɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɛrən] - - [tuː; tə] ['swɒləʊ] .

That'll be another pill for Keren - Happuch to swallow .

那将 是 其他 丸 为了 克伦 - - 到 吞 .

对于凯伦-哈普赫来说，这又是另一个难以接受的事实。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪk] : " [maɪ] !
" Mrs . Jake : " My !
" 太太 . 杰克 : " 我的 !

杰克太太:"我的天哪!"

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɔːt] [ðæt]
I don't think much of Europe , anyway , but I could never have bought that
我 不 思考 很多 的 欧洲 , 反正 , 但 我 可以 绝不 有 买 那
['bɒnɪt] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] .
bonnet in Baltimore .
引擎盖 在 巴尔的摩 .

我本来就对欧洲没什么好感,不过在巴尔的摩我肯定买不到那顶帽子。

[bʌt; bət] , [dʒeɪk] , [duː; də] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]
But , Jake , do look on the map and tell me when we get to
但 , 杰克 , 做 看 在 这 地图 和 告诉 我 什么时候 我们 得到 到
['haɪd(ə)lˌbɜːg] .
Heidelberg .
海德堡 .

杰克,你看看地图,到海德堡的时候告诉我一声。

" [dʒeɪk] : " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [gʊd]
" Jake : " It ain't any good
" 杰克 : " 它 不是 任何 好的

杰克:"这可不好。"

[maɪ] ['lʊkɪn] - , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wʌznt] [reɪzd] [tuː; tə] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
my lookin ' , my dear , for I wasn't raised to these sort of things ,
我的 在看 - , 我的 亲爱的 , 为了 我 不是 提高 到 这些 种类 的 事物 ,

我的天哪,亲爱的,因为我从小没接触过这些事。

[ænd; ənd][aɪm] [dɑːnd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm darned if I know where to find it .
和 我是 该死的 如果 我 知道 在哪里 到 寻找 它 .

我真不知道去哪里找它。

" [ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒeɪk] , ['fɒləʊd] [baɪ] : " [wɔːl] ,
" A groan from Mrs . Jake , followed by : " Wall ,
" 一个 呻吟 从 太太 . 杰克 , 随后 经过 : " 墙 ,

杰克太太呻吟了一声,接着是:"墙,

[ai] ['rekən] [wen] [ai][faɪnd][maɪ'self] [ə'gen] [ɪn][nəʊ] . [naɪn] , [maʊnt] [mæskəl] [striːt] ,
I reckon when I find myself again in No . 9 , Mount Mascal Street ,
我 估计 什么时候 我 寻找 我 再次 在 不 . 9 , 山 马斯卡尔 街道 ,

我想,当我再次回到马斯卡尔山街9号的时候,

[ai][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['kɛrən] - - [dʒəunz] . " [
I won't want to go travelling around even to cut out Keren - Happuch Jones . " [
我 惯于 想 到 去 旅行 大约 甚至 到 切 出去 克伦 - - 琼斯 . " [
-]
74]
-]

即使是为了避开凯伦·哈普奇·琼斯,我也不想到处旅行。[74]

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [weə(r)]
I came to the rescue at this point , and showed the good lady where
我 来了 到 这 救援 在 这 观点 , 和 显示 这 好的 女士 在哪里
['haɪd(ə)lˌbɜːg] [leɪ] .
Heidelberg lay .
海德堡 躺 .

这时我出手相助，向这位好心的女士指明了海德堡的位置。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] , [pleɪn] ['wʊmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜːti] - [eɪt] ['sʌməz] ,
She was a hard - featured , plain woman of some thirty - eight summers ,
她 曾是 一个 难的 - 特色 , 清楚的 女士 的 一些 三十 - 八 夏天 ,

她是一位五官坚毅、相貌平平的女子，大约三十八岁。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [drægd] [bæk] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
her hair was dragged back uncompromisingly from her forehead ,
她 头发 曾是 拖拽 后退 毫不妥协 从 她 前额 ,

她的头发毫不妥协地从额头上向后拽去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] " [ə'dʌltəri] [ɒv; əv] [ɑːt] " [ə'baʊt] ['aɪðə(r)][kwɑː'fjʊə(r)][ɔː(r)] ['kɒstjuːm] .
and there were no " adulteries of art " about either coiffure or costume .
和 那里 是 不 " 通奸 的 艺术 " 关于 任何一个 发型 或者 戏服 .

发型或服装方面没有任何“艺术上的不正当行为”。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [dʒeɪk][hɪə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd]
" You see , " she said apologetically , " Jake here and me are travelling around
" 你 看 , " 她 说 带着歉意地 , " 杰克 这里 和 我 是 旅行 大约
,
,
,

“你看，”她歉意地说，“我和杰克正在四处旅行。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
and the only way we can get on is to ask for a ticket to a
和 这 仅有的 方式 我们 能 得到 在 是 到 问 为了 一个 票 到 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我们唯一能上车的办法就是索要一张去某个地方的车票。

[ænd; ənd]['nevə(r)][stɒp] ['trævəlɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][get][ðeə(r)] .
and never stop travelling till we get there .
和 绝不 停止 旅行 直到 我们 得到 那里 .

直到到达目的地，我们永不停歇地前行。

[wiː; wi] [spiːk] ['dʒɜːmən][ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][dʒeɪk]
We speak German all right because my parents were Germans , and Jake
我们 说话 德语 全部 正确的 因为 我的 父母 是 德国人 , 和 杰克
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;
was born in Germany ;
曾是 出生 在 德国 ;

我们德语说得很好，因为我的父母是德国人，杰克出生在德国；

[bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [əʊld]
but he don't know much about it because he was only two years old
但 他 不 知道 很多 关于 它 因为 他 曾是 仅有的 二 年 老的
[wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
when he left it eight - and - thirty years ago .
什么时候 他 左边 它 八 - 和 - 三十 年 前 .

但他对此了解不多，因为他离开那里时只有两岁，那是三十多年前的事了。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [maɪ] !
We thought we'd like to see the Paris Exposition , but my !
我们 想法 我们会 喜欢 到 看 这 巴黎 展览 , 但 我的 !

我们原本想去看看巴黎世博会，但是我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
it ain't to be compared to the Chicago Exhibition , and as for
它 不是 到 是 比较的 到 这 芝加哥 展览 , 和 作为 为了
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

它无法与芝加哥世博会相提并论，至于巴黎世博会，

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
it can't come up to Noo York ,
它 不能 来 向上 到 不 约克 ,

它不可能到达纽约，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rɪvə(r)] [s'tiːməz] [eɪnt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [bəʊts] ,
and these river steamers ain't a patch on the Hudson River boats ,
和 这些 河 蒸汽船 不是 一个 修补 在 这 哈德逊 河 船 ,

这些河轮跟哈德逊河上的船只比起来简直差远了。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['eniweɪ] .
and I don't think much of Europe anyway .
和 我 不 思考 很多 的 欧洲 反正 .

而且我本来就对欧洲没什么好感。

" [dʒeɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['dʒent(ə)l] - ['mænəd] [mæn] , [traɪd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [æ'sperəti]
" Jake , a good - looking , gentle - mannered man , tried to soften the asperity
" 杰克 , 一个 好的 - 寻找 , 温和的 - 有礼貌的 男人 , 尝试 到 软化 这 粗糙度
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['striktʃə] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
of his wife's strictures without success .
的 他的 妻子的 狭窄 没有 成功 .

杰克是一位相貌英俊、举止温和的男子，他试图缓和妻子严厉的管教，但没有成功。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] .
He evidently adored her .
他 显然 受人喜爱 她 .

他显然非常爱慕她。

" [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['træv(ə)l] , " [ri'zjuːmd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪk] , " [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪv]
" The way we travel , " resumed Mrs . Jake , " is to think of a place we've
" 这 方式 我们 旅行 , " 恢复 太太 . 杰克 , " 是 到 思考 的 一个 地方 我们已经
[hɜːd] [ɒv; əv] ,
heard of ,
听到 的 ,

“我们旅行的方式，”杰克太太继续说道，“就是想一个我们听说过的地方。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [-]
and to ask for a [75]
和 到 问 为了 一个 [-]

并要求[75]

['tɪkɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
ticket to it .
票 到 它 .

获得门票。

[naʊ] , [wɪd] [hɜːd] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [kə'ləʊn] , [ænd; ənd]['haɪd(ə)lˌbɜːg] , [ænd; ənd] ['bɑːdn] ,
Now , we'd heard of Paris and Cologne , and Heidelberg , and Baden ,
现在 , 我们会 听到 的 巴黎 和 科隆 , 和 海德堡 , 和 巴登 ,
[ænd; ənd] ['drezdən] ,
and Dresden ,
和 德累斯顿 ,

我们之前听说过巴黎、科隆、海德堡、巴登和德累斯顿，

[ænd; ənd] [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd] ['hæmbɜːg] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] — [siː] ?
and Berlin , and Hamburg , but we don't know now how they come — see ?
和 柏林 , 和 汉堡 , 但 我们 不 知道 现在 如何 他们 来 — 看 ?

还有柏林和汉堡，但我们现在不知道它们是怎么来的——明白吗?

[səʊ][wiː; wi] [hɛv] - [tuː; tə][gəʊ] [kævɔrtɪn] - [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [nekst] .
So we hev ' to go cavortin ' around to find out which to take next .
所以 我们 赫夫 - 到 去 卡沃廷 - 大约 到 寻找 出去 哪个 到 拿 下一个 .

所以我们得四处打听，看看接下来该选哪个。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wei] [bæk] [æt; ət] [kə'ləʊn] " — [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [k'lən] " — " [təʊld][ˌem 'iː]
A gentleman way back at Cologne " — she pronounced it " Klon " — " told me
一个 绅士 方式 后退 在 科隆 " — 她 发音 它 " 克隆 " — " 讲述 我
['haɪd(ə)lˌbɜːg] [keɪm] [nekst] .
Heidelberg came next .
海德堡 来了 下一个 .

“很久以前在科隆的一位先生——”她把科隆发音为“克隆”——告诉我，海德堡是下一个目的地。

[ai] [kwaɪt] [θɔːt] ['bɑːdn] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ['hæmbɜːg] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ;
I quite thought Baden was near Hamburg , and that we should take it last ;
我 相当 想法 巴登 曾是 靠近 汉堡 , 和 那 我们 应该 拿 它 最后的 ;

我原以为巴登离汉堡很近，我们应该最后攻占它;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz][ˌʌp'set] [ɔːl] ['aʊə(r)]
but they tell me it ain't , and that , you see , has upset all our
但 他们 告诉 我 它 不是 , 和 那 , 你 看 , 有 沮丧的 全部 我们的
[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
calculations .
计算 .

但他们告诉我并非如此，你看，这打乱了我们所有的计算。

[ges] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌndənə(r)] , ['eniweɪ] ; [θɔːt] [səʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['æksent] !
Guess you're a Londoner , anyway ; thought so by your accent !
猜测 你是 一个 伦敦人 , 反正 ; 想法 所以 经过 你的 口音 !

看来你确实是伦敦人；听你的口音我就猜到了！

" [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [æt; ət] ['bɪŋən] ,
" When we left the steamer at Bingen ,
" 什么时候 我们 左边 这 汽船 在 宾根 ,

“当我们离开宾根港的轮船时，

[ðə; ði] [lɑːst] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒeɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [məʊn] :
the last I heard of Mrs . Jake was a plaintive moan :
这 最后的 我 听到 的 太太 . 杰克 曾是 一个 哀怨 呻吟 :

我最后一次听到杰克太太的声音，是一声哀怨的呻吟:

" [ges] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ə'gen] ,
" Guess I don't think much of Europe , anyway , and I wouldn't come again ,
" 猜测 我 不 思考 很多 的 欧洲 , 反正 , 和 我 不会 来 再次 ,

“我猜我对欧洲没什么好感，反正我不会再来了。”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['kɛrən] - - ! " [-]
not even to cut out Keren - Happuch ! " [76]
不是 甚至 到 切 出去 克伦 - - ! " [-]

甚至连克伦-哈普赫都不删！[76]

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['feləʊ] ['trævələz] [ænd; ənd]
OF SOME FELLOW TRAVELLERS AND
的 一些 同伴 旅行者 和

一些旅伴

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [meɪns] .
THE CATHEDRAL OF MAINZ .
这 大教堂 的 美因茨 .

美因茨大教堂。

" [jɑː] [voʊl] !
" Ja Wohl !
" 是 沃尔 !

"Ja Wohl !

[fraʊ] - .
Frau Rittergutsbesitzer .
弗劳 - .

Frau Rittergutsbesitzer.

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [her] [prə'fɛsərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] .
I have lived in the Herr Professor's house for five - and - thirty years .
我 有 居住地 在 这 先生 教授们 房子 为了 五 - 和 - 三十 年 .

我在教授先生的房子里住了三十五年。

[ai][hæv; həv] ['pɪkld] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz][fruːt] .
I have pickled his cabbage and preserved his fruit .
我 有 腌制 他的 卷心菜 和 保存完好 他的 水果 .

我腌制了他的卷心菜，保存了他的水果。

[ai][hæv; həv] [mɪnst] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd][ðə; ði] [pɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɔːsɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
I have minced with my own hand the pork for his sausages before they
我 有 剁碎 和 我的 自己的 手 这 猪肉 为了 他的 香肠 前 他们
[hæd; həd] ['mɪnsɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɪn] ['ʃlɛzwɪg] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] .
had mincing - machines in Schleswig - Holstein .
有 绞碎 - 机器 在 石勒苏益格 - 荷斯坦 .

在石勒苏益格-荷尔斯泰因州还没有绞肉机的时候，我亲手绞碎猪肉，为他做香肠。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæmz][ænd; ənd] [fɪʃ] .
I have seen personally to the smoking of his hams and fish .
我 有 已见 亲自 到 这 吸烟 的 他的 火腿 和 鱼 .

我亲自监督过他熏制火腿和鱼的过程。

[ai] [meɪk] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - [maɪ'self] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [bai] [ðem; ðəm][ɪn]
I make his Apfelkuchen and Nusskuchen myself , and do not buy them in
我 制作 他的 - 和 - 我 , 和 做 不是 买 他们 在
[ðə; ði] [ʃɒp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

他做的苹果蛋糕和核桃蛋糕都是我自己做的，不是从店里买的。

[laɪk] [ðæt] ['leɪzi] ['haʊsˌfraʊ] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət][nəʊ][ˌtuː'tuː] , [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] [gɒd] -
like that lazy Hausfrau opposite us at No 2 , who comes from that God -
喜欢 那 懒惰的 家庭主妇 对面的 我们 在 不 2 , WHO 来 从 那 上帝 -
[fə'gɒtn] ['kʌntri] ['ɪŋglənd] ,
forgotten country England ,
被遗忘的 国家 英格兰 ,

就像住在我们对面2号的那个懒散的家庭主妇，她来自那个被上帝遗忘的国家——英国。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['bædli] [brɔːt] [ʌp] .
where all the women are so badly brought up .
在哪里 全部 这 女性 是 所以 糟糕 带来 向上 .

那里所有女性的教养都非常糟糕。

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ai][duː; də][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [gɒd] - ['fɪrɪŋ]
I grant you that what I do is no more than the duty of every God - fearing
我 授予 你 那 什么 我 做 是 不 更多的 比 这 责任 的 每一个 上帝 - 害怕
['dʒɜːmən] - ;
German Haushälterin ;
德语 - ;

我承认，我所做的，不过是每个敬畏上帝的德国女佣的职责而已；

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
none the less , I do not mean all my work to go for nothing ,
没有任何 这 较少的 , 我 做 不是 意思是 全部 我的 工作 到 去 为了 没有什么 ,

然而，我并不是说我的所有努力都会白费。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['aʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌsi] !
and I will not be ousted by a hussy !
和 我 将要 不是 是 被驱逐 经过 一个 荡妇 !

我绝不会被一个荡妇赶下台！

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['mʌðə(r)] ([fraʊ] - ['lɛnbɑːk]) [-]
In the time of the vielbedauerten mother (Frau Regierungsrat Lenbach) [77]
在 这 时间 的 这 - 母亲 (弗劳 - 伦巴赫) [-]

在 vielbedauerten 母亲 (Frau Regierungsrat Lenbach) 时代[77]

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'feəz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] .
I had no worries about his matrimonial affairs ; she looked after those .
我 有 不 担忧 关于 他的 婚姻 事务 ; 她 看起来 后 那些 .

我丝毫不担心他的婚姻事务；她会处理好这些事。

[bʌt; bət] [ziː] [mæl] , [fraʊ] ['riːdəl] , [naʊ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪz][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .
But sieh mal , Frau Riedel , now the care of him is on my shoulders .
但 谢 马尔 , 弗劳 里德尔 , 现在 这 关心 的 他 是 在 我的 肩膀 .

但是，唉，里德尔夫人，现在照顾他的重任就落在我的肩上了。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] !
He has no more idea of taking care of himself than a baby !
他 有 不 更多的 主意 的 采取 关心 的 他自己 比 一个 婴儿 !

他根本不懂得照顾自己，简直跟婴儿一样！

[hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] ['lɜːnɪd] [mæn] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [greɪt] [ni'ændər] — [huː]
He is exactly like that learned man — I think it was our great Neander — who
他 是 确切地 喜欢 那 学习 男人 — 我 思考 它 曾是 我们的 伟大的 尼安德 — WHO
[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] ;
was running out of his college one day and ran into a cow ;
曾是 跑步 出去 的 他的 大学 一 天 和 跑 进入 一个 奶牛 ;

他就像那位博学之士——我想他就是伟大的尼安德——有一天他从大学里跑出来，结果撞到了一头牛；

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , - - [fraʊ] , [ɪk] ['bɪtə] [ʌm; əm] - - (
so he pulled off his hat and said , ' Gnädige Frau , ich bitte um Verzeihung ' (
所以 他 拉 离开 他的 帽子 和 说 , - - 弗劳 , ich 咬 嗯 - - (
- ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
' Gracious lady ,
- 亲切 女士 ,

于是他脱下帽子说道："Gnädige Frau, ich bitte um Verzeihung"("亲切的女士，

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] -) , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ;
I beg your pardon ') , and went on ;
我 求 你的 赦免 -) , 和 去 在 ;

"请原谅"，然后继续说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['teərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
and the week after he came tearing round the same corner , thinking , I suppose ,
和 这 星期 后 他 来了 撕裂 圆形的 这 相同的 角落 , 思维 , 我 认为 ,

一周后，他又飞快地转过同一个街角，我想，他当时大概在想：

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['hiːðn] [gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] [huːz] ['pɪktʃəz] [ʃeɪm] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
of those heathen gods and goddesses whose pictures shame a modest woman to look at ,
的 那些 异教徒 神 和 女神们 谁 图片 耻辱 一个 谦虚的 女士 到 看 在 ,

那些异教神祇的画像，连端庄的女子看了都会感到羞耻。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][leɪdi] , [səʊ][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] : - [əʊ] ! [ˌdiː'juː] [dʌm] [kuː] ! ['wɑːrʊm]
and he ran up against a lady , so he cried out : ' Oh ! du dumme Kuh ! warum
和 他 跑 向上 反对 一个 女士 , 所以 他 哭 出去 : - 哦 ! 杜 傻瓜 库 ! 为什么

他撞到了一个女人，于是他喊道：“哦！du dumme Kuh！warum

[kɑːmst] [ˌdiː'juː][mɪə] ['ɪmər] [ɪn][den] [wɛg] ? -
kommst du mir immer in den Weg ? '
kommst 杜 米尔 浸入 在 丹 韦格 ? -

kommst du mir 沉浸在 den Weg 中吗？ '

(- [əʊ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [kaʊ] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [get] [ɪn][maɪ] [wei] ? -)
(' Oh , you stupid cow , why will you always get in my way ? ')
(- 哦 , 你 愚蠢的 奶牛 , 为什么 将要 你 总是 得到 在 我的 方式 ? -)

（“哦，你这头笨牛，为什么总是挡我的路？”）

[jes] , [maɪ] [her] [prə'fesə(r)] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] — [kwaɪt] [æz; əz]['stjuːpɪd] ,
Yes , my Herr Professor is just like that — quite as stupid ,
是的 , 我的 先生 教授 是 只是 喜欢 那 — 相当 作为 愚蠢的 ,

是的，我的教授就是这样——相当愚蠢。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd]['klevə(r)] ;
though they call him so wise and clever ;
尽管 他们 称呼 他 所以 明智的 和 聪明的 ;

虽然人们都称他睿智聪明；

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔːn] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk][hiː; hi][ɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['spɪnstə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [huː] [meɪks] [hɪm]['prez(ə)nts][ɒv; əv] - [æt; ət] ['krɪsməs] ,
and what chance has a born innocent like he is against a designing spinster of forty - five who makes him presents of Weihnachtstollen at Christmas ,
和 什么 机会 有 一个 出生 清白的 喜欢 他 是 反对 一个 设计 单身女子 的 四十 - 五 WHO 制作 他 礼物 的 - 在 圣诞节 ,

像他这样天真无邪的人，有什么机会能战胜一个精于算计的四十五岁老处女，后者会在圣诞节送他圣诞蛋糕呢？

['ɒstər] - ['aɪər][æt; ət]['iːstə(r)] , [ænd; ənd] - [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ?
Oster - Eier at Easter , and Geburtstagstorte on his birthday ?
奥斯特 - 艾尔 在 复活节 , 和 - 在 他的 生日 ?

复活节是奥斯特·艾尔（Oster-Eier），生日是Geburtstagstorte?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [hæz; həz] ?
I ask you what chance of escape a poor Junggeselle has ?
我 问 你 什么 机会 的 逃脱 一个 贫穷的 - 有 ?

我问你，一个可怜的少女有多少逃脱的机会?

" [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] !
" Told him she wanted to marry him !
" 讲述 他 她 通缉 到 结婚 他 !

“告诉他她想嫁给他！”

[nɒt] [ai] . [-]
Not I . [78]
不是 我 . [-]

不是我。[78]

[waɪ] , ['liːbə] [fraʊ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] ['sɪksti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
Why , liebe Frau , I have not lived sixty - five and a half years in this world for nothing !
为什么 , 爱 弗劳 , 我 有 不是 居住地 六十 - 五 和 一个 一半 年 在 这 世界 为了 没有什么 !

亲爱的夫人，我在这世上活了六十五年半，可不是白活的！

[ɪf] [ai] [let] [hɪm] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
If I let him suppose she was in love with him ,
如果 我 让 他 认为 她 曾是 在 爱 和 他 ,

如果我让他以为她爱上了他，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
that would be the very way to make him like her .
那 会 是 这 非常 方式 到 制作 他 喜欢 她 .

那样做正是让他喜欢上她的好办法。

[səʊ] [æz; əz] [ai] [leɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [her] [prə'fɛsərz] - ,
So as I laid the cloth for the Herr Professor's Abendtisch ,
所以 作为 我 铺设 这 布 为了 这 先生 教授们 - ,

于是，当我为教授先生的晚宴铺好桌布时，

[ai] [ri'mɑːk] ['kæʒuəli] [ðæt] ['frɔilain] [bɛ'tiːn] ['maɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['riːəli] ,
I remarked casually that Fräulein Bettine Meyer was not at all a bad sort of woman really ,
我 评论 随意地 那 弗劳莱因 贝蒂娜 迈耶 曾是 不是 在 全部 一个 坏的 种类 的 女士 真的 ,

我随口说道，贝蒂娜·迈耶小姐其实一点也不坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] , [ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː'self] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
and that she had some excellent qualities , if only she did not make herself so ridiculous .
和 那 她 有 一些 出色的 品质 , 如果 仅有的 她 做过 不是 制作 她自己 所以 荒谬的 .

她其实有很多优秀的品质，只是她不让自己显得那么荒唐可笑。

- [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ? - [sez] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
' How ridiculous ? ' says he , sitting up .
- 如何 荒谬的 ? - 说道 他 , 坐着 向上 .

“真是荒谬至极！”他坐起身来说道。

- [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [rɪ'dɪkjələs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? -
' What does she do ridiculous , I should like to know ? '
- 什么 做 她 做 荒谬的 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? -

“她到底做了什么荒唐事？我很想知道！”

- [waɪ] , [weəz] [ə; eɪ] [fɔːls] [frʌnt] [ænd; ənd] [kɜːrlz] [bɔːt] [æt; ət] [fraʊ] - [ʃɒp] , - [sez] [ai] . -
' Why , wears a false front and curls bought at Frau Kölsch's shop , ' says I . '
- 为什么 , 穿着 一个 错误的 正面 和 卷发 买 在 弗劳 - 店铺 , - 说道 我 . -
[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
Poor thing ,
贫穷的 事物 ,

"哎呀，她戴着假发，卷发是从科尔施太太的店里买的，"我说。"可怜的姑娘。"

[ʃiː; ʃi] [kænt] [meɪk] [hɜː'self] [lʊk] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
she can't make herself look young and beautiful , whatever she does ,
她 不能 制作 她自己 看 年轻的 和 美丽的 , 任何 她 做 ,

无论她做什么，她都无法让自己看起来年轻漂亮。

[ænd; ənd] [fraʊ] ['rɪtˌmaɪstər] - [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
and Frau Rittmeister Bernstorf was laughing at her the other day ,
和 弗劳 里特迈斯特 - 曾是 笑 在 她 这 其他 天 ,

前几天，里特迈斯特·伯恩斯托夫夫人还在嘲笑她。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [ʃnaɪdɝɪn] [raʊnd] [ðə; ði]
and at the high heels and at the stuffing the Schneiderin round the
和 在 这 高的 高跟鞋 和 在 这 馅 这 施耐德林 圆形的 这
['kɔːnə(r)] [pʊts] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['æŋgjələ(r)] [bəʊnz] !
corner puts into her gowns to cover the angular bones !
角落 放置 进入 她 礼服 到 覆盖 这 角度 骨头 !

还有高跟鞋，还有施耐德在拐角处往礼服里塞东西来遮盖她棱角分明的骨骼！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] , - [sed] [ai] ,
She would look much more respectable , ' said I ,
她 会 看 很多 更多的 可敬 , - 说 我 ,

"她看起来会更体面得多，"我说。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['skænti] [greɪ] [lɒks] [bæk] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðem; ðəm] [wɪð]
' if she would brush her scanty grey locks back , and smooth them with
- 如果 她 会 刷子 她 稀少 灰色的 锁 后退 , 和 光滑的 他们 和
[pə'meɪtəm] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
pomatum as I do ,
果肉 作为 我 做 ,

"如果她能像我一样，把稀疏的灰发向后梳，再用发油抚平，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] - ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði]
and wear a black lace Mütze over them , instead of making herself the
和 穿 一个 黑色的 蕾丝 - 超过 他们 , 反而 的 制作 她自己 这
['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] ['ʃlezwɪg] . -
laughing - stock of Schleswig . '
笑 - 库存 的 石勒苏益格 . -

而且她应该在外面套上一顶黑色蕾丝帽，而不是让自己成为石勒苏益格的笑柄。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai] [wɔːkt] .
And away I walked .
和 离开 我 步行 .

于是我走开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [et; eɪt] [nəʊ] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)]
And the Professor ate no supper that night , and next day he left for
和 这 教授 吃 不 晚餐 那 夜晚 , 和 下一个 天 他 左边 为了
[hɪz; ɪz] - ,
his Ferienausflug ,
他的 - ,

那天晚上教授没吃晚饭，第二天就出发去度假了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [-]
and never called to say [79]
和 绝不 称为 到 说 [-]

从未打电话来说[79]

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['frɔilain] ['maɪə(r)] ;
good - bye to Fräulein Meyer ;
好的 - 再见 到 弗劳莱因 迈耶 ;

再见，迈耶小姐；

[ænd; ənd][səʊ][ai][pʊt][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ɪts] [fleɪm] [wɒz; wəz]
and so I put the extinguisher on that little candle just as its flame was
和 所以 我 放 这 灭火器 在 那 小的 蜡烛 只是 作为 它是 火焰 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] ,
beginning to burn up ,
开始 到 烧伤 向上 ,

于是，就在那根小蜡烛的火焰即将熄灭的时候，我用灭火器把它浇灭了。

[ænd; ənd] — [waɪ] !
and — why !
和 — 为什么 !

为什么！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [meɪns] .
here we are at Mainz .
这里 我们 是 在 美因茨 .

我们现在到了美因茨。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [hɜːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] ,
" And this is what I heard , and how I was entertained ,
" 和 这 是 什么 我 听到 , 和 如何 我 曾是 娱乐 ,

“这就是我听到的，也是我所受到的娱乐，

[ɪn][ðə; ði] " [ɛ'lɛktrɪʃə] [bɑːn] " [ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['viːs,bɑːdən] [tuː; tə] [meɪns] .
in the " elektrische Bahn " on my little expedition from Wiesbaden to Mainz .
在 这 " 电动的 铁路 " 在 我的 小的 远征 从 威斯巴登 到 美因茨 .

在我从威斯巴登到美因茨的小探险中，乘坐“elektrische Bahn”。

[ai] [rɪ'flektɪd] ,
I reflected ,
我 反映 ,

我沉思片刻，

[æz; əz][ai] [sɔː] [ðə; ði] - [get] [daʊn] ['hevɪli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
as I saw the Haushälterin get down heavily with all the deliberation of her
作为 我 锯 这 - 得到 向下 重度 和 全部 这 审议 的 她
['sɪksti] - [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] ,
sixty - five and a half years ,
六十 - 五 和 一个 一半 年 ,

我看到那位女佣重重地坐了下来，她六十五岁半的年纪，举手投足间都透着沉稳。

[ðæt] ['fiːlaɪn] [ə'miːnətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['dʒɜːməni] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
that feline amenities are much the same in Germany as in England ;
那 猫科动物 便利设施 是 很多 这 相同的 在 德国 作为 在 英格兰 ;

德国和英国的猫咪用品大同小异；

[ænd; ənd][ai][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['frɔilain] ['maɪə(r)] ,
and I felt sorry for poor Fräulein Meyer ,
和 我 毛毡 对不起 为了 贫穷的 弗劳莱因 迈耶 ,

我为可怜的迈耶小姐感到难过。

[huː] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)][smɔːl] ['vænətɪz][ænd; ənd] [meɪd] ['pænkeɪks][ænd; ənd]
who might have given up her small vanities and made pancakes and
WHO 可能 有 给定 向上 她 小的 虚荣心 和 制成 煎饼 和
- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'fesə(r)] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][end][æz; əz][ðə; ði] - .
Apfelkuchen for the Professor quite as well in the end as the Haushälterin .
- 为了 这 教授 相当 作为 出色地 在 这 结尾 作为 这 - .

她或许会放弃自己的小虚荣心，最终像女佣一样为教授做煎饼和苹果蛋糕。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][meɪns][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
The cathedral of Mainz was , of course , the object of our
这 大教堂 的 美因茨 曾是 , 的 课程 , 这 目的 的 我们的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

当然，美因茨大教堂是我们此行的目标。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] ,
It dominates the city from afar , with its wonderful towers and pinnacles ,
它 占据主导地位 这 城市 从 远方 , 和 它是 精彩的 塔楼 和 巅峰 ,

它从远处俯瞰整座城市，拥有宏伟的塔楼和尖顶。

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [meɪns] ([ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['sɪti] [ɪ'nʌf]) [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
making of Mainz (a commonplace city enough) a thing of beauty .
制作 的 美因茨 (一个 平凡 城市 足够的) 一个 事物 的 美丽 .

将美因茨（一座普通的城市）变成美丽的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ][waɪd] [striːt] ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz]
From the shores of the Rhine we crossed a wide street planted with trees
从 这 海岸 的 这 莱茵河 我们 交叉 一个 宽的 街道 已种植 和 树木
[ænd; ənd][laɪnd][ɒn] [iːtʃ] [hænd] [wɪð] ['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɪŋkɪʃ] [stəʊn] (['kʌvəd] [wɪð]
and lined on each hand with modern German houses of pinkish stone (covered with
和 衬里 在 每个 手 和 现代的 德语 房屋 的 粉红色 石头 (涵盖 和
['hevi] ['skʌlptʃə(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] ['kaʊntləs] ['bælkəniz] [ænd; ənd][beɪ] ['wɪndəʊz]) ,
heavy sculpture and breaking out into countless balconies and bay windows) ,
重的 雕塑 和 打破 出去 进入 无数 阳台 和 湾 视窗) ,

从莱茵河岸，我们穿过一条宽阔的街道，街道两旁绿树成荫，两旁排列着粉红色石头砌成的现代德国房屋（房屋上装饰着厚重的雕塑，并延伸出无数的阳台和凸窗）。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] . [-]
and soon found ourselves in the market - place . [80]
和 很快 成立 我们自己 在 这 市场 - 地方 . [-]

我们很快就来到了集市上。[80]

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [felt] [wʌn'self][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .
And here , indeed , one felt oneself in the Germany of bygone days .
和 这里 , 的确 , 一 毛毡 自己 在 这 德国 的 逝去的 天 .

在这里，人们确实会感觉自己回到了昔日的德国。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['klæsɪk] ['bɪldɪŋz] , ['hevi] [wɪð] ['miːnɪŋləs] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ,
Instead of pseudo - classic buildings , heavy with meaningless ornamentation ,
反而 的 伪 - 经典的 建筑物 , 重的 和 无意义的 装饰 ,
[wiː; wi] [faʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['tɪmbə(r)] - [freɪmd] ['haʊzɪz] ,
we found beautiful old timber - framed houses ,
我们 成立 美丽的 老的 木材 - 框 房屋 ,

我们看到的不是装饰繁复、毫无意义的伪古典建筑，而是美丽的古老木结构房屋。

[wɪð] [diːp] [iːvz] [ænd; ənd] [wʊd] ['kɑːrvɪŋz] .
with deep eaves and wood carvings .
和 深的 檐 和 木头 雕刻 .

屋檐深邃，木雕精美。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [riːd] :
On one of these I read :
在 一 的 这些 我 读 :

其中一篇我读到：

[zʊm] -
Zum Kurfürstlichen
祖姆 -

Zum Kurfürstlichen

['wæpən] .
Wappen .
徽章 .

徽章。

- [ɪn] [jɑːr]
Erneuert in Jahr
- 在 雅尔

Erneuert in Jahr

[dez] Heils1899 .
des Heils1899 .
德斯 Heils1899 .

des Heils1899。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['gɑːst,haus] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [rɪ'stɔːd] .
It was evidently a Gasthaus of considerable antiquity , and had been carefully restored .
它 曾是 显然 一个 Gasthaus 的 大量 古代 , 和 有 到过 小心 恢复 .

它显然是一家历史悠久的旅馆，并且经过了精心修复。

[kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌbrɒbdɪŋ'nægɪən] ['fɪŋgə(r)] [l'ɔːd] [ðə; ði] [ʌn'weəri] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] — [ə; eɪ] [ləʊ] ['dɔːweɪ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['ledʒənd] :
Close by a Brobdingnagian finger lured the unwary to where it pointed — a low doorway above which was inscribed the legend :
关闭 经过 一个 布罗卜丁奈格 手指 诱饵 这 粗心大意 到 在哪里 它 尖 — 一个 低的 门口 多于 哪个 曾是 铭文 这 传奇 :

附近，一根巨大的手指引诱着粗心大意的人走向它所指的地方——一扇低矮的门，门上方刻着一行铭文：

" ['haɪər] ['esn] [ziː] [gʌt] .
" Hier essen Sie gut .
" 这里 埃森 西 肠道 .

"Hier essen Sie gut.

" [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mæntld] [ɒv; əv] [ɪts] [stɔːlz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ,
" The market - place had been dismantled of its stalls and umbrellas all but one ,
" 这 市场 - 地方 有 到过 拆卸 的 它是 摊位 和 雨伞 全部 但 一 ,

“市场里的摊位和遮阳伞几乎都被拆除了，只剩下一个。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɜːld] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .
which was being furled as we arrived on the scene .
哪个 曾是 存在 卷曲 作为 我们 到达的 在 这 场景 .

我们到达现场时，它正在被卷起。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [bluː] [smɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [liːvz] ,
A couple of men in blue smocks were sweeping up the cabbage leaves ,
一个 夫妻 的 男人 在 蓝色的 罩衫 是 扫荡 向上 这 卷心菜 树叶 ,

几个穿着蓝色罩衫的男人正在清扫卷心菜叶子。

[strɔː] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] , ['mɑːkɪt] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒf] ,
straw and refuse , market carts were driving off ,
稻草 和 拒绝 , 市场 购物车 是 驾驶 离开 ,

稻草和垃圾，还有市场推车，正驶离现场。

[ænd; ənd] [smɑːt] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] [strəul] [ə'krɒs] [wɒt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ]
and smart - looking officers in beautiful uniforms strolled across what we English
和 聪明的 - 寻找 警官 在 美丽的 制服 漫步 穿过 什么 我们 英语
[mɪs'kɔːl] " [ə; eɪ][skweə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] .
miscall " a square " for want of a better word .
误拨 " 一个 正方形 " 为了 想 的 一个 更好的 单词 .

身着漂亮制服、仪态英俊的军官们漫步穿过我们英国人误称为“广场”的地方（因为找不到更合适的词）。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
But to get a good view of the exterior of the [81]
但 到 得到 一个 好的 看法 的 这 外部的 的 这 [-]

但要清楚地看到[81]的外观

[kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][wiː; wi][daɪvd] [daʊn] [streɪndʒ] ,
cathedral was what we wanted , and to this end we dived down strange ,
大教堂 曾是 什么 我们 通缉 , 和 到 这 结尾 我们 潜水 向下 奇怪的 ,

我们想要的是一座大教堂，为此我们潜入了奇异的深渊。

['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] ['æliz] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [striːts] ,
evil - smelling alleys , and went round and round a labyrinth of streets ,
邪恶的 - 闻起来 小巷 , 和 去 圆形的 和 圆形的 一个 迷宫 的 街道 ,
['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
always expecting to see ,
总是 期待 到 看 ,

穿过散发着恶臭的小巷，在迷宫般的街道中兜兜转转，总是期待着看到什么，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [fə'sɑːd] .
and never arriving at , the cathedral's façade .
和 绝不 抵达 在 , 这 大教堂的 正面 .

却始终未能到达大教堂的正面。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][kwest][wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,
At last we realised that the quest was hopeless ,
在 最后的 我们 意识到 那 这 寻求 曾是 绝望 ,

最终我们意识到，这次寻找是徒劳的。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][səʊ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [baɪ] ['kɒmənpleɪs] ,
since the building is so surrounded and deformed by commonplace ,
自从 这 建筑 是 所以 包围 和 变形 经过 平凡 ,

由于这座建筑被平庸之物包围和扭曲，

['ʌgli] ['haʊzɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ruːf] [ænd; ənd] ['taʊəz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn]
ugly houses that nothing of it but roof and towers can be seen
丑陋的 房屋 那 没有什么 的 它 但 屋顶 和 塔楼 能 是 已见
[frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
from outside .
从 外部 .

丑陋的房子，从外面只能看到屋顶和塔楼。

[wiː; wi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [bɪ'twiːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʌgli] ['haʊzɪz] ,
We entered it at last by a narrow lane between poor , ugly houses ,
我们 进入 它 在 最后的 经过 一个 狭窄的 车道 之间 贫穷的 , 丑陋的 房屋 ,

我们最终沿着一条狭窄的小路，穿过两旁破旧丑陋的房屋，进入了那里。

[æn; ən] [ʌn'fɪt] [ə'prəʊtʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌrəʊmə'nesk] [kə'θiːdrəl] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
an unfit approach indeed to this beautiful Romanesque cathedral — one of the
一个 不合格 方法 的确 到 这 美丽的 罗马式 大教堂 — 一 的 这
[fɔː(r)] ['feɪməs] [ˌrəʊmə'nesk] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
four famous Romanesque Gothic cathedrals of Germany .
四 著名的 罗马式 哥特 大教堂 的 德国 .

对于这座美丽的罗马式大教堂——德国四座著名的罗马式哥特大教堂之一——来说，这确实是一种不合适的做法。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [streŋθ] , [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]
The general effect of the interior is that of strength , solidity , and simplicity
这 一般的 影响 的 这 内部的 是 那 的 力量 , 固体 , 和 简单
.
.
.

室内设计的整体效果是坚固、稳固和简洁。

[ðə; ði] [grænd] ['strʌktʃərəl] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .
The grand structural lines are noble and pure .
这 盛大 结构 线条 是 高贵 和 纯的 .

宏伟的建筑线条高贵而纯粹。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɒrɪd] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
There is an entire absence of the florid in architecture ,
那里 是 一个 全部的 缺席 的 这 佛罗里达 在 建筑学 ,

建筑中完全没有华丽的装饰风格。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['spæniʃ]
and no attempt at all at decoration as one understands it in Spanish
和 不 试图 在 全部 在 装饰 作为 一 明白 它 在 西班牙语
[kə'θiːdrəlz] .
cathedrals .
大教堂 .

而且完全没有像西班牙大教堂那样进行装饰。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [braʊn] ,
The tone of the walls and floor is a pinkish brown ,
这 语气 的 这 墙壁 和 地面 是 一个 粉红色 棕色的 ,

墙壁和地板的色调是粉棕色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['gləʊɪŋ] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['rɪtʃli] - ['kʌləd]
and the whole church has a warm glowing effect from its richly - coloured
和 这 所有的 教会 有 一个 温暖的 发光 影响 从 它是 丰富 - 有色
[stəʊn] .
stone .
石头 .

整座教堂因其色彩丰富的石头而散发出温暖的光芒。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [speəd] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,
I could have spared most , if not all ,
我 可以 有 幸存 最多 , 如果 不是 全部 ,

我本可以省下大部分，甚至全部。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] [rə'kəʊkəʊ] ['mɒnjumənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [meɪns] , [wɪð] [ðeə(r)]
of the overladen rococo monuments to the Electors of Mainz , with their
的 这 超载 洛可可 纪念碑 到 这 选民 的 美因茨 , 和 他们的
['mɒnstrəs] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pə'fekʃən] ;
monstrous records of impossible perfections ;
滔天 记录 的 不可能的 完美 ;

美因茨选帝侯的洛可可式纪念碑过于繁复，上面记录着不可能达到的完美；

[bʌt; bət][maɪ][kəm'pænjən] ([ə; eɪ]['dʒɜːmən]['leɪdi]) [θɔːt] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
but my companion (a German lady) thought them beautiful .
但 我的 伴侣 (一个 德语 女士) 想法 他们 美丽的 .

但我的同伴（一位德国女士）却觉得它们很漂亮。

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [strʌk] [wʌn][æz; əz]['rɑːðə(r)] [-]
The whole church struck one as rather [82]
这 所有的 教会 击 一 作为 相当 [-]

整个教堂给人的感觉相当[82]

[ɪl] - [kept] ; [pə'hæps] [ðə; ði] [red] [stəʊn] [flɔː(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
ill - kept ; perhaps the red stone floor had something to do with it .
患病的 - 保留 ; 也许 这 红色的 石头 地面 有 某物 到 做 和 它 .

维护不善；或许与红色石板地面有关。

[dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [duː; də] [nɒt] [əd'hɪə(r)] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpəs] - ['peɪvmənt] .
Dust and mud do not adhere somehow to an opus Alexandrinum pavement .
灰尘 和 泥 做 不是 粘着 不知何故 到 一个 作品 - 路面 .

灰尘和泥土似乎不会粘附在亚历山大石铺成的路面上。

[ə; eɪ] [gaɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , ['ɔːlməʊst] [əb'siːkwiəsli] [pə'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
A guide appeared to offer his services , almost obsequiously polite in his
一个 指导 出现 到 提供 他的 服务 , 几乎 谄媚地 有礼貌的 在 他的
[ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .
attentions to the English lady .
注意 到 这 英语 女士 .

一位导游出现并主动提供服务，他对这位英国女士的殷勤几乎到了谄媚的地步。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['feiliŋ] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] , ['aʊə(r)]
Whatever their opinions may be as to our failings and vices , our
任何 他们的 意见 可能 是 作为 到 我们的 缺点 和 恶习 , 我们的
['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [i'nikwəti] ,
shortcomings and our iniquities ,
缺点 和 我们的 罪恶 ,

无论他们对我们的缺点和恶习、不足和罪恶有何看法，

[məʊst]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['naʊədeɪz] . [[θriː]]
most Germans are civil to us nowadays . [3]
最多 德国人 是 民用 到 我们 如今 . [3]

如今大多数德国人对我们都很礼貌。[3]

[ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] ['kɔːdiəli] , ['envi] [ˌjuː 'es] [sɪn'sɪəli] , [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [aʊt]
They hate us cordially , envy us sincerely , attack us in the press and out
他们 恨 我们 诚挚地 , 嫉妒 我们 真挚地 , 攻击 我们 在 这 按 和 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他们真心实意地恨我们，真诚地嫉妒我们，在媒体内外都攻击我们。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .
and are insanely jealous of the people they affect to despise .
和 是 疯狂地 嫉妒的 的 这 人们 他们 影响 到 鄙视 .

他们对自己假装鄙视的人却有着疯狂的嫉妒心。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɒn'tɒnt] [lɑːsts] , [ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
But while the superficial entente lasts , they smile and bow and are
但 尽管 这 浅 协约 持续时间 , 他们 微笑 和 弓 和 是
['aʊtwədli] [pə'laɪt] .
outwardly polite .
向外 有礼貌的 .

但只要表面上的友好关系维持下去，他们就会面带微笑、鞠躬，表面上表现得彬彬有礼。

[ai] [ɑːskt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
I asked an English lady , the widow of a German official , if her husband ,
我 问 一个 英语 女士 , 这 寡妇 的 一个 德语 官方的 , 如果 她 丈夫 ,

我问一位英国女士，她是位德国官员的遗孀，她的丈夫是否……

['hævɪŋ] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] ,
having married an English wife ,
拥有 已婚 一个 英语 妻子 ,

娶了一位英国妻子后，

[dɪd] [nɒt] ['tʃerɪʃ] ['kaɪndlɪə] ['sentɪmənts] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
did not cherish kindlier sentiments towards us than the majority of his countrymen .
做过 不是 珍惜 更友善 情感 向 我们 比 这 多数 的 他的 同胞们 .

他对我们的感情并不比他的大多数同胞更友善。

" [hiː; hi] [daɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" He died during the Boer war , " she said ,
" 他 死亡 期间 这 布尔人 战争 , " 她 说 ,

“他死于布尔战争，”她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . " [[θriː]]
" and he died in the sure and certain hope that England was done for . " [3]
" 和 他 死亡 在 这 当然 和 肯定 希望 那 英格兰 曾是 完毕 为了 . " [3]

“他死时确信，英格兰已经完了。”[3]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
This was written before the war .
这 曾是 书面 前 这 战争 .

这是战前写的。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [meɪns] ,
Apart from the Domkirche , there is little to see in Mainz ,
除 从 这 - , 那里 是 小的 到 看 在 美因茨 ,

除了大教堂之外，美因茨没什么其他可看的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , ['hævɪŋ] [biːn] ['faʊndɪd] [baɪ] ['druːsəs] .
although the city is of great antiquity , having been founded by Drusus .
虽然 这 城市 是 的 伟大的 古代 , 拥有 到过 创立 经过 德鲁苏斯 .

虽然这座城市历史悠久，是由德鲁苏斯建立的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [siːdʒ] .
It is a strongly fortified place , and stood once upon a time a memorable siege .
它 是 一个 强烈 强化 地方 , 和 站立 一次 之上 一个 时间 一个 难忘 围城 .

这是一个防御工事坚固的地方，曾经经历过一场令人难忘的围攻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [baɪ] [ðə; ði] [raɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænˌlɑːgən] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd]
There are pleasant walks by the Rhine , beautiful Anlagen , a picturesque old tower , and
那里 是 令人愉快的 散步 经过 这 莱茵河 , 美丽的 原基 , 一个 如画 老的 塔 , 和

莱茵河畔有宜人的步道，美丽的安拉根，风景如画的古老塔楼，以及

[ðə; ði] [-]
the [83]
这 [-]

[83]

[saɪt] [ɒv; əv] ['guːtənbɜːrgz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] .
site of Gutenberg's house to see .
地点 的 古腾堡的 房子 到 看 .

可以参观古腾堡故居遗址。

[ðə; ði] [grænd] ['djuːkl] ['pæləs] [wʌns] ['ʃeltəd] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [fɜːst] , [æz; əz] [dɪd] ['meni] [ə'nʌðə(r)]
The Grand Ducal Palace once sheltered Napoleon the First , as did many another
这 盛大 公爵 宫殿 一次 避难所 拿破仑 这 第一的 , 作为 做过 许多 其他
['pæləs] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
palace in Germany .
宫殿 在 德国 .

大公宫曾是拿破仑一世的避难所，德国的许多其他宫殿也曾是他的住所。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [grænd] [djuːk] [prɪ'fɜːz] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] ['dɑːmstæt] ,
The present Grand Duke prefers his palace in Darmstadt ,
这 展示 盛大 公爵 偏好 他的 宫殿 在 达姆施塔特 ,

现任大公更喜欢他在达姆施塔特的宫殿。

[ðə; ði] ['nɔɪə] ['pæleɪ] ([bɪlt] [baɪ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs]) ,
the Neue Palais (built by Queen Victoria for Princess Alice) ,
这 新的 宫殿 (建造 经过 女王 维多利亚 为了 公主 爱丽丝) ,

新皇宫（维多利亚女王为爱丽丝公主建造的）

[ænd; ənd] ['kʌmz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [ɪ'lektər] .
and comes little to the ancient city of bygone Electors .
和 来 小的 到 这 古老的 城市 的 逝去的 选民 .

这与昔日选帝侯的古老城市相去甚远。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] [weɪz] — [ə'lɑːmɪŋ] [θɔːt] !
We have fallen into German ways — alarming thought !
我们 有 倒下 进入 德语 方式 — 令人担忧 想法 !

我们竟然沾染了德国人的习气——真是令人担忧！

— [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [kæ'feɪz] [ænd; ənd]
— and become unquestionably alive to the virtues of cafés and
— 和 变得 毫无疑问 活 到 这 美德 的 咖啡馆 和
- [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪnd] - [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Restaurations as a wind - up to a day's expedition .
- 作为 一个 风 - 向上 到 一个 天 远征 .

——并且毫无疑问地体会到，在一天的探险之后，咖啡馆和餐馆是多么美好的放松方式。

[æt; ət] [meɪns] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
At Mainz we discovered a café close to the theatre ,
在 美因茨 我们 发现 一个 咖啡店 关闭 到 这 剧院 ,

在美因茨，我们发现了一家靠近剧院的咖啡馆。

[ænd; ənd] [sip] ['kɒfi] [ænd; ənd] [et; eɪt] ['struːsəlˌkuːkhən] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
and sipped coffee and ate Streuselkuchen out of doors in the shadow of
和 啜饮 咖啡 和 吃 碎蛋糕 出去 的 门 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['guːtənbɜːrgz] ['stætʃuː] .
the cathedral and Gutenberg's statue .
这 大教堂 和 古腾堡的 雕像 .

他们一边啜饮咖啡，一边在户外，在大教堂和古腾堡雕像的阴影下享用酥皮蛋糕。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['gretʃən] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['mɪnɪtʃə(r)] [mɒnt] [blæŋk] [ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] [ɒn] [smɔːl] [glɑːs] [pleɪts] ,
A pleasant - faced Gretchen brought us miniature Mont Blancs of whipped cream on small glass plates ,
一个 令人愉快的 - 面对 格雷琴 带来 我们 微型 蒙特 布兰克斯 的 鞭打 奶油 在 小的 玻璃 盘子 ,

面容和蔼的格雷琴给我们端来了盛在小玻璃盘里的迷你蒙布朗甜点，是用鲜奶油制成的。

[ænd; ənd] ['lɔitə] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] [ɒ'stensəbli] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['stʌdiɪŋ] ['aʊə(r)] [gaʊnz] [ænd; ənd][hæts] .
and loitered near us ostensibly rearranging a table , but in reality studying our gowns and hats .
和 徘徊 靠近 我们 表面上 重新排列 一个 桌子 , 但 在 现实 学习 我们的 礼服 和 帽子 .

他们徘徊在我们附近，表面上是在重新布置桌子，实际上是在打量我们的礼服和帽子。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [peɪd] ['aʊə(r)] ['rɛknʊŋ] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [fraʊ] - [tɜːnd] [ʌp] [hɒt] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [krɒs] ,
Before we paid our Rechnung , the Haushälterin and Frau Rittergutsbesitzer turned up hot and rather cross ,
前 我们 有薪酬的 我们的 清算 , 这 - 和 弗劳 - 转向 向上 热的 和 相当 叉 ,

在我们支付 Rechnung 费用之前，Haushälterin 和 Frau Rittergutsbesitzer 变得很生气，而且很生气，

['hævɪŋ] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ɪn] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʃləzwɪg] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] ['rɪbənz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] ['raɪnlənd] .
having spent their time since we parted in futile attempts to match Schleswig - Holstein ribbons with those of the sunny Rhineland .
拥有 花费 他们的 时间 自从 我们 分手了 在 徒劳 尝试 到 匹配 石勒苏益格 - 荷斯坦 丝带 和 那些 的 这 阳光明媚 莱茵兰 .

自从我们分别后，他们一直徒劳地尝试将石勒苏益格-荷尔斯泰因的丝带与阳光明媚的莱茵兰的丝带进行匹配。

- . [-]
SCHLANGENBAD . [84]
- . [-]

SCHLANGENBAD.[84]

[griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [bluː] ['wɔːtəz] .
GREEN HILLS AND BLUE WATERS .
绿色的 丘陵 和 蓝色的 水 .

青山碧水。

- , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli] ['prɪti] [spɒt] , [ɪz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] .
Schlangenbad , although a charmingly pretty spot , is not one to fascinate a painter .
- , 虽然 一个 迷人地 漂亮的 点 , 是 不是 一 到 吸引 一个 画家 .

施兰根巴德虽然是个风景优美的地方，但并不会令画家着迷。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [ʌn'veəriɪŋli] [griːn] ,
The landscape is unvaryingly green ,
这 景观 是 一成不变 绿色的 ,

景色始终是一片绿色。

[ænd; ənd] [ðæt] [griːn] [ɪz] [tuː] [mə'nɒtənəs] [ɪn] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
and that green is too monotonous in tone for effect in a picture .
和 那 绿色的 是 也 单调 在 语气 为了 影响 在 一个 图片 .

而且这种绿色色调过于单调，在画面中达不到效果。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [hɪlz] ,
Moreover , it lies shut in by hills ,
而且 , 它 谎言 关闭 在 经过 丘陵 ,

此外，它被群山环绕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['fɔːgraʊnd] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .
and there is no distant horizon to give the value of foreground and middle distance .
和 那里 是 不 遥远 地平线 到 给 这 价值 的 前景 和 中间 距离 .

而且没有远景地平线来判断前景和中景的远近。

[bʌt; bət] [les] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ɪn] - .
But less critical eyes find much to admire in Schlangenbad .
但 较少的 批判的 眼睛 寻找 很多 到 钦佩 在 - .

但不那么挑剔的眼光会发现施兰根巴德有很多值得欣赏的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɛltvɪl] ['testifai] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['fæməli] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [pɒ'stɪljən] .
The great wide road leading to it from Eltville testifies to its former popularity in the days of family coaches and postilions .
这 伟大的 宽的 路 领导 到 它 从 埃尔特维尔 作证 到 它是 以前的 人气 在 这 天 的 家庭 教练 和 邮差 .

从埃尔特维尔通往此地的宽阔道路，证明了它在家庭马车和邮递员时代曾经的盛况。

['naʊədeɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [stiːm] [træm] ['træns,pɔːrts] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['sɜːrpənts] [bæθ.bɑːθ] ,
Nowadays an ugly steam tram transports the traveller from the Rhine to the " Serpent's Bath ,
如今 一个 丑陋的 蒸汽 电车 运输 这 游客 从 这 莱茵河 到 这 " 蛇的 洗澡 ,

如今，一辆丑陋的蒸汽有轨电车将旅客从莱茵河运送到“蛇浴池”。

" [ænd; ənd] ['nɪəli] ['pɔɪznz] [ænd; ənd] [tʃəʊks] [hɪm] [ɪn] [ruːt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɪts] .
" and nearly poisons and chokes him en route with the horrible smoke it emits .
" 和 几乎 毒药 和 窒息 他 英文 路线 和 这 可怕 抽烟 它 发出 .

“而且它散发出的可怕烟雾几乎让他中毒窒息。”

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træm] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑː(r)] - [ə; eɪ] - [bæŋk] ;
Half of the tram is open to the air at the sides , like a char - a - banc ;
一半 的 这 电车 是 打开 到 这 空气 在 这 侧面 , 喜欢 一个 字符 - 一个 - 银行 ;

有轨电车的一半侧面是敞开的，就像敞篷马车一样；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['trævld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] - ,
and when we travelled by it a little party of Germans were enjoying an Ausflug ,
和 什么时候 我们 旅行 经过 它 一个 小的 派对 的 德国人 是 享受 一个 - ,

当我们路过那里时，看到一小群德国人正在享受一次海外旅行。

[iːtʃ] [mæn] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [-]
each man with one eye [85]
每个 男人 和 一 眼睛 [-]

每人一只眼睛[85]

[kɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪə(r)] - ['gɑːrtən]
cocked on the scenery and the other on the look - out for a Bier - garten
上膛 在 这 风景 和 这 其他 在 这 看 - 出去 为了 一个 柩 - 花园

.
:
.

一人欣赏风景，另一人则寻找啤酒花园。

[nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][sæt][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
Next to me sat a student ,
下一个 到 我 卫星 一个 学生 ，

我旁边坐着一位学生，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [slæʃed] [ænd; ənd] [gæʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv] "
whose face was so slashed and gashed that it reminded one of "
谁 脸 曾是 所以 削减 和 裂口 那 它 提醒 一 的 "

- ['veɪbə(r)] " ([ɪn] ['rɔɪtərz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk]) ,
Amtshauptmann Weber " (in Reuter's delightful book) ,
- 韦伯 " (在 路透社 愉快 书) ，

他的脸被划得伤痕累累，让人想起"阿姆特绍普特曼·韦伯"（路透社在其精彩的书中如此描述）。

[huːz] " [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [keɪn] - ['kɑpər'bɑtəmd]
whose " face looked as if he had sat down upon it on a cane - bottomed
谁 " 脸 看起来 作为 如果 他 有 卫星 向下 之上 它 在 一个 甘蔗 - 底部

[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他的脸看起来就像是坐在藤椅上一样。

" ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][fæt] " [ə'sesə(r)] ,
" Opposite the student was a middle - aged fat " Assessor ,
" 对面的 这 学生 曾是 一个 中间 - 老年人 胖的 " 评估员 ，

学生对面是一位中年肥胖的评估员。

" [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][ɪn] [lɒŋ] [frɪld] [drɔːz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['petɪkəʊts] ;
" with a small girl in long frilled drawers and short petticoats ;
" 和 一个 小的 女孩 在 长的 褶边 抽屉 和 短的 衬裙 ；

"一个穿着长褶边内裤和短衬裙的小女孩；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['həʊmli] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn]
and on the other side of the gangway were two homely - looking women in
和 在 这 其他 边 的 这 舷梯 是 二 家常的 - 寻找 女性 在

[liːd] - ['kʌləd] ['gɑːmənts] .
lead - coloured garments .
带领 - 有色 服装 .

舷梯另一边站着两个相貌平平、身穿铅灰色衣服的女人。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['ɑːltdɔːf] [ðə; ði][tʃaɪld] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
As we passed through Altdorf the child drew her father's attention to a
作为 我们 通过了 通过 阿尔特多夫 这 孩子 画 她 父亲的 注意力 到 一个

[fæt] [guːs] [wɪtʃ] ['wɔdəl] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][træm] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
fat goose which waddled away as the tram approached .
胖的 鹅 哪个 摇摇摆摆 离开 作为 这 电车 接近 .

当我们经过阿尔特多夫时，孩子把她父亲的注意力引向一只肥鹅，那只鹅在电车驶近时摇摇摆摆地走开了。

" [ziː] [mæl] , ['fɑːtər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [daɪ] ['ʃøːnə] [gæns] .
" Sieh mal , Vater , " said she , " die schöne Gans .
" 谢 马尔 ， 父亲 ， " 说 她 ， " 死 schöne 甘斯 .

"Sieh mal，Vater，"她说，"die schöne Gans。

" (" [lʊk] , ['fɑːðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [guːs] . ") " [əʊ] ! [daɪ][gæns] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" (" Look , father , at the beautiful goose . ") " O ! die Gans , " said her
" (" 看 , 父亲 , 在 这 美丽的 鹅 . ") " 哦 ! 死 甘斯 , " 说 她
['præktɪkl] [ænd; ənd][prə'zeɪɪk]['peərənt] ,
practical and prosaic parent ,
实际的 和 平淡无奇 父母 ,

"('爸爸，快看，那只漂亮的鹅。'" "哦！该死的鹅，"她务实而平淡的父母说道。

" [wɪrd] [viːl] ['ʃøːnər] [saɪn] , ['meɪn][kaɪnd] , [wen] [ziː] - [ɪst] .
" wird viel schöner sein , mein Kind , wenn sie gebraten ist .
" wird 维尔 美的 塞因 , 我的 种类 , 温 西 - 是 .

"wird viel schöner sein，mein Kind，wenn sie gebraten ist。

" (" [ðə; ði] [guːs] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ][tʃaɪld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rəʊst] . ")
" (" The goose will be much more beautiful , my child , when it is roast . ")
" (" 这 鹅 将要 是 很多 更多的 美丽的 , 我的 孩子 , 什么时候 它 是 烤 . ")

("孩子，烤鹅会更漂亮。")

" [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][seɪdʒ] - ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [sɔːs] , " [ai]
" And has an accompaniment of sage - stuffing and apple - sauce , " I
" 和 有 一个 伴奏 的 圣人 - 馅 和 苹果 - 酱 , " 我
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

"还配有鼠尾草馅料和苹果酱，"我补充道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][ɔːl] ['sɪəriəs] [kən'vɪkʃn] [baʊd] [æn; ən] [ə'sent] .
to which he in all serious conviction bowed an assent .
到 哪个 他 在 全部 严肃的 定罪 鞠躬 一个 同意 .

他非常认真地表示同意。

[ðə; ði] ['væli] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
The valley up which we journeyed was green and pleasant .
这 谷 向上 哪个 我们 旅程 曾是 绿色的 和 令人愉快的 .

我们一路向上攀登的山谷绿树成荫，景色宜人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['fensɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət] [triːz] ['ʃeɪdɪd]
There were no walls or fences on either side of the road , but trees shaded
那里 是 不 墙壁 或者 栅栏 在 任何一个 边 的 这 路 , 但 树木 阴影
[ðə; ði] [-]
the [86]
这 [-]

道路两旁没有围墙或栅栏，但树木遮蔽了[86]

['weɪfeərə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɒn] ['gaːdnz] , [biːn] - [pəulz] , ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [vaɪnz]
wayfarer , and his outlook on gardens , bean - poles , orchards , and vines
旅行者 , 和 他的 前景 在 花园 , 豆 - 杆子 , 果园 , 和 藤蔓
[wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
was agreeable enough .
曾是 同意 足够的 .

他是一位旅行者，他对花园、豆架、果园和葡萄藤的看法相当令人愉快。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [striːk] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]
If he chose to look further afield a silvery streak called the Rhine was visible
如果 他 选择 到 看 更远 田野 一个 银色 条纹 称为 这 莱茵河 曾是 可见的
,
,
,

如果他选择看得更远一些，就能看到一条名为莱茵河的银色长河。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə'gen] [ləʊ] [bluː] [hɪlz] [stretʃt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['kəʊbɔːlt] [ænd; ənd] [ðæt]
and beyond that again low blue hills stretched away until their cobalt and that
和 超过 那 再次 低的 蓝色的 丘陵 拉伸 离开 直到 他们的 钴 和 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [gɒt] [mɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
of the sky got mixed on the palette of Nature .
的 这 天空 得到 混合 在 这 调色板 的 自然 .

再往前走，低矮的蓝色山丘绵延不绝，直到它们的钴蓝色与天空的颜色在大自然的调色板上交融在一起。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['væli] ['kɒmz] [ðə; ði] ['feɪməs] [-] - ['tɑːlə] [waɪn] .
From this valley comes the famous Rauen - thaler wine .
从 这 谷 来 这 著名的 劳恩 - 泰勒 葡萄酒 .

这个山谷出产著名的劳恩塔尔葡萄酒。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] ,
Most of the hills , indeed , are covered with vines ,
最多 的 这 丘陵 , 的确 , 是 涵盖 和 藤蔓 ,

事实上，大部分山坡都覆盖着葡萄藤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [ʃəʊd] [greɪps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [iːvz] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ]
and the village houses showed grapes hanging from their eaves and peeping
和 这 村庄 房屋 显示 葡萄 绞刑 从 他们的 檐 和 偷窥
[ɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .
in at their windows .
在 在 他们的 视窗 .

村里的房屋屋檐上挂满了葡萄，透过窗户可以看到里面的葡萄。

[æt; ət] [wiː; wi] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] - ['ʃwɛstər] ;
At Neudorf we paused to pick up a Barmherzige Schwester ;
在 诺伊多夫 我们 暂停 到 挑选 向上 一个 - 姐姐 ;

在诺伊多夫（Neudorf），我们停下来接一辆巴姆赫齐格·施韦斯特（Barmherzige Schwester）；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] [ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self]
and as our halt was exactly in front of the village shop I amused myself
和 作为 我们的 停止 曾是 确切地 在 正面 的 这 村庄 店铺 我 觉得好笑 我
[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] .
by making a mental inventory of its contents .
经过 制作 一个 精神的 存货 的 它是 内容 .

由于我们的停车点正好在村里的商店前面，我便开始在脑海中清点商店里的商品，以此来消磨时间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] — [hæd; həd] ['wʊdn] [ʃelvz] [neɪld] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ;
The window — an ordinary one — had wooden shelves nailed across it ;
这 窗户 — 一个 普通的 一 — 有 木制的 货架 钉子 穿过 它 ;
[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [səʊp] ,
and on these were displayed soap ,
和 在 这些 是 显示 肥皂 ,

那扇普通的窗户上钉着木架子，架子上摆放着肥皂。

[sleɪts] [ænd; ənd] [sleɪt] - ['penslz] , ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [l'əʊzəndʒɪz] , ['hɑːθˌstəʊn] , ['flænl] ,
slates and slate - pencils , bottles of peppermint lozenges , hearthstone , flannel ,
石板 和 石板 - 铅笔 , 瓶子 的 薄荷 锭剂 , 炉石传说 , 绒布 ,
['lemən] - [drɒps] , ['gɪŋəm] , ['sɔːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] .
lemon - drops , gingham , sausages , and gingerbread .
柠檬 - 滴 , 格子布 , 香肠 , 和 姜饼 .

石板和石板笔、薄荷糖瓶、炉石、法兰绒、柠檬糖、格子布、香肠和姜饼。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌf] ['stʌkəʊ] ,
The houses of the village were covered with rough stucco ,
这 房屋 的 这 村庄 是 涵盖 和 粗糙的 灰泥 ,

村里的房屋外墙都抹着粗糙的灰泥。

[ænd; ənd] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] - [wɒʃ] [wɒz; wəz] [swiʃ] ['lɪbərəli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and white or yellow - wash was swished liberally over them .
和 白色的 或者 黄色的 - 洗 曾是 嗖的一声 慷慨地 超过 他们 .

然后在上面大量泼洒白色或黄色的涂料。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [diːp] [iːvz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [daɪ] ['mʌtə(r)] ['gɑːtɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Under their deep eaves an occasional small image of Die Mutter Gottes was to be seen .
在下面 他们的 深的 檐 一个 偶然 小的 图像 的 死 咕哝 戈特斯 曾是 到 是 已见 .

在它们深邃的屋檐下，偶尔可以看到圣母玛利亚的小画像。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [-]
Many were covered with [87]
许多 是 涵盖 和 [-]

许多被覆盖[87]

[greɪp] - [vaɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [kliːn] ['mʌzlɪn] [blaɪndz][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
grape - vines , and all had clean muslin blinds at their windows ,
葡萄 - 藤蔓 , 和 全部 有 干净的 细棉布 百叶窗 在 他们的 视窗 ,

葡萄藤蔓缠绕着每家每户，窗户上都挂着干净的棉布百叶窗。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pɒts] [ɒv; əv] [dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] ['fjuːʃə] [ˌaʊt'saɪd] .
and often pots of geraniums and fuchsias outside .
和 经常 锅 的 天竺葵 和 倒挂金钟 外部 .

室外经常摆放着天竺葵和倒挂金钟盆栽。

['sʌnˌflauəz] , ['deɪliə; 'dɑːliə] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ;
Sunflowers , dahlias , and roses grew in the little patches of garden by the road ;
向日葵 , 大丽花 , 和 玫瑰 生长 在 这 小的 补丁 的 花园 经过 这 路 ;

路边的小花园里长着向日葵、大丽花和玫瑰；

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ,
and all was charming and primitive ,
和 全部 曾是 迷人 和 原始 ,

一切都充满魅力，原始质朴。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [ɪ'lektrɪk] ['fɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - [pəʊsts] ,
save for the discordant electric fittings which hung midway on the telegraph - posts ,
节省 为了 这 不和谐的 电的 配件 哪个 悬挂 中途 在 这 电报 - 帖子 ,

除了悬挂在电线杆中间的那些不协调的电线装置之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][ə; eɪ][brænd] [njuː] [brɪk] [broʊd] - ['fæbrɪk][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and the anomaly of a brand new brick Brod - fabrik just outside the village .
和 这 异常 的 一个 品牌 新的 砖 布罗德 - 工厂 只是 外部 这 村庄 .

村外新建的砖砌布罗德工厂也显得格外不同寻常。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] " [keɪn] - ['kɒpər'bɒtəmd][tʃeə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'sesə(r)] " [sməʊkt] ['stɒlɪdli] ,
All the way up the " cane - bottomed chair " and the " Assessor " smoked stolidly ,
全部 这 方式 向上 这 " 甘蔗 - 底部 椅子 " 和 这 " 评估员 " 熏制 沉稳地 ,

一路沿着“藤椅”向上走，“评估员”则默默地抽着烟。

[waɪl] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] - [fəʊk]['kæk(ə)ld] [laɪk] ['hjuːmən] [giːs] .
while their women - folk cackled like human geese .
尽管 他们的 女性 - 民间 咯咯笑 喜欢 人类 鹅 .

而她们的女性亲属则像鹅一样咯咯地笑着。

" [waɪ] [ʃøːn] ! "
" Wie schön ! "
" 维 美 ! "

"Wie schön! "

" [kə'lɒs(ə)l] ! "
" Colossal ! "
" 庞大 ! "

“巨大！”

" - ! "
" Entzückend ! "
" - ! "

"Entzückend! "

" - !
" Reizend !
" - !

“Reizend！

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['ædʒɪktɪvz] !
" Nothing but incessant and weary adjectives !
" 没有什么 但 不停歇 和 厌倦 形容词 !

“全是没完没了、令人厌烦的形容词！”

[ai] [tɜːnd] [wɪð] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] " - ['ʃwɛstər] ,
I turned with relief to the " Barmherzige Schwester ,
我 转向 和 宽慰 到 这 " - 姐姐 ,

我如释重负地转向“Barmherzige Schwester，

" [ə; eɪ] [prɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [niːt] [bluː] ['kɒtn] [gaʊn] , [blæk] ['eɪprən] ,
" a prim and silent little figure in neat blue cotton gown , black apron ,
" 一个 原始 和 沉默的 小的 数字 在 整洁的 蓝色的 棉布 袍 , 黑色的 围裙 ,

“一个穿着整洁的蓝色棉布长袍、系着黑色围裙，端庄安静的小身影，

[ænd; ənd] [waɪt] ['kɜːtʃɪf] [pɪnd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] .
and white kerchief pinned over her shining hair .
和 白色的 头巾 已置顶 超过 她 灼灼 头发 .

她闪亮的头发上别着一条白色头巾。

[ðə; ði] [træm] [stɒpt] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] .
The tram stopped at last before the village church , and we all got out .
这 电车 停止 在 最后的 前 这 村庄 教会 , 和 我们 全部 得到 出去 .

电车终于在村教堂前停了下来，我们都下了车。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] , [æz; əz] [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði] ['kɑːhaʊs] ,
To our left , as we faced the Kurhaus ,
到 我们的 左边 , 作为 我们 面对 这 库尔豪斯 ,

当我们面向库尔豪斯时，在我们左侧，

['strægl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð] [diːp] [və'rændəz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] ,
straggled a long line of houses with deep verandahs and balconies ,
散落的 一个 长的 线 的 房屋 和 深的 阳台 和 阳台 ,

一长排房屋错落有致地排列着，每栋房子都有宽敞的走廊和阳台。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] .
to our right shady walks and bath - houses and beautiful woods .
到 我们的 正确的 阴凉 散步 和 洗澡 - 房屋 和 美丽的 树林 .

右侧有绿树成荫的小路、公共浴室和美丽的树林。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'mɪd][ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] ['vɪləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
Here and there amid the hotels and villas was a shop ,
这里 和 那里 之中 这 酒店 和 别墅 曾是 一个 店铺 ,

在酒店和别墅之间，零星散落着一些商店。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] - ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]
and we knew that Schlangenbad marched with the times when we saw the
和 我们 知道 那 - 行军 和 这 时代 什么时候 我们 锯 这
[wɜːd] " - " [-]
word " Schamponieren " [88]
单词 " - " [-]

当我们看到"Schamponieren"这个词时，我们就知道施兰根巴德与时俱进[88]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['empaɪə(r)][kɜːrlz] [ig'zibitid] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['trəʊfi] .
and a bunch of Empire curls exhibited as a modern trophy .
和 一个 束 的 帝国 卷发 展出 作为 一个 现代的 杯 .

还有一堆帝国卷发被当作现代奖杯展出。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [weəz] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hʌŋ] ['tʃiːfli] [ɒn]
We stopped at a shop and examined its wares , which , indeed , hung chiefly on
我们 停止 在 一个 店铺 和 检查 它是 商品 , 哪个 , 的确 , 悬挂 主要 在
[ðə; ði] ['ʃʌtəz] .
the shutters .
这 百叶窗 .

我们停在一家商店前，查看了店里的商品，这些商品实际上主要都挂在百叶窗上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [swɪs] [im'brɔidəd] [gaʊnz] [ænd; ənd] [blaʊziz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] , ['eɪdlvaɪs]
There were Swiss embroidered gowns and blouses to be bought , edelweiss
那里 是 瑞士 绣花 礼服 和 女式衬衫 到 是 买 , 雪绒花
, ['wʊdn] ['peɪpə(r)] - [k'ʌtəz] ,
penwipers , wooden paper - cutters ,
笔刷 , 木制的 纸 - 切割器 ,

店内出售瑞士刺绣长袍和衬衫、雪绒花笔刷、木制裁纸刀等商品。

[ænd; ənd] [klɒks] [wɪð] ['ʃæmwɑː] ['klaɪmɪŋ] ['wʊdn] [rɒks] .
and clocks with chamois climbing wooden rocks .
和 时钟 和 麂皮 攀登 木制的 岩石 .

还有刻有羚羊攀爬木制岩石的钟表。

['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn] [ðæt] [ʃɒp] [hæd; həd] [biːn] " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
Nothing apparently in that shop had been " made in Germany .
没有什么 显然 在 那 店铺 有 到过 " 制成 在 德国 .

那家店里似乎没有一样东西是"德国制造"的。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði] " [næsaʊr] [hɒf] " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" When we reached the verandah of the " Nassauer Hof " we were
" 什么时候 我们 达到 这 阳台 的 这 " 拿骚 霍夫 " 我们 是
['glædən] [baɪ] [bəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ə'sesə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
gladdened by bows from the " Assessor " and the student ,
高兴 经过 弓 从 这 " 评估员 " 和 这 学生 ,

"当我们到达'拿骚宫'的走廊时，'评估员'和学生向我们鞠躬致意，这让我们非常高兴。"

[huː] [wɪð] [ðə; ði] " ['kæklɪŋ] [giːs] " [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [kən'sjuːmɪŋ] [paɪlz]
who with the " cackling geese " were seated at a long table consuming piles
WHO 和 这 " 咯咯笑 鹅 " 是 坐着 在 一个 长的 桌子 消费 堆
[ɒv; əv] - ,
of Apfelkuchen ,
的 - ,

他们和"咯咯叫的鹅"一起坐在长桌旁，狼吞虎咽地吃着成堆的苹果蛋糕。

['stru:səlˌku:khən] , [ænd; ənd] - [tu:; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['sti:mɪŋ] ['kɒfi] .
Streuselkuchen , and Napfkuchen to an accompaniment of steaming coffee .
碎蛋糕 , 和 - 到 一个 伴奏 的 蒸煮 咖啡 .

酥脆蛋糕和早餐蛋糕，佐以热气腾腾的咖啡。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [dʌl] , ['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]['rəʊmənz] ,
As for dull , useful information Schlangenbad , of course , was known to the Romans ,
作为 为了 乏味的 , 有用 信息 - , 的 课程 , 曾是 已知 到 这 罗马书 ,

至于枯燥但有用的信息，施兰根巴德当然为罗马人所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪðd] [ɪn][ɪts] ['wɔ:təz] .
and they bathed in its waters .
和 他们 洗澡 在 它是 水 .

他们在水中沐浴。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [spɑ:z] ['dʒen(ə)rəli] ,
The Middle Ages seem to have neglected Spas generally ,
这 中间 年龄 似乎 到 有 被忽视的 水疗中心 一般来说 ,

中世纪时期，温泉疗养地似乎普遍被忽视了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ded] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] .
and to have been dead to the joys of a bath .
和 到 有 到过 死的 到 这 喜悦 的 一个 洗澡 .

并且从未体验过沐浴的乐趣。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'baʊt] - [ɔ:(r)][ɪts] [sprɪŋz] [ʌn'tɪl][ɪn] - [ə; eɪ] ['wʊdn] [hʌt] [wɒz; wəz][pʊt]['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['rø:mər][bæd] .
nothing more was heard about Schlangenbad or its springs until in 1687 a wooden hut was put over what was known as the " Römer Bad .
没有什么 更多的 曾是 听到 关于 - 或者 它是 弹簧 直到 在 - 一个 木制的 小屋 曾是 放 超过 什么 曾是 已知 作为 这 " 罗马人 坏的 .

直到 1687 年，人们才再次听到有关施兰根巴德及其泉水的消息，当时在被称为“罗马浴场”的地方建起了一座木屋。

" [nekst][ðə; ði]['lændˌgræf][ɒv; əv] ['hes] [ə'wəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ɪts] ['wɔ:təz] ,
" Next the Landgraf of Hesse awoke to the virtues of its waters ,
" 下一个 这 地图 的 黑森州 醒来 到 这 美德 的 它是 水 ,

“接下来，黑森伯爵也意识到了黑森河水的益处。”

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] " - ['kə:həus] " [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] .
and caused the " Oberes Kurhaus " to be built .
和 导致 这 " - 库尔豪斯 " 到 是 建造 .

并促成了“Oberes Kurhaus”的建造。

[faɪv] [-]
Five [89]
五 [-]

五[89]

[j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] " [næsaʊr] [hɒf] " [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,
years later , the " Nassauer Hof " was erected ,
年 之后 , 这 " 拿骚 霍夫 " 曾是 竖立 ,

多年后，“拿骚宫”建成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [set] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] - .
and a time of prosperity and fashion set in for Schlangenbad .
和 一个 时间 的 繁荣 和 时尚 放 在 为了 - .

施兰根巴德迎来了繁荣和时尚的时代。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [skɪn]
The waters have always had a great reputation for beautifying the skin
这 水 有 总是 有 一个 伟大的 名声 为了 美化 这 皮肤
[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [wuːndz] [ænd; ənd] [sɔːrz] .
and healing wounds and sores .
和 康复 伤口 和 疮 .

这些泉水一直以来都以美化肌肤、治愈伤口和疮口而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['fredrɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ['ɔːdəd] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]
It is on record that Frederick the First of Sweden ordered four thousand
它 是 在 记录 那 弗雷德里克 这 第一的 的 瑞典 订购 四 千
['bɒtlz] [ɒv; əv] - ['wɔːtə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz] [əʊ] [diː] [twɑː'let] ,
bottles of Schlangenbad water a year as eau de toilette ,
瓶子 的 - 水 一个 年 作为 水 德 厕所 ,

据记载，瑞典国王腓特烈一世每年订购四千瓶施兰根巴德矿泉水作为淡香水。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['veɪnə(r)] ['sɒvrɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] .
and another and still vainer sovereign three hundred a week .
和 其他 和 仍然 虚荣的 主权 三 百 一个 星期 .

还有一位更加虚荣的君主，每周三百美元。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)] [seɪ] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['vænəti] ?
After this who shall dare say that women have the monopoly of vanity ?
后 这 WHO 将 敢 说 那 女性 有 这 垄断 的 虚荣 ?

此后，谁还敢说虚荣心是女性的专利？

[bɪ'saɪdz] [im'beliʃ] , [ðə; ði] - ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdəz] ,
Besides embellishing , the Schlangenbad waters are good in nervous disorders ,
除了 润饰 , 这 - 水 是 好的 在 紧张的 疾病 ,
['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] ['æsmə] .
rheumatism , and asthma .
风湿病 , 和 哮喘 .

除了美化环境外，施兰根巴德温泉水对神经系统疾病、风湿病和哮喘也有好处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪt] - [bluː] ['kʌlə(r)] ,
They are of an exquisite light - blue colour ,
他们 是 的 一个 精美的 光 - 蓝色的 颜色 ,

它们有着精致的浅蓝色，

[ænd; ənd] [wen] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wʌnz] [lɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .
and when bathing in them one's limbs have the appearance of marble .
和 什么时候 洗澡 在 他们 一个人的 四肢 有 这 外貌 的 大理石 .

沐浴其中，人的四肢会变得像大理石一样光滑。

[ðæt] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['haɪli] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [kjʊə(r)] " [ɪz] ['ɒbviəs] .
That the Schlangenbad people think highly of their " cure " is obvious .
那 这 - 人们 思考 高度 的 他们的 " 治愈 " 是 明显的 .

施兰根巴德人对他们的“疗法”评价很高，这一点显而易见。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ([ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]) [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
I bought a map of the district (manufactured in the place) and found the
我 买 一个 地图 的 这 区 (制造 在 这 地方) 和 成立 这
[wɜːd] - ['prɪntɪd] [ɪn][hjuːdʒ] ['lɛtəz] ,
word Schlangenbad printed in huge letters ,
单词 - 打印 在 巨大的 信件 ,

我买了一张当地制造的地区地图，发现上面用巨大的字母印着“Schlangenbad”这个词。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['viːs,bɑːdən] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [wʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
while the neighbouring town of Wiesbaden was in such small ones that it looked
尽管 这 邻接 镇 的 威斯巴登 曾是 在 这样的 小的 一个 那 它 看起来
[æz; əz] [ɪf] ['skeəsli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . [-]
as if scarcely worth mentioning at all . [90]
作为 如果 几乎 值得 提及 在 全部 . [-]

而邻近的威斯巴登镇则非常小，几乎不值得一提。[90]

[liːbənstaɪn] .
LIEBENSTEIN .
利本斯坦 .

利本斯坦。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][θʊ'rɪndʒiən; θʊ'rɪndʒən] ['fɒrɪst] , [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][laɪf]
Here in the Thuringian Forest , aloof from the stir and roar of life
这里 在 这 图林根 森林 , 超然 从 这 搅拌 和 吼 的 生活
,
,
,

这里是图林根森林，远离尘嚣，

[laɪz][ə; eɪ][kɜːr] - [ɔːt] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːld] .
lies a Kur - Ort little known to the English world .
谎言 一个 库尔 - 或 小的 已知 到 这 英语 世界 .

库尔奥尔特鲜为人知，英语世界对此知之甚少。

[ɪts] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʃwɑːlˌbɑːk] , [ɪts][eə(r)][ɪz][æz; əz][pjʊə(r)] ,
Its waters are analogous to those of Schwalbach , its air is as pure ,
它是 水 是 类似的 到 那些 的 施瓦尔巴赫 , 它是 空气 是 作为 纯的 ,

它的水质与施瓦尔巴赫的水质相似，空气也同样纯净。

[ɪts] ['siːnəri] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][praisiz][hɑːf] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnəs] [wɑːld] .
its scenery more beautiful , and its prices half those of the Taunus Wald .
它是 风景 更多的 美丽的 , 和 它是 价格 一半 那些 的 这 陶努斯 沃尔德 .

它的风景更美，价格只有陶努斯森林的一半。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [tʃɑːm] ,
Its people still retain their primitive charm ,
它是 人们 仍然 保持 他们的 原始 魅力 ,

那里的人们仍然保留着原始的魅力，

[ˌʌn'spɔɪlt] [æz; əz] [jet] [baɪ][ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən][ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['mʌni] - [bægz] .
unspoilt as yet by the potentialities of South African or American money - bags .
未受破坏的 作为 然而 经过 这 潜力 的 南 非洲 或者 美国人 钱 - 包 .

尚未受到南非或美国财阀的潜在影响。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [taʊnz] [æz; əz] ['aɪzənɑːk] , ['waimɑː] , ['erfʊrt] , ['gəʊθə] ,
Within easy reach of such interesting towns as Eisenach , Weimar , Erfurt , Gotha ,
之内 简单的 抵达 的 这样的 有趣的 城镇 作为 艾森纳赫 , 魏玛 , 埃尔福特 , 哥达 ,
[ænd; ənd]['kəʊbɜːg] ,
and Coburg ,
和 科堡 ,

从这里可以轻松前往艾森纳赫、魏玛、埃尔福特、哥达和科堡等有趣的城镇，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ['meni] [ə'lʊərɪŋ] [beɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪtsɪə(r)] ;
it offers many alluring baits to the sightseer ;
它 优惠 许多 诱人 饵料 到 这 观光客 ;

它为游客提供了许多诱人的诱惑；

[jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] .
yet to the coming and going of tourists is it altogether unaccustomed .
然而 到 这 未来 和 去 的 游客 是 它 共 不习惯 .

然而，这里对游客的来来往往却完全不习惯。

[liːbənstaɪn] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,
Liebenstein lies in a green and beautiful valley ,
利本斯坦 谎言 在 一个 绿色的 和 美丽的 谷 ,

利本施泰因坐落在一个绿树成荫、风景秀丽的山谷中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [wɪð] [ɡreɪt]
and the hills which surround it are covered for the most part with great
和 这 丘陵 哪个 环绕 它 是 涵盖 为了 这 最多 部分 和 伟大的
[blæk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
black forests .
黑色的 森林 .

周围的山丘大部分都被茂密的黑色森林覆盖着。

['pætʃɪz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] [vaɪ'breɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['væliz] ,
Patches of wheat and rye vibrate in the winds which sweep up the valleys ,
补丁 的 小麦 和 黑麦 颤动 在 这 风 哪个 扫 向上 这 山谷 ,

麦田和黑麦田在席卷山谷的风中微微摇曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ɔːl'tɜːnət] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [ɡraʊndz] [wɪð] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ænd; ənd]
and the fields of potatoes alternate on the low grounds with pasturage and
和 这 字段 的 土豆 备用 在 这 低的 理由 和 牧草 和
['ɔːtʃədz] .
orchards .
果园 .

低洼地带的土豆田与牧场和果园交错分布。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [-]
Under the [91]
在下面 这 [-]

根据[91]

[ɡreɪt] ['laɪmstəʊn] [rɒks] , [wɪtʃ] [nɪə(r)] [liːbənstaɪn] [raɪz] [ʃɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , ['nes(ə)l]
great limestone rocks , which near Liebenstein rise sheer out of the plain , nestle
伟大的 石灰石 岩石 , 哪个 靠近 利本斯坦 上升 透明 出去 的 这 清楚的 , 雀巢
['tʃɑːmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
charming villages ,
迷人 村庄 ,

在利本施泰因附近，巨大的石灰岩从平原拔地而起，岩壁下掩映着迷人的村庄。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ]
and long avenues of poplars conduct you where you would go along the high
和 长的 途径 的 白杨树 执行 你 在哪里 你 会 去 沿着 这 高的
[rəʊdz] .
roads .
道路 .

两旁是成排的白杨树，它们指引你走向你沿着大路要去的地方。

[baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] — [waɪld] [taɪm]
By the roadside a wealth of flowers is yours for the picking — wild thyme
经过 这 路边 一个 财富 的 花朵 是 你的 为了 这 挑选 — 荒野 百里香
[ænd; ənd] [ə'spærəɡəs] [ænd; ənd] ['mæləʊ] ,
and asparagus and mallow ,
和 芦笋 和 锦葵 ,

路边盛开着各种各样的鲜花，任你采摘——野生百里香、芦笋和锦葵，

['periwɪŋkl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [dɒk] [ænd; ənd] ['krəʊˌfʊt] .
periwinkles , and the picturesque dock and crowfoot .
长春花 , 和 这 如画 码头 和 乌鸦脚 .

海螺，以及风景如画的码头和乌鸦爪。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ɪz] [ə; eɪ]
The woods are starred with flowers , and the perfume of the pines is a
这 树林 是 星形 和 花朵 , 和 这 香水 的 这 松树 是 一个
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

林间繁花似锦，松树的香气令人陶醉。

[ðə; ði] ['hʌmblə] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [liːbənstaɪn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] ['tɪmbə(r)] - [freɪmd]
The humbler houses of Liebenstein (for the greater part timber - framed
这 谦逊 房屋 的 利本斯坦 (为了 这 更大的 部分 木材 - 框
[ænd; ənd] [red] - [taɪld]) ['stræg(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [hɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and red - tiled) straggle up the immediate hills which surround it .
和 红色的 - 瓷砖) 零散 向上 这 即时 丘陵 哪个 环绕 它 .

利本斯坦的简朴房屋（大多是木结构红瓦房）沿着周围的小山坡蜿蜒而上。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [prɪ'tɛnʃən] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌglinəs] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] ['diːsntli] [ænd; ənd]
Those of more pretention and inevitable ugliness range themselves decently and
那些 的 更多的 装腔作势 和 不可避免的 丑陋 范围 他们自己 体面地 和
[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː] ['pærəlel] [rəʊdz] .
in order along two parallel roads .
在 命令 沿着 二 平行线 道路 .

那些更爱装腔作势、外表丑陋的人，会沿着两条平行的道路，体面而有序地排列着。

[ə'luːf] [æz; əz] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊdz] [ɪg'nəʊb(ə)l] [straɪf] ,
Aloof as this village is from " the madding crowd's ignoble strife ,
超然 作为 这 村庄 是 从 " 这 疯狂 人群 卑鄙的 冲突 ,

这个村庄与“尘世喧嚣的卑劣纷争”隔绝开来，

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [jet] [biːn] [tʌtʃt] [tuː; tə] [ɪts] [ʌn'duːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv]
" it has yet been touched to its undoing by the ruthless finger of
" 它 有 然而 到过 感动 到 它是 撤销 经过 这 无情 手指 的
[kənˌvenʃə'næləti] .
conventionality .
惯例 .

“它尚未被无情的传统之手彻底摧毁。”

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɜːr] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bændstænd] [ænd; ənd] ['ænˌlɑːgən] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ; [wɜːst] [ɒv; əv]
The inevitable Kur - Haus and bandstand and Anlagen are here ; worst of
这 不可避免的 库尔 - 豪斯 和 乐队演奏台 和 原基 是 这里 ; 最差 的
[ɔːl] , [ə; eɪ] [trɪŋk] - ['hɑːlə] !
all , a Trink - Halle !
全部 , 一个 饮料 - 哈莉 !

不可避免的 Kur-Haus、演奏台和 Anlagen 都在这里；最糟糕的是，Trink-Halle！

[ðə; ði] [trɪŋk] - ['hɑːlə] [stændz] [ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n]
The Trink - Halle stands a mute and awful warning to the vaulting ambition
这 饮料 - 哈莉 站立 一个 沉默的 和 可怕 警告 到 这 拱形 志向
[wɪtʃ] [ˌəʊvə'liːp] [ɪt'self] ,
which overleaps itself ,
哪个 跳跃 本身 ,

饮水大厅无声地、可怕地警示着那些野心勃勃却最终自食其果的人。

[sɪns] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [liːbənstaɪn] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]
since a classic temple in the heart of Liebenstein is surely as much out of
自从 一个 经典的 寺庙 在 这 心 的 利本斯坦 是 一定 作为 很多 出去 的
[pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ti'ɑːrə] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [hændz]
place as a tiara would be on the head of the peasant woman who hands
地方 作为 一个 头饰 会 是 在 这 头 的 这 农民 女士 WHO 双手
[juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
you your daily portion of Stahlwasser .
你 你的 日常的 部分 的 - .

在利本施泰因的中心地带建造一座古典风格的寺庙，就像给每天给你送来一份施塔尔瓦瑟酒的农妇戴上一顶王冠一样格格不入。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]
Even the spring it [92]
甚至 这 春天 它 [-]

甚至春天[92]

[ə'rɪdʒənəli] ['ʃeltəd] [hæz; həz] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ɪts] [ʃæm] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk]
originally sheltered has revolted against its sham marble pillars and grotesque
起初 避难所 有 反抗 反对 它是 假 大理石 柱子 和 怪诞
[en'tæblətʃə] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪkən] [ɪt'self] [ˌels'weə(r)] !
entablature , and betaken itself elsewhere !
檐壁 , 和 被带走 本身 别处 !

原本受到庇护的它反抗了其虚假的大理石柱和怪诞的檐壁，并迁徙到了别处！

['naʊədeɪz] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒləms] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɔː(r)]
Nowadays the paint and plaster are peeling off the columns , and its door
如今 这 画 和 石膏 是 剥落 离开 这 列 , 和 它是 门
[ɪz] ['pædlɒk] .
is padlocked .
是 已上锁 .

如今，柱子上的油漆和灰泥都剥落了，大门也上了锁。

['hæpɪli] — [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]
Happily — although a melancholy warning to the educated — it remains a
快乐地 — 虽然 一个 忧郁 警告 到 这 受过教育 — 它 遗迹 一个
[sɔːs] [ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
source of pride to the peasant ,
来源 的 自豪 到 这 农民 ,

令人欣慰的是——尽管这对受过教育的人来说是一个令人伤感的警示——它仍然是农民的骄傲之源。

[huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['temp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [duː; də] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
who loves his shabby temple as the Romans do the marble glories of their
WHO 爱 他的 破旧 寺庙 作为 这 罗马书 做 这 大理石 荣耀 的 他们的
['vestə] .
Vesta .
灶神星 .

他爱他那破旧的神庙，就像罗马人爱他们的维斯塔神像的大理石辉煌一样。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [geɪ'ɔːrg] [ænd; ənd] ['kæsɪmɪr] ,
Immediately behind the temple are the springs of Georg and Kasimir ,
立即地 在后面 这 寺庙 是 这 弹簧 的 格奥尔格 和 卡西米尔 ,

神庙正后方是格奥尔格泉和卡西米尔泉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [stænd] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] ['meidnz] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] .
at which stand two charming maidens ready to fill your glasses .
在 哪个 站立 二 迷人 少女们 准备好 到 充满 你的 眼镜 .

两位迷人的少女站在那里，随时准备为您斟满酒杯。

[nəʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [hæt][ɔː(r)] ['bɒnɪt] [dis'figə] [ðə; ði] [niːt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .
No conventional and hideous hat or bonnet disfigures the neat outline of their heads .
不 传统的 和 可怕 帽子 或者 引擎盖 毁容 这 整洁的 大纲 的 他们的 头部 .

没有那种俗气丑陋的帽子或头巾破坏他们头部的优美轮廓。

[nəʊ] ['trævəsti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ɔː(r)]['pærɪs] ['fæʃ(ə)n] [bəː'lesk] [ðeə(r)] ['stɜːdi] ['fɪgəz] .
No travesty of Berlin or Paris fashion burlesques their sturdy figures .
不 闹剧 的 柏林 或者 巴黎 时尚 滑稽剧 他们的 结实的 数据 .

柏林或巴黎的时尚滑稽剧并没有丑化他们健壮的身材。

[ðeəz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][θʊ'rɪndʒiən; θʊ'rɪndʒən] ['fiːmeɪl] ['pez(ə)nt] — [ə; eɪ] [dɑːk] [skɜːt] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
Theirs the traditional costume of the Thuringian female peasant — a dark skirt , and white ,
他们的 这 传统的 戏服 的 这 图林根 女性 农民 — 一个 黑暗的 裙子 , 和 白色的 ,

她们穿着图林根州农妇的传统服饰——一条深色裙子和白色的……

[ʃɔːt] - [sliːvd] [ʃemɪ'zet] , [ə; eɪ] [bluː] ['eɪprən][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ['kəːtʃifs] ,
short - sleeved chemisette , a blue apron and the daintiest of white silk kerchiefs ,
短的 - 袖子 衬衫 , 一个 蓝色的 围裙 和 这 最精致的 的 白色的 丝绸 手帕 ,

短袖衬衫、蓝色围裙和最精致的白色丝绸手帕，

[frɪndʒd] ['spɑːsli] [ænd; ənd] [brə'keɪdɪd] [ə'bʌndəntli] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz] .
fringed sparsely and brocaded abundantly with red roses .
流苏 稀疏地 和 锦缎 大量 和 红色的 玫瑰 .

边缘稀疏，饰以大量红玫瑰锦缎。

[ɔːl'biːɪt][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪən] - ['wɔːtə(r)] ,
Albeit their arms are red and coarse with the combined effect of iron - water ,
尽管 他们的 武器 是 红色的 和 粗 和 这 合并 影响 的 铁 - 水 ,

虽然由于铁水共同作用，他们的手臂变得又红又粗糙，

[hɒt] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [meɪk] ['æmpl] [ə'mendz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [gʊd] - ['tempəd] ['kʌmlinɪs] .
hot sun , and exposure to the air , their faces make ample amends in their innocent , good - tempered comeliness .
热的 太阳 , 和 接触 到 这 空气 , 他们的 面孔 制作 充足 修改 在 他们的 清白的 , 好的 - 淬火 美丽 .

烈日当空，加上风吹日晒，他们脸上的稚气和纯真、和蔼可亲的容貌足以弥补这些痕迹。

[ðeɪ] [griːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] " ['guːtən][tæg] " [ɔː(r)] " ['guːtən]['æbend] , " [ænd; ənd] ,
They greet you with a kindly " Guten Tag " or " Guten Abend , " and ,
他们 迎接 你 和 一个 亲切地 " 古滕 标签 " 或者 " 古滕 晚间 , " 和 ,

他们会亲切地用“Guten Tag”或“Guten Abend”问候你，并且

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , ['seldəm] [ə'mɪt][ðə; ði] ['prɪti] " - [-]
in the case of a lady , seldom omit the pretty " Gnädige [93]
在 这 案件 的 一个 女士 , 很少 忽略 这 漂亮的 " - [-]

对于女士来说，很少省略漂亮的“Gnädige[93]

[fraʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] " [mæm] " [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kə'relətɪv] .
Frau , " for which our " Ma'am " is but a poor correlative .
弗劳 , " 为了 哪个 我们的 " 女士 " 是 但 一个 贫穷的 相关性 .

Frau，而我们的"Ma'am"只是与之不太相称的称呼。

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [liːbənstaɪn] ,
Wandering through the streets of Liebenstein ,
漫游 通过 这 街道 的 利本斯坦 ,

漫步在利本斯坦的街道上，

[wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensli] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪts] [ɒv; əv][ɪts]['əʊldə][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [pɑːt] .
one is struck by the intensely picturesque sights of its older and original part .
一 是 击 经过 这 强烈地 如画 景点 的 它是 老 和 原来的 部分 .

人们会被其古老而原始部分的如画美景所深深吸引。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['tɪmbə(r)] - [freɪmd] [ænd; ənd]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [wɪð] [diːp] [prə'dʒektɪŋ]
The little houses are timber - framed and whitewashed , with deep projecting
这 小的 房屋 是 木材 - 框 和 粉刷过的 , 和 深的 投影
[iːvz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['meni] ['geɪbl] .
eaves and often many gables .
檐 和 经常 许多 山墙 .

这些小房子是木框架结构，粉刷成白色，屋檐深深突出，而且通常有很多山墙。

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [geɪ] [ˌaʊt'saɪd][baɪ]['bɒksɪz] [fɪld] [wɪð] [dʒə'reɪniəmz] , [nə'stɜːʃəm] ,
Their windows are made gay outside by boxes filled with geraniums , nasturtiums ,
他们的 视窗 是 制成 同性恋 外部 经过 盒子 已填 和 天竺葵 , 金莲花 ,
[ænd; ənd] ['fjuːʃə] .
and fuchsias .
和 倒挂金钟 .

他们的窗户外面摆放着装满天竺葵、旱金莲和倒挂金钟的花箱，显得格外明亮欢快。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [laɪ] [smɔːl] ['gaːdnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [bluːm] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['deɪliə; 'dɑːliə]
Beneath the windows lie small gardens , in which bloom roses and single dahlias
下面 这 视窗 说谎 小的 花园 , 在 哪个 盛开 玫瑰 和 单身的 大丽花
,
,
,

窗户下面是小花园，里面盛开着玫瑰和单瓣大丽花。

[waɪl] ['skɑːlət] ['rʌnərz] [send] [ðeə(r)]['tendrəlz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peiliŋz] [wɪtʃ] ['seprət] [rəʊd]
while scarlet runners send their tendrils climbing over the palings which separate road
尽管 猩红 跑步者 发送 他们的 卷须 攀登 超过 这 栅栏 哪个 分离 路
[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
and garden .
和 花园 .

而猩红色的匍匐植物则伸出卷须，攀爬过分隔道路和花园的栅栏。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [hæv; həv][prə'dʒektɪŋ] [saɪnz] , [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [riːdz] [sʌtʃ] ['ledʒəndz]
Many of the little houses have projecting signs , on which one reads such legends
许多 的 这 小的 房屋 有 投影 标志 , 在 哪个 一 阅读 这样的 传说
[æz; əz] " ['tɑːbæk] ,
as " Tabak ,
作为 " 塔巴克 ,

许多小房子都有突出的招牌，上面写着诸如"Tabak,

- , - ; "
Cigarren , Cigaretten ; "
- , - ; "

雪茄，香烟；

" ['ædɒlf] [ʃmɪt] , ['hɛrən] - ; "
" Adolf Schmidt , Herren kleidermacher ; "
" 阿道夫 施密特 , 先生 - ; "

"阿道夫·施密特、赫伦·克莱德马赫;"

" [waɪnhændləŋ] - - ; " [ɔ:(r)][ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] " - .
" Weinhandlung Naturreinheit garantirt ; " or the very indispensable " Bäckerei .
" Weinhandlung - - ; " 或者 这 非常 必不可少 " - .

"Weinhandlung Naturreinheit garantirt"或非常不可或缺的"Bäckerei"。

" [wʌn] [haʊs] [beəz] [ə; eɪ]['tæblət] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [wɜ:ld] [ðæt] " - .
" One house bears a tablet announcing to an admiring world that " Herzoglich .
" 一 房子 熊 一个 药片 宣布 到 一个 钦佩 世界 那 " - .

"一栋房子上挂着一块牌匾，向仰慕的世界宣告'赫尔佐格利希'。

['zɑ:ksən] - ['maɪnɪŋən] - " [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] .
Sachsen - Meiningen Stadtesbeamter " lives within .
萨克森 - 迈宁根 - " 生活 之内 .

Sachsen-Meiningen Stadtesbeamter"就位于其中。

[kɒks] [ænd; ənd] [henz] , [dɒgz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [meɪk] ['kɒmən] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv] [ði:z] ['nærəʊ] [stri:ts] ,
Cocks and hens , dogs and children , make common playground of these narrow streets ,
公鸡 和 母鸡 , 狗 和 孩子们 , 制作 常见的 操场 的 这些 狭窄的 街道 ,

公鸡母鸡、狗和小孩，把这些狭窄的街道当成了共同的游乐场。

[ænd; ənd][wʌn] [si:z] [ɪn][ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪk'sept] ['hɔ:sɪz] .
and one sees in them pretty well every form of animal life represented , except horses .
和 一 看到 在 他们 漂亮的 出色地 每一个 形式 的 动物 生活 代表 , 除了 马匹 .

除了马以外，几乎所有种类的动物都可以在画中看到。

[naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɑ:t] , [drɔ:n] [baɪ]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [wel] [fɪld] , [tɔɪlz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Now a long cart , drawn by oxen and well filled , toils up the hill ,
现在 一个 长的 大车 , 绘制 经过 牛 和 出色地 已填 , 辛勤劳作 向上 这 爬坡道 ,

现在，一辆装满货物的牛车正艰难地爬上山坡。

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [-]
and not long after [94]
和 不是 长的 后 [-]

不久之后[94]

[f'ɒləʊz] [wʌn] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][dɒg] .
follows one drawn by a big dog .
跟随 一 绘制 经过 一个 大的 狗 .

跟随一只大狗画的图案。

[æt; ət][ə; eɪ] [pʌmp] [tu:] ['taɪni][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['fɪlɪŋ] [stəʊn] [dʒ'ɑ:z] ,
At a pump two tiny girls are busily employed filling stone jars ,
在 一个 泵 二 微小的 女孩们 是 忙碌地 受雇 填充 石头 罐子 ,

在加油站，两个小女孩正忙着往石罐里灌水。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'trʌskən] .
which by the beauty and purity of their outlines might have been Etruscan .
哪个 经过 这 美丽 和 纯度 的 他们的 概述 可能 有 到过 伊特鲁里亚 .

从其优美纯净的轮廓来看，它们可能是伊特鲁里亚风格。

['mʌðəz] [bi:t] [mæts][æt; ət][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:z] ,
Mothers beat mats at their cottage doors ,
母亲们 打 垫子 在 他们的 小屋 门 ,

母亲们在小屋门口拍打着垫子,

[ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [skri:m] [æt; ət][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ]
and shrilly scream at their children to get out of the way of the passing
和 尖锐地 尖叫 在 他们的 孩子们 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 通过
[kɑ:ts] ;
carts ;
购物车 ;

并大声呵斥孩子们让开,以免撞到经过的货车;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] [gəʊz][ɒn] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌels'weə(r)] .
and the world in this remote village goes on pretty much as it does elsewhere .
和 这 世界 在 这 偏僻的 村庄 去 在 漂亮的 很多 作为 它 做 别处 .

在这个偏远的小村庄里,世界和其他地方一样,依然如常运转。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][ɒv; əv] [li:bənstaɪn] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜ:n] [ɪt'self] [wɪð] [sʌtʃ] [mi:n] [saɪts]
But the fashionable life of Liebenstein does not concern itself with such mean sights
但 这 时髦 生活 的 利本斯坦 做 不是 忧虑 本身 和 这样的 意思是 景点
[ænd; ənd][bju:'kɒlɪk] [saʊndz] [æz; əz]['ɒks(ə)n] - [kɑ:ts] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] .
and bucolic sounds as oxen - carts and crowing of cocks .
和 田园诗般的 声音 作为 牛 - 购物车 和 鸣叫 的 公鸡 .

但利本斯坦的时尚生活与牛车和公鸡啼鸣等卑微的景象和田园风光无关。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts] ['pleʒə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənju:s][ɒv; əv] [bi:tʃ] [tri:z] [wɪtʃ] [laɪ]
It takes its pleasure up and down the long avenues of beech trees which lie
它 需要 它是 乐趣 向上 和 向下 这 长的 途径 的 山毛榉 树木 哪个 说谎
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɜ:r] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['belˌvju:] .
between the Kur - Haus and the Hôtel Bellevue .
之间 这 库尔 - 豪斯 和 这 酒店 贝尔维尤 .

它喜欢沿着库尔豪斯和贝尔维尤酒店之间长长的山毛榉树大道来回漫步。

[ˌaɪ 'ti:] ['ræliz] [raʊnd] [ðə; ði]['bændstænd] , [ænd; ənd] [meɪks] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
It rallies round the bandstand , and makes great show of studying the
它 集会 圆形的 这 乐队演奏台 , 和 制作 伟大的 展示 的 学习 这
['prəʊgræmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['kɒnsət] .
programmes of the daily concert .
节目 的 这 日常的 音乐会 .

它聚集在乐队演奏台周围,认真研究当天音乐会的节目单。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃætəz] ['glɪbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋz] [ɪlˌu:mɪn'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz]
It chatters glibly over the previous evening's illuminations , and describes
它 闲聊 轻率地 超过 这 以前的 晚上 照明 , 和 描述
[ðem; ðəm][æz; əz] " [kə'lɒs(ə)l] !
them as " colossal !
他们 作为 " 庞大 !

它滔滔不绝地谈论着前一天晚上的灯光秀,并称其"壮观极了!"

" [ænd; ənd] " - .
" and " wunderschön .
" 和 " - .

"和"wunderschön。

" ['bju:ti] [ɪz][nɒt][ɪn] [vəʊg] [æt; ət] [li:bənstaɪn] ,
" Beauty is not in vogue at Liebenstein ,
" 美丽 是 不是 在 时尚 在 利本斯坦 ,

"在 Liebenstein,美丽并不流行,

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [kɜːr] [gests] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] .
judging by the middle - class Kur guests who haunt the shade of the beech trees .
评判 经过 这 中间 - 班级 库尔 客人 WHO 出没 这 阴影 的 这 山毛榉 树木 .

从经常在山毛榉树荫下出没的中产阶级库尔客人来看，情况就是这样。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪf] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [mait] [biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkɪŋ] [gɒd]
if anywhere in the world an Englishman might be forgiven for thanking God
如果 任何地方 在 这 世界 一个 英国人 可能 是 已原谅 为了 谢谢 上帝
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ,
that he is not as other men are ,
那 他 是 不是 作为 其他 男人 是 ,

如果世界上有哪个地方的英国人可以因为感谢上帝自己不像其他人那样而受到原谅，那么

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['oʊbər] - [lef'tenənt, luː't-] " [ænd; ənd] " [her] [prə'fesər] "
it would be here among the " Ober - Lieutenants " and " Herr Professors "
它 会 是 这里 之中 这 " 奥伯 - 中尉 " 和 " 先生 教授们 "
[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪts] .
and their mates .
和 他们的 伙伴们 .

他会和"上尉"、"教授先生"以及他们的同伴们在一起。

['fɪgəz] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] [-]
Figures , both male and [95]
数据 , 两个都 男性 和 [-]

人物，包括男性和[95]

['fiːmeɪl] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃbæk] ['ɔːdə(r)] — ['feɪsɪz] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn][ðeə(r)]
female , seem to be of the switchback order — faces rudimentary in their
女性 , 似乎 到 是 的 这 折返 命令 — 面孔 基本的 在 他们的
['mɒdəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪnnəs] ,
modelling , and uncompromising in their plainness ,
造型 , 和 毫不妥协 在 他们的 朴素 ,

女性似乎属于回旋顺序——面部造型原始，风格朴素毫不妥协。

['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgliəst] .
dressing of the ugliest .
敷料 的 这 最丑陋的 .

给最丑的人穿衣服。

[jet] , [gɑːt] [seɪ][dæŋk] !
Yet , Gott sei Dank !
然而 , 上帝 塞 dank !

然而，感谢上帝！

[hæns] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['gretʃən] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]['entə(r)]['ɪntuː] ['ɪnəs(ə)nt]
Hans thinks his Gretchen perfection , and it would never enter into innocent
汉斯 思考 他的 格雷琴 完美 , 和 它 会 绝不 进入 进入 清白的
['grɛtʃənz] [hed] ,
Gretchen's head ,
格雷琴的 头 ,

汉斯认为他心目中的格雷琴完美无瑕，而天真无邪的格雷琴永远不会想到这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪn] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hæns][ðə; ði] ['kɑːpɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['pɔːrʃə] [ə'pɒn]
as it does mine , to bestow upon Hans the carping criticism of Portia upon
作为 它 做 矿 , 到 赐给 之上 汉斯 这 鲤鱼 批评 的 波西亚 之上
[mə'sjɜː] [ˌel'iː][bɒn] :
Monsieur Le Bon :
先生 乐 邦 :

就像我一样，把波西亚对勒邦先生的吹毛求疵的批评强加给汉斯：

" [gɒd] [meɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [hɪm] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] . " [-]
" God made him , and therefore let him pass for a man . " [96]
" 上帝 制成 他 , 和 所以 让 他 经过 为了 一个 男人 . " [-]

"上帝创造了他，因此让他以人的面目示人。"[96]

\-
TRÈVES
\-

特雷维斯

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊ'zel] ['riːdʒən][ɪz] - .
The dominant glory of the Moselle region is Trèves .
这 主导的 荣耀 的 这 摩泽尔河 地区 是 - .

摩泽尔地区最耀眼的明珠是特雷夫。

[nəʊ] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] [nɪə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)] ,
No town or city near has the smallest affinity with its peculiar character ,
不 镇 或者 城市 靠近 有 这 最小 亲和力 和 它是 奇特 特点 ,

附近没有任何城镇或城市与它独特的特征有任何关联。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːm] ['mɒd(ə)n][ænd; ənd][prə'zeɪɪk] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] [wel] - [prɪ'zɜːvd] [teɪl] [ɒv; əv]
and all seem modern and prosaic compared with its well - preserved tale of
和 全部 似乎 现代的 和 平淡无奇 比较的 和 它是出色地 - 保存完好 故事 的
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

与保存完好的古代故事相比，一切都显得现代而平淡无奇。

" ['nəʊweə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn] ['wɪəri] [ˌɪtə'reɪʃn] , " [ɪg'zɪst] [sʌtʃ]
" Nowhere north of the Alps , " we are told in weary iteration , " exist such
" 无处 北 的 这 阿尔卑斯山 , " 我们 是 讲述 在 厌倦 迭代 , " 存在 这样的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] .
magnificent Roman remains .
壮丽 罗马 遗迹 .

"在阿尔卑斯山以北的任何地方，"我们被反复告知，"都不存在如此宏伟的罗马遗迹。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒn][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːsn] [teɪks] [ə'pɒn]
" It is generally on the obvious that the unimaginative English parson takes upon
" 它 是 一般来说 在 这 明显的 那 这 缺乏想象力 英语 牧师 需要 之上
[hɪm'self] [tuː; tə] ['kɒment] .
himself to comment .
他自己 到 评论 .

"通常情况下，缺乏想象力的英国牧师会对显而易见的事情发表评论。"

[wiː; wi]['lɪs(ə)n] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə] [mʌtʃ] [skuːl] - [bʊk] [lɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] " ['klɔːdiəs] " [ænd; ənd]
We listen submissively to much school - book lore as to " Claudius " and
我们 听 拱手 到 很多 学校 - 书 知识 作为 到 " 克劳狄乌斯 " 和
[ðə; ði] " [fɔːθ] ['sentʃəri] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['empərəz] ,
the " fourth century " and the " residence of Roman Emperors ,
这 " 第四 世纪 " 和 这 " 住宅 的 罗马 皇帝们 ,

我们顺从地听从教科书中关于"克劳狄乌斯"、"四世纪"和"罗马皇帝的居所"的大量教科书知识，

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] [ɪ'lektər] [wiː; wi] [flaɪ] [bɪ'fɔː(r)]
" but when it rains Bishops and Archbishops and Electors we fly before
" 但 什么时候 它 雨 主教们 和 大主教们 和 选民 我们 飞 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"但是当下雨时，主教、大主教和选帝侯们都会飞到他们前面去。"

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
For , after all ,
为了 , 后 全部 ,

毕竟，

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] ['pɔːltri] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['dɒmɪni] [kəm'peəd] [wɪð]
what signifies the paltry learning of a dry - as - dust dominie compared with
什么 表示 这 微不足道 学习 的 一个 干燥 - 作为 - 灰尘 牧师 比较的 和
[ðə; ði] ['vɪvɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðiːz] [grænd] [əʊld] ['ruːɪnz] [tel] [ɪf] ['sʌfəd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
the vivid tales these grand old ruins tell if suffered to speak for themselves
这 生动 故事 这些 盛大 老的 废墟 告诉 如果 遭受 到 说话 为了 他们自己
?
?
?

与这些宏伟的古老遗迹如果能够自行讲述它们生动的故事相比，一个枯燥乏味的牧师那微不足道的学问又算得了什么呢?

[ɪn] - ['piːp(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'sɪməleɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['wɪəri]
In Trèves people need to absorb silently , and then assimilate undisturbed by weary
在 - 人们 需要 到 吸收 默默 , 和 然后 吸收 未受干扰 经过 厌倦
['tʃætə(r)] .
chatter .
喋喋不休 .

在特雷夫，人们需要静静地吸收，然后不受疲惫的闲聊打扰地消化吸收。

[wʌn] [lʊks] [-]
One looks [97]
一 看起来 [-]

一个看起来[97]

[æt; ət] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['tɜːkwɔɪz] [skaɪ] , [flekt] [wɪð] ['luːmɪnəs] [klaʊdz] ; [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
at the tender turquoise sky , flecked with luminous clouds ; at the fine horizontal
在 这 投标 绿松石 天空 , 有斑点的 和 发光的 云 ; 在 这 美好的 水平的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

在柔和的碧蓝色天空下，点缀着闪亮的云朵；在优美的水平距离上，

[wɪð] [ɪts] [sens] [ɒv; əv] [bredθ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] - [speɪs] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð]
with its sense of breadth and breathing - space ; at the low hills covered with
和 它是 感觉 的 宽度 和 呼吸 - 空间 ; 在 这 低的 丘陵 涵盖 和
[vaɪnz] ;
vines ;
藤蔓 ;

视野开阔，空间感强；低矮的山丘上爬满了葡萄藤；

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʌndə(r)] [wɒt]
at the cornfields , and orchards , and river — and we wonder what
在 这 玉米地 , 和 果园 , 和 河 — 和 我们 想知道 什么
[ðə; ði] [əʊld] ['rəʊmənz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
the old Romans thought of it all ,
这 老的 罗马书 想法 的 它 全部 ,

在玉米地、果园和河流边——我们不禁想知道古罗马人对这一切作何感想。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
and reflect on the strangeness of life that a people so remote from our
和 反映 在 这 奇怪 的 生活 那 一个 人们 所以 偏僻的 从 我们的
[taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd][daɪd] ,
times should have lived and loved and died ,
时代 应该 有 居住地 和 喜爱 和 死亡 ,

并思考一个与我们时代如此遥远的民族，他们的生活是多么奇特，他们曾经生活、恋爱、死亡。

[æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] - [deɪ] .
as we live and love and die to - day .
作为 我们 居住 和 爱 和 死 到 - 天 .

正如我们今天所经历的：生活、爱情和死亡。

['weðə(r)] - [laɪ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][left][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊ'zel] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ɪk'sept]
Whether Trèves lie on the right or left bank of the Moselle is immaterial except
无论 - 说谎 在 这 正确的 或者 左边 银行 的 这 摩泽尔河 是 无关紧要 除了
[tuː; tə][ðə; ði] ['taɪəsəmli] [prɪ'saɪs] [ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pɪn][ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [gaɪd] - [bʊks]
to the tiresomely precise or to those who pin their faith to guide - books
到 这 令人厌烦地 精确的 或者 到 那些 WHO 别针 他们的 信仰 到 指导 - 图书
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃæləʊ] ['tiːtʃə(r)z] .
and such shallow teachers .
和 这样的 浅的 教师 .

特雷夫位于摩泽尔河的右岸还是左岸并不重要，除非是那些吹毛求疵、吹毛求疵的人，或者那些把希望寄托于旅游指南和肤浅的老师的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [lɜːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
There is a more valuable lesson to be learnt of the place than that of
那里 是 一个 更多的 有价值的 课 到 是 学会了 的 这 地方 比 那 的
[ɪts][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
its exact situation ;
它是 精确的 情况 ;

除了了解这个地方的具体位置之外，我们还能从中汲取更有价值的教训；

[ænd; ənd][nəʊ] ['beɪdɪkə(r)] [ɔː(r)] ['mʌri] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] - [æz; əz]['kwaɪət]
and no Baedeker or Murray can help you to appreciate Trèves as quiet
和 不 贝德克尔 或者 默里 能 帮助 你 到 欣赏 - 作为 安静的
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] .
communings with your own intelligence will .
交流 和 你的 自己的 智力 将要 .

任何贝德克尔或默里指南都无法帮助你欣赏特雷夫斯，因为只有与你自己的智慧进行安静的交流才能让你领略他的才华。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] , [ðen] [gɒd] [help]
If it so happens that you have none to commune with , then God help
如果 它 所以 发生 那 你 有 没有任何 到 公社 和 , 然后 上帝 帮助
[juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jɔːz] !
you — and yours !
你 — 和 你的 !

如果你碰巧没有可以倾诉的对象，那么上帝保佑你和你的家人！

[ɪn] - [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .
In Trèves you have not far to go in search of the Romans .
在 - 你 有 不是 远的 到 去 在 搜索 的 这 罗马书 .

在特雷夫，你离寻找罗马人的踪迹并不远。

[ðeə(r)]['mægnəm]['əʊpəs] [kən'frʌnt] [juː; jʊ]['bəʊldli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Their magnum opus confronts you boldly at the very threshold of the town .
他们的 马格南 作品 面对 你 大胆地 在 这 非常 临界点 的 这 镇 .

他们的巨作在小镇的入口处就大胆地向你展现。

['sɒlɪd][ænd; ənd] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] ['pregnənt] ['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Solid and massive and symmetrical , it stands a pregnant lesson to the
坚硬的 和 大量的 和 对称的 , 它 站立 一个 孕 课 到 这
['dʒeri] - ['bɪldəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
jerry - builders of to - day .
杰瑞 - 建筑商 的 到 - 天 .

它坚固、庞大、对称，对当今的草率建造者来说，是一个深刻的教训。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'fɪnəti] [ɪn'diːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz]
There is little affinity indeed between the building methods of the ancient Romans
那里 是 小的 亲和力 的确 之间 这 建筑 方法 的 这 古老的 罗马书
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] [huːz] ['sɒri] , [-]
and those of their trade whose sorry , [98]
和 那些 的 他们的 贸易 谁 对不起 , [-]

古罗马人的建筑方法与他们所从事的行业（令人遗憾地[98]）的建筑方法之间确实没有什么相似之处。

['pɪtiəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [kwɔrtɪɛr] ['nuːoʊvoʊ][ɒv; əv] [rəʊm] .
pitiable record exists in the Quartiere Nuovo of Rome .
可怜的 记录 存在 在 这 区 新 的 罗马 .

罗马新城区（Quartiere Nuovo）的记录令人痛心。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːtə] ['nɪgrə] [ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['stʌkəʊ] [ɔː(r)] ['rʌbl] .
About the Porta Nigra is no trace of stucco or rubble .
关于 这 波尔塔 黑 是 不 痕迹 的 灰泥 或者 瓦砾 .

黑门附近没有一丝灰泥或瓦砾的痕迹。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [stænd][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kliːn] - [hjuːn]
The huge blocks of which it is built stand one upon the other clean - hewn
这 巨大的 积木 的 哪个 它 是 建造 站立 一 之上 这 其他 干净的 - 凿
[ænd; ənd][skweə(r)] .
and square .
和 正方形 .

构成这座建筑的巨大石块彼此堆叠，棱角分明，干净利落。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['mɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [left] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [mɑːrks][ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)] [brɑːs] [klæmps] .
No signs of mortar are left , but we see marks of iron or brass clamps .
不 标志 的 砂浆 是 左边 , 但 我们 看 标记 的 铁 或者 黄铜 夹具 .

没有留下砂浆的痕迹，但我们看到了铁或黄铜夹子的痕迹。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] , [diːp] [red] , ['sɔːfənd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [striːks] [ɒv; əv] [griːn] .
Its colour is a warm , deep red , softened here and there by streaks of green .
它是 颜色 是 一个 温暖的 , 深的 红色的 , 软化 这里 和 那里 经过 连胜 的 绿色的 .

它的颜色是温暖的深红色，间或夹杂着些许绿色条纹，使整体色调更加柔和。

[ðə; ði] ['pɔːtə] ['nɪgrə] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [streɪndʒ] ['feɪzɪz] [sɪns] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɪn][laɪf]
The Porta Nigra has passed through strange phases since first it started in life
这 波尔塔 黑 有 通过了 通过 奇怪的 阶段 自从 第一的 它 开始 在 生活
[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [geɪt] .
as a city gate .
作为 一个 城市 门 .

自建成以来，黑门（Porta Nigra）经历了许多奇特的阶段，它最初是作为一座城市大门而存在的。

['ɒbviəsli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['taʊəz] [ɒv; əv]
Obviously built for purposes of fortification , and equipped with towers of
明显地 建造 为了 目的 的 筑城 , 和 配备 和 塔楼 的
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

显然是为了防御目的而建造的，并配备了防御塔。

[ɪts] ['sekənd] [feɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wʌn] ,
its second phase was an ecclesiastical one ,
它是 第二 阶段 曾是 一个 教会的 一 ,

它的第二阶段是教会阶段，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [spiə] " [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tɜːnd] ['ɪntuː] " ['pruːnɪŋ] - [hʊks] " [wen] [ðə; ði]
and the " spears " were indeed turned into " pruning - hooks " when the
和 这 " 长矛 " 是 的确 转向 进入 " 修剪 - 钩子 " 什么时候 这
['belɪkəʊs] [ˌprəupʌ^'nækjuləm] [faʊnd] [ɪt'self] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
bellicose propugnaculum found itself transformed into a church .
好战的 前突 成立 本身 转变 进入 一个 教会 .

当好战的进攻组织发现自己变成了一座教堂时，"长矛"确实变成了"修枝钩"。

" [lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] ,
" Last scene of all ,
" 最后的 场景 的 全部 ,

"最后一幕，

[ðæt] [endz] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
That ends this strange , eventful history .
那 结束 这 奇怪的 , 多事 历史 .

这段奇特而又充满波折的历史就此结束。

" [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ɪn] - ['faɪnəli] [klɪəd] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] ,
" The gate was in 1876 finally cleared of priests and altars ,
" 这 门 曾是 在 - 最后 已清除 的 神父 和 祭坛 ,

"1876年，大门上的神父和祭坛终于被清除干净。"

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .
and allowed to revert to its original form .
和 允许 到 恢复 到 它是 原来的 形式 .

并允许其恢复到原来的形态。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtə] ['nɪgrə] [stændz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn]
Not far from the Porta Nigra stands the Cathedral , one of the oldest in
不是 远的 从 这 波尔塔 黑 站立 这 大教堂 , 一 的 这 最老 在
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

离黑门不远便是大教堂，它是德国最古老的教堂之一。

['ɪntrəstɪŋ] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] .
archæologically interesting , inasmuch as it owes its inception to the Romans .
考古学 有趣的 , 因此 作为 它 欠款 它是 盗梦空间 到 这 罗马书 .

从考古学角度来看，它很有意思，因为它的起源要归功于罗马人。

[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [bɪlt] [baɪ] [ˌvælən'tɪniən] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] , [ɪz] ['klɪəli] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
The Basilica , built by Valentinian as a court of law , is clearly traceable in the
这 圣殿 , 建造 经过 瓦伦蒂尼安 作为 一个 法庭 的 法律 , 是 清楚地 可追溯的 在 这
['prez(ə)nt] [kə'θiːdrəl] ,
present cathedral ,
展示 大教堂 ,

瓦伦提尼安建造的这座圣殿最初是作为法庭而设立的，其遗迹在如今的大教堂中清晰可见。

[ænd; ənd][wʌn] [riːdz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ɒv; əv]['rəʊmənz][ænd; ənd] [-]
and one reads a strange tale of Romans and [99]
和 一 阅读 一个 奇怪的 故事 的 罗马书 和 [-]

读到一篇关于罗马人的奇怪故事[99]

[fræŋks] [ɪn][ðə; ði]['sændstəʊn][ænd; ənd] ['laɪmstəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːlz] .
Franks in the sandstone and limestone and brick of its walls .
弗兰克斯 在 这 砂岩 和 石灰石 和 砖 的 它是 墙壁 .

墙壁的砂岩、石灰岩和砖块上刻有弗兰克斯的图案。

[hɪə(r)][ɪz] ['treʒəd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪlɪgə] [rɒk] , [ɔː(r)]['həʊli] [kəʊt] [wɔːn] [baɪ]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [wen]
Here is treasured the famous Heilige Rock , or holy coat worn by our Saviour when
这里 是 珍藏 这 著名的 神圣的 岩石 , 或者 圣 外套 磨损 经过 我们的 救主 什么时候
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

这里珍藏着著名的圣石，也就是救世主小时候穿的圣衣。

[æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] [ðɪs] ['gɑːmənt] [ɪz] [ig'zibitid] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
At rare intervals this garment is exhibited to the faithful ,
在 稀有的 间隔 这 服装 是 展出 到 这 忠实 ,

这件圣衣偶尔会向信徒们展出。

[huː] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] [tuː; tə] [geɪz] ['revərəntli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
who come from all countries to gaze reverently upon it .
WHO 来 从 全部 国家 到 目光 虔诚地 之上 它 .

来自世界各地的人们前来虔诚地瞻仰它。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði][lɑːst][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn] - ?
Who that has seen can forget the last exposition in 1891 ?
WHO 那 有 已见 能 忘记 这 最后的 展览 在 - ?

凡是亲眼见过的人，怎能忘记1891年的那次博览会？

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
Never before or since has there been anything more pathetic than the sight of
绝不 前 或者 自从 有 那里 到过 任何事物 更多的 可怜的 比 这 视线 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]['taɪəd] ,
the long rows of tired ,
这 长的 行 的 疲劳的 ,

此前或此后，再也没有比看到一长排疲惫不堪的人们更令人悲哀的景象了。

['hægəd] , [pə'spaɪərɪŋ] , [preŋ] ['pɪlgrɪmz] , [huː] [stʊd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ]
haggard , perspiring , praying pilgrims , who stood patiently for hours in the broiling
枯槁 , 出汗 , 祈祷 朝圣者 , WHO 站立 耐心 为了 小时 在 这 烤制
['ɔːgəst] [sʌn] ,
August sun ,
八月 太阳 ,

面容憔悴、汗流浃背、虔诚祈祷的朝圣者们，在八月酷热的阳光下耐心地站立了几个小时。

['muːvɪŋ] ['əʊnli] [wen] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['mekə] .
moving only when permitted , and then at a snail's pace , towards their Mecca .
移动 仅有的 什么时候 允许 , 和 然后 在 一个 蜗牛 步伐 , 向 他们的 麦加 .

只有在被允许的情况下，他们才能以蜗牛般的速度向他们的圣地进发。

[plə'biːən] [ðəʊ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][dɪ'vəʊʃən(ə)l] , ['sɒləm] ,
Plebeian though the majority of faces were , their devotional , solemn ,
平民 尽管 这 多数 的 面孔 是 , 他们的 灵修 , 庄严 ,

虽然大多数人的面孔都很平民化，但他们的神情虔诚而庄严。

[ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪ'nəʊb(ə)ld][ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [ðem; ðəm] .
rapt expressions for the time being ennobled and beautified them .
欣喜若狂 表达式 为了 这 时间 存在 贵族 和 美化 他们 .

此刻，它们神采奕奕，美化了它们。

- ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [rɪ'pəʊzfəl] , ['dɪgnɪfaɪd] ['sɪti]
Trèves during that time , however , was by no means the reposeful , dignified city
- 期间 那 时间 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 这 宁静的 , 凝重 城市
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
it is to - day .
它 是 到 - 天 .

然而，当时的特雷夫绝不是今天这样一座宁静、高贵的城市。

[ɪts] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈfeɪst] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] [ˈbænəz] , [ɪts] [striːts] [blɒkt] [wɪð]
Its buildings were defaced with flags and banners , its streets blocked with
它是 建筑物 是 污损 和 旗帜 和 横幅 , 它是 街道 已屏蔽 和
[ˈpɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ,

建筑物上挂满了旗帜和横幅，街道上挤满了朝圣者。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð]
and the road leading from the station to the town was lined with
和 这 路 领导 从 这 车站 到 这 镇 曾是 衬里 和
[buːðz] ,
booths ,
展位 ,

从车站到镇上的道路两旁林立着售货亭。

[huːz] [ˈəʊnə(r)z] [dɪˈspəʊzd] [ˈkwɪkli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [æz; əz] - , [ˈstrɒɪz(ə)l; ˈstruːz(ə)l] -
whose owners disposed quickly of such delicacies as Napfkuchen , Streusel -
谁 所有者 处置 迅速地 的 这样的 美味佳肴 作为 - , 酥粒 -
[ˈkuːkən] , [ænd; ənd] - .
Kuchen , and Apfelwein .
蛋糕 , 和 - .

他们的主人很快就处理掉了Napfkuchen、Streusel-Kuchen和Apfelwein等美味佳肴。

[ˈpaɪəti][ænd; ənd][ˈprɒfɪt] [went] [ˈevriweə(r)] [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [treɪd] [wɒz; wəz]
Piety and profit went everywhere hand - in - hand , and a roaring trade was
虔诚 和 利润 去 到处 手 - 在 - 手 , 和 一个 咆哮 贸易 曾是
[dʌn] [ɪn] [ˈrəuzəri] [ænd; ənd] - ,
done in rosaries and bénitiers ,
完毕 在 念珠 和 - ,

虔诚与利益密不可分，念珠和圣物交易十分兴旺。

[ðə; ði][lɑːst] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈpɒtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [-]
the last made of the blue pottery of the country , and [100]
这 最后的 制成 的 这 蓝色的 陶器 的 这 国家 , 和 [-]

最后一件是用该国的蓝色陶器制成的，并且[100]

[stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈliːəʊ][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
stamped with a representation of Leo XIII .
盖章 和 一个 表示 的 狮子座 十三 .

印有利奥十三世的图案。

[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] - .
against a background of Domkirche .
反对 一个 背景 的 - .

以大教堂为背景。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈθʌrəli] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] - [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪgən][ænd; ənd]
But to be thoroughly in harmony with Trèves one must be Pagan and
但 到 是 彻底 在 和谐 和 - 一 必须 是 异教徒 和
[ˈrəʊmən][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] .
Roman rather than Christian and German .
罗马 相当 比 基督教 和 德语 .

但要与特雷夫斯完全和谐相处，一个人必须是异教徒和罗马人，而不是基督教徒和德国人。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌn] [fiːlz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['fɑːmə(r)] [huː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
one feels in sympathy with the Isle of Wight farmer who after he had found
一 感觉 在 同情 和 这 小岛 的 怀特岛 农民 WHO 后 他 有 成立
[ə; eɪ]['rəʊmən] ['vɪlə] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][bjuː'kɒlɪk][ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
a Roman villa on his farm gave up the bucolic and inglorious occupation of
一个 罗马 别墅 在 他的 农场 给予 向上 这 田园诗般的 和 不光彩的 职业 的
['grəʊɪŋ] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ,
growing turnips and potatoes ,
生长 萝卜 和 土豆 ,

人们不禁同情那位在怀特岛发现罗马别墅遗址后便放弃种植芜菁和土豆这种田园牧歌般却又默默无闻的职业的农民。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ðæn; ðən] [ænd; ənd] ['θɜːmiː] .
and could talk of nothing meaner than hypocausts and thermae .
和 可以 讲话 的 没有什么 更卑鄙 比 地暖系统 和 温泉浴场 .

他只会谈论地暖和温泉浴场这些卑鄙的事情。

[səʊ][wiː; wi] , [laɪk] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
So we , like the farmer ,
所以 我们 , 喜欢 这 农民 ,

所以我们，就像那位农民一样，

[slaɪt] [ðə; ði] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɜːli] ['gɒθɪk] " - " [ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd] [mjuːz]
slight the really beautiful Early Gothic " Liebfrauenkirche " and roam and muse
轻微 这 真的 美丽的 早期的 哥特 " - " 和 漫游 和 沉思
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
for hours about the ruins of the Amphitheatre ,
为了 小时 关于 这 废墟 的 这 圆形剧场 ,

略过真正美丽的早期哥特式"圣母教堂"，然后在圆形剧场的遗址周围漫步沉思数小时，

[ðə; ði]['rəʊmən] [bɑːθs] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
the Roman Baths , the Roman Palace and the Basilica .
这 罗马 浴室 , 这 罗马 宫殿 和 这 圣殿 .

罗马浴场、罗马宫殿和巴西利卡。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

[djuːk] [striːt] , ['stæmfəd] [striːt] , [es] . [iː] . , [ænd; ənd] [greɪt] ['wɪndmɪl] [striːt] , ['dʌbljuː] .
DUKE STREET , STAMFORD STREET , S . E . , AND GREAT WINDMILL STREET , W .
公爵 街道 , 斯坦福德 街道 , S . E . , 和 伟大的 风车 街道 , W .

杜克街、斯坦福街、东南和大风车街、西。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - — [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] - [dæŋk] ! -
page 23 — inserted a missing closing quote after ' Dank ! '
页 - — 插入 一个 丢失的 结束 引用 后 - dank ! -

第 23 页——在"Dank!"之后插入缺失的结尾引语。

[peɪdʒ] - — [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] - [bɜːnz] -
page 36 — inserted a missing period after ' Burns '
页 - — 插入 一个 丢失的 时期 后 - 烧伤 -

第36页——在"Burns"之后插入缺失的句号

[peɪdʒ] - — [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] - [frɑːns] -
page 61 — inserted a missing closing quote after ' France '
页 - — 插入 一个 丢失的 结束 引用 后 - 法国 -

第 61 页——在"法国"之后插入缺失的结尾引语

[peɪdʒ] - — ['taɪpəʊ] [fɪkst] : [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['kɒmə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] - ['peɪvmənt] -
page 82 — typo fixed : changed a comma into a period after ' pavement '
页 - — 拼写错误 固定的 : 已更改 一个 逗号 进入 一个 时期 后 - 路面 -

第 82 页——已修正拼写错误：将"pavement"后的逗号改为句号

[peɪdʒ] - — ['taɪpəʊ] [fɪkst] : [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['kɒmə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] - [ɪ'lektər] -
page 83 — typo fixed : changed a comma into a period after ' Electors '
页 - — 拼写错误 固定的 : 已更改 一个 逗号 进入 一个 时期 后 - 选民 -

第 83 页——已修正拼写错误：将"Electors"后的逗号改为句号

[peɪdʒ] - — ['spelɪŋ] ['nɔrməˌlaɪzd] : [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ænd; ənd]
page 93 — spelling normalized : changed the position of semi - colon and
页 - — 拼写 归一化 : 已更改 这 位置 的 半 - 冒号 和
[ə; eɪ] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] - - -
a quote after ' Cigaretten '
一个 引用 后 - - -

第 93 页——拼写规范化：更改了"Cigaretten"之后的分号和引号的位置

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神